

An ornate, black and white decorative border surrounds the central text. The border features intricate scrollwork, floral motifs, and a central arched pediment at the top. The design is symmetrical and highly detailed, typical of traditional Indian bookbinding or printing ornamentation.

# REDISCOVERING INDIA

INDIAN PHILOSOPHY  
LIBRARY









# **Rig-Veda Sanhita**



**PURCHAS**

# REDISCOVERING INDIA

## **RIG-VEDA SANHITA**

A Collection of Ancient Hindu

Hymns of the Rig-Veda

THE FIFTH ASHTAKA.

**WILSON H.H.**

Vol. 6 (v)



**COSMO PUBLICATIONS**

954  
R317  
V. 6  
Pl: 5

First Published 1888  
This series 1987

*Published by*  
RANI KAPOOR (Mrs)  
COSMO PUBLICATIONS  
24-B, Ansari Road, Daryaganj  
New Delhi 110002 (India)

*Printed at*  
M/SRakesh Press  
New Delhi

**THE ASIATIC SOCIETY**  
CALCUTTA 700016

**Acc**

49768

**Date**

31. 3. 84

COMPUTERISED  
C 6840

SL NO. 022173

## P R E F A C E.

---

WHEN Professor Wilson died, in 1860, the printing of the fourth volume of his translation of the *Rig-Veda* had advanced as far as p. 144. Dr. Ballantyne, his successor in the Library of the India Office, undertook to carry the remainder through the press; but his failing health prevented him, and at his death, in the early part of 1864, he had only printed one more sheet. Dr. Goldstücker had just undertaken to finish the volume, and had in fact written most of the notes to pp. 161—176, when I returned from India, and he kindly offered to make over the work to me. I willingly accepted his proposal, as, apart from my interest in Vaidik studies, I felt, as an old Oxford pupil, a strong personal regard for Professor Wilson, and I was much pleased that my name should be associated with his in the translation. I knew how much this, his last work, had occupied his thoughts, and how his heart had been set on its completion. It had been commenced by him even before he left India, and I had witnessed in Oxford his pleasure as volume after volume was completed and published; and in the last letter I ever received from him in India, he informed me that he had at length finished the rough draft of the entire work. It thus seemed almost a sacred trust that I should do all in my power to bring it before the public, in as complete a form as a posthumous work admits of.

Professor Wilson's translation occupies a peculiar place. No doubt, as Vaidik studies progress, and more texts are published and studied, fresh light will be thrown on these records of the ancient world; and we may gradually attain a deeper insight into their meaning than the mediæval Hindús could possess, just as a modern scholar may understand Homer more thoroughly than the Byzantine scholiasts. But the present translation will always retain an historical value, because it is based on the native commentary, and thus represents all that the Hindús have preserved of the long line of Vaidik tradition. *Sáyana* stands to the Veda as Eustathius to the Homeric poems; and Professor Wilson's work enables the English reader to know what the Hindús themselves suppose the *Rig-Veda* to mean. It is easy to depreciate native commentators, but it is not so easy to supersede them; and until we have more materials for comparison and study, the arbitrary guesses which are often indulged in by continental scholars seem to me but the conjectures of the *intellectus sibi permissus*, which only impede the progress towards a true system of interpretation in philological as well as physical science.

Professor Wilson always carefully compared the proof-sheets of his translation with Professor Max Müller's printed text as the printing of the latter advanced; but of course the posthumous part lacks this his final revision.

I have printed the work as it stands in the MS., except in a few cases, where the translator had evi-

dently made an accidental oversight, which would no doubt have been set right in the proof-sheets. It seemed hardly respectful to his memory to perpetuate such inadvertencies by print, and I have therefore tacitly corrected them.\* In all cases, however, (except these obvious slips,) where the translator departs in any material point from the view given by the Hindú commentator, I have added a note at the foot of the page. In this way I have endeavoured to leave the translation itself as far as possible untouched, and yet to retain for the work one of its peculiar merits, as representing the *Rig-Veda* from the Hindú point of view.

I must express my sincere thanks to Dr. Goldstücker, to whom I owe my being selected to edit the work; and he has also frequently given me valuable assistance in the obscure parts of *Sāyana's* Commentary.

E. B. COWELL.

London, Jan. 20, 1866.

---

\* I give two as specimens. In p. 200, the MS. has "He, the showerer, (thereby) quickly becomes manifest, engendering the (lightning) infant, &c.," the true verb of the sentence *roracīti*, "loudly roars," being accidentally omitted. In p. 190, note 2, the legend is wrongly given in the MS.: "King *Nāhusha* worshipped *Saraswatī* for a thousand years; for which she gave him butter and water, or milk, enough for a like period." The Sanskrit is as follows: *Sahasravatsureṇa, kratuṇē yajshyamāṇo Nāhusho nāma rājā Saraswatīm naḍīm prārthayāmāsa, sā cha tasmāi sahasrasamvatsaraparyāptam payo ghṛitam cha pradadau.* I may add, that my alterations are generally in the notes, not in the text.





# RIG-VEDA SANHITA.

---

## FIFTH ASHTAKA.

---

### FIRST ADHYÁYA.

---

#### MAṆḌALA VI. (*continued*).

---

#### ANUVÁKA VI.

#### SÚKTA I. (LXII.)

The deities are the AṢWINS; the *Rishi* is BHARADWÁJA; the metre *Trishṭubh*.

1. I praise the two leaders of heaven, the presiders over this world: I invoke the AṢWINS, glorifying them with sacred hymns, them, who are ever the discomfitters (of foes), who at dawn scatter the investing glooms to the ends of the earth.

2. Coming to the sacrifice with their bright splendours, they light up the lustre of (their) car; emitting vast and infinite radiance: they drive their horses over deserts (refreshing them) with water.

3. Fierce AṢWINS, from that humble mansion to which (you have repaired), you have ever borne with your desirable horses, as swift as thought, the pious worshippers in some manner (to heaven): Let

the injurer of the liberal man (be consigned by you) to (final) repose.

4. Harnessing their horses, bringing excellent food, nourishment, and strength, they approach (to receive) the adoration of their recent worshipper; and may the benevolent ancient invoker of the Gods (AGNI) sacrifice to the ever youthful (deities).

5. I worship with a new hymn those two quick-moving, good-looking, ancient (AŚVINS), the achievers of many exploits, who are the givers of great felicity to him who prays to (them), or praises (them); the bestowers of wondrous gifts on him who adores (them).

Varga II. 6. They bore up from the waters, from the ocean, by the winged horses attached to their car, (passing) by roads unsoiled by dust, BHUJYU, the son of TUGRA; they (bore him) from out of the lap of the water.<sup>1</sup>

7. Riders in your car, you have penetrated the mountain by your triumphant chariot:<sup>2</sup> showerers (of benefits) you heard the invocation of VADIRIMATÍ:<sup>3</sup> you have nourished, bountiful givers, the cow for SAYU<sup>4</sup>—and in this manner displaying benevolence are you everywhere present.

8. Heaven and Earth, *Ādityas, Vāsus, Maruts,*

<sup>1</sup> *Arṇaso nirupasthāt*, from the womb of the water, *jalasya yoneh, samudrād, adbhyo nir āgamayatām*: see vol. I. p. 306.

<sup>2</sup> Vol. I. p. 312, verse 20, &c.

<sup>3</sup> Vol. I. p. 310, verse 13, &c.

<sup>4</sup> Vol. I. p. 313, verse 22, &c.

render that dread anger of the gods which (has) of old (been directed) against mortals, destructive and fatal to him who is associated with the *Rákshasas*.<sup>1</sup>

9. MITRA and VARUNA recognise him who of all the world worships the royal (AṢWINS) in due season; he hurls his weapon against the strong *Rákshasa*, against the malignant menaces of man.<sup>2</sup>

10. Come with your shining and well-guided<sup>3</sup> chariot, (fitted) with excellent wheels,<sup>4</sup> to our dwelling, (to bestow upon us) male offspring: cut off with secret indignation<sup>5</sup> the heads of those obstructing (the adoration) of the mortal (who worships you).

11. Come down, whether with the most excellent, or middling, or inferior *Niyut* steeds; set open the doors of the fast-shut stall of the cattle: be bountiful to him who praises you.

## SÚKTA II. (LXIII.)

The deities, *Rishi*, and metre as before; but the last stanza has only one *páda*.

1. Where may our praise and oblations find to-

Varga

<sup>1</sup> *Rakshoyuje* is explained *Rákshasám swámine, prerakáya vá*; or, *Rakshobhir yuktáya yajwane*, one who sacrifices, assisted or joined by the *Rákshasas*

<sup>2</sup> *Drogháya chid vachase ánaráya* is explained, *abhidrohát-makáya manushyasambhandine vachanáya eva*.

<sup>3</sup> *Nrivatá rathena*, having a leader, a driver; or *nri* may mean a horse.

<sup>4</sup> *Anturaischakraih*. The commentator explains the adjective *anikrishṭaiḥ*, with not inferior wheels.

<sup>5</sup> *Sanutyena tyajasá* are explained *tirohítana krodhena*.

day, for a messenger, those two splendid (AṢWINS), the invoked of many, and bring the NÁSATYAS to our presence? Be propitiated (AṢWINS) by the adoration of this (your worshipper).

2. Praised, that you may drink the (sacrificial) beverage, you come promptly upon this my invocation: keep guard around the dwelling against (all) adversaries, so that neither one that abides at a distance nor a neighbour may do us harm.

3. (What is essential) for the copious effusion of (the sacrificial) food has been done for you: the very delicate sacred grass has been strewn; the (priest with) uplifted hands desirous of your presence praises you; the stones express (the *Soma* juice), designing it for you.

4. AGNI is above for you: he is present at (your) sacrifices: the oblation flows diffusive and redolent of *ghí*: diligent and zealous is the ministrant priest who is engaged, NÁSATYAS, in your invocation.

5. Protectors of many, the daughter of SÚRYÁ ascended your chariot, the defence of hundreds, for refuge: Sagacious leaders and guides,<sup>1</sup> you have excelled by your devices<sup>2</sup> (all others) at this appearance of the adorable (deities).

6. You have provided with these beautiful splen-

<sup>1</sup> *Nará-nrityú* would be, literally, guides and dancers.

<sup>2</sup> It is not very clear what is intended: the scholiast refers to the legend of the *Aṣwins* carrying off in their car the daughter of *Súrya* from the other gods, as narrated in the *Aitareya Brahmana*, iv. 7.

dours, gratification for the enjoyment of SÚRYÁ, your horses have descended for felicity, deserving of praise, the laudation (of the sages) has reached you glorified.

7. May your rapid burthen-bearing steeds bring you NÁSATYAS to the (sacrificial) food: your chariot swift as thought has dispensed substantial, desirable, abundant food.

8. Protectors of many, vast (wealth) is to be distributed by you: give us then nutritious and invariable food.<sup>1</sup> Givers of delight, there are to you, adorers, and fit praise, and libations, which are prepared to acknowledge your liberality.

9. May the two straight-going, light-moving, (mares) of PURAYA be mine; may the hundred cows belonging to SUMÍTHA, may the dressed viands prepared by PERUKA be for me: may ŚAṆḌA bestow upon me ten handsome golden chariots, and obedient, valiant, and well-favoured (dependants).<sup>2</sup>

<sup>1</sup> The expression is singular, *dhenum na isham pincatam asakráṁ*, literally, give us a cow, food, that does not stray. *Sayana* explains *dhenu* by *prīṇayitrī*, gratifying: or *isham* may be the adjective for *eshanīyam*. give us a desirable cow.

<sup>2</sup> We have nothing in this verse but epithets; in the first half, *rijre raghvi*, two straight-right-going, require some such noun as *vádave*, mares: to *śatam*, a hundred, the scholiast supplies *gavám*, of cows: and to *pakvā*, for *pakvāni*, he adds, *annāni*, viands: in the second half we have *hiraninah asmad*, *dishṭin daśa*, ten golden to us handsome, i. e. *rathān*, cars, understood; and again, *vaśāsah abishāchah rishván*, obedient, valorous, handsome—what? we must ask the scholiast. The

10. May PURUPANTHÁ, NÁSATYAS, grant to him who praises you, hundreds and thousands of horses: may he give them, heroes, to BHARADWÁJA: achievers of great deeds, may the *Rákshasas* be slain.

11. May I be associated with the pious in the abundant felicity bestowed by you.

### SÚKTA III. (LXIV.)

The deity is USHAS; the *Rishi*, BHARADWÁJA; the metre, *Trishtubh*.

Varga V. 1. The white and shining tints of the dawn have spread like the waves of the waters, for the beautifying (of the world); she renders all good roads easy to be traversed; she who is replete with delight, excellence, and health.

2. Divine USHAS, thou art seen auspicious: thou shinest afar: thy bright rays spread over the sky, lovely and radiant with great (splendours), thou displayest thy person.

3. Ruddy and resplendent kine<sup>1</sup> bear the auspicious, expanding, illustrious dawn: like a warrior, who, casting his darts, or a swift charger scattering enemies, she drives away the glooms.

answer is, *purushán*, men. If we render the stanza literally, it is utterly unintelligible: the greater part of the *Súkta* is very obscure.

<sup>1</sup> *Gávah* is rendered by *Súyana*, *raṣmayah*, rays; one of its meanings it is true, but rather incompatible here with the verb *vahanti*, *vehunt*.

4. Thine are good roads and easy to be traversed in mountains and inaccessible places: thou passest self-irradiating over the waters: bring to us, daughter of heaven, in thy spacious and beautiful chariot, desirable riches.

5. Do thou USHAS bring me opulence, for unopposed thou bearest with thy oxen (wealth to thy worshippers), according to thy satisfaction: daughter of heaven, thou who art divine, who art lovely, art to be worshipped at the first (daily) rite.

6. At thy dawning, divine USHAS, the birds spring up from their nests, and men who have to gain their sustenance (arise): thou, divine USHAS, bringest ample wealth to the mortal who is nigh thee, the offerer of the oblation.

#### SÚKTA IV. (LXV.)

The deity, *Rishi*, and metre as before.

1. This heaven-born daughter (of the sky), driving away the darkness for us, makes visible human beings;<sup>1</sup> she who with bright lustré is perceived dissipating the glooms, and (extinguishing) the planets (shining) in the nights.<sup>2</sup>

2. The Dawns in beautiful chariots drawn by purple steeds in pairs, shine gloriously as they proceed (along the heaven): bringing on the com-

<sup>1</sup> *Udgirati mánushih prajáh*, is, literally, vomits them, *i. e.* brings them up out of darkness into light.

<sup>2</sup> *Rámyásu*, for *yámyásu*, *rátrishu*, *r* being substituted for *y*: see the similar change in Burman articulation.

mencement of the great (morning) sacrifice, they disperse the darkness of the night.

3. Dawns, bringing fame, and food, and sustenance, and strength to the mortal, the donor (of the oblation), bounding in wealth, and proceeding (through the sky), bestow upon the worshipper to day food, with male descendants and riches.

4. Verily, Dawns, there is at present wealth to give to your worshipper, to the man offering (oblations), to the sage repeating your praise; if the praises (are accepted), then bring to him who is like me such wealth as has been formerly bestowed (upon myself).

5. Verily, USHAS, the *Angirasa*s through thy (favour) recover the herd of cattle from the summit of the mountain: by adoration and by prayer they have divided (the rock): unfailing was the praise of the gods uttered by the leaders (of rites).

6. Daughter of heaven, dawn upon us, as upon those of old: possessor of riches (dawn) upon the worshipper, as (thou hast done upon) BHARADWĀJA: grant to him who glorifies thee, wealth with male descendants: give to us food that may be distributed to many.

#### SŪKTA V. (LXVI.)

The deities are the MARUTS; the *Rishi* and metre as before.

Varga VII.

1. May the like-formed, benevolent, all-pervading, all-humiliating troop (of the MARUTS) be promptly with the prudent man: the troop that ever cherishes all that amongst mortals is designed to yield (them)



advantage;<sup>1</sup> and (at whose will) *Prisni*<sup>2</sup> gives milk from (her) bright udder once (in the year).

2. Unsoiled by dust the golden chariots of those MARUTS, who are shining like kindled fires, enlarging themselves (at will) two fold and three fold, and (charged) with riches and virile energies, are manifest.

3. They (who are) the sons of the showerer RUDRA, whom the nursing (firmament is able) to sustain, and of whom, the mighty ones, it is known that the great PRISNI has received the germ for the benefit (of man).

4. They who approach not to men by any conveyance, being already in their hearts,<sup>3</sup> purifying their defects: when brilliant they supply their milk (the rain) for the gratification (of their worshippers): they are watering the earth (manifesting their collective) form with splendour.

5. Approaching nigh to whom, and repeating the mighty name of the MARUTS, (the worshipper is able)

<sup>1</sup> The phraseology is obscure, *martteshu anyad dohasa pī-pāya*. It is amplified by *Sāyana*, *tad rūpam (marutām), martyaloke anyad oshadhivanaspatyādikam hāmān dogdhum. āpyāyayati*, that form of the Maruts causes one or other thing in the world, as herbaceous plants, forest trees, and the like, to flourish, so as to milk or yield what is desired.

<sup>2</sup> *Prisni* is said here to imply the firmament, which, by the influence of the winds, sends down its milk, i. e. rain, once, i. e. at the rainy season.

<sup>3</sup> The Maruts are here regarded as identical with the *Prāṇāś*, vital airs.

quickly to obtain (his wishes): the liberal donor pacifies the angry MARUTS, who are otherwise in their might the resistless plunderers (of their wealth).<sup>1</sup>

Varga VIII. 6. Those fierce and powerfully arrayed (MARUTS) unite by their strength the two beautiful (regions) heaven and earth;<sup>2</sup> in them, the self-radiant, heaven and earth abide: the obstruction (of light) dwells not in those mighty ones.

7. May your chariot, MARUTS, be devoid of wickedness; that which (the worshipper) impels, and which without driver, without horses, without provender, without traces, scattering water and accomplishing (desires), traverses heaven and earth and the paths (of the firmament).

8. There is no propeller, no obstructor, of him, whom, MARUTS, you protect in battle: he whom (you prosper) with sons, grandsons, cattle, and water, is in war the despoiler of the herds of his ardent (foe).<sup>3</sup>

9. Offer to the loud-sounding, quick-moving, self-invigorating company of the MARUTS, excellent (sacrificial) food: (to them) who overcome strength by

<sup>1</sup> The words are unusual, and the construction elliptical and involved: he pacifies those *na ye stauná ayáso mahná ná chid*, who now are thieves going with greatness verily ever.

<sup>2</sup> By the rain, which may be said to form a bond of union between heaven and earth.

<sup>3</sup> *Sa vrajam dartá párye adha dyoh*, is explained, *sa gavám sangham dārayitá sangráme—dyoh*, is rendered by *vijigīshor vá satroh*, of one desirous to overcome, or an enemy.

strength: the earth trembles, AGNI, at the adorable (MARUTS).

10. The MARUTS are resplendent as if illuminators of the sacrifice, (bright) as the flames of AGNI: entitled are they to adoration, and like heroes making (adversaries) tremble: brilliant are they from birth, and invincible.

11. I worship with oblations that exalted company of the MARUTS, the progeny of RUDRA, armed with shining lances: the pure and earnest praises of the devout (adorer) are emulous in the invigoration (of the MARUTS), as the clouds (vie in the emission of the rain).<sup>1</sup>

#### SÚKTA VI. (LXVII.)

The deities are MITRA and VARUṆA; the *Rishi* and metre as before.

1. (I proceed) by my praises to exalt you, MITRA and VARUṆA, the eldest of all existing things: you two, though not the same, are the firmest restrainers with your arms, and hold men back (from evil) as they check (horses) with reins.

2. This my praise is addressed to you both, and proceeds to you beloved (deities) together with the

---

<sup>1</sup> *Divah śardhāya suchayo manishā girayo nāpu ugrā aspri-dhran*, is, literally, of heaven for the strength pure praises mountains, like waters fierce have vied; *Sāyaṇa* renders *divah* by *stotuh*, of the praiser or worshipper; *śardhāya*, *mārutāya*, for the strength of the *Maruts*: and *giri* by *megha*, a cloud: the line is a fair specimen of the whole *Sūkta*, which is very elliptical and obscure.

oblation : the sacred grass is spread before you : grant us, MITRA and VARUṆA, an unassailable dwelling, that through your favour, munificent divinities, may be a (secure) shelter.

3. Come, MITRA and VARUṆA, beloved by all, and invoked with reverence to the propitious rite, you who by your bounty support men labouring for sustenance as a workman (maintains himself) by work.

4. Who (are) strong as horses, accepters of pious praise, observers of truth, whom ADITI conceived : whom, mighty of the mighty at your birth and formidable to mortal foes, she bore.

5. Inasmuch as all the gods equally pleased and rejoicing in your greatness conferred strength upon you, and since you are pre-eminent over the wide heaven and earth, your courses are unobstructed, unimpeded.<sup>1</sup>

Varga X. 6. You manifest vigour daily, you strengthen the summit of the sky as if with a pillar ;<sup>2</sup> the solid firmament and the universal deity (the sun) replenish earth and heaven with the food of man.

7. You two support the sage (worshipper), filling his belly when he and his dependants fill the sacrificial chamber ; when, sustainers of all, the rain (is sent

<sup>1</sup> *Spaṣo adabdhāso amārá*—the scholiast explains, *spaṣa* by *raṣmayat*, *chará vá*, rays, or perhaps rains, or goings, which are *ahinsitá*, uninjured, *amúḍhā*, not bewildered.

<sup>2</sup> *Upamád ita*—*upamád* is explained, *sthāyá*, a post or pillar—the post to which a calf is tied, according to the commentator.

down by you), and the young (rivers) are not obstructed, but, undried, diffuse (fertility) around.

8. The wise man always (solicits) you with his prayers<sup>1</sup> for this (supply of water), when approaching you sincere in sacrifice: may your magnanimity be such that you, the feeders upon *ghí*, may exterminate sin in the donor (of the oblation).

9. (Exterminate also), MITRA and VARUNA, those who, emulously contending, disturb the rites that are agreeable and beneficial to you both: those divinities, those mortals, who are not diligent in adoration, those who performing works perform not sacrifices, those who do not propitiate you.<sup>2</sup>

10. When the intelligent (priests) offer praise, then some of them, glorifying (AGNI and other deities), recite the *Nivid* hymns: such being the case, we address to you sincere adoration, for in consequence of your greatness you do not associate with (other) divinities.<sup>3</sup>

<sup>1</sup> Literally, with his tongue, *jihvayá*.

<sup>2</sup> There is no verb to govern the objects specified, and the scholiast brings on, from the preceding verse, *vichayishṭam*, *vināśayataṁ*, destroy: the expressions in the second half of the stanza are somewhat equivocal, *na ye devāsa ohasá na maritá ayajnasádcho apyo na putráh*: *ohasá* is explained, *vahanasá-dhanena*, by the means of conveying—wishes it may be supposed, i. e. *stotraṇa*, by praise: *apyáḥ* is rendered *harmavantah*, doing acts, from *apas*, *opus*, but not sacrificing, or sacrificing in vain; *vṛithá harmáni kurvantah*: *na putráh*, not sons, is rendered *apṛīṇantah*, not pleasing, or satisfying.

<sup>3</sup> *Na hīr devebhīr yatathah*, you do not go, *gachhathah*, with other gods, *anyair devaīh saha*; you are not associated with them at sacrifices.

11. Upon your approach, MITRA and VARUṆA, protectors of the dwelling, your (bounty) is unlimited;<sup>1</sup> when (your) praises are uttered, and the sacrificers add in the ceremony the *Soma* that inspires straightforwardness and resolution, and is the showerer (of benefits).

### SŪKTA VII. (LXVIII.)

The deities are INDRA and VARUṆA; the *Rishi* is BHARADWĀJA; the metre of the first, ninth, and tenth verses is *Jagati*; and of the rest, *Trishṭubh*.

Varga XI. 1. Mighty INDRA and VARUṆA, promptly has the *Soma* returned, engaged conscientiously (with the priests) to offer sacrifice to you to obtain food for him by whom, like MANU, the sacred grass has been clipped: he who (invited you hither) to-day for exceeding happiness.

2. You two are the principal (divinities) at the worship of the gods; the distributors of wealth; the most vigorous of heroes; the most liberal among the opulent; possessed of vast strength; destroyers of foes by truth; entire hosts (of yourselves).

3. Praise MITRA and VARUṆA, renowned for all

---

<sup>1</sup> *Yuvor ashridhoyu*: there is no substantive: the scholiast supplies *yuvābhyām deyam grihādīham avichchātinam bhavati*, that which is to be given by you, as houses and the like, is unchecked; *ashridhoyu* is explained by *Yāska*, long-lived, *akridhodyuk*, *kridhu* meaning short, or *nikritam*, cut off; and he cites a text in which it is associated with *ajara*, as *yo ashridhoyur ajarak swarrān*, who is long-lived, free from decay, an occupant of heaven. *Nri.* vi. 3.

glorious energies and enjoyments: one of whom slays VṚITRA with the thunderbolt, the other, intelligent by his might, comes to the aid (of the pious when) in difficulties.

4. When amongst mankind, both males and females, and when all the gods spontaneously striving glorify you, INDRA and VARUṆA, you become pre-eminent in greatness over them, as do you, wide heaven and earth (surpass them also).

5. He who spontaneously presents you, INDRA and VARUṆA (oblations), is liberal, wealthy and upright: he shall prosper with the food of his adversary, and possess riches, and opulent descendants.

6. May that opulence comprising treasure and abundant food, which you bestow, deities, upon the donor (of the oblation), that, INDRA and VARUṆA, which baffles the calumnies of the malevolent, be ours.

Varga XII.

7. May that opulence, INDRA and VARUṆA, which is a sure defence, and of which the gods are the guardians, be ours, celebrating your praise, whose destroying prowess in battles victorious (over foes) speedily obscures (their) fame.

8. Divine and glorified INDRA and VARUṆA, quickly bestow upon us wealth for our felicity; and thus eulogising the strength of you two, mighty (deities), may we pass over all difficulties as (we cross) the waters with a boat.

9. Repeat acceptable and all-comprehensive praise to the imperial mighty divine VARUṆA, he who, en-

dowed with greatness, with wisdom, and with splendour, illumines the spacious (heaven and earth).

10. INDRA and VARUṆA, observant of holy duties, drinkers of the *Soma* juice, drink this exhilarating effused libation: your chariot approaches along the road to the sacrifice, (that you may partake) of the food of the gods, and drink (the *Soma*).

11. Drink, INDRA and VARUṆA, showerers (of benefits), of the most sweet *Soma*, the shedder (of blessings): this, your beverage, is poured forth by us: sitting on the sacred grass, be exhilarated (by the draught).

#### SŪKTA VIII. (LXIX.)

The deities are INDRA and VISHṆU; the *Rishi* as before; the metre is *Trishṭubh*.

#### Varga XIII

1. I earnestly propitiate you, INDRA and VISHṆU, by worship and (sacrificial) food: upon the completion of the rite, accept the sacrifice, and grant us wealth, conducting us by safe paths.

2. May the prayers that are repeated to you reach you, INDRA and VISHṆU: may the praises that are chaunted reach you: you are the generators of all praises, pitchers recipient of the *Soma* libation.

3. INDRA and VISHṆU, lords of the exhilaration, of the exhilarating juices, come to (drink) the *Soma*, bringing (with you) wealth: may the encomiums of the praises repeated along with the prayers anoint you completely with radiance.

4. May your equally-spirited steeds, INDRA and VISHṆU, the triumphant over enemies, bear you



hither: be pleased with all the invocations of your worshippers: hear my prayers and praises.

5. INDRA and VISHṆU, that (exploit) is to be glorified, by which, in the exhilaration of the *Soma*, you have strode over the wide (space): you have traversed the wide firmament: you have declared the worlds (fit) for our existence.

6. INDRA and VISHṆU, feeders upon clarified butter, drinkers of the fermented *Soma*, thriving upon oblations, accepting them offered with reverence, bestow upon us wealth; for you are an ocean, a pitcher, the receptacle of the libation.

7. INDRA and VISHṆU, agreeable of aspect, drink of this sweet *Soma*; fill with it your bellies: may the inebriating beverage reach you: hear my prayers, my invocation.

8. You have both (ever) been victorious: never have been conquered; neither of you two has been vanquished: with whomsoever you have contended you have thrice conquered thousands.<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> *Trīdhā sahasram vi tad airayethām, vyākramethām*: the passage is somewhat doubtful: the treble manner or kinds, it is said, mean the world, the Vedas, and speech; *lohaveḍavāgātmanā trīdhā sthītam*, being in three ways, consisting of speech, the vedas, the world; *sahasram, amitam*, unmeasured, infinite. Śāyana cites the *Āitareya Brāhmaṇa* for an explanation, which, with his own scholia, imports, that after *Indra* and *Vishṇu* had overcome the *Asuras*, *Indra* said to them, we will divide the universe with you: whatever *Vishṇu* traverses with three steps shall be ours, the rest shall be for you: to which the *Asuras* consented. With his first step *Vishṇu* traversed the three

## SŪKTA IX. (LXX.)

Heaven and Earth are the deities; the *Rishi* is BHARADWĀJA;  
the metre is *Jagati*.

Varga XIV.

1. Radiant Heaven and Earth, the asylum of created beings, you are spacious, manifold, water-yielding, lovely, separately fixed by the functions of VARUṆA, undecaying, many-germed.<sup>1</sup>

2. Uncollapsing, many-showering, water retaining, yielding moisture, beneficent, pure in act: do you two, Heaven and Earth, rulers over created beings, grant us vigour, that may be favourable to (the increase of) mankind.

3. Firm-set Heaven and Earth, the mortal who has offered (oblations) for your straight-forward course, accomplishes (his objects), he prospers with progeny, and, invigorated by your operation, many beings of various forms, but similar functions, are engendered.

4. You are surrounded, Heaven and Earth, by water: you are the asylum of water: imbued with water: the augmenters of water: vast and manifold; you are first propitiated in the sacrifice: the pious

---

worlds: with his second he traversed, *vichakrame*, what that means must be left to the Brahmins, the *Vedas*; and with the third he crossed over all speech: *sarvasya vācho upari tritīyam padam prahshiptavān*, so that, in fact, nothing was left for the *Asuras*: so far *tredha* is somewhat made out; but what is the meaning of *sahasram*? To this it is answered, that it implies infinite, or the whole, which is necessarily implied by combining all worlds, all *Vedas*, all modes of speech. *Sāyaṇa* also quotes the *Taittirīya*, seventh *Kāṇḍa*, for the meaning of *sahasra*, being here, *sarvam jagat*, the whole world. *Āit. Brāhm.* vi. 15.

<sup>1</sup> *Sama-Veda*, i. 378; *Yajur-Veda*, 34. 45.

pray to you for happiness, that the sacrifice (may be celebrated).<sup>1</sup>

5. May Heaven and Earth, the effusers of water, the milkers of water, dischargers of the functions of water, divinities, the promoters of sacrifice, the bestowers of wealth, of renown, of food, of male posterity, combine together.

6. May father Heaven, may mother Earth, who are all-knowing, and doers of good deeds, grant us sustenance: may Heaven and Earth, mutually co-operating and promoting the happiness of all, bestow upon us posterity, food, and riches.

#### SŪKTA X. (LXXI.)

The deity is *Savitri*; the *Rishi* as before; the metre of the three first stanzas is *Jagati*, of the three last, *Trishṭubh*.

1. The divine and benevolent SAVITRI puts forth Varga XV.  
his golden arms for (making) donations: the adorable, youthful, sagacious (deity), stretches out his hands, filled with water, in the various service of the world.

2. May we be amongst the progeny of the divine SAVITRI, and (have power) to offer him most excellent donations: for thou art he who (art absolute) in the procreation and perpetuation of many (living beings), bipeds or quadrupeds.

3. Do thou, SAVITRI, prosper to-day our dwelling with uninjurable protections, confirming happiness:

---

<sup>1</sup> *Ílate sumnam íshṭaye*, ask happiness for the sacrifice: for, *Sáyana* observes, when there is happiness, sacrifices proceed, *sukhe sati yágáh pravarttante*.

do thou, who art golden-tongued,<sup>1</sup> (be vigilant) for our present prosperity: protect us; let not any calumniator have power (to harm) us.

4. May the divine, munificent, golden-handed, golden-jawed, adorable, sweet-spoken SAVITRI, rise regularly at the close of night: when he bestows abundant and desirable (food) upon the donor of the oblation.

5. May SAVITRI put forth like an orator<sup>2</sup> his golden well-formed arms: (he who), from the ends of the earth, ascends to the summit of the sky, and, moving along, delights every thing that is.

6. Beget for us, SAVITRI, wealth to-day, wealth to-morrow, wealth day by day: thou art the giver of ample wealth, of a (spacious) mansion: may we by this praise become partakers of wealth.<sup>3</sup>

#### SÚKTA XI. (LXXII.)

The deities are INDRA and SOMA; the *Rishi* and metre as before.

Varga XVI.

1. Great, INDRA and SOMA, is that your greatness, for you have made great and principal (beings): you have made known (to men)<sup>4</sup> SÚRYA and the waters:

<sup>1</sup> *Hiranyajihva* may also mean one whose speech is pleasant and beneficial, *hita ramaniya vāk*. *Mahidhara* says that *jihvā* may imply *jvālā*, flame, when the epithet will signify, he whose light or heat is beneficial.—*Yagust*, 33. 69.

<sup>2</sup> *Upavaktā-iva*, like one who addresses or advises.

<sup>3</sup> *Yajur-Veda*, 8. 6; *Mahidhara* interprets *vāma*, which *Sāyana* renders *dhanam*, by *karmaphalam*, the reward of holy acts or sacrifice, both interpreting it as usual, *varanīyam*, that which it is desirable to obtain, and which will apply equally to wealth or reward: *akāśa* he renders residence, and *bhārā*, *bakubhāṇasya*, long protracted, that is, residence in heaven, *Swarganivāsa*.

you have dissipated the glooms and (destroyed) the revilers.

2. INDRA and SOMA, you have led on the dawns; you have upraised the sun with his splendour; you have propped up the sky with the supporting pillar (of the firmament): you have spread out the earth, the mother (of all).

3. INDRA and SOMA, you slew AHI and VRITRA, the obstructor of the waters; for which the heaven venerates you both: you have urged on the waters of the rivers until they have replenished numerous oceans.

4. INDRA and SOMA, you have deposited the mature (milk) in the immature udders of the kine: you have retained the white (secretion), although not shut up within those many-coloured cattle.

5. INDRA and SOMA, do you promptly bestow upon us preservative, renowned (riches), accompanied by offspring; for you, fierce (divinities), have disseminated amongst men, strength, useful to man, victorious over hostile hosts.

#### SÚKTA XII. (LXXIII.)

The deity is BRIHASPATI; the *Rishi* and metre as before.

1. BRIHASPATI, who is the breaker of the mountain, the first-born (of PRAJÁPATI), the observer of truth, the descendant of ANGIRAS, the partaker of the oblation, the traverser of two worlds, abiding in the region of light, is to us as a father: he, the showerer, thunders loud in heaven and earth.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> In the first instance it is said *Bṛihaspati* was born of the

2. **BṚHASPATI**, who has appointed a region for the man who attends diligently at divine worship, destroying impediments, conquering foes, overcoming enemies, demolishes various cities (of the *Asuras*).

3. This divine **BṚHASPATI** has conquered the treasures (of the enemy), and the spacious pastures with the cattle: purposing to appropriate the waters (of the firmament), he destroys with sacred prayers the adversary of heaven.

### SŪKTA XIII. (LXXIV.)

The deities are **SOMA** and **RUDRA**; the *Rikī* and metre as before.

**Varga XVIII.**

1. **SOMA** and **RUDRA**, confirm (in us the strength) of *Asuras*; may sacrifices in every dwelling adequately reach you: do you, possessors of the seven precious things,<sup>1</sup> bestow happiness upon us; happiness upon our bipeds and quadrupeds.

2. **SOMA** and **RUDRA**, expel the wide-spread sickness that has entered into our dwelling; keep off *Nirṛiti*,<sup>2</sup>

---

seed of *Prajāpati*, afterwards, from the *Angirases*, upon the authority of the *Aitareya Brāhmaṇa*, where a strange and filthy legend is told of the origin of various deities from the seed of *Prajāpati* converted into burning coals: from some of these proceeded, it is said, the *Angirases*; and afterwards, from other cinders, not yet cool, *Bṛhaspati*: this, however, does not agree exactly with the text, in which *Angirasa*, as a patronymic, implies the descent of *Bṛhaspati* from *Angiras*. *Aitareya Brāhmaṇa*, III. 34.

<sup>1</sup> *Sapta ratnā dadhānā*: no explanation is given by the scholiast as to what they are.

<sup>2</sup> *Nirṛiti* is here interpreted *alaksatā*, misfortune and poverty.

so that she may be far away, and may prosperous means of sustenance be ours.

3. SOMA and RUDRA, grant all these medicaments for (the ailments of) our bodies: detach, set free, the perpetrated iniquity that has been bound up in our persons.<sup>1</sup>

4. Sharp weaponed, sharp-arrowed, profoundly-honoured SOMA and RUDRA, grant us happiness in this world: propitiated by our praise, preserve us: liberate us from the bonds of VARUṆA.

#### SŪKTA XIV. (LXXV.)

Weapons, persons, and implements employed in war, are considered as the deities; the *Rishi* is PĀYU, the son of BHARADWĀJA; the metre of the 6th and 10th verses is *Jagati*, the 12th, 13th, 15th, 16th, and 19th, *Anuṣṭubh*, of the 17th, *Pankti*, of the rest, *Trishṭubh*.

1. When the mailed warrior advances in the front of battles,<sup>2</sup> his form is like that of a cloud: with his body unwounded do thou conquer; may the strength of the armour defend thee. Varga XIX.

2. May we conquer the cattle (of the enemies) with the bow: with the bow may we be victorious in

<sup>1</sup> That is, disease is regarded as the consequence and evidence of some committed sin; and the removal of the malady is proof of its expiation.

<sup>2</sup> *Pratīkam rūpam*: *Mahādhara*, *Yajur-Veda*, 29. 58, explains it, front of the army, *senāmukham*: the whole *Sūkta* occurs in the *Yajush*, with exception of two stanzas, the ninth and fifteenth; the first four stanzas occur in the same order, as do 33 to 51; the 11th, 17th, 18th, are in the seventeenth *Adhyāya*, verses 45. 48. 49.

battle : may we overcome our fierce exulting<sup>1</sup> (enemies) with the bow : may the bow disappoint the hope of the foe : may we subdue with the bow all (hostile) countries.

3. This bowstring, drawn tight upon the bow, and making way in battle, repeatedly approaches the ear (of the warrior), as if embracing its friend (the arrow), and proposing to say something agreeable, as a woman whispers (to her husband).<sup>2</sup>

4. May the two extremities of the bow, acting consentaneously, like a wife sympathising (with her husband), uphold (the warrior),<sup>3</sup> as a mother nurses her child upon her lap ; and may they, moving concurrently, and harassing the foe, scatter his enemies.

5. The quiver, the parent of many, of whom many are the sons, clangs as it enters into the battle : slung at the back (of the warrior), prolific (of its shafts), it overcomes all shouting hosts.<sup>4</sup>

<sup>1</sup> *Samadah* is explained either, *sa*, with, *mada*, exhilaration, or *sam*, entirely, and *ad*, who devours. *Nir.* ix. 17.

<sup>2</sup> *Nir.* ix. 18.

<sup>3</sup> *Bibhrítam*, *Sáyana* explains *rájánam dhárayatám*; *Mahídharma*, *dhárayatám saram*, support the arrow. *Samanava yoshá* he considers as the singular put for the dual, the two extremities drawing close to the archer, like two women to their lover, *Striyau yathá kántam ágachchhatah*.

<sup>4</sup> *Sanháh prítanáh*—*Sáyana* explains *sanháh*, sounding together, *sam háyanti*; *Mahídharma*, following *Yaska*, *Nir.* ix. 14, derives it from *sahá*, to be assembled, or *sam*, with, *ári*, to be renowned, armies in which there are assembled, or celebrated warriors.



6. The skilful charioteer, standing in the car, *Varga XX.* drives his horses before him whithersoever he will : praise the efficacy of the reins, for the reins from the back (of the car compel the steeds) to follow the intention (of the driver).<sup>1</sup>

7. The horses raising the dust with their hoofs, rushing on with the chariots, utter loud neighings,<sup>2</sup> retreating not (from the charge), but trampling with their fore feet upon the enemies, they destroy them.

8. The spoil borne off in his car, in which his weapons and armour are deposited, is the appropriate oblation of the warrior ; therefore let us, exulting, daily do honour to the joy-bestowing car.<sup>3</sup>

9. The guards<sup>4</sup> (of the chariot), revelling in the savoury (spoil), distributors of food, protectors in calamity, armed with spears, resolute, beautifully arranged, strong in arrows, invincible, of heroic valour, robust, and conquerors of numerous hosts.

<sup>1</sup> *Nir.* ix. 16.

<sup>2</sup> *Vrishapánayo aṣwáh, pánsínám varshakakhurá*, with hoofs the showerers of dust: *Mahídharma* explains the epithet, *aṣwavárá*, riders: *vriśháh aṣwáh haste yeshám te aṣwavaráh*, and makes it the nominative to *krinvate-ghoshán*, calling out, *jaya, jaya* ; but he again refers the verb to *aṣwá*, the horses make a noise: *heshádi śabdán*, neighing, and the like.

<sup>3</sup> *Rathaváhanam Mahídharma* explains *anas*, a car, or truck on which the car is placed.

<sup>4</sup> *Pitarah* is the only substantive in the text, which both scholiasts render *pálayitárah*, guards, defenders, a body of spearmen, *saktivantah*, apparently, attendants on the war chariot of the chief: *Mahídharma's* explanation of this verse is much the same as *Sáyana's*, with some trifling variations.

10. May the Brahmanas, the progenitors, presenters of the *Soma*, the observers of truth,<sup>1</sup> protect us: may the faultless heaven and earth be propitious to us: may PÚSHAN preserve us from misfortune, let no calumniator prevail over us.

Varga XXI. 11. The arrow puts on a (feathery) wing: the (horn of the) deer is its point:<sup>2</sup> it is bound with the sinews of the cow:<sup>3</sup> it alights where directed: whenever men assemble or disperse, there may the shafts fall for an advantage.

12. Straight-flying (arrow), defend us: may our bodies be stone: may SOMA speak to us encouragement: may ADITE grant us success.

13. Whip, with which the skilful<sup>4</sup> (charioteers) lash their thighs and scourge their flanks, urge the horses in battles.

14. The ward of the fore-arm protecting it from

<sup>1</sup> *Ritávriddhah raksha*, which occur in the second half of the verse, are retained in their places by *Mahídharma*; oh deities, *devá*, *rakshatásmán*, protect us: both commentators affirm that *raksha* in the singular is put for *rakshata* in the plural: the verse, however, seems out of place.

<sup>2</sup> *Mṛigo asyá danta*, the deer is its tooth: that is, according to *Sáyana*, the horn of the deer: *Mahídharma* and *Yáska* make *mṛiga* an adjective, that which seeks or reaches the enemy. *Nir.* ix. 19.

<sup>3</sup> *Gobhíh sannaddhá*: all the commentators agree that this means *goviháráh sáyubhíh*, with tendons derived from the cow.

<sup>4</sup> *Prachetasah* is applied by *Yaska* ix. 20, and *Mahídharma*, to *assán*, the intelligent horses; but *Sáyana* is better advised,

the abrasion of the bow-string, surrounds the arm like a snake with its convolutions:<sup>1</sup> may the brave man, experienced in the arts of war, defend a combatant on every side.<sup>2</sup>

15. This praise (be offered) to the large celestial arrow, the growth of *Parjanya*,<sup>3</sup> whose point is anointed with venom, whose blade is iron.

16. Arrow, whetted by charms, fly when discharged: go: light amongst the adversaries: spare not one of the enemy.<sup>4</sup> Varga XXII.

17. Where arrows alight like shaven-headed boys:<sup>5</sup> may BRAHMANĀSPATI, may ADITI, grant us happiness; grant us happiness every day.

18. I cover thy vital parts with armour; may the royal SOMA invest thee with ambrosia: may VARUNA

as there is no other nominative to the verbs *janghanti* and *jighnate*.

<sup>1</sup> *Ahiriva bhogaiḥ*: the latter is rendered *parireṇa*, with the body, by all the interpreters.

<sup>2</sup> So *Yāska*, ix. 15. *Mahīdhara* suggests another interpretation, and explains *hastajhna*, a shield, as well as the guard of the fore-arm.

<sup>3</sup> The stem of the arrow, formed of the *sara* reed or grass growing in the rainy season.

<sup>4</sup> *Sāma-Veda*, ii. 1213; *Yajur-Veda*, 17. 45.

<sup>5</sup> *Kumārā viṣikha īva*, like boys without the lock of hair left at shaving: *mūṣḍita mūṣḍāḥ*, shorn-headed; the point of comparison is not very obvious, but it may mean, that the arrows fall where they list, as boys before they are left with the lock of hair, before the religious tonsure, play about wherever they like. *Sāma-Veda*, ii. 1216; *Yajur-Veda*, 17. 48.

amplify thy ample felicity:<sup>1</sup> may the gods rejoice (at beholding thee) triumphant.

19. Whoever, whether an unfriendly relative or a stranger, desires to kill us, may all the gods destroy him: prayer is my best armour.<sup>2</sup>

## MAṆDALA VII.

### ANUVAKA I.

#### ASHTAKA V. CONTINUED.

#### ADHYÁYA I. CONTINUED.

#### SÚKTA I. (I.)

The deity is AGNI; the *Rishi* is VASISHTHA, as he is of all the *Súktas* in this *Maṇḍala*, and whose name therefore it will be unnecessary to repeat; the metre of the first eighteen stanzas is *Virāj*, of the rest *Trishṭubh*.

Varga XXIII.

1. Men generate the excellent, far-gleaming master of the mansion, the accessible AGNI, present in the two sticks, by attrition with their fingers.<sup>3</sup>

2. The dwellers have placed in the mansion, for its constant protection, that visible AGNI, who has been from ever, who is to be honoured in every house.

<sup>1</sup> *Uror-varīyo varunas te kṛinotu*, may *Varuṇa* make the increase of the large: that is, according to *Sāyana*, *sukham*, happiness: *Mahidhara* applies the phrase to the *varma*, or mail, may he make it ample of ample. *Sāma-Veda*, II. 1220; *Yajur-Veda*, 17. 49.

<sup>2</sup> *Sāma-Veda*, II. 1222: it adds to *brahṃa varma mamāntaram*, *śarma varma mamāntaram*, my best happiness, my armour.

<sup>3</sup> *Sāma-Veda*, I. 72: the printed copy reads, *athavya*: *Sāyana* explains it, *āganye-atanavat*, not spreading or dispersing.

3. Well-kindled, youthful AGNI, shine before us with undecaying radiance :<sup>1</sup> to thee abundant sacrificial viands proceed.

4. Those radiant fires, at which the well-born sacrificers assemble, shine more brightly, and are more bountiful bestowers of progeny (and other blessings), than the fires (of common life).

5. Vigorous AGNI, grant to us, (in requital) of our praises, excellent riches, worthy male offspring, and descendants: (wealth), which an enemy attempting to assail, may not despoil.

6. Whom vigorous, the young damsel (the ladle) Varga XXIV. charged with the oblation, presenting the melted butter, day and night approaches; him, his own lustre approaches, favourable to (the bestowal of) wealth:

7. Consume, AGNI, all enemies; with the same flames with which thou hast consumed JARÚTHA,<sup>2</sup> drive away febrile disease.

8. Eminent, pure, radiating purifier, AGNI, be present (at the sacrifice) of him who lights up thy blaze, and at ours, (who address thee) with these praises.

9. Patriarchal mortals, leaders of rites have shared, AGNI, thy radiance in many places: (propitiated) by

<sup>1</sup> *Ajasrayá sírmyá*—*Mahidhara* gives to *sírmi*, for one meaning, *samithásthā*, kindled wood; or it may mean an iron stake or post, red hot: it is therefore, figuratively, flame. *Yajur-Veda*, 17. 76: also *Sāma-Veda*, II. 726.

<sup>2</sup> *Jarútha* is explained the harsh-voiced, or the threatening. *Rāghasa parushasabdakārikā*.

these our (praises, as by theirs), be present at this sacrifice.

10. May those men who commend this my sacred rite, heroes, in battles with foes, overcome all impious devices.

Varga XXV.

11. Let us not sit down, AGNI, in an empty dwelling, (nor in those) of (other) men: let us not be without successors; or, being without male posterity, let us, friend of dwellings, (by) worshipping thee, (come to abide) in houses filled with progeny.

12. To whatsoever sacrifice the lord of horses regularly repairs, render, (AGNI,) our dwelling blessed with progeny, with excellent posterity, prospering with lineal successors.

13. Protect us, AGNI, from the odious *Rākshasas*; protect us from the malignant, the illiberal, the iniquitous: may I, with you for my ally, triumph over the hostile.

14. May that fire (kindled by me) surpass all other fires, at which a vigorous son, firm-handed, possessing a thousand means (of living), co-operates in imperishable (praise).

15. Verily he is AGNI, who defends from the malevolent and from heinous sin (the worshipper) kindling (the fire): he (it is) whom the well-born worshippers adore.

Varga XXVI.

16. This is the AGNI invoked in many places: whom the prince, presenting oblations to, kindles, whom the ministrant priest circumambulates at sacrifices.

17. To thee, AGNI, may we, who are of exalted rank, offer many perpetual oblations, (employing) means, (prayer and praise,) attracting thee to the sacrifice

18. Do thou, who art imperishable, bear these most acceptable oblations to the presence of the assembly of the gods; and may our fragrant (offering) gratify them severally.

19. Relinquish us not, AGNI, to the want of male offspring: nor to deficient clothing: nor to such destruction: leave us not to hunger, nor to the *Rákshasas*: expose us not, observer of truth, to evil, whether in the house or in the forest.

20. Bestow upon me, AGNI, quickly, abundant wholesome food: send sustenance, divine AGNI, to those who are opulent in oblations: may we, both (priests and employer,) be comprehended in thy munificence: do you ever cherish us with blessings.<sup>1</sup>

21. Shine with bright lustre, AGNI, son of strength, *Varga XXVII.* thou who art earnestly invoked, and of pleasant aspect: consume not the begotten son with whom thou art associated: let not our male offspring, beneficial to man, perish.

22. Command not the fires kindled by the priests with which thou art united to work us evil: let not

---

<sup>1</sup> *Yáyam páta svastibhek sadá na*, the burthen of numerous *Súktas*, both prior and subsequent: *yáyam* is considered equivalent to *twam*, the plural being put honorifically for the singular; but in a subsequent recurrence of the passage, verse 25, the scholiast interprets it, thou and thy attendants, *yáyam tvat parivárás cha sarve*.

the displeasure, even in error, of thee, the son of strength, who art divine, fall upon us.

23. Radiant AGNI, the mortal who offers oblations to the immortal becomes affluent: that deity (AGNI) favours the presenter of (sacrificial) wealth, to whom the devout solicitant inquiring applies.<sup>1</sup>

24. AGNI, who art cognisant of our solemn and auspicious (worship), bring to the worshippers abundant riches, whereby, mighty AGNI, we, blessed with uncontracted life, and excellent male descendants, may be happy.

25. Bestow upon me, AGNI, quickly, abundant wholesome food:<sup>2</sup> send sustenance, divine AGNI, to those who are opulent in oblations: may we, both (priests and employer,) be comprehended in thy munificence: do you ever cherish us with blessings.

## ADHYĀYA II.

### MANPĀLA VII. CONTINUED.

#### ANUVĀKA I. CONTINUED.

#### SŪKTA II. (II.)

The deities are the *Āpries*; the metre is *Trishubh*.

Varga I.

1. Be gratified, AGNI, by the (sacred fire) kindled<sup>3</sup>

<sup>1</sup> *Yam sárir arthi prichchhamāna*, &c., the inquirer is supposed to ask, either where is the liberal giver of the wealth for which he prays, or who is that *Agni* to whom the petition is to be addressed.

<sup>2</sup> This is a repetition of verse 20.

<sup>3</sup> *Samidham*: here, as usual, it implies one of the *Āpries*, or forms of fire, although used as an epithet.



by us to-day, emitting abundant adorable smoke: touch with thy scorching flames the celestial summit: combine with the rays of the sun.

2. We celebrate with sacrifices the greatness of the adorable NARASANSA amongst those who are divinities, the performers of good works, the bright-shining, the upholders of rites, who partake of both kinds of oblations.<sup>1</sup>

3.<sup>2</sup> Let us ever worship the AGNI who is to be adored by us;<sup>3</sup> the mighty, the dextrous, the messenger passing between heaven and earth, the speaker of truth, kindled (of old) by MANU, as now by men, that (he may come) to the solemnity.

4. The worshippers bearing the sacred grass offer it with reverence, upon their knees, to AGNI: worship him, priests, with oblations, invoking him to (sit down) on the spotted (grass), smeared with clarified butter.

5. The devout performers of holy rites, desirous of chariots, have had recourse to the doors<sup>4</sup> (of the sacri-

<sup>1</sup> Oblations of *ghí* and libations of *Soma*, or other offerings. Nir. VIII. 6.

<sup>2</sup> *Tanúnápát*, who usually comes next, is omitted, because, according to *Sáyana*, the *Sákta* is called an *Ápri Sákta*, *Ápra śabdoktadván-idam Tanúnápad rakitam*.

<sup>3</sup> *Ílanyam Agnim* is the *Ilita* of the other *Ápri Sákta*s: the verb is *mahema* in the first person plural, the scholiast says, substituted for the second, do you (priests) worship.

<sup>4</sup> The doors are always named amongst the *Ápris*: the second half of the stanza is obscurely constructed, although the sense may be made out, *Párvī śigam na mātaraḥ rihantī sama-*

ficial chamber): (the ladles), placed to the east, are plying the fire with *ghṛ* at sacrifices, as the mother cows lick the calf, or as rivers (water the fields).

Varga II.

6. May the two youthful females, the divine and mighty day and night, the invoked of many, the possessed of wealth, seated on the sacred grass, entitled to adoration, be with us like an easily-milked cow for our welfare.

7. I am minded to adore you two sages, the ministrants at sacrifices of men, from whom wealth is derived: when the worship is being celebrated, convey our offspring aloft, and acquire (for our use) the precious (treasures preserved) amongst the gods.

8. May BHÁRATÍ, associated with the BHÁRATIS; ILÁ with gods and men; and AGNI<sup>1</sup> and *Saraswatí* with the *Sáraswatás*; may the three goddesses sit down before us upon this sacred grass.

*gruṇe na samaneshu-anjan*: literally, the prior (or eastern) calf like two mothers licking rivers, like in sacrifices they anoint: the scholiast explains *páruṣ-prágagre juhúspabhrítav*, the two ladles—the *juhú* and *spabhrít*—placed at sacrifices with their ends to the east.

<sup>1</sup> *Ilá devabhír-manushyebhír agnīḥ*: the scholiast here changes the order, and associates *Ilá* with men, and *Agni* with the gods; but, as before remarked, it is not clear what *Agni* has to do here amongst the goddesses, unless the name were in apposition with *Ilá*, the *Agni Ilá*. This, and three following verses, are repeated from the second *Aśhaka*, see vol. II. p. 380: in such cases *Sáyana* does not usually repeat his comments, but here he says, at some interval has occurred he does so summarily: he does so, also, with one or two variations of explanation of no great importance.

9. Divine TWASHTRI, being well pleased, give issue to our procreative vigour, whence (a son) manly, devout, vigorous, wielder of the *Soma*-bruising stone, and reverencing the gods, may be born.

10. VANASPATI, bring the gods nigh: may AGNI, the immolater, prepare the victim: let him who is truth officiate as the ministering priest, for verily he knows the birth of the gods.

11. AGNI, kindled (into flame), come to our presence in the same chariot with INDRA, and with the swift-moving gods: may ADITI, the mother of excellent sons, sit down on the sacred grass, and may the immortal gods be satisfied with the reverentially-offered oblation.

### SÚKTA III. (III.)

The deity is AGNI; the metre as before.

1. Appoint (gods) the most adorable, divine, Varga III. AGNI, consentient with (all other) fires, your messenger at the sacrifice: him who is permanently present amongst men, the observer of truth, who is crowned with flame, the purifier, whose food is butter.<sup>1</sup>

2. When, like a neighing steed about to feed upon the forage, (AGNI) springs up from the vast-enclosing (forest), then the wind fans his flame: and black, (AGNI), is thy course.<sup>2</sup>

3. The kindled undecaying flames of thee, the

<sup>1</sup> *Sāma-Veda*, II. 569.

<sup>2</sup> *Sāma-Veda*, II. 570; *Yajur-Veda*, 15. (12).

newly-born, the showerer, rise up: the luminous smoke spreads along the sky: and thou, AGNI, proceedest as their messenger to the gods.<sup>1</sup>

4. The light of whom quickly spreads over the earth, when with his teeth (of flame) he devours his food: thy blaze rushes along like a charging host, when AGNI, of goodly aspect, thou spreadest with thy flame (amongst the trees) as if (they were) barley.<sup>2</sup>

5. Men cherish that youthful AGNI at evening and at dawn, as (they tend) a horse: lighting him as a guest in his proper station: the radiance of the showerer (of benefits), to whom the oblation is offered, shines brightly.

urga IV.

6. Resplendent AGNI, when thou shinest nigh at hand like gold, thy appearance is beautiful: thy might issues like the thunderbolt from the firmament, and like the wonderful sun, thou displayest thy lustre.

7. When we present to you, AGNI, the sacred offering along with oblations mixed with milk and butter, then protect us, AGNI, with those vast unbounded, innumerable golden cities.<sup>3</sup>

8. Son of strength, JĀTAVEDAS, with those unob-

<sup>1</sup> *Sāma-Veda*, II. 571.

<sup>2</sup> *Yavam na dasma juhvā vishakti* is explained, *Darsanti yāgner twam yavam eva juhlayā kshatanti bhakshayasi*, when thou eatest wood and other things like barley, with flame.

<sup>3</sup> *Tobhir amitair mahobhith satam pūrbhir-dyauḥbhir nipāthi* is literally rendered in the text according to the interpretation of *Sāyana*: he gives no explanation of what is meant.

structed (splendours) which belong to thee, a munificent donor, and with those praises wherewith thou protectest people with their posterity, do thou protect us thy worshippers and praisers.

9. When the bright AGNI, radiant with his own diffusive lustre, issues (from the touchwood) like a sharpened axe; and he who is desirable, the doer of great deeds, the purifier, is born of his two parents: (he appears) for the worship of the gods.

10. Illume for us, AGNI, these auspicious (riches): may we possess (a son) intelligent, the celebrator of sacred rites: may all (good things) be to thy praisers, and to him who eulogises (thee): and do you ever cherish us with blessings.<sup>1</sup>

#### SŪKTA IV. (IV.)

Deity and metre as before.

1. Offer your sacred oblation, and praise the bright and radiant AGNI, who passes with wisdom between all divine and human beings. Varga V.

2. May the sagacious AGNI be our conductor from the time that he is born, most youthful, of his mother: he who, bright-toothed, attacks the forest, and quickly devours his abundant food.

3. Whom mortals apprehend as white<sup>2</sup> (shining)

<sup>1</sup> See page 32.

<sup>2</sup> *Asya devasya sansadi anthe yam martásah syetam jagri-bhro*, is rendered literally according to the obvious purport of the words, confirmed by the scholiast: what it means is not so clear.

in the principal station of that divinity; he who assents to manly adoration, and blazes for the good of man, and the discomfiture (of his foes).

4. This far-seeing, sagacious, immortal AGNI, has been stationed among short-sighted mortals: harm us not, vigorous AGNI, in this world, that we may ever be devoted to thee.

5. The herba, and the trees, and the earth, contain as a germ that all-supporting AGNI, who occupies a place provided by the gods, that by his functions he may convey (the offerings) to the immortals.

Varga VI.

6. AGNI has power to grant abundant food: he has power to grant riches with male posterity: vigorous AGNI, let us not sit down before thee devoid of sons, of beauty, of devotion.<sup>1</sup>

7. Wealth is competent to the acquittance of debt:<sup>2</sup> may we be masters of permanent riches: that is not offspring which is begotten by another: alter not the paths (of the generation) of a blockhead.<sup>3</sup>

8. One not acquitting debts,<sup>4</sup> although worthy of

<sup>1</sup> *Mánavah, rápa rakitah*: *apeas* is a synonym of *rápa* in the *Nirghantu*.

<sup>2</sup> *Parishasyam hi aranyasya rakhas*, may also mean, *an-riyasya dhanam pariturtiavyam*, the wealth of one not indebted is to be accepted.

<sup>3</sup> *Achetánasya na patho vidusha*, is, literally, consume not the paths of the universe; but *Sáyana*, following *Ísha*, *Nir.* III. 2, explains it, *avidushah putropádana pramāhān mārgān na vidushah*, change not (*duh*, *calhritye*) the principal paths of begetting a son of the unwise.

<sup>4</sup> *Araṇa* is explained in this place *aramamāna*, one not

regard, yet begotten of another, is not to be contemplated even in the mind (as fit) for acceptance: for verily he returns to his own house; therefore let there come to us (a son) new-born, possessed of food, victorious over foes.<sup>1</sup>

9. Do thou, AGNI, defend us against the malignant; do thou, who art endowed with strength, (preserve us) from sin: may the (sacrificial) food come to thee free from defect: may the riches that we desire come to us by thousands.

10. LITME for us, AGNI, these auspicious (riches): may we possess (a son) intelligent, the celebrator of sacred rites: may all (good things) be to thy praisers and to him who eulogizes (thee): and do you ever cherish us with blessings.<sup>2</sup>

### SÚKTA V. (V.)

The deity is AGNI as VAIŚWÁNARA; the metre as before.

1. Offer praise to the strong AGNI, traversing Varga VII.  
without hindrance heaven and earth: he who (as)  
VAIŚWÁNARA prospers at the sacrifices of all the im-

pleasing or delighting: in the preceding verse it is rendered *Anṛiṣa*, one free from debt, implying not only literal debt, but the obligations due to men, progenitors and gods.

<sup>1</sup> This looks like a prohibition of adoption, confining inheritance either to direct descent through a son, or to collateral descent through the son of a daughter: *Nir.* III. 3: this verse is considered as an explanation of the preceding, the drift of the two being the preference of lineal male descent.

<sup>2</sup> See last verse of preceding *Sūkta*.

mortals, being associated with the awaking divinities.

2. AGNI, the leader of the rivers, the showerer of the waters, the radiant, has been stationed in the firmament and upon earth: VAISWÁNARA augmenting with the most excellent (oblation) shines upon human beings.

3. Through fear of thee, VAISWÁNARA, the dark-complexioned races, although of many minds, arrived, abandoning their<sup>1</sup> possessions, when, AGNI, shining upon PŪRU, thou hast blazed, consuming the cities of his foe.

4. VAISWÁNARA AGNI, the firmament, the earth, the heaven, combine in thy worship: shining with undecaying splendour, thou overspreadest heaven and earth with light.

5. The horses (of INDRA), full of ardour, worship thee, AGNI; the praises (of men), dispersers (of iniquity), accompanied by oblations, (honour thee), the lord of men, the conveyer of riches, the Vaiṣwánara of dawns, the manifester of days.

Varga VIII.

6. Reverencer of friends, AGNI, the *Vasus* have concentrated vigour in thee: they have been propitiated by thy acts: generating vast splendour for the *Árya*, do thou, AGNI, expel the *Dasyus* from the dwelling.

---

<sup>1</sup> In a former passage, vol. I. p. 172, v. 7, *Pŕave* occurs as an epithet of *Sudás*, one who fills or satisfies with offerings: *Tridhātū* is here interpreted *Antarikṣam*.



7. Born in the highest heaven, thou ever drinkest the (*Soma*) beverage like VĀYU:<sup>1</sup> generating the waters, thou thunderest, granting (his wishes) to thy offspring, the worshipper.

8. Send to us, AGNI, (who art) VAISWĀNARA JĀTAVEDAS, that brilliant sustenance whereby thou conferrest wealth, and (grantest), all-desired AGNI, abundant food to the mortal, the donor (of the oblation).

9. Bestow upon us who are affluent (in offerings), AGNI, ample riches and renowned strength; associated with the *Rudras*, with the *Vasus*, grant us, AGNI VAISWĀNARA, infinite happiness.

#### SŪKTA VI. (VI.)

Deity and metre as before.

1. I salute the demolisher (of cities),<sup>2</sup> glorifying Varga IX. the excellence of the powerful male, the universal sovereign, who is the revered of all men: I proclaim his exploits (which are) like those of the mighty INDRA.<sup>3</sup>

2. They propitiate the wise, the manifesting, the sustaining, the enlightener of the pious, the giver of

<sup>1</sup> According to *Sāyana*, in the cups dedicated to two deities the libation is offered first to *Vāyu* or to *Vaiśvānara*: or it may be explained, thou drinkest or driest up water like the wind.

<sup>2</sup> *Dānum vande*: the first is interpreted by *Sāyana*, *purāṇa* *hetūram*.

<sup>3</sup> *Sāma-Veda*, i. 72: the reading rather differs.

happiness, the sovereign of heaven and earth: I glorify with hymns the ancient and mighty works of AGNI, the demolisher of cities.

3. May AGNI utterly confound those *Dasyus* who perform no (sacred) rites, who are babblers defective in speech, niggards, unbelievers, not honouring (AGNI), offering no sacrifices: AGNI preceding, has degraded those who institute no sacred ceremonies.

4. The chief of leaders has, by the benefits (bestowed upon them), guided those praising (him) through the accumulated gloom (of night):<sup>1</sup> I glorify that AGNI, the unbending lord of wealth, the tamer of adversaries.

5. The mighty AGNI, who by his fatal (weapons) has baffled the devices (of the Asuras),<sup>2</sup> who has created the dawns the brides of the sun, having coerced the people by his strength, has made them the tributaries of NAHUSHA.

6. AGNI VAIŚWÁNARA, whom all men approach with pious offerings, soliciting his favour for the sake of (obtaining felicity), has come to the excellent station (intermediate) between his parents, heaven and earth.

<sup>1</sup> *Pūrvāṣ-śakāra aparām ayayijān* is explained, *Agnir mukhya san ayajamānān aparām jaghanyān śakāra*; or it may be rendered, he who enlightens by the manifestation of dawn those praising him in the night.

<sup>2</sup> *Dakṣo anamayāt*, has bowed or humbled, is the sense of the verb: that of *Dakṣaś dahatrupachāta*, connected with, or collected bodies, is not so obvious: the scholiast interprets it, *Asurir vidyā*, the learning or sciences of the Asuras.

7. The divine AGNI VAISVĀNARA has removed from the firmament the investing (glooms) at the rising of the sun;<sup>1</sup> he has removed them from the lower firmament of the earth, from the upper firmament of heaven.

### ŚUKTA VII. (VII.)

The deity is AGNI; metre as before.

1. I propitiate with oblations the divine, vigorous AGNI, rapid as a horse: do thou, knowing (our desires), be our messenger of the sacrifice: he, the consumer of forests, is known spontaneously among the gods. Varga X.

2. Come, AGNI, rejoicing by thine own paths, gratified by the friendship of the gods: roaring with withering flames above the high places of the earth: threatening to consume all the forests.

3. The sacrifice is present; the sacred grass is strewn; AGNI lauded is satisfied, and is the ministrant priest invoking the all-desired parents of whom thou, honoured AGNI, the youngest (of the gods), art born.

4. Judicious men promptly generate at the sacred rite the directing (AGNI), who (may convey) their (oblations):<sup>2</sup> AGNI, the lord of men, the giver of de-

---

<sup>1</sup> *A samudrād, avarād, ā paramād, diva ā prithivyāh*, or it might be from the lower firmament, from the higher, from heaven, from earth.

<sup>2</sup> The text has only *ya eśān*, who, their: the scholiast supplies the rest.

light, the sweet-spoken, the celebrator of sacrifices, has been established in the dwelling of the people.

5. Invested (with the priestly office), the bearer (of the oblation), AGNI, the directing priest, the sustainer (of all), is seated in the house of man, he whom heaven and earth extol, and whom the desired of all the ministrant priests worship.

6. These men nourish the universe with viands who offer (to AGNI) fitting commendation; those people also who eagerly listen (to his laudation) augment (the plenty of the world), as do these my (associates), who are glorifiers of this truthful (deity).

7. We VASISHTHAS implore thee, AGNI, son of strength, the lord of treasures, that thou wilt quickly bestow food upon thine adorers who are affluent (in oblations), and do you ever cherish us with blessings.

#### SŪKTA VIII. (VIII.)

Deity and metre as before.

#### Varga XI.

1. The royal (AGNI), the master (of the sacrifice), is kindled with praises, he whose person is invoked with (offerings of) butter, whom men associated worship with oblations, AGNI, who is lighted before the dawn.<sup>1</sup>

2. This great AGNI has been known amongst men as the invoker (of the gods), the giver of delight, the mighty: he has spread light (in the firmament), he,

<sup>1</sup> See page 32.

<sup>2</sup> Sáma-Veda, i. 70.

the dark-pathed at large upon the earth, is nourished by the plants.

3. By what oblation, AGNI, dost thou clothe our praise? what offering dost thou, when glorified, accept? when, giver of good, may we be the possessors and enjoyers of perfect and unmolested riches?

4. This AGNI is greatly celebrated by the institutor of the rite<sup>1</sup> when he shines resplendent as the sun; he who overcame *Púru* in battle, and shone glorious as the guest of the gods.

5. In thee, AGNI, are many offerings: do thou with all thy flames be propitious: favourably hear (the praises) of the worshipper; and do thou or auspicious manifestation being glorified, spontaneously magnify (thy) person.

6. VASISHTHA, illustrious in both heaven and earth,<sup>2</sup> rich with a hundred and a thousand (head of cattle), has addressed this hymn to AGNI, that such fame-conferring, disease-removing, fiend-destroying (laudation) may be (the means of) happiness to the eulogist and their kindred.

7. We VASISHTHAS implore thee, AGNI, son of strength, the lord of treasures, that thou wilt quickly

<sup>1</sup> *Bharatasya sṛiṇve, yajamánasya prathito bhavati*, is *Sáyana's* explanation: *Mahidhara, Yajush*, XII. 34, interprets it, *yajamanasya áhvānam sṛiṇoti*, he hears the invocation of the worshipper.

<sup>2</sup> *Dvībarháh, dwayoh sthánayor, mahán*, is *Yásha's* interpretation, cited by *Sáyana*, who himself proposes *vidyá harmá-bhānam brihan*, eminent in both wisdom and devotion.

bestow food upon thine adorers, who are affluent (in oblations), and do you even cherish us with blessings.<sup>1</sup>

### SŪKTA IX. (IX.)

Deity and metre as before.

arga XII.

1. The waster away (of living creatures), the invoker (of the gods), the giver of delight, the wisest of the wise, the purifier, (AGNI), has been manifested from the lap of the dawn: he gives consciousness to both classes of beings (men and animals), oblations to the gods, and wealth to the pious.

2. He, the doer of great deeds, who forced open the doors of the *Pañis*, recovering for us the sacred food-bestowing (herd of kine), he who is the invoker of the gods, the giver of delight, the lowly-minded, is seen of all people dissipating the gloom of the nights.

3. Unperplexed, far-seeing, elevated, resplendent, right-directing, a friend, a guest, the bestower of prosperity upon us, the wonderfully radiant, he shines before the dawns the embryo of the waters, he has entered into the nascent<sup>2</sup> plants.

4. Thou, AGNI, art to be glorified in (all) the ages of men: thou, JĀTAVEDAS, who art illustrious when engaged in battle: our praises wake up the kindling (AGNI), him who shines with conspicuous splendour.

5. Repair, AGNI, to the presence of the gods in thy

<sup>1</sup> Same as last verse of the preceding *Sūkta*.

<sup>2</sup> *Prasava ā vivesa*: the first is explained, *jayamāna ośadhik*.

office of messenger, (sent) by the assembly engaged in prayer: neglect us not: offer worship to SARASWATĪ, the *Maruts*, the *Aswins*, the waters, the universal gods, that they may bestow treasures (upon us).

6. VASISHTHA is kindling thee, AGNI: destroy the malignant: worship the object of many rites, (the company of the gods), on behalf of the wealthy (institutor of the sacrifice), praise (the gods), JĀTAVEDAS, with manifold praises, and do you ever cherish us with blessings.

#### SŪKTA X. (X.)

Deity and metre as before.

1. AGNI, like the lover of the dawn (the sun), *varga XIII.* radiant, bright, resplendent, displays extensive lustre, the showerer (of benefits), the receiver (of oblations), he shines with splendour, encouraging holy rites: he arouses (mankind), desiring (his presence).

2. AGNI, preceding the dawn, is radiant by day as the sun, and the priests celebrating the sacrifice repeat his praise: the divine, munificent. AGNI, the messenger (of the gods), cognisant of their birth, repairing to the deities, hastens in various directions.

3. Devout praises and hymns, soliciting riches, proceed to AGNI, who is of pleasing aspect, agreeable form, of graceful movement, the bearer of oblations, the ruler of men.

4. Consentient with the *Vasus*, AGNI, bring hither INDRA, with the *Rudras*, the benevolent *Aditi*, with

the *Adityas* and *BṚHASPATÍ*, the desired of all, with the adorable (*Angirasa*s).

5. Men desiring him celebrate at sacrifices the youthful *AGNI*, the giver of delight, the invoker of the gods: he, the ruler of the night, has been the diligent envoy of the opulent (institutors of sacrifices) for the worship of the gods.

### ŚÚKTA XI. (XI.)

Deity and metre as before.

#### Varga XIV.

1. Great art thou, *AGNI*, the manifester of the solemnity; without thee the immortals do not rejoice: come in the same chariot with all the gods: sit down here the chief, the ministrant priest.

2. Men offering oblations ever solicit thee the quick-going (to undertake) the office of their messenger, for to him, on whose sacred grass thou sittest with the gods, the days are prosperous.

3. In thee, *AGNI*, thrice in the day, (the priests) make manifest the treasures (of the oblation) for the (benefit of the) mortal donor: worship the gods on this occasion, *AGNI*, as (thou didst) for *MANU*: be our messenger, our protector against malignity.

4. *AGNI* presides over the solemn rite, over every consecrated oblation: the *VASUS* approve of his acts: the gods have made him the bearer of the offering.

5. *AGNI*, bring the gods to eat of the oblation: may they, of whom *INDRA* is the chief, be delighted on this occasion: convey this sacrifice to the deities in heaven, and do you ever cherish us with blessings.



## ŚUKTA XII. (XII.)

Deity ~~and~~ metre as before.

1. Let us approach with profound reverence the Varga XV.  
youngest (of the gods), who shines when kindled in  
his own abode; who is blazing wonderfully between  
heaven and earth, and, piously invoked, is coming from  
every quarter.<sup>1</sup>

2. May that AGNI who by his greatness is the  
overcomer of all evils, who is praised as JĀTAVEDAS in  
the (sacrificial) chamber, protect us, glorifying him,  
and affluent (in oblations), from all sin and re-  
proach.

3. Thou art VARUNA, thou art MITRA, AGNI: the  
VĀSISHTHAS augment thee with praises: may liberally  
distributed riches be (extant) in thee, and do you  
ever cherish us with blessings.

## ŚUKTA XIII. (XIII.)

Deity and metre as before.

1. Offer praise and worship to AGNI, the enlightener Varga XVI.  
of all, the acceptor of pious rites, the destroyer of the  
*Asuras*: propitiating him, I now present the oblation  
on the sacred grass to VAIŚWĀNARA, the granter of  
desires.

2. Thou, AGNI, radiant with lustre, fillest the hea-  
ven and earth (with light) as soon as born: thou,  
VAIŚWANARA, from whom wealth proceeds, hast by thy  
might liberated the gods from malevolent (foes).

3. When thou art born, AGNI, the lord, the circumambient, thou watchest ~~over~~ all creatures as a herdsman over his cattle:<sup>1</sup> be willing, VAISVÁNARA, to requite our praise, and do you cherish us ever with blessings.

#### SÚKTA XIV. (XIV.)

Deity as before; the metre of the first verse is *Bṛikati*, of the two others, *Trishtubh*.

Varga XVII. 1. Let us, laden with oblations, offer worship with fuel and invocations of the gods to the divine JÁTA-  
VEDAS, to the purely lustrous AGNI.

2. May we perform thy rites, AGNI, with fuel: may we offer thee, adorable AGNI, pious praises: may we (gratify thee), ministrant of the sacrifice, with clarified butter; divine AGNI, of auspicious lustre, may we (worship thee) with oblations.

3. Come to our sacrifice, AGNI, with the gods, propitiated by the sanctified oblation: may we be the offerers (of worship) to thee who art divine, and do you ever cherish us with blessings.

#### SÚKTA XV. (XV.)

The deity as before; the metre is *Gáyatri*.

Varga XVIII. 1. Offer the oblation to the present AGNI, the showerer (of benefits); pour it into the mouth of him who (bears) to us the nearest relationship.

---

<sup>1</sup> *Vaiṣvānara brahmany vinda gátum*, know, or find, to go according to the prayer or praise: the sense is not very obvious.

2. Who, juvenile, wise, the lord of the dwelling, abides with the five classes of men in every dwelling.

3. May he defend for us the wealth that has been acquired, and preserve us from iniquity.<sup>1</sup>

4. May AGNI, to whom as to a (swift) hawk in heaven, I address this new hymn, bestow upon us ample wealth.

5. Of whom, blazing in the front of the sacrifice, the enviable honours are to be seen, like the riches of a man having male offspring.

6. May that most adorable AGNI, the bearer of Varga XIX. oblations, accept our offering, gratified by our praises.

7. Divine AGNI, the approachable:<sup>2</sup> the lord of men, the invoked of all, we set thee down (upon the altar), the resplendent, the righteously glorified.<sup>3</sup>

8. Blaze, AGNI, night and day, that by thee we may be possessed of sacred fires: mayst thou, friendly to us, be righteously praised.

9. Wise men approach thee with sacred rites for the acquirement of riches:<sup>4</sup> perpetual, infinite (praise is addressed to thee).

*Sāma-Veda*, II. 781.

*Nakshya upagantavya; nakshati, vyāpti karma*, from *naksh*, to pervade.

<sup>1</sup> *Suvīram* is here interpreted *halyāpastotrikam*, the object of auspicious or pious praise.

<sup>4</sup> The text has only *upāksharā sahasriṇi*, imperishable, thousand-fold, near: the scholiast supplies the substantive *vāk*, speech or praise, and the prefix *upa* implies the compound verb *upayāti*, approaches.

10. May the bright, radiant, immortal, pure, purifying, adorable AGNI, keep off the *Rákshasas*.

arga XX.

11. Son of strength, who art the lord (of all), bestow riches upon us: and may BHAGA give us wealth.

12. Do thou, AGNI, give us food along with male issue, and may the divine SAVITRI, BHAGA and DITI, give us wealth.

13. Preserve us, AGNI, from sin: divine (AGNI), who art exempt from decay, consume (our) foes with (thy) hottest flames.<sup>1</sup>

14. Do thou, who art irresistible, be to us, for the protection of our posterity, like the vast spacious, iron-walled cities (of the *Rákshasas*).

15. Uninjurable AGNI, dispeller of darkness, preserve us night and day from sin, and from the malevolent.

#### SÚKTA XVI. (XVI.)

Deity as before; the metre of the odd verses is *Bṛihati*, of the even, *Satobṛihati*.

arga XXI.

1. I invoke for you with this hymn, AGNI, the son of strength, the kind, the most knowing, the unobstructed:<sup>2</sup> the fit object of sacred rites, the messenger of all the immortals.

<sup>1</sup> *Sāma-Veda*, i. 24.

<sup>2</sup> *Aratim gantāram*, the goer, or *Sṛāminam*, lord; *Mahādhara*, *Yajur-Veda*, xv. 32, explains it, either having sufficient understanding, *paryāptamati*, or one never desisting from activity, *aparamarahitām sadodyamoyutam*: the verse recurs, also, *Sāma-Veda*, i. 45. 2. 99.

2. May he harness his brilliant protecting (steeds to his car), when earnestly invoked: may he hasten (to bring the gods): may the sacrificial wealth of the worshippers (proceed to) that deity who is the giver of abundant food, the adorable, the doer of great deeds.<sup>1</sup>

3. The radiance of that showerer (of benefits), repeatedly invoked, rises up, as does the fiery sky-lambent smoke when men kindle AGNI.

4. We constitute thee our most renowned messenger: bring the gods to partake (of the oblation): bestow upon us, son of strength, all human blessings: whatsoever we solicit of thee.

5. All-desired AGNI, thou art the lord of the mansion: thou art the invoker of the gods: thou art the assistant priest:<sup>2</sup> do thou, who art wise, present

<sup>1</sup> This and the preceding are curiously blended in point of arrangement in the *Yajur-Veda*, 15. 32—34: also *Sáma-Veda*, II. 100. *Mahídharma's* interpretation differs in some respects from *Sáyana's*, especially as regards the last phrase, *vasúnám devam rádho janánám*: *Sáyana* explains it, *tam devam vása-hánám janánam vasishthánám radho havir-abhigachchhatu*, as in the text: he proposes, also, *agnir vasúnám dhanánám madhye devam atyantoprahásamánam dhanam yajamánánam*, may *Agni*, who harnesses, &c., be regardful of the brilliant wealth of the worshippers amongst riches. *Mahídharma*, connecting it with what has preceded, renders the whole, *Agni* goes quickly where the worship of the *Vasus*, *Rudras*, and *Adityas* is celebrated, and the sacrificial wealth of the worshippers is offered.

<sup>2</sup> The *Potri*: he had just been called the *Hotri*.

(the oblation to the gods), and partake (of it thyself).<sup>1</sup>

6. Doer of good deeds, bestow treasure upon the institutor of the solemnity, for thou art the bestower of treasure: inspire all the priests at our sacrifice: (prosper him) who, offering worthy praise, is prosperous.<sup>2</sup>

Varga XXII.

7. AGNI, piously invoked, may those devout worshippers be dear to thee, who are liberal, opulent, and the bestowers upon man of herds of cattle.<sup>3</sup>

8. Strength-bestowing AGNI, protect from the oppressor and the revilers those in whose dwelling ILA, butter-handed, sits down satisfied,<sup>4</sup> and grant to us felicity long renowned.

9. The most wise AGNI is the bearer (of oblations), as the mouth of the gods with his graceful tongue (of flame): bring riches, AGNI, to the affluent (in sacrifices): encourage the donor of the oblation.

<sup>1</sup> *Sāma-Veda*, i. 61.

<sup>2</sup> *Suṣanśo yaścha dakṣhate*, offering good praise, may indicate either a son or the *Hotṛi*, according to *Sāyana*, who completes the phrase thus, *yo vardhate tam vardhaya*, increase him who increases.

<sup>3</sup> *Yantāro ye maghavāno janānām ūrvān dayanta gonām*, is rendered by *Mahīdhara*, may those who, amongst men, are self-restrained, opulent, and donors of butter and offerings; translating *ūrvān annaviśeṣam puroddādetā*, and understanding by *gonām* the products of the cow. *Yajur-Veda*, 38. 14: also *Sāma-Veda*, i. 38.

<sup>4</sup> *ILā ghrītahastā*: the name is explained, *anuvāpā havirlakṣaṇā devī*, a goddess, the impersonation of food, that is, of sacrificial food, or the oblation personified.

10. Youngest (of the gods), protect with thy protections from iniquity, (and reward) with numerous cities those who, through the desire of extended fame, bestow riches, comprehending horses and treasure.

11. The divine AGNI, the giver of wealth, desires the ladle filled full. Pour out (the contents), and replenish (the vessel),<sup>1</sup> and then the deity bears (your oblations to the gods).

12. The gods have made the wise (AGNI) the ministrant priest, and bearer of the sacrifice. AGNI gives to the man who performs the prescribed rite and presents (the offering), wealth, with virtuous male posterity.<sup>2</sup>

#### SŪKTA XVII. (XVII.)

The deity as before; the metre is *Trishṭubh*, in half stanzas.

1. Be kindled, AGNI, with suitable fuel: let the Varga XXIII. (priest) strew the plentiful sacred grass.

2. Let the willing doors (of the chamber of sacrifice) be thrown open; bring hither the willing gods.

3. AGNI JĀTAVEDAS, repair to the gods, worship them with the oblation, render them pleased by the sacrifice.

<sup>1</sup> *Udoś sinchadhvam upa vā priṇadhvam*, and sprinkle and fill up, is the whole of the text: the scholiast would seem to apply the first to the vessel, and the second to Agni, *Dhruva grahena hotri, tvā twayī chamasam purayata, cha Agnaye Somam yachchhata, ityarthah*: the meaning is, both fill the vessel with the *dhruvagraha* and present the Soma to Agni. *Sāma-Veda*, 1. 55. 2. 863.

<sup>2</sup> *Sāma-Veda*, 2. 864.

4. May JÁTAVEDAS render the immortal gods pleased by the sacrifice: let him sacrifice (to them), and gratify them (with praise).

5. Bestow upon us, sage AGNI, all desirable (riches): may the blessings (vouchsafed) to us this day be sacrificed.

6. The gods have made thee, AGNI, who art the son of strength, the bearer of the oblation.

7. May we be the presenters (of offerings) to thee who art divine: and thou, the mighty one, being solicited, bestow upon us treasures.

## ANUVÁKA II.

### SÚKTA I. (XVIII.)

The deity is INDRA; the metre, *Trishtubh*.

Varga XXIV. 1. Our forefathers, INDRA, glorifying thee, have obtained all desirable (riches); in thy gift<sup>1</sup> are cows easy to be milked, and horses, and thou art the liberal donor of wealth to the devout.

2. Thou dwellest with thy glories like a Raja with his wives; MAGHAVAN, who art wise and experienced, (reward our) praises with the precious metals,<sup>2</sup> with cows, with horses: conduct us who are dependent on thee for riches.

<sup>1</sup> Literally, in thee, *tvē*, *tvayī*.

<sup>2</sup> *Pīṣa*, silver or gold, and the like: *rupaṇa* *hiranyādīnā* *ed*, or *rūpa* may mean beauty.



3. These gratifying and pious hymns, emulous (in earnestness), are addressed on this occasion to thee: may the path of thy riches lead downwards: may we, INDRA, (diligent) in thy praise, enjoy felicity.

4. Desirous of milking thee like a milch cow at pasture, VASISHTHA has let loose his prayers to thee: every one of my people proclaims thee the lord of cattle: may INDRA be present at our praises.

5. The adorable INDRA made the well-known deep waters (of the *Parushni*) fordable for SUDÁS, and converted the vehement awakening imprecation of the sacrificer into the calumny of the rivers.<sup>1</sup>

6. TURVASA, who was preceding (at solemn rites), Varga XXV. diligent in sacrifice, (went to SUDÁS) for wealth; but like fishes<sup>2</sup> restricted (to the element of water), the

<sup>1</sup> *Sardhantam simyum uchathasya śāpam sindhūndm akrinod aśastih*, is explained, *utsāhamānam bodhhamānam stotuh śāpam abhiśastih sindhūndm akarot*, he made the exerting awakening curse of the praiser the imprecations of the rivers: some legend is perhaps alluded to, but it is not detailed: the only other explanation furnished by *Sāyana* is *viśwarūpodbhavam ātmano abhiśāpam*, the imprecation on him (*Indra*) had its birth in *Viśvarūpa*: see vol. III. p. 505, note.

<sup>2</sup> The legend, such as it is, is very obscurely told: as *Indra* saved one of the two, *Sudās*, *Sāyana* infers he slew the other, *Turvāṣam avadhāt*, but why does not appear: nor does it follow from another proposed rendering, understanding by *Matsyaśo nīṣitah*, not fishes limited to water, but the people of the country *Matsya* attacked by *Turvāsa*, *tena matsyajana-padā bādhitāḥ*: again, the expression, *Sruṣṭim chakruḥ*, as applied to the *Bhṛigus*, is rendered either *Āsuprāptim chakruḥ* or *sukham Turvasasya chakruḥ*, making the *Bhṛigus* and *Druhyus* the allies of *Turvāsa*.

*Bhrigus* and *Druhyus* quickly assailed them: of these two everywhere going, the friend (of SUDÁS, INDRA) rescued his friend.

7. Those who dress the oblation, those who pronounce auspicious words, those who abstain from penance, those who bear horns (in their hands), those who bestow happiness (on the world by sacrifice),<sup>1</sup> glorify that INDRA, who recovered the cattle of the *Árya* from the plunderers, who slew the enemies in battle.

8. The evil-disposed and stupid (enemies of SUDÁS), crossing the humble *Parushñí* river, have broken down its banks; but he by his greatness pervades the earth, and KAVI, the son of CHAYAMÁNA, like a falling victim, sleeps (in death).<sup>2</sup>

9. The waters followed their regular course to the *Parushñí*, nor (wandered) beyond it: the quick courser (of the king) came to the accessible places,

<sup>1</sup> The terms so rendered are severally, according to the scholiast, denominations of persons assisting at religious rites, viz. *Pakthásah*, the *havishám páchakáh*, cooks of the butter offered in oblation; 2. *Bhalántasah*, *bhadra váchinah*, speakers of that which is lucky; 3. *Alindásah*, *tapobhir apravṛiddháh*, not eminent by austerities; 4. *Visháninah*, having black horns in their hands for the purpose of scratching *kandúyannátham*, the same as *dikshítáh*, having undergone the preliminary purification called *Dikshá*; and 5. *Śirásah*, *yágádiná sarvasya lohasya śivakaráh*, the makers happy of all people by sacrifice and the like.

<sup>2</sup> Killed by *Sudás*: the application of these incidents to whom is entirely the work of the scholiast.

and INDRA made the idly-talking enemies, with their numerous progeny, subject among men (to SUDĀS).<sup>1</sup>

10. They who ride on parti-coloured cattle, (the *Maruts*), despatched by PRISNI, and recalling the engagement made by them with their friend (INDRA), came like cattle from the pasturage, when left without a herdsman: the exulting *Niyut* steeds brought them quickly (against the foe).

11. The hero INDRA created the *Maruts* (for the assistance of the *Raja*), who, ambitious of fame, slew one-and-twenty of the men on the two banks (of the *Parushni*), as a well-looking priest lops the sacred grass in the chamber of sacrifice. Varga XXVI.

12. Thou, the bearer of the thunderbolt, didst drown ŚRUTA, KAWASHA, VRIDDHA, and afterwards DRUHYU, in the waters: for they, INDRA, who are devoted to thee, and glorify thee, preferring thy friendship, enjoy it.

13. INDRA, in his might, quickly demolished all their strongholds, and their seven (kinds of) cities:<sup>2</sup> he has given the dwelling of the son of ANU to

<sup>1</sup> *Indra* is said to have repaired the banks of the river so that the waters—*iyur artham na nyartham*—went to their object, that is, their former bed, not below or beyond it: the enemies *Amitrān* are called *vadhrivācha*, which *Sāyana* explains *jāpakān*.

<sup>2</sup> *Purāṣ sapta* would be rather seven cities; but *Sāyana* renders it *nagarāṣ sapta prakāśāḥ*: perhaps the last should be *prākāśāḥ*, seven-walled.

TRITSU: may we, (by propitiating INDRA), conquer in battle the ill-speaking man.<sup>1</sup>

14. The warriors of the ANUS and DRUHYUS, intending (to carry off the) cattle, (hostile) to the pious (SUDÁS), perished to the number of sixty-six thousand six hundred and sixty :<sup>2</sup> such are all the glorious acts of INDRA.

15. These hostile *Tritsus*, ignorantly contending with INDRA, fled, routed as rapidly as rivers on a downward course, and being discomfited, abandoned all their possessions to SUDÁS.

Varga  
XXVII.

16. INDRA has scattered over the earth the hostile rival of the hero (SUDÁS), the senior of INDRA, the appropriator of the oblation : INDRA has baffled the wrath of the wrathful enemy, and the (foe) advancing on the way (against SUDÁS) has taken the path of flight.

17. INDRA has effected a valuable (donation) by a pauper: he has slain an old lion by a goat: he has cut the angles of the sacrificial post with a needle :<sup>3</sup> he has given all the spoils (of the enemy) to SUDÁS.

<sup>1</sup> *Jeshma purum manushyam mridhravacham*, which we have had before in the same sense of speaking imperfectly or barbarously : *Sáyana* here renders it *bádhanácham*, which is rather equivocal, but may mean threatening, whose speech is obstructive or adverse.

<sup>2</sup> The enumeration is very obscurely expressed, *shashṭiḥ śatá śhaṭ sahasrá shashṭir adhi śhaṭ*, literally, sixty hundreds, six thousands, sixty, with six more: *Sáyana* understands by *śatánti*, thousands, *śahasránti* *yartham*.

<sup>3</sup> *Sáyana* says, these three impossible acts are specified as

18. Thy numerous enemies, INDRA, have been reduced to subjection: effect at some time or other the subjugation of the turbulent BHEDA,<sup>1</sup> who holds men praising thee as guilty of wickedness: hurl, INDRA, thy sharp thunderbolt against him.

19. The dwellers on the *Yamuná* and the *Trītsus* glorified INDRA when he killed BHEDA in battle: the *Ajas*, the *Sighrus*, the *Yakshas*, offered to him as a sacrifice the heads of the horses (killed in the combat)<sup>2</sup>

20. Thy favours, INDRA, and thy bounties, whether old or new, cannot be counted like the (recurring) dawns: thou hast slain DEVAKA, the son of MANYA-MĀNA, and of thine own will hast cast down SAMBARA from the vast (mountain).

21. PARĀṢARA, the destroyer of hundreds<sup>3</sup> (of *Rākshasas*), and VASISHTHA, they who, devoted to thee, have glorified thee in every dwelling, neglect not the friendship of thee (their) benefactor: therefore prosperous days dawn upon the pious.

Varga  
XXVIII.

22. Praising the liberality of SUDĀS, the grandson

illustrations of the wonderful power of *Indra*, to whom they are possible.

<sup>1</sup> *Bheda*, who breaks or separates, may mean, *Sáyana* says, an unbeliever, *nástika*; or it may be the name of an enemy of *Sudās*.

<sup>2</sup> *Balim śīrshāni jabhrur-asryāni* may mean also, according to the scholiast, they presented the best horses taken; but *bali* more usually imports a sacrifice.

<sup>3</sup> *Śatayātu*; that is, *Sākti*, the son of *Vasishtha*, the father of *Parāśara*. *Vishnu Purana*, p. 4, and note.

of DEVAVAT, the son of PAIJAVANA, the donor of two hundred cows, and of two chariots with two wives, I, worthy (of the gift), circumambulate thee, AGNI, like the ministrant priest in the chamber (of sacrifice).

23. Four (horses), having golden trappings, going steadily on a difficult road. celebrated on the earth, the excellent and acceptable gifts (made) to me by SUDĀS,<sup>1</sup> the son of PIJAVANA, bear me as a son (to obtain) food and progeny.

24. The seven worlds praise (SUDĀS) as if he were INDRA: him whose fame (spreads) through the spacious heaven and earth: who, munificent, has distributed (wealth) on every eminent person, and (for whom) the flowing (rivers) have destroyed YUDHYĀ-MADHĪ in war.

25. *Maruts*, leaders (of rites), attend upon this (prince) as you did upon DIVODĀSA, the father of SUDĀS: favour the prayers of the devout son of PIJAVANA, and may his strength be unimpaired, undecaying.

#### SŪKTA II. (XIX.)

Deity and metre as before.

ṛga XXIX

1. INDRA, who is formidable as a sharp-horned bull, singly expels all men (from their stations): thou who art the (despoiler) of the ample wealth of him

---

<sup>1</sup> *Smaddishṭayah*, an epithet of *Aṣṇh*, understood, is explained, *prastātisarjanaṣradhādīdānāṅgayuktā*, being or having part of a donation made in the belief of presenting what is excellent.

who makes no offerings art the giver of riches to the presenter of frequent oblations.

2. Aiding him with thy person, INDRA, thou hast defended KUTSA in combat when thou hadst subjugated DĀSA, ŚUSHNA and KUYAVA, giving (their spoil) to that son of ARJUNĀ.

3. Undaunted (INDRA), thou hast protected with all thy protections SUDĀS, the offerer of oblations: thou hast protected in battles with enemies for the possession of the earth TRĀṢADASYU, the son of PURUKUTSA, and PŪRU.

4. Thou, the lord of horses, who art honoured by men, hast destroyed, along with the *Maruts*, numerous enemies at the sacrifice to the gods; thou hast put to sleep with the thunderbolt the DASYUS, CHUMURI, and DHUNI, on behalf of DABHĪTI.

5. Such, wielder of the thunderbolt, are thy mighty powers, that when thou hadst quickly destroyed ninety and nine cities, thou hast occupied the hundredth as a place of abode: thou hast slain VRITRA: thou hast also slain NAMUCHI.

6. Thy favours, INDRA, to SUDĀS, the donor (of *Varga XXX* offerings), the presenter of oblations, are infinite: showerer (of benefits), I yoke for thee (thy vigorous) steeds: may our prayers reach thee who art mighty, to whom many rites are addressed.

7. Powerful INDRA, lord of horses, let us not be exposed at this ceremony, addressed to thee, to the murderous despoiler: protect us with impregnable de-

fences : may we be held dear among thy worshippers.

8. May we, MAGHAVAN, leaders in thy adoration, regarded as dear friends, be happy in our homes : about to bestow felicity upon ATITHIGWAN, humiliate TURVASA ; (humiliate) the son of YADU.

9. The leaders (of rites), reciters of prayers, offer, MAGHAVAN, prayers devoutly for thy adoration : they by their praises have appropriated the wealth of the niggards : select us (as the objects) of thy friendship.<sup>1</sup>

10. Chief leader (of rites), these praises of men addressed to thee revert to us, who are the offerers of (sacrificial) riches : do thou be propitious to such men, (INDRA), in conflicts with enemies : be their friend, their hero, and protector.

11. Hero, INDRA, glorified on the present occasion, and propitiated by praise, be amplified in thy person for our protection : bestow upon us food and habitations : and do you ever cherish us with blessings.

<sup>1</sup> *Ye te havebhir, vi panin adāṣan* : the connexion of *havebhir*, *stotraih* with what follows is not very obvious : the rest is explained, *apradānāṣlān vanijo api dhanāni viśeṣeṇādāpayan*, they have made to give, or have mulcted, especially in their riches, those traders who are not donors of offerings.



## ADHYĀYA III.

## MAṆḌALA VII. CONTINUED.

## ANUVĀKA II. CONTINUED.

## SUKTA III. (XX.)

The deity is INDRA ; the metre, *Trishtubh*.

1. The fierce and powerful (INDRA) has been born Varga I.  
for heroic (deeds): friendly to man, he is the ac-  
complisher of whatever act he undertakes to perform;  
ever youthful, he invests the (sacrificial) hall with  
defences (against interruption): be our preserver,  
INDRA, from heinous sin.

2. INDRA, dilating in bulk, is the slayer of VṚITRA:  
the hero defends his worshipper promptly with his  
protection, whether he be the giver of dominion to  
SUNĀS or the donor repeatedly of wealth to the offerer  
(of oblations).

3. A warrior who turns not back in battle, a com-  
batant, one engaged in tumults, a hero, victorious  
over (his) foes from birth, invincible, of great vigour,  
this INDRA scatters (hostile) hosts and slays all (his)  
adversaries.

4. Opulent INDRA, thou hast filled both heaven and  
earth with thy magnitude, thy energies: INDRA, the  
lord of horses, brandishing the thunderbolt, is gratified  
at sacrifices by the (sacrificial) food.

5. (His) progenitor begot INDRA, the showerer (of  
benefits) for (the purposes of) war: his mother brought  
him forth the benefactor of man: the leader of  
armies who is chief over men, he is the lord, the con-

queror, the recoverer of the kine, the subduer of foes.

Varga II.

6. He who devotes his mind to the terrible INDRA never falls (from his condition), nor will he perish: the protector of sacred rites, the progeny of sacrifice, bestows riches on him who offers to INDRA praises and prayers with sacrifices.

7. That (wealth), INDRA, which the prior has given to the posterior: which the elder may accept from the younger:<sup>1</sup> with which (the son) yet living dwells far away (separated from his father), confer, wonderful INDRA, such precious riches upon us.

8. May the man who is dear to thee, INDRA, present (oblations): may he be thy friend, wielder of the thunderbolt, he (assiduous) in donations: may we be abounding in food through this favour of thee who art devoid of cruelty, (may we be in the enjoyment of) a dwelling giving shelter to men.

9. For thee, MAGHAVAN, this showering *Soma* (libation) cries aloud: to thee the worshipper has recited praises: the desire of riches has fallen upon thine adorer, do thou therefore, ŚAKRA, bestow quickly upon us wealth.

10. Enable us, INDRA, (to partake of) food granted by thee, as well as those who, opulent (in sacrificial

<sup>1</sup> *Yad Indra pūro aparāya sikhān*, what the father has given to the son, or the elder to the younger brother: and so in the next case, that which the father receives from the son, or the elder brother from the younger.

presentations), spontaneously offer (thee oblations): may there be power in thine adorer (to repeat) many laudations:<sup>1</sup> and do you ever cherish us with blessings.

#### SŪKTA IV. (XXI.)

The deity and metre as before.

1. The bright sacrificial food mixed with curds and milk has been poured out: INDRA delights in it from his birth: lord of bay horses, we wake thee up with sacrifices, acknowledge our praises in the exhilaration of the *Soma* beverage. Varga III.

2. They repair to the sacrifice, they strew the sacred grass: the (grinding) stones at the ceremony are of difficultly suppressed noise: famous priests, whose voices are heard far off, bring the stones from the interior of the dwelling.

3. Thou, hero, hast enabled the many waters arrested by AHI to flow: by thee the rivers rushed forth like charioteers: all created worlds trembled through fear of thee.

4. The formidable (INDRA), knowing all actions, beneficial to man, intimidated those (*Asuras*) by his weapons: INDRA, exulting, shook their cities: armed with his thunderbolt he slew them in his might.

5. Let not the *Rākshasas*, INDRA, do us harm:<sup>2</sup> let

<sup>1</sup> *Paśvī shu te jaritre astu śaktih* is explained *atyanta pra-sādan stutishu tava śotre śamarthyam astu*, as in the text.

<sup>2</sup> *Na vandana vedyābhī* are rendered by *Sāyana vandānsi, rākshānsi, and prajābhīyah*.

not the evil spirits do harm to our progeny, most powerful (INDRA): let the sovereign lord, (INDRA), exert himself (in the restraint) of disorderly beings, so that the unchaste<sup>1</sup> may not disturb our rite.

Varga IV.

6. Thou, INDRA, by thy function, presidest over the beings (of earth): all the regions (of the world) do not surpass thy magnitude: by thine own strength thou hast slain VRITRA: no enemy has effected thy destruction in battle.

7. The older deities have confessed thy vigour superior to their destructive strength.<sup>2</sup> INDRA having subdued his foes, gives the rich spoils (to his worshippers): they invoke INDRA to obtain food.

8. The worshipper has invoked thee the sovereign INDRA, for protection: protector of many, thou hast been to us the guardian of great good fortune: be our defender against every overpowering (assailant) like to thee.

9. May we, daily increasing in reverence, be (re-

<sup>1</sup> *Śiṣnadevāḥ, abrahmacharyā ityarthah*, following *Yāska*, iv. 19, but it may have the sense of those who hold the *Linga* for a deity.

<sup>2</sup> *Devās chit pūrve*, the *Asuras*, who, in the received mythology, are considered as older than the gods. The construction is somewhat obscure, *asuryāya kshatrāya anumamire sahānī*; *anu*, *Sāyaṇa* says, implies inferiority or privation, according to the *Sūtra* of *Panini*: *Hīne*, i. 4. 86, they have confessed inferiority to thy strength: *tava balebhyo hīnā mumire*; *asurāya*, he renders, *balāya*, to strength, and *kshatrāya* he derives from *kshadi*, to injure, *hinsāyām*.

garded), INDRA, (as) thy friends: through the protection of thee, surpasser in greatness, may (thy worshippers) repulse the attack of the foe in battle, the strength of the malevolent.

10. Enable us, INDRA, (to partake of) food granted by thee, as well as those who, opulent (in sacrificial presentations), spontaneously offer the (oblations): may there be ability in thine adorer (to repeat) many laudations: and do you ever cherish us with blessings.

#### SŪKTA V. (XXII.)

The deity as before; the metre of the first eight stanzas is *Virāj*, of the last, *Trishtubh*.

1. Drink, INDRA, the *Soma*: may it exhilarate thee, Varga V. that which the stone tightly held like a horse (by the reins), by the arms of the grinder, has expressed, lord of bay horses, for thee.<sup>1</sup>

2. May the exhilarating beverage which is fit for and suitable to thee, by which, lord of bay horses, thou slayest *VRITRAS*, exhilarate thee, INDRA, abounding in riches.<sup>2</sup>

3. Understand thoroughly, *MAGHAVAN*, this my <sup>a</sup> speech, this praise of thee, which *VASISHTHA* recites; be pleased by these prayers at the sacrifice.

4. Hear the invocation of the (grinding) stone, (of me)<sup>3</sup> repeatedly drinking (the *Soma*), comprehend

<sup>1</sup> *Sāma-Veda*, I. 393, II. 277.

<sup>2</sup> *Sāma-Veda*, II. 278, 279.

<sup>3</sup> *Brudhī hāvam vipipānasya adreḥ*, the scholiast inserts,

the hymn of the adoring sage, and, friendly (with us), take to thy near consideration these adorations.<sup>1</sup>

5. Knowing of thy strength, I refrain not from the praise nor from the glorification of thee, the destroyer (of foes), but ever proclaim thy especial care.

Varga VI.

6. Many are the sacrifices offered, MAGHAVAN, to thee amongst mankind; constantly does the worshipper indeed invoke thee; therefore be not far nor be a long time from us.<sup>2</sup>

7. To thee, hero, I indeed offer these sacrifices, to thee I address these elevating praises: thou art to be in all ways invoked by the leaders (of rites).

8. INDRA, of goodly aspect, none attain the greatness of thee who art to be honoured, nor, fierce INDRA, thy heroism nor thy wealth.

9. May thy auspicious regards, INDRA, be directed towards us, as they have been to those pious sages, ancient or recent, who have originated (thy) praises, and do you ever cherish us with blessings.

#### SŪKTA VI. (XXIII.)

The deity as before; the metre is *Trishṭubh*.

Varga VII.

1. (The sages) have offered prayers to (INDRA) for

---

*mama* as *vīpīṇa*, the frequentative of *pá*, to drink, explained *vīpitavat* or *vīpivat*, would be not a very appropriate epithet of *adri*.

<sup>1</sup> *Kṛishwa duvānsi antamā sachema*, is explained *śāni pari-charaṇāni antihatamāni buddhiśāni sahāyabhāṣa san kuru*, the explanation is not very intelligible.

<sup>2</sup> This and the two preceding occur *Sāma-Veda*, II. 1148—1150.

food, worship INDRA, VASISHTHA, at the sacrifice: may that INDRA who has spread out all (the regions) by his might, be the hearer of my words when approaching him.

2. When, INDRA, the plants grow up, the sound (of praise)<sup>1</sup> acceptable to the gods, (uttered) by the worshipper, has been raised: by no one among men, is his own life understood; convey us beyond all those sins (by which life is shortened).

3. I harness (by praises) the kine-bestowing chariot (of INDRA) with his horses: (my) prayers have reached him who is pleased (by devotion): he has surpassed in magnitude heaven and earth, slaying the unresisting enemies.<sup>2</sup>

4. May the waters increase like young: may thy worshippers, INDRA, possess water (in abundance): come like the wind with the *Niyut* steeds, for thou, (propitiated) by holy rites, verily bestowest upon us food.<sup>3</sup>

5. May these inebriating draughts exhilarate thee, INDRA: bestow upon the praiser (a son vigorous and

<sup>1</sup> *Yachchharudho irajyanta* is explained *oshadhyo vardhanta*: in a former passage *surudh* was interpreted, a cow.

<sup>2</sup> *Vṛitrányapratī jaghannán*: the meaning of *apratī* is not very obvious: *Sāyana* explains it, *dwandvāni*, twofold, doubled.

<sup>3</sup> *Yajur-Veda*, 33. 18: *Mahādhara* gives a totally different meaning to the first phrase, *āpaschit pipyuṣṭ staryo na gāvah*, the waters augment the *Soma* juice as those *Vaidik* texts by which the *Soma* is effused.

wealthy): for thou alone amongst the gods art compassionate to mortals: be exhilarated here at this sacrifice.

6. In this manner the *Vásishthas* glorify with hymns INDRA, the showerer, the bearer of the thunderbolt: may he so glorified grant us wealth, comprising male posterity and cattle: and do you ever cherish us with blessings.<sup>1</sup>

### SŪKTA VII. (XXIV.)

Deity and metre as before.

#### Varga VIII.

1. A place has been prepared for thee in the sacrificial chamber: proceed to it, invoked of many, along with the leaders (of rites, the *Maruts*), inasmuch as thou art our protector, (promote our) prosperity: grant us riches: be exhilarated by the *Soma*.

2. Thy purpose, INDRA, is apprehended, thou who art mighty in the two (worlds):<sup>2</sup> the *Soma* is effused: the sweet juices are poured (into the vessels): this perfect praise uttered with loosened tongue propitiates INDRA with repeated invocations.

3. Come, RĪJISHIN, from the sky, or from the fir-

<sup>1</sup> *Yajur-Veda*, 20. 54: the concluding phrase, which has so often occurred, *Mahidhara* considers addressed to the priests, *yúyam Ritwijah*.

<sup>2</sup> *Dvibhará*, according to the scholiast, should be *dwibharukash*, agreeing with *te-dwayoh sthánayoh pari vridhasya tava mano grihitam*, the mind of thee who art enlarged in both places is apprehended: what places is not explained; perhaps heaven and earth may be intended.



mament, to this sacred grass, to drink the *Soma*: let thy horses bear thee who art vigorous to my presence to (receive my) praise and for (thine) exhilaration.

4. Lord of bay steeds, propitiated by our praise, come to us with all thy protections, sharing in satisfaction, handsome-chinned, with the ancient (*Maruts*), overthrowing repeatedly (thy) foes, and granting us a strong and vigorous (son).

5. This invigorating praise, like a horse attached to a car, has been addressed to thee who art mighty and fierce, the up-bearer (of the world): this thine adorer desires of thee, INDRA, riches: do thou grant us sustenance notorious as the sky in heaven.<sup>1</sup>

6. In this manner, INDRA, satisfy us (with the gift) of desirable (wealth): may we repeatedly experience thy great favour: bestow upon us who are opulent (in offerings) food with male descendants: do you ever cherish us with blessings.

#### SÚKTA VIII. (XXV.)

Deity and metre as before.

1. Fierce INDRA, when animated by like fierce *Varga* 1X. armies, encounter them: let the bright (weapon) wielded by the arms of thee who art mighty and the friend of man descend for our protection; let not thy all-pervading mind wander (away from us).

---

*Divva dyám adhi na sromatam dháh*: the scholiast gives no explanation of the comparison: *sromatam* he interprets *śravanīyám*, applicable either to food or fame.

2. Destroy, INDRA, our adversaries in battle, those men who overpower us: remove far from us the calumny of the reviler: bring to us abundance of treasures.

3. May hundreds of thy protections, handsome-chinned, be (secured) to the liberal donor (of oblations): may thousands of blessings be bestowed (upon me) as well as wealth: cast the fatal weapon on the mischievous mortal: grant us food and wealth.<sup>1</sup>

4. I am (in dependence), INDRA, upon the acts of such as thou art, upon the liberality of a protector, hero, such as thou: vigorous and fierce INDRA, give us a dwelling for all our days: lord of bay steeds, do us no harm.

5. These (*Vasishthas*) are offering grateful (adoration) to the lord of bay steeds, soliciting the strength assigned by the gods to INDRA: make our enemies, INDRA, easy to be overcome, and may we, safe from peril, enjoy abundance.

6. In this manner, INDRA, satisfy us with the gift of desirable (wealth): may we repeatedly experience thy great favour: bestow upon us who are opulent in offerings food with male descendants: do you ever cherish us with blessings.

#### SŪKTA IX. (XXVI.)

Deity and metre as before.

Varga X.

1. The *Soma* uneffused delights not INDRA: the

<sup>1</sup> *Dyumnas* may mean either food or fame. Nir. v. 5.

effused juices please not MAGHAVAN, unaccompanied by prayer: therefore I offer to him the praise that he may be pleased with; that, like a prince, he may listen to a novel (strain).

2. The *Soma* effused with reiterated prayer delights INDRA: the effused juices, (offered) with repeated praise, (exhilarate) MAGHAVAN: therefore (the priests), combining together and making like exertion, invoke INDRA for protection, as sons (apply) to a father.

3. Such exploits as his worshippers, when the *Soma* is effused, proclaim that he has achieved, let him now perform: may INDRA, equal (to the task) and unaided, possess all the cities (of the *Asuras*) as a husband his wives.

4. Such have they proclaimed him: INDRA is still celebrated as the distributor of riches, the transporter (beyond calamity), of whom many and emulous are the protections: may acceptable benefits attend us.

5. Thus does VASISHTHA glorify INDRA, the showerer (of benefits) upon the worshippers for the preservation of mankind: bestow upon us, (INDRA), thousands of viands: do you ever cherish us with blessings.

### SŪKTA X. (XXVII.)

Deity and metre as before.

1. Men invoke INDRA in battle when those actions which lead to victory are performed: do thou who art a hero, the benefactor of man, the desirer of prowess, Varga XI.

place us in possession of pastures abounding with cattle.<sup>1</sup>

2. INDRA, who art the invoked of many, give to those men who are thy friends that strength which, MAGHAVAN, is thine: thou, MAGHAVAN, (hast forced open) the firm (shut, gates of cities):<sup>2</sup> discover, discriminator (of truth), the treasure now concealed.

3. INDRA is lord of the earth and of men: (his is) the various wealth that exists upon the earth: thence he gives riches to the donor (of oblations): may he, glorified by us, bestow upon us wealth.

4. May the affluent and liberal INDRA, upon being invoked together (with the *Maruts*), quickly bestow food for our preservation, he whose unlimited, experienced liberality yields desirable (wealth) to those men (who are his) friends.

5. INDRA, grant quickly wealth for our enrichment: may we attract thy favour by our adoration: granting us (riches), comprising cattle, and horses, and chariots: do you ever cherish us with blessings.

#### SŪKTA XI. (XXVIII.)

Deity and metre as before.

Varga XII.

1. INDRA, who art wise, come to our adoration: let thy horses harnessed be before us: gratified of all (men), all mortals severally invoke thee: hear therefore our (invocation).

<sup>1</sup> *Sāma-Veda*, I. 318.

<sup>2</sup> The text has only *tvam hi dṛiḥā maghavan*, thou, *Maghavan*, verily the firm (plur. acc. fem.).

2. Endowed with strength, since thou grantest the prayers of the *Rishis*, let thy greatness, INDRA, extend to thine invoker: and as, fierce deity, thou holdest the thunderbolt in thy hand, then formidable by thy exploits thou hast become invincible.

3. Since, INDRA, by thy guidance, thou hast conducted men, thy zealous worshippers, over heaven and earth,<sup>1</sup> thou art born to (bestow) great wealth and strength, whence the presenter of offerings overcomes him who offers them not.

4. Grant us, INDRA, with these days, (wealth), for unfriendly men approach: may the untruth which the wise and sinless VARUNA observes in us, (through thy favour, INDRA),<sup>2</sup> doubly disappear.

5. Let us glorify that opulent INDRA, that he may give us great and valuable riches, he who is the chief protector of the pious rites of the worshipper: do you ever cherish us with blessings.

#### SÚKTA XII. (XXIX.)

Deity and metre as before.

1. This *Soma* is poured out, INDRA, for thee: come, <sup>Varṇa</sup> Varga XIII.

<sup>1</sup> *Nṛīn na rodasi san ninetha*: the verb is explained *sangamayasi*, thou bringest together; *divi prithivyām cha stotṛin pratishthāpayasi*, thou establishest the worshippers in heaven and in earth: no notice is taken of the particle *na*; but it cannot well be the negative.

<sup>2</sup> *Dvité arasāt*: the verb is explained by *vimochana*, loosing, setting free; but there is no explanation of *dvité* or *dvidhā*, twofold: perhaps it may mean now and hereafter, or body and mind, or word and deed.

lord of bay steeds, to that dwelling (where it is prepared: drink of the plentifully-effused and grateful libation): give us, MAGHAVAN, when solicited for them, riches.

2. Magnified hero, INDRA, approving of the sacred rite, come to us speedily with thy steeds: be exhilarated at this sacrifice: hear these our prayers.

3. What satisfaction is there to thee from our hymns? when, MAGHAVAN, may we indeed present to thee (oblations)? I expatiate in all praises addressed to thee: hear, INDRA, these my invocations.

4. Friendly to man were those of the ancient *Rishis* whose praises thou hast listened to; therefore I repeatedly invoke thee, MAGHAVAN: thou, INDRA, art well affected towards us as a parent.

5. Let us glorify that opulent INDRA, that he may give us vast and valuable riches, he who is the chief protector of the religious rites of the worshippers: do you ever cherish us with blessings.

### SÚKTA XIII. (XXX.)

Deity and metre as before.

#### Varga XIV.

1. Divine and powerful (INDRA), come to us with thy strength: be the augments of our riches: be to us, king of men, wielder of the thunderbolt, for (a source of) vigour, of great prowess, hero, of manhood.

2. Warriors invoke thee, worthy to be invoked, in the variously clamorous (strife),<sup>1</sup> for (the safety of

---

<sup>1</sup> *Vividhi* is explained *vividha vācho yasmin prādurbha-*

their) persons, and for the (long) enjoyment of the sun :<sup>1</sup> thou art a fit leader over all men : humble our enemies by the fatal (bolt).

3. When, INDRA, fortunate days arise, when thou advancest thine emblem in battles, the strong AGNI, the invoker of the gods, summoning the gods hither for our benefit, sits down on the sacred grass.

4. We, divine INDRA, who are thine, are they, hero, who are praising thee and offering rich libations : grant to (thy) pious (worshippers) an excellent abode : and may they, prosperous, attain old age.

5. Let us glorify the opulent INDRA, that he may give us vast and valuable riches : he who is the chief protector of the religious rites of the worshippers : do you ever cherish us with blessings.

#### SŪKTA XIV. (XXXI.)

The deity as before ; the metre is *Gāyatri*, except in the tenth, eleventh, and twelfth stanzas, in which it is *Virāj*.

1. Sing, friends, an exhilarating hymn to INDRA, Varga XV. the lord of bay steeds, the drinker of the *Soma*.<sup>2</sup>

2. Repeat to the liberal INDRA such brilliant praise as other (men repeat) : let us offer it to him who is affluent in truth.

*vanti tasmin yuddhe*, in that war or combat in which many words are manifest : the nominative *Sura*, heroes, gives plausibility to the interpretation.

<sup>1</sup> *Sūryasya sātun, chirakāla, prāptyartham*, for the sake of having long life : *Āyur atra sūrya vivahśitah, Sūrya* here expresses life.

<sup>2</sup> *Sāma-Veda*, I. 166. II. 68.

3. Do thou, INDRA, be willing to give us food: be willing, SATAKRATU, to give us cattle: be willing, donor of dwellings, to give us gold.<sup>1</sup>

4. Devoted to thee, showerer (of benefits), we glorify thee: be cognisant, giver of dwellings, of this our praise.<sup>2</sup>

5. INDRA, who art lord, subject us not to the reviler, to the abuser, to the withholder of offerings: may my worship verily (find favour) with thee.<sup>3</sup>

6. Slayer of enemies, thou, INDRA, art our armour, vast and our preceder in battle: with thee for my ally I defy (the foe).

Varga XVI.

7. Thou verily art great; and heaven and earth abounding with food, respect, INDRA, thy strength.

8. May the praises of thine adorers, accompanying thee (wherever thou goest), such as thou art, and spreading around with radiance, reach thee.

9. The ascending libations proceed, INDRA, to thee, abiding in heaven, of goodly aspect: men bow in reverence before thee.

10. Bring (libations) to the great (INDRA), the giver of great (wealth): offer praise to the wise INDRA · fulfiller (of the desires) of men, come to the people offering many (oblations).<sup>4</sup>

<sup>1</sup> *Sāma-Veda*, II. 67.

<sup>2</sup> *Sāma-Veda*, I. 132.

<sup>3</sup> *Tve api kratur mama*, in thee even my act, means, says Śāyana, *amadiyam stotram śhvaachakṣite pravisanu*, may my praise enter into thy heart.

<sup>4</sup> *Sāma-Veda*, I. 323; II. 1143.



11. The sages engender sacred praise and (sacrificial) food for the wide-pervading, mighty INDRA: the prudent impede not his functions.<sup>1</sup>

12. Praises truly enable the universal monarch, INDRA, whose wrath is irresistible, to overcome (his foes): urge thy kinsmen, (worshipper, to glorify) the lord of bay steeds.<sup>2</sup>

### SŪKTA XV. (XXXII.)

The deity is as before, INDRA; the *Rishi* is ŚAKTI, the son of VASISHTHA, until his death, when VASISHTHA takes up the hymn and finishes it; the metre of the odd verses is *Bṛihati*, that of the even, *Satobṛihati*, except in the third, in which it is *Vīṛḍi* of two *pādas*: several of the stanzas of this hymn, recited at the mid-day sacrifice on the twenty-fourth day of the *Agnishtoma* ceremony, are called *Pragāthas*.

1. Let not, INDRA, (other) worshippers detain thee Varga XVII  
far from us: come from whatever distance to our assembly: present at this ceremony, hear our (prayers).<sup>3</sup>

2. When the libation is effused for thee, these offerers of sacrifice swarm like flies round honey: the pious praisers, desiring riches, fix their hope upon INDRA, like a foot upon a chariot.<sup>4</sup>

3. Desirous of riches, I call upon the benevolent wielder of the thunderbolt, as a son upon a father.

4. These *Soma* juices, mixed with curds, are

<sup>1</sup> *Sāma-Veda*, II. 1144.

<sup>2</sup> *Ibid.* II. 1145.

<sup>3</sup> *Ibid.* I. 894; II. 1025.

<sup>4</sup> *Ibid.* II. 1026.

poured out to INDRA: come, wielder of the thunder-bolt, with thy horses to our dwelling, to drink there for (thine) exhilaration.<sup>1</sup>

5. May INDRA, whose ear is ready to hear, listen to the suppliant for riches, and never disappoint our prayers: he who is the giver of hundreds and thousands: may no one ever hinder him when willing to give.

Varga XVIII. 6. Slayer of VRITRA, the hero who offers sacrifices to thee, who eagerly approaches thee (with praises), he, (protected) by INDRA, is unresisted (by any one), and is honoured by men.

7. Be a defence, MAGHAVAN, to the wealthy (offerers of oblations), for thou art the discomfiter of (our) adversaries: may we divide the spoil of the enemy slain by thee: do thou, who art indestructible, bring it to our dwelling.

8. Pour out the libation to INDRA, the thunderer, the drinker of the *Soma*: prepare the baked (cakes) to satisfy him: do (what is agreeable to him), for he bestows happiness on (the worshipper) who pleases him.<sup>2</sup>

9. Offerers of the libation, do not hesitate: be active: sacrifice to the mighty benefactor for the sake of riches: the assiduous worshipper conquers (his enemies), dwells in a habitation, and prospers: the gods favour not the imperfect rite.<sup>3</sup>

<sup>1</sup> *Sāma-Veda*, I. 298.

<sup>2</sup> *Ibid.* I. 285.

<sup>3</sup> *Na drudsaḥ karatave*: *-karatave* is explained *kutsita*

10. No one overturns, no one arrests, the chariot of the liberal sacrificer : he, of whom INDRA is the protector, of whom the *Maruts* (are the defenders), will walk in pastures filled with cattle.

11. Let the man of whom thou, INDRA, art the pro- Varga XIX.  
tector, invigorating (thee with praise), enjoy (abundant) food : be<sup>1</sup> the preserver, hero, of our chariots, (the preserver) of our people.

12. Verily (INDRA'S) share (of the *Soma*) exceeds (that of other deities) like the wealth of the victorious : enemies overcome not him, who is the lord of bay steeds, who gives strength to the offerer of the libation.

13. Address (to INDRA), amongst the gods, the ample, well-uttered, and graceful prayer : many bonds entangle not him who, by his devotion, abides in INDRA.

14. What mortal, INDRA, injures him who has thee for his support? he who offers thee (sacrificial) food, MAGHAVAN, with faith, he obtains food on the day of the libation.<sup>2</sup>

15. Animate (those men) for the destruction of their foes, who offer treasures which are dear to thee,

*kriyá*, bad or defective act of religion : the scholiast seems to render it, men do not become gods by such means, *devá na bhavanti*.

<sup>1</sup> *Bodhi avitá* : the scholiast makes *bodhi* the second person singular imperative of *bhú*, for *bhava*, *b* being substituted for *bh*.

<sup>2</sup> *Párye divi vđji vđjam sishásati, sautyé ahani sa havish-mán annam sevate* is the explanation of *Sáyaṇa*.

the abounder in wealth: may we, lord of bay steeds, along with (thy) worshippers, pass over all difficulties by thy guidance.

Varga XX.

16. Thine, INDRA, is the vast valuable wealth: thou cherishest the middling: thou rulest over all that which is the most precious: no one opposes thee in (the recovering of the) cattle.<sup>1</sup>

17. Thou art celebrated as the giver of wealth to all, even where battles occur:<sup>2</sup> all the people of the earth, desirous of protection, solicit of thee, the invoked of many.

18. If I were lord of as much (affluence) as thou art, INDRA, then might I support (thy) worshippers, dispenser of wealth, and not squander it upon wickedness.<sup>3</sup>

19. May I daily distribute wealth to the venerable wherever abiding: no other, MAGHAVAN, than thou is to be sought by us: (no other is to us) a most excellent protector.<sup>4</sup>

20. The prompt offerer (of praise), with solemn rites combined, acquires food: I bend down with adoration to you, INDRA, the invoked of many, as a car-

<sup>1</sup> *Na kish tvā goshu vrinvats*: the scholiast explains it, *goshu nirmitteshu ke api tvām na vārayanti*, none resist or oppose thee on account of the cows.

<sup>2</sup> *Dhanadā asi pruto ye im bhuvantyaajayah*: the scholiast explains the last, *ye ete ājaya yuddhāni bhavanti teshu api dhanadāh prutosi*.

<sup>3</sup> *Sāma-Veda*, I. 310; II. 1146.

<sup>4</sup> *Ibid.* II. 1147.

penter bends the wooden circumference of the wheel.<sup>1</sup>

21. A man acquires not wealth by unbecoming Varga X  
praise: affluence devolves not upon one obstructing  
(sacrifice): in thee, MAGHAVAN, is the power whereby  
bounty (may be shown) to such as I am on the day of  
the libation.<sup>2</sup>

22. We glorify thee, hero, (INDRA), the lord of all  
moveable and stationary things, the beholder of the  
universe, (with ladles filled with *Soma*),<sup>3</sup> like (the  
udders of) un milked kine.<sup>4</sup>

23. No other such as thou art, celestial or ter-  
restrial, has been or will be born: desirous of horses,  
of food, of cattle, affluent INDRA, we invoke thee.

24. Elder INDRA, bring that (wealth to me), being  
the junior, for, MAGHAVAN, thou hast from the begin-  
ning been possessed of infinite treasure, and art to be  
adored at repeated sacrifices.<sup>5</sup>

25. Drive away, MAGHAVAN, our enemies: render

<sup>1</sup> *Sāma-Veda*, I. 238; II. 217.

<sup>2</sup> *Ibid.* II. 218.

<sup>3</sup> *Ibid.* I. 238; II. 30. *Yajur-Veda*, 27. 35.

<sup>4</sup> *Adugdhā iva dhenava* occurs in the first line, and *Mahī-  
dhara*, *Yajush* 27. 36, explains it, we praise thee as un milked  
kine praise their calves, which is not very intelligible; in order  
to make sense of it, *Sāyana* inserts, the fullness of the ladles,  
*yathā dhenavaḥ hśhirapūrṇodhastvena vartante tad vat soma-  
pūrṇachamastvena vartamānā vāyam bhriṣam abhishṭumah*, as  
the cows remain with the state of the udders being full of milk,  
so we, abiding with the state of the ladle full of *Soma*, glorify  
thee.

<sup>5</sup> *Sāma-Veda*, II. 31; *Yajur-Veda*, 27. 36.

riches easy of acquisition: be our preserver in war: be the augmenter of (the prosperity) of (thy) friends.<sup>1</sup>

26. Bring to us, INDRA, wisdom, as a father (gives knowledge) to his sons: bestow wealth upon us on this occasion, thou the invoked of many, so that we, living at the solemnity,<sup>2</sup> may (long) enjoy the light (of existence).

27. Let no unknown, wicked, malevolent, malignant (enemies) overpower us: may we, protected by thee, cross over many waters.<sup>3</sup>

#### SŪKTA XVI. (XXXIII.)

The divinities of the first nine verses are the sons of VASISHTHA, and he is, as usual, the *Rishi*: in the last six he is considered to be the deity, and his sons the *Rishis*; the metre is *Trishṭubh*.

Varga XXII. 1. The white-complexioned accomplishers of holy ceremonies,<sup>4</sup> wearing the lock of hair on the right side,<sup>5</sup> have afforded me delight, when, rising up, I call

<sup>1</sup> *Sāma-Veda*, I. 309.

<sup>2</sup> *Ibid.* I. 259; II. 808.

<sup>3</sup> *Ibid.* II. 807. This, although in some places rather obscure, is upon the whole intelligible enough, and seems to be a popular *Sūkta*; thirteen of the stanzas have been adopted into the *Sāma-Veda*, some of them twice over.

<sup>4</sup> The text has *Śvityanchak*, which *Sāyana* explains *Śvetavarṇak*, white-coloured: it is a curious epithet as applied to the *Vasishthas*.

<sup>5</sup> *Dakṣiṇatas kopardak*: *koparda* is the *chūḍā* or single lock of hair left on the top of the head at tonsure, which, ac-

the leaders (of rites) to the sacred grass : the *Vasishthas*, (my sons), should never be far from me.

2. Disgracing (PĀṢADYUMNA), they brought from afar the fierce INDRA, when drinking the ladle of *Soma* at his sacrifice, to (receive) the libation (of SUDĀS):<sup>1</sup> INDRA hastened from the effused *Soma* of PĀṢADYUMNA, the son of VAYATA, to the *Vasishthas*.

3. In the same manner was he, (SUDĀS), enabled by them easily to cross the *Sindhu* river : in the same manner, through them he easily slew his foe :<sup>2</sup> so in like manner, *Vasishthas*, through your prayers, did INDRA defend SUDĀS in the war with the ten kings.<sup>3</sup>

4. By your prayers, leaders (of rites), is effected the gratification of your progenitors :<sup>4</sup> I have set in motion the axle (of the chariot) :<sup>5</sup> be not you inert,

cording to the scholiast, it is characteristic of the *Vasishthas* to wear on the right of the crown of the head, *dakṣiṇe śirasobhāge*.

<sup>1</sup> This is explained by a legend which relates, that when the sons of *Vasishtha* had undertaken a *Soma* sacrifice to *Indra* on behalf of *Sudās*, they found that he was present at a similar solemnity instituted by the *Raja* PĀṢADYUMNA, the son of *Vayata*, on which they abused the *Raja*, broke off his sacrifice, and, by their *mantras*, compelled INDRA to come to that of their patrons:

<sup>2</sup> *Bhedam jaghāna* : *Bheda* may be a proper name.

<sup>3</sup> *Dāṣarājñe* is explained *Daṣabhi rājabhiḥ saha yuddhe* : the same war is subsequently alluded to : see *Sūkta* 83 of this *Maṇḍala*.

<sup>4</sup> *Pitrīndm*, in the gen. plur., may be used only honorifically, implying father, i.e. *Vasishtha*.

<sup>5</sup> *Aśham avyayam*, the scholiast interprets *rathasya aśham avyayāmi, chalayāmi*, I cause to move the axle of the

for by your sacred metres, *Vasishthas*, (chaunted) with a loud voice, you sustain vigour in INDRA.

5. Suffering from thirst, soliciting (rain), supported (by the *Tritsus*) in the war with the ten *Rajas*, (the *Vasishthas*) made INDRA radiant as the sun: INDRA heard (the praises) of VASISHṬHA glorifying him, and bestowed a spacious region on the *Tritsus*.

Varga XXIII.

6. The *Bharatas*,<sup>1</sup> inferior (to their foes), were shorn (of their possessions), like the staves for driving cattle, (stripped of their leaves and branches): but VASISHṬHA became their family priest, and the people of the *Tritsus* prospered.<sup>1</sup>

7. Three shed moisture<sup>2</sup> upon the regions, three are their glorious progeny, of which the chief is night: three communicators of warmth accompany the dawn: verily the *Vasishthas* understand all these.

8. The glory of these *Vasishthas* is like the splen-

car, ascribing the words to *Vasishtha*, as announcing his intention to return to his hermitage.

<sup>1</sup> The *Tritsus* are the same as the *Bháratas*: according to the *Mahabhárata*, *Samvarana*, the son of *Riksha*, the fourth in descent from *Bharata*, the son of *Dushyanta*, was driven from his kingdom by the *Páñchálas*, and obliged to take refuge with his tribe amongst the thickets on the *Sindhu* until *Vasishtha* came to them, and consented to be the *Raja's* Purohit, when they recovered their territory.

<sup>2</sup> *Sáyana* quotes *Sátyáyana* for the explanation of this verse: the three who send rain on the three regions of earth, mid-air, and heaven, are *Agni*, *Váyu*, and *Aditya*, and they also diffuse warmth: their offspring are the *Vasus*, the *Rudras*, the *Ādityas*, the latter of whom are the same with *Jyotish*, light.



dour of the sun : their greatness as profound as (the depth of) the ocean : your praise, *Vasishṭhas*, has the velocity of the wind : by no other can it be surpassed.

9. By the wisdom seated in the heart the *Vasishṭhas* traverse the hidden thousand-branched world,<sup>1</sup> and the *Apsarasas* sit down, wearing the vesture spread out by YAMA.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> *Nityam sahasravalśam abhisancharanti*, they completely go over the *hidden*, *tirohitam*, or *durjñānam*, ignorant, *sahasra valśam*, thousand-branched, that is, *sansāram*, the revolving world of various living beings, or the succession of many births ; an allusion is intended, the scholiast appears to intimate, to the repeated births of *Vasishṭha* ; the plural here being put for the singular, he having been first one of the *Prājāpatis*, or mind-born sons of *Brahmā*, and, secondly, one of the sons of *Urvasī* ; or it may perhaps intend, by the expression *hṛidayasya prakṛtaih prajñānaih*, internal convictions or knowledge, to imply the detachment of *Vasishṭha* or his sons from the world.

<sup>2</sup> *Yamena tatam paridhim vāyanto apsarasā upasēdur vasishṭhāh* is somewhat dark : *vasishṭhāh* has no business in this part of the construction, and must be connected with the first word in the verse, *te, te vasishṭhāh*, those *Vasishṭhas*, or that *Vasishṭha* : *yamena* is explained *sarvaniyantrā*, by the restrainer or regulator of all : *kāranātmanā*, identical with cause, that is, by acts, as the causes of vital condition : the garb *paridhim*, *vastram*, spread, *tatam*, by him, is the revolution of life and death : *janmādipravāhah*, weaving, *vāyantaḥ*, as the masc. plural, should agree with *vasishṭhāh*, but *Sāyana* connects it with *aparasāsah*, the nymphs, or, more properly, the nymph *Urvasī*, who sat down or approached in the capacity of a mother, *jananītvēna*, wearing that vesture which he was destined by former acts to wear : the general purport is not doubtful, but it is obscurely expressed.

10. When MITRA and VARUNA beheld thee, VASISHṬHA, quitting the lustre of the lightning (for a different form), then one of thy births (took place), inasmuch as AGASTYA bore thee from thy (former) abode.<sup>1</sup>

Varga XXIV.

11. Verily, VASISHṬHA, thou art the son of MITRA and VARUNA, born, *Brahman*, of the will of URVASI,<sup>2</sup> after the seminal effusion : all the gods have sustained thee, (endowed) with celestial and *vaidik* vigour in the lake.<sup>3</sup>

---

<sup>1</sup> *Agastyo yat tvā viṣa ājabhāra* is interpreted *yadā pūrvā-vasthānāt tvām ājahāra*, when *Agastya* took thee from the former condition, the only interpretation of which is *mitrāva-rundv-āvām janayishyāva*, we two, *Mitra* and *Varuna*, will beget; or *āvābhīyām ayam jayeta iti sam kalpatām*, the two divinities determined this *Vasishṭha* shall be begotten by us; but what *Agastya* has to do with this is left unexplained.

<sup>2</sup> The *Pauranik* version, which here appears to be of *Vaidik* origin, is well known : according to the scholiast, *Urvasi*, on seeing the birth of the *Rishi*, said to herself, let this be my son.

<sup>3</sup> *Brahmanā daivyena*, according to the scholiast, requires the addition of *yuktam*, joined with, as the epithet of *tvām*, *devasambandhinā vedarāsinākhambhurā yuktam* : *Pushkara* may mean the *kumbha*, or pitcher, used at sacrifice, or the *vasatīvara*, the pool of water prepared for the same; but *Sāyana* proceeds with a legend which seems intended to attach its usual sense to *pushkara*, the vessel running over, some of its contents fell upon the earth, and from them *Vasishṭha* was born : *Agastya* was born of these in the vessel : the overflowing fluid being collected together, *Vasishṭha* remained in the lake, *tato apsu grihyamānāsu vasishṭhaḥ pushkare sthitah* : *Pushkara* is also the name of the lake in *Ajmer*; but, according to the *Padma Purana*, it was the site of the hermitage of *Agastya*, not of *Vasishṭha* : *Sṛiṣṭi Khanda*, c. 22.

12. He, the sage, cognisant of both worlds, was the donor of thousands: he was verily donation: wearing the vesture spread by YAMA, VASISHTHA was born of the *Apsaras*.

13. Consecrated for the sacrifice,<sup>1</sup> propitiated by praises, they, MITRA and VARUNA, poured a common effusion into the water-jar, from the midst of which MÁNA<sup>2</sup> uprose, and from which also, they say, VASISHTHA was born.

14. PRATRITS,<sup>3</sup> AGASTYA comes to you; welcome him with devoted minds, and he in the foremost station<sup>4</sup> directs the reciter of the prayer, the chaunter of the hymn, the grinder of the stone, and repeats (what is to be repeated).

<sup>1</sup> *Satre jātav* is explained *yáge diśhitav*, prepared by preliminary purifications for the ceremony.

<sup>2</sup> *Mána* is said to be a name of *Agastya*, with reference to his being of the *measure* of a span at his birth: as by the text *udiyáya tato Agastyah śamyámátro mahitapah, manena sam-mito yasmád mánaya ihochyate*, thence arose the great ascetic *Agastya* of the measure of a span, as measured by a measure, (*mána*); he is thence called upon earth *Mánaya*: *Agastya* is not reckoned amongst the *Prajápatís*: according to one legend he was, in a preceding birth, the son of *Pulastya*; but he is evidently the creation of a later date than *Vasishtha* and the other primary *Rishis*, although of great and early celebrity, as recorded in both the *Rámáyana* and *Mahábhárata*.

<sup>3</sup> The same as the *Tritus*.

<sup>4</sup> *Agre*, in front, i. e. as their Purohit.

## ANUVÁKA III.

## SÚKTA I. (XXXIV.)

The divinities are the VIŚWADÉVAS; the *Rishi*, as usual, VASISHTHA; the metre of the first twenty-one stanzas is *Virdj* of one hemistich only; that of the last four stanzas is *Trishtubh*.

Varga XXV.

1. May pure and divine praise proceed from us (to the gods) like a swift, well-constructed chariot.

2. The flowing waters have known the origin of earth and heaven!<sup>1</sup> may they now hear (our praises).

3. The vast waters offer nourishment to INDRA: fierce warriors, (combating) with foes, glorify him.

4. Yoke for him the horses of his chariot, for INDRA is the wielder of the thunderbolt, the golden-armed.

5. Proceed to the sacrifice like one who goes along the road; proceed of your own accord.

6. Go of your own accord to battle: celebrate the significant and expiatory sacrifice for (the good of) mankind.

7. From the force of this (sacrifice) the sun rises: it sustains the burthen (of the world) as (earth) supports many (beings).

8. I invoke the gods, AGNI, propitiating them by an inoffensive rite, I celebrate a pious act.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> An allusion perhaps to the subsequently received cosmogony, as in *Mānu*, that water was the first of created things.

<sup>2</sup> *Ayātuk sādhan-ritena*, the scholiast puts *ayātuk* into the

9. Offer, (worshippers), your heavenly worship : earnestly address your praises to the gods.

10. The fierce VARUNA, the thousand-eyed, contemplates the water of these rivers.

11. He is the king of kings : the beauty of the rivers : his all-pervading strength is irresistible. Varga XXV

12. Protect us, gods, among all people : render extinct the calumny of the malevolent.

13. May the blazing (weapons) of foes pass by innocuous : separate, (gods), universally (from us) the sin of our bodies.

14. May AGNI, the feeder on oblations, propitiated by our homage, protect us : to him has our praise been addressed.

15. Glorify along with the gods our friend, the grandson of the waters : may he be propitious to us.

16. I glorify with hymns the disperser of the clouds in the firmament :<sup>1</sup> the water-born, sitting amongst the waters of the rivers.

17. Let not AHIRBUDHNYA be disposed to work us

instrumental case, *ayátuná*, and makes it the epithet of *ritena*, *ahinsahena*, *yajnena*, intending perhaps one without animal victims : if taken as it stands, as the gen. of *Ayátri*, the meaning would be much the same, by the rite of one not sacrificing victims.

<sup>1</sup> *Ahim gr̥iṣṭiṣe budhṇe*, dividing two words usually put together, *Ahimbudhna* : *Sáyana* explains the former, *meghánám áhantáram*, the latter, upon the authority of *Yáska*, the firmament, or the region in which the waters or rains are bound or detained, *baddhá asmin dhritá ápa ite vyutpattah* : *Nir.* x. 44 : in the next stanza the words are reunited as a name of *Agni*.

harm : let not the sacrifice of the worshipper be disregarded.

18. May (the gods) bestow food upon our people : let foes contending for our riches perish.

19. Leaders of great armies, by the power of these<sup>1</sup> (divinities), consume their foes, as the sun (scorches) the regions.

20. When the wives (of the gods)<sup>2</sup> come before us, may the dextrous TWASHTRI grant us male progeny.

VargaXXVII. 21. May TWASHTRI be propitiated by this our praise : may he who is of comprehensive understanding be inclined to give us wealth.

22. May they who are the givers of gifts bestow upon us the treasures (we desire) : may *Rodasi* and *Varunāsi* hear (our supplications) : may the generous TWASHTRI, together with these (our) protectresses, be our sure refuge : may he give us riches.

23. May the mountains, the waters, the liberal<sup>3</sup> (wives of the gods), the plants, also the heaven and the earth, consentient with the forest lords and both the heaven and earth, preserve for us those (coveted) riches.

24. Let the vast heaven and earth consent : let the

<sup>1</sup> *Eśhām*, of these : the scholiast supplies either *devānām* or *Marutām*, of these *Maruts*.

<sup>2</sup> The addition of the comment, *devānām*, seems somewhat superfluous : human wives would have been more in keeping with the prayer.

<sup>3</sup> The wives of the gods, according to *Bhāṣya*.

brilliant VARUNA, of whom INDRA is the friend, consent: let all the victorious *Maruts* consent that we may be a receptacle for the retention of riches.

25. May INDRA, VARUNA, MITRA, AGNI, the waters, the herbs, the trees, be pleased by our (praise): may we, (reclining) on the lap of the *Maruts*, enjoy felicity: and do you ever cherish us with blessings.<sup>1</sup>

### SÚKTA II. (XXXV.)

The deities as before; the metre is *Trishtubh*.

1. May INDRA and AGNI be (with us) with their protections for our happiness:<sup>2</sup> may INDRA and VARUNA, to whom oblations are offered, (be with us) for our happiness: may INDRA and SÓMA be (with us) for our happiness, our prosperity, our good: may INDRA and PÚSHAN be (with us) in battle for our triumph.<sup>3</sup>

Varga  
XXVIII.

2. May BHAGA (promote) our happiness: may ŚANSA<sup>4</sup> be our happiness: may PURANDHI<sup>5</sup> be (with us for) our happiness: may riches be (a source of) happiness: may the benediction of the true and vir. <sup>A</sup>

<sup>1</sup> The burthen of many previous *Súktas*.

<sup>2</sup> The construction of the leading phrase through thirteen stanzas is the same, *śam na bhavatam*, sometimes slightly varied, literally, may they two be our happiness: the commentator explains *śam* by *śāntyai*, for our peace or happiness; but the bolder expression is probably the more correct.

<sup>3</sup> *Yajur-Veda*, 36. 11.

<sup>4</sup> For *Narásansa*.

<sup>5</sup> The possessor of much intelligence: see vol. iii. 306.

tuous yield us happiness: may the variously-manifested ARYAMAN be (with us) for our felicity.

3. May the creator be to us for happiness: may the discriminator (between virtue and vice, VARUNA), be (with us) for our happiness: may the wide earth (contribute) with sustenance to our happiness: may the vast heaven and earth be (to us for) happiness: may the mountains (yield) us happiness: may our pious invocations of the gods secure us happiness.

4. May AGNI, whose countenance is light, be (with us) for our happiness: may MITRA and VARUNA, may the AṢWINS be (present) for our felicity: may the virtuous be (promotive of) our happiness: may the restless wind blow for our happiness.

5. May heaven and earth, the first invoked, (promote) our happiness: may the firmament be happiness to our view: may the herbs, the trees, (yield) us happiness: may the victorious lord of the world, (INDRA), be (favourable to) our felicity.

Varga XXIX.

6. May the divine (INDRA), with the *Vasus*, grant us happiness: may the justly-praised VARUNA, with the *Adityas*, be (friendly to) our happiness: may the grief-assuaging RUDRA, with the *Rudras*, be (for) our happiness: may TWASHTRI, with the wives of the gods, be (with us) for our happiness, and hear us at this solemnity.

7. May the *Soma* be (offered for) our happiness: may the prayer be (uttered for) our happiness: may the stones (grind the *Soma*), the sacrifice be (solemnized for) our happiness: may the measured



lengths of the sacrificial posts be (conducive to) our felicity: may the sacred grass be (strewn) for our happiness: may the altar be (raised for) our happiness.

8. May the wide-seeing sun rise (for) our happiness: may the four quarters of the horizon (exist for) our felicity: may the firm-set mountains be (for) our happiness: may the rivers, may the waters, be (diffused) for our happiness.

9. May ADITI, with holy observances, be (for) our happiness: may the glorified MARUTS be (friendly to) our felicity; may VISHNU, may PÚSHAN, be (promoters of) our happiness: may the firmament be propitious to us: may VÁYU (blow for) our happiness.

10. May the divine preserving SAVITRI be (radiant for) our happiness: may the opening dawns (break for) our happiness: may PARJANYA be (the granter of happiness) to our posterity: may ŚAMBHU,<sup>1</sup> the lord of strength, be (the conferrer of) happiness upon us.

11. May the divine universal gods be (favourable) to our felicity; may SARASWATĪ, with holy rites, be happiness: may those who assist at sacrifices, those who are liberal of gifts, be (conducive to) our happiness: may celestial, terrestrial, and aquatic things be (subservient to) our happiness.

12. May the lords of truth be (propitious to) our

---

<sup>1</sup> Śambhu is here said to imply *sukhasya bhāvayitri*, the causer of the condition of pleasure: it is ordinarily a name of Śiva.

happiness : may horses, may cattle, (contribute to) our happiness : may the virtuous, the dexterous **ṚIBHUS**, be to us (for) felicity : may the Progenitors be (promoters of) our happiness at the seasons of worship.

13. May the divine **ĀJA-EKAPĀD** be (favourable to) our happiness : may **AHIRBUDHNYA**, may the firmament be (promotive of) our happiness : may the grandson of the waters, the protector, be (the securer of) our felicity : may **PRISNĪ**, of whom the gods are the guardians, be to us (a granter of) happiness.

14. May the **ĀDITYAS**, the **RUDRAS**, the **VASUS**, be gratified by this new and now repeated praise : may celestial and terrestrial (beings), the progeny of the cow, (**PRISNĪ**), and those who were entitled to worship, hear our (invocations).

15. May those who are the most adorable of the adorable divinities, those who were the adored of **MANU**, those who are immortal, the observers of truth, bestow upon us this day (a son) of widely-spread renown : and do you ever cherish us with blessings.<sup>1</sup>

#### ADHYĀYA IV.

#### ANUVAKA III. CONTINUED.

#### SUKTA III. (XXXVI.)

The deities are the **VIŚWADÉVAS**; the metre is *Trishtubh*.

Varga I.

1. Let the prayer proceed from the hall of the

---

<sup>1</sup> It is said that this *Sūkta* is to be inaudibly recited at a solemnity called the *Mahādharma*.

sacrifice, for SÚRYA with his rays lets loose the waters : the spacious earth spreads (studded) with mountains, and AGNI blazes on the extensive plains.<sup>1</sup>

2. Powerful MITRA and VARUṆA, to you I offer this new praise as if it were (sacrificial) food : one of you, (VARUṆA), the invincible lord, is the guide to the path (of virtue) ; MITRA, when praised, animates men to exertion.<sup>2</sup>

3. The movements of the restless wind sport around : the milk-yielding kine are in good condition : the showerer generated in the dwelling of the mighty sun has cried aloud in that his place of abiding, (the firmament).<sup>3</sup>

4. Hero, INDRA, (come to the sacrifice of the man) who, by his adoration, has harnessed (to thy car) these thy favourite, graceful, and vigorous horses : may I bring hither ARYAMAN, the doer of good deeds, who baffles the wrath of the malevolent.

5. Let the offerers of adoration, engaging (in pious acts), worship (RUDRA) in their own hall of sacrifice, (solicitous) of his friendship : praised by the leaders (of rites), he lavishes food (upon them) : this most acceptable adoration is addressed to RUDRA.

<sup>1</sup> *Prithu pratīham adhyedhe agniḥ ; pratīham* is said to be *prithivyá avayavam*, a portion or member of the earth.

<sup>2</sup> *Janam cha mitro yatati bruvānah* : the phrase has occurred before : see vol. III. p. 104.

<sup>3</sup> *Achikradat vṛishabhāḥ tasmín ádhan*, rendered, as in the text, *Parjanya* has cried in that firmament, *tasmín antarikṣhe achikradat*.

## Varga II.

6. May the seventh (stream), *Sarasvatī*, the mother of the *Sindhu*<sup>1</sup> and those rivers that flow copious and fertilizing, bestowing abundance of food, and nourishing (the people) by their waters, come at once together.

7. May these joyous and swift-going MARUTS protect our sacrifice and our offspring: let not the imperishable goddess of speech, deserving us, speak (kindly) to our (adversaries):<sup>2</sup> and may both (she and the MARUTS)-associated augment our riches.

8. Invoke, (worshippers), the unresisting earth, and the adorable hero, PÚSHAN: (invoke) BHAGA, the protector of this our sacrifice, and VÁJA, the sustainer of old, the liberal of gifts to our solemnity.

9. May this praise come, MARUTS, before you: (may it come) before VISHNU, the guardian of the embryo, with his protecting faculties: may they both bestow upon (me), their adorer, progeny and food; and do you ever cherish us with blessings.

## ŚÚKTA IV. (XXXVII.)

Deities and metre as before.

## Varga III.

1. VÁJAS, possessors of energy, let your capacious,

<sup>1</sup> *Sindhu-mātrī* may mean, according to the scholiast, *apām mātrībhūtā*, being the mother of the waters.

<sup>2</sup> *Mā-nāḥ parihyaḍ-akṣharā charantī* is explained by Śāyana, *akṣharā vyāptā, charantī vāgdevatā, asmān parityaktvā asmāḍ vyatiriktvā mā drakṣhāt*, let not the diffusive deity of speech, having abandoned us, look upon our opponents.

commendable, and unobstructed chariot bring you (hither): be satiated, handsome-chinned, with the copious triply-combined libations<sup>1</sup> (poured out) for your exhilaration at our sacrifices.

2. For you, RIBHUKSHINS, beholders of heaven, preserve unmolested the precious (treasure) for us who are affluent (in sacrificial offerings): do you, who are possessed of strength, drink fully at (our) solemnities, and with (favourable) minds bestow upon us riches.

3. Thou, MAGHAVAN, hast determined what is to be given in the apportionment of much or of little wealth, for both thy hands are full of treasure, and thy sincere (promises) of riches do not restrain them.

4. Do thou, INDRA, who art RIBHUKSHIN, and of especial renown, who, like food, art the fulfiller (of wants), come to the dwelling of the worshipper: lord of bay horses, may we, VASISHTHAS, be to-day the donors (of the offerings) to thee, the celebrators of thy praise.

5. Lord of bay horses, thou art the giver of descending (wealth) to the donor (of the oblation), by whose sacred rites thou art magnified: when mayest thou bestow upon us riches: when may we be secure by thy appropriate protections.

6. When, INDRA, wilt thou appreciate our praise: Varga IV. at present thou establishest us (thine) adorers in our dwelling:<sup>2</sup> let thy swift horse, (influenced) by our

<sup>1</sup> *Triprishṭhāh somaih*, with *Soma* juices mixed with milk, curds, and meal.

<sup>2</sup> *Vācasyasṭva vedhasas twam nah* is explained *asmān*.

protracted solemnity, convey to our abode riches, male offspring, and food.

7. INDRA, the upholder of the three regions,<sup>1</sup> whom the divine NIRṚITI<sup>2</sup> acknowledges as ruler, whom abundant years pass over, whom mortals detain from his own abode, approaches to (recruit) his decaying strength.

8. May riches worthy of laudation come, SAVITRI, to us; riches that are in the bestowal of PARVATA: may the heavenly protector (of all) ever preserve us; and do you, (universal gods), ever cherish us with blessings.

#### SŪKTA V. (XXXVIII.)

The deity is SAVITRI; the metre, *Trishtubh*.

Varga V.

1. The divine SAVITRI has diffused the golden radiance on high, of which he is the asylum: verily BHAGA is to be adored by men who, abounding in wealth, distributes treasures (amongst them).

2. Rise up, SAVITRI: hear (our solicitations) upon the celebration of this ceremony, (thou who art) dif-

*stotrin idāntm swakhye sthāne avasthāpayasi*, as translated: perhaps *swakhye*, own, may refer to Indra in his own dwelling, that is, in *Swarga*.

<sup>1</sup> *Upa tribandhur jaradaśtīm eti: trayāṇām lohāṇām bandhaka* is Śāyana's rendering of the epithet *tribandhu*: *jaradaśtīm* he explains, *jīrṇamrāsanam*, *yanya balanya hotu-bhūtam tad balam upagachchati*, he approaches that strength of which, or of whose strength it is the cause: the explanation is not very clear.

<sup>2</sup> *Nirṛiti* is said here to mean the earth, *bhūmi*.

fusing light over the spacious earth, and bestowing human enjoyments upon men.

3. Glorified be the divine SAVITRI, whom all the gods praise:<sup>1</sup> may that adorable (divinity) requite our praises (with) food: may he always protect the devout with all his protections.

4. Whom the divine ADITI, delighting at the birth of the divine SAVITRI, glorifies, whom the supreme sovereigns, VARUNA, MITRA, ARYAMAN,<sup>2</sup> (and other gods), consentaneously adore.

5. Whom those solicitous for wealth, those enjoying (it), mutually worship, the benefactor of heaven and earth: may AHIRBUDHNYA<sup>3</sup> hear us: may the protectress, (the goddess of speech),<sup>4</sup> cherish us with excellent cattle.

6. May the protector of progeny, when solicited, consent to bestow upon us the precious (wealth) of the divine SAVITRI: the ardent (adorer) invokes repeatedly BHAGA for protection; the less ardent solicits BHAGA for wealth.

7. May the VĀJINS,<sup>5</sup> with slackened speed, bring-

<sup>1</sup> The text has *yam visve vasavo grīnanti*, whom all the *Vasus* praise: *Sāyana* makes it *devāh*.

<sup>2</sup> *Mitra* occurs in the plural *Mitrāsah*, meaning, according to the commentator, *Mitra* and others.

<sup>3</sup> According to *Sāyana* this is a name of *Agni*, of the middle region or firmament.

<sup>4</sup> The text has only *varuṇā*, which *Sāyana* renders *vāgdevatā*.

<sup>5</sup> *Sāyana* interprets the term *etadabhidhūyadevatāh*, divi-

ing excellent food, be (disposed) for our happiness, upon our invocations at the worship of the gods: destroying the murderer, the robber, the *Rákshasas*,<sup>1</sup> and keeping from us ancient maladies.

8. Wise, immortal VĀJINS, observers of truth, defend us in every conflict, and for the sake of wealth: drink of this sweet (*Soma* beverage), be exhilarated (thereby) and satisfied; proceed by the paths traversed by the gods.

### SÚKTA VI. (XXXIX.)

The deities are the VISWADEVAS; the metre is as before.

Varga VI.

1. Let AGNI, risen on high, accept the praise of the worshipper: she who makes (all creatures) old,<sup>2</sup> looking to the west, goes to the sacrifice: the pious pair,<sup>3</sup> like two riders in a chariot, follow the path (of the ceremony): let the *Hotri*, as enjoined, celebrate the rite.

nities so denominated: *Mahídharma* renders it *aśvāh*, horses. *Yajur-Veda*, 9. 16.

<sup>1</sup> *Jambhayanto ahim vrikam Mahídharma* renders literally, destroying the snake, the wolf: *Sáyaṇa* renders them *hantrāram*, *choram*: *váje-váje saveshu yuddhestu*: *Sáyaṇa*, *sarvasmin anne upasthite*, when all food is nigh. *Mahídharma*, *Yajush*, ix. 18.

<sup>2</sup> *Pratíchi jurnir, devalátim eti, sarvasm prajánám jarayitrí*, the causer of the decay or age of all progeny, that is, *Ushodevatá*, the dawn, whose successive revolutions constitute old age.

<sup>3</sup> *Bhejáte adri*: the latter is explained, *ádriyantau, praddhāvantau*, the two reverencing or believing, that is, the *Yajamāna* and his wife.



2. The food-bestowing sacred grass of these (the worshippers) is strewn: may the two lords of people, VĀYU,<sup>1</sup> with the *Niyut* steeds, and PUSHAN, invoked before the dawn upon the close of the night,<sup>2</sup> appear now in the firmament for the welfare of mankind.

3. May the divine VASUS sport on this occasion upon the earth: the brilliant (MARUTS) in the expansive firmament are being worshipped: swift-moving deities, direct your paths towards us: hear (the words) of this our messenger, (AGNI), approaching to you.

4. These universal adorable guardian deities occupy a common station at sacrifices: worship, AGNI, those divinities, deservers (of oblations) at the ceremony, the swift BHAGA, the NĀSATYAS and PURANDHI.<sup>3</sup>

5. Bring, AGNI, whether from heaven or earth, the adorable deities, MITRA, VARUṆA, INDRA, and AGNI,

<sup>1</sup> *Viṣpattva vṛite iyáte, antirikshe ágachchhatam: Sáyaṇa* says *iva* here means *idánim*, now; but he states it may also intimate, as usual, a comparison, comparing Vāyu and Púshan to two *Rajas* appearing amongst a crowd of attendants, *yathá manushyánám gaṇe rájánau*: so *Mahídharma*, *Yajur-Veda*, 33. 44. and *Yásha Nirukta*, v. 28.

<sup>2</sup> *Aktor ushásah purvachatau* is explained by *Sáyaṇa*, *rátréh sambandhinyá ushasah sahását púrvasmin áhvāne sati*, there being the invocation preceding the proximity of the dawn in connexion with the night. *Mahídharma* seems to understand it somewhat differently: *Púshan*, as the sun, appears after the prior invocation of the dawn upon the lighting of the sacrificial fire; whilst by *Vāyu* is to be understood *Agni*, of whom he is the friend, and who is the divinity of the nocturnal sacrifice.

<sup>3</sup> INDRA.

ARYAMAN, ADITI and VISHNU, (for the good) of these (worshippers): and may SARASWATÍ and the MARUTS be delighted (by our offerings).

6. The oblation is offered together with praises to the adorable deities: may (AGNI), unaverse to the desire of mortals, be present: bestow (upon us, gods), unwasting, all-benefiting riches; and may we to-day be associated with the assembled deities.

7. Heaven and earth are now glorified by the VASISHTHAS, as are VARUNA, the object of worship, and MITRA and AGNI: may they, the conferrers of joy, bestow upon us excellent food: and do you (all) ever cherish us with blessings.

#### SÚKTA VII. (XL.)

Deities and metre as before.

#### Varga VII.

1. May the satisfaction derived from pious rites come to us as we contemplate the glorification of the swift-moving (divinities): may we be included in the apportionment by that wealth-bestowing deity (of the riches) which the divine SAVITRÍ to-day distributes.

2. May MITRA and VARUNA, heaven and earth, INDRA and ARYAMAN, give us that (wealth) which is merited by brilliant (laudations): may the divine ADITI be disposed to give us riches, which VÁYU and BHAGA may preserve ever in our keeping.

3. MARUTS, whose steeds are the spotted deer, may the mortal whom you protect be resolute, be strong, for him AGNI and SARASWATÍ also defend, and there is no despoiler of his riches.

4. This VARUNA, the leader of the rite, and the royal MITRA and ARYAMAN, uphold my acts, and the divine unopposed ADITI, earnestly invoked : may they convey us safe beyond evil.

5. I propitiate with oblations the ramifications<sup>1</sup> of that divine attainable VIṢṢṢṢṢṢ, the showerer of benefits : RUDRA, bestow upon us the magnificence of his nature : the ASWINS have come to our dwelling abounding with (sacrificial) food.

6. Resplendent PÚSHAN, oppose not (hindrance) on this occasion : may the protectress, (SARASWATÍ), and the liberal (wives of the gods), grant us wealth : may the ever-moving deities, the sources of happiness, protect us : may the circumambient VĀTA send us rain.

7. Heaven and earth are now glorified by the VASISHTHAS, as are VARUNA, the object of worship, and MITRA and AGNI : may they, the conferrers of joy, bestow upon us excellent food : and do you (all) ever cherish us with blessings.

### SÚKTA VIII. (XLI.)

The deity is UṢHAS ; or, according to some authorities, the deities of the first stanza are INDRA and AGNI, of the next five, BRAHMA, and of the seventh, UṢHAS ; the metre of the first verse is *Jagati*, of the rest, *Trishtubh*.

1. We invoke at dawn AGNI : at dawn INDRA : at Varga VIII.

---

<sup>1</sup> *Vayáḥ*, branches : all other deities are, as it were, branches of *Viśṇu*, *anye devāḥ śákhāḥ iva bhavanti* : as by a text cited by the scholiast, *Viśṇu* is all divinities, *Viśṇuḥ sarvā devatā itī śruteḥ*.

dawn MITRA and VARUṆA: at dawn the AṢVINS: at dawn BHAGA, PÚSHAN, BRAHMANASPATI: at dawn SOMA and RUDRA.<sup>1</sup>

2. We invoke at dawn the victorious fierce BHAGA, the son of ADITI, who is the sustainer (of the world), to whom the poor man praising him applies, saying, give (me wealth),<sup>2</sup> to whom the opulent prince (addresses the same prayer).

3. BHAGA, chief leader of rites, BHAGA, faithful promiser of wealth, BHAGA, granting (our wishes), fructify this ceremony, enrich us with cattle and horses: may we, BHAGA, be eminent with male descendants and followers.

4. May we now have BHAGA (for our lord),<sup>3</sup> whether in the forenoon or at mid-day, or at sunrise:<sup>4</sup> may we, MAGHAVAN, enjoy the favour of the gods.

5. May BHAGA,<sup>5</sup> gods, be the possessor of opulence,

<sup>1</sup> The whole of this *Súkta* occurs in the *Yajush*, xxxiv. 34—40.

<sup>2</sup> *Ādhraṣchid yam manyamanas, turaschid rájá chid yam bhagam bhakshity-áha*: *Mahídharma* explains the terms somewhat differently: the *Ādhra* he renders unsatisfied, hungry, or poor: *tura* he makes the same as *átura*, sick, or it may mean *yama*: *rájá* is the same.

<sup>3</sup> *Utedánám bhagavantah syáma*, may we be now possessors of *Bhaga*; or it may mean, may we be possessors of wealth; in which sense *Mahídharma* understands *bhagavantah*, or, he says also, possessors of knowledge: *jñánavantah*.

<sup>4</sup> *Prapitve Sáyana* explains *púrváha*: *Mahídharma*, *súryasya prapatane*, *astomaye*, sun-down, sunset.

<sup>5</sup> *Bhaga eva bhagaván astu, dhantvén*, having wealth.

and, through him, may we be possessed of wealth, every one verily repeatedly invokes thee, BHAGA: do thou, BHAGA, be our preceeder at this solemnity.<sup>1</sup>

6. May the Dawns come to our sacrifice as a horse to a suitable station:<sup>2</sup> as rapid steeds convey a chariot, so may the Dawns bring to us BHAGA, down-descending, charged with riches.

7. May the auspicious Dawns ever break, bestowing horses and cattle and male descendants, shedding water, and endowed with all good things: and do you ever cherish us with blessings.

### SÚKTA IX. (XLII.)

Deities and metre as before.

1. May the BRÁHMANAS, the ANGIRASAS, be everywhere present: may KRANDANÚ<sup>3</sup> be conscious of (our) adoration: may the rivers<sup>4</sup> glide along, distributing water: may the pious couple, (the *Yajamána* and his wife), conjointly appreciate the beauty of the sacrifice. Varga IX.

2. Pleasant, AGNI, be thy long-familiar path: A

<sup>1</sup> *Pura etá, puro-gantá*, one who goes before: it may mean *purohita*, or family priest.

<sup>2</sup> *Śuchaye padāya, Sáyaṇa* interprets *gamanayogyāya sthānāya*: *Mahidhara* supplies *agnyádhanārtham śuchi padam*, a pure place for the receptacle of the fire, as if he understood by *dadhikrá* of the text, not any horse, although he renders it simply *aswe*, but the one intended for sacrifice.

<sup>3</sup> *Krandanu* is said to be a synonyme of *Parjanya*.

<sup>4</sup> *Dhenavaḥ* is here explained *Nadyah*, consistently with what is said of *udapruṇo navantah*.

yoke for the libation the bay, the ruddy horses, who, brilliant-shining, are the conveyers of (thee), the hero, to the hall of sacrifice, where, seated, I invoke the companies of the gods.

3. The (worshippers) offer you, (gods), this sacrifice, with prostrations: the ministrant priest, who is near us repeating pious praise, excels (all others): worship well the gods: resplendent (AGNI), make the venerable earth revolve.

4. When AGNI, reposing at his ease in the dwelling of the liberal worshipper, is welcomed as a guest, thus suitably placed in the hall of sacrifice, he gives well-pleased, desirable (wealth) to the people who approach him.

5. Be gratified, AGNI, by this our sacrifice: render our (worship) renowned among INDRA and the MARUTS: let the days and nights sit down on the sacred grass: worship (AGNI), at this rite, MITRA and VARUNA, desiring (the oblation).

6. Thus has VASISHTHA, wishing for riches, glorified the vigorous AGNI for the sake of every sort of wealth: may he bestow upon us food, riches, strength: and do you, (gods), ever cherish us with blessings.

#### SŪKTA X. (XLIII.)

Deities and metre as before.

Varga X.

1. Devout worshippers seek to attain you, gods, by praises at sacrifices: they (worship) the heaven and earth, they of whom the diversified adorations spread everywhere like the branches of trees.

2. Let the sacrifice proceed like a swift courser (to the gods): elevate, (priests), with one accord, your ladles, charged with butter: spread for the solemnity the sacred grass: let the flames (of the burnt-offering) to the gods ascend on high.

3. Let the gods sit down on the summit of the sacred grass, like children nursed on the (lap of the) mother: let the full ladle, AGNI, pour (the oblation) on the sacrificial flame: give us not up to our adversaries in battle.

4. May the adorable deities, who are the bestowers of water, the shedders of showers, be fully propitiated (by our praises): may the most precious and commendable of your treasures (be ours) to-day: and do you with one accord come hither.<sup>1</sup>

5. Be glorified, AGNI: grant us (wealth) among the people: may we, vigorous AGNI, ever be undeterred by thee, but always be rejoicing and unmolested in the possession of riches: and do you, (gods), ever cherish us with blessings.

#### SŪKTA XI. (XLIV.)

The deity is DADHIKRĀ; the metro of the first stanza is *Jagati*, of the rest, *Trishubh*.

1. For your preservation, (worshippers), I invoke, Varga XI.

---

<sup>1</sup> *Agantana samanasah* are followed by *yatistha*, which are unexplained, apparently through a hiatus in the manuscripts: *stha* may be the second pers. plur. pres. of *as*, to be; but it is difficult to assign a meaning to *yati*, unless it be intended, or an error, for *yadi*, if, when the sentence may be rendered, if you are of one mind.

first, DADHIKRÁ, then the AŚWINS, the Dawn, the kindled AGNI, BHAGA, INDRA, VISHNU, PÚSHAN, BRAHMANASPATI, the ÁDITYAS, heaven and earth, the waters, the sun.

2. Arousing and animating DADHIKRÁ, proceeding diligently with the sacrifice: seating the divine ILÁ on the sacred grass, let us invoke the intelligent and worthily-invoked AŚWINS.

3. Propitiating DADHIKRÁVAN, I glorify AGNI, USHAS, the sun, the earth, the great brown horse of VARUṆA, who is mindful of his adorers: may they put far away from us all iniquities.

4. DADHIKRÁVAN, the swift steed, the first (of horses), knowing (his office), is in the front of the chariots (of the gods), consentient with USHAS, with SÚRYA, with the ÁDITYAS, with the VASUS, with the ANGIRASAS.

5. May DADHIKRÁ sprinkle our path (with water), that we may follow the road of sacrifice: may AGNI, the strength of the gods, hear our (invocation): may the mighty, unperplexed, universal deities hear it.

#### SÚKTA XII. (XLV.)

The deity is SAVITRI; the metre *Trishubh*.

Varga XII.

1. Borne by his steeds, may the divine SAVITRI, who is possessed of precious treasure, and filling the firmament (with radiance), come hither, holding in his hands many things good for man, and (both) tranquillizing and animating living beings.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> *Niveśayan cha prastuwan cha bhūma* is explained *bhāṭāni*



2. May the outspread, vast, and golden arms of SAVITRI extend to the ends of the sky: verily his greatness is glorified (by us): may the sun impart energy unto him.<sup>1</sup>

8. May the divine SAVITRI, who is endowed with energy, the lord of treasure, bestow treasures upon us concentrating infinite lustre: may he bestow upon us wealth, the source of the enjoyment of mortals.

4. These praises glorify the eloquent-tongued, dextrous-handed, whose hands are full (of wealth): may he bestow upon us manifold and abundant food: and do you, (gods), ever cherish us with blessings.

### SŪKTA XIII. (XLVI.)

The deity is RUDRA; the metre of the first verse is *Trishṭubh*, of the rest, *Jagati*.

1. Offer these praises to the divine RUDRA, armed *Varga XIII.* with the strong bow and fast-flying arrows, the bestower of food, the invincible, the conqueror, the creator, the wielder of sharp weapons: may he hear our (praises).

2. He is known by his rule over those of terrestrial birth, by his sovereignty over those of celestial (origin): protecting our progeny, RUDRA, propitiating thee (by

*rātrishu sva sthāne sthāpayanscha ahaksu prarayanacha*, placing beings at night in their own stations, and urging them on by day.

<sup>1</sup> *Saraschid amā anudād aparyam* is explained, *Sūryo asmin Savitre harmachchhām anudādātu*, may *Sūrya* subsequently give to that *Savitri* the desire for acts.

praise), come to our dwellings, and be to them a guardian against disease.

3. May thy blazing (weapon), which, discharged from heaven, traverses the earth, avoid us: thine, appeaser of the wind,<sup>1</sup> are a thousand medicaments: inflict not evil upon our sons and grandsons.

4. Harm us not, RUDRA: abandon us not: let us not fall under the bondage of thee when displeased: make us partakers of the life-promoting sacrifice: and do you, (gods), ever cherish us with blessings.

#### SŪKTA XIV. (XLVII.)

The deities are the WATERS; the metre is *Trishtubh*.

Varga XIV.

1. We solicit from you, *Waters*, to-day, that pure, faultless, rain-shedding, sweet essence of the earth,<sup>2</sup> which the devout have first consecrated as the beverage of INDRA.

2. May the swift-moving grandson of the waters protect, *Waters*, your most sweet essence, wherewith may INDRA and the VASUS be delighted: and may we, devoted to the gods, partake (of it).

<sup>1</sup> *Swapivāta*, which is left untranslated by the scholiast: it is somewhat difficult to assign it a meaning: *swapi* may be derived from *swap*, to sleep, and *vāta* is usually the wind; or it may mean disorders arising from the windy humour which *Rudra*, as the deity of medicines, may be supposed to allay: this, however, would be an early indication of the humoral pathology.

<sup>2</sup> *Prathamam ūrmiṇi akrivāta ilah*: *ūrmi* is said here to imply the *Soma* juice, *bhūmnyāś sambhūtam*, produced from the earth.

3. The divine *Waters*, the purifiers of many, gratifying men with food, pursue the paths of the gods: they impede not the sacred rites of INDRA: offer, (priests), the butter-charged oblation to the rivers.

4. *Waters*, whom the sun has evaporized by his rays, for whom INDRA has opened a path by which to issue,<sup>1</sup> bestow upon us wealth: and do you (also) ever cherish us with blessings.

#### SŪKTA XV. (XLVIII.)

The RIBHUS are the deities; the metre is as before.

1. RIBHU, (VIBHU), and VĀJA,<sup>2</sup> leaders of rites, *Varga XV.* possessors of epulence, be exhilarated by our effused (libation): may your active and powerful (horses) bring to our presence your chariot, beneficial to mankind.

2. Mighty with the RIBHUS, opulent with the VIBHUS,<sup>3</sup> may we overcome by strength the strength (of our foes): may VĀJA defend us in battle: with INDRA, our ally, may we destroy the enemy.

<sup>1</sup> The sun having converted the waters of the earth into clouds, *Indra*, by his thunderbolt, cleaves the latter, and the water condensed falls as rain.

<sup>2</sup> The text has *Ribukhāṇo Vājāh*, the use of the plurals implying, according to the scholiast, that the three brothers are intended.

<sup>3</sup> *Ribhur ribhuhhik vibhuo vibhuhhik* are rather unintelligible phrases: the commentator explains *ribhu* by *uru*, great, and *vibhu*, *vibhavaḥ*, rich or powerful; but he leaves unexplained why the first should be in the singular and the second in the plural: it is an evident play upon words, as is the following, *vājo vājasaṭau*.

3. They verily, (INDRA and the RIBHUS), overcome multitudes by their prowess : they overcome all enemies in the missile conflict :<sup>1</sup> may INDRA, VIBHWAN, RIBHUKSHIN, and VĀJA, the subduers of foes, annihilate by their wrath the strength of the enemy.

4. Grant us, deities, this day opulence : may you all, well pleased alike, be (ready) for our protection : may the exalted (RIBHUS)<sup>2</sup> bestow upon us food : and do you (all) ever cherish us with blessings.

#### SŪKTA XVI. (XLIX.)

The WATERS are the deities ; the metre is *Trishubh*.

Varga XVI.

1. The waters, with their ocean-chief, proceed from the midst of the firmament,<sup>3</sup> purifying (all things), flowing unceasingly : may the divine waters, whom the thunder-bearing INDRA, the showerer, sent forth, protect me here (on earth).

2. May the waters that are in the sky, or those that flow (on the earth), those (whose channels) have been dug,<sup>4</sup> or those that have sprung up sponta-

<sup>1</sup> *Uparatātī* : *upara* is explained *upala*, a stone : *upalaiḥ pāśhānasadrisair āyudhaiḥ tīyate yuddham*, war that is waged with weapons like stones, is *uparatātī*.

<sup>2</sup> The text has *vasavaḥ*, which might be *Vasus* ; but *Sāyana* explains it *prapasyāḥ*, an epithet of *Ribhavaḥ* understood.

<sup>3</sup> *Samudrajyeshtha, salilasya madhyāt* : *salila* is said here to mean *antariḥśa*.

<sup>4</sup> *Khanīrīmā, khaṇanena nivṛtītāḥ*, formed, or perhaps stopped by digging canals or reservoirs ; in either case a proof of the practice of irrigation.

neously, and those that seek the ocean, all pure and purifying, may those divine waters protect me here (on earth).

3. Those whose sovereign, VARUNA, passes in the middle sphere, discriminating the truth and falsehood of mankind; those shedding sweet showers, pure and purifying; may those divine waters protect me here (on earth).

4. May they in which their king, VARUNA, in which SOMA, abides, in which the gods delight (to receive) the sacrificial food, into which AGNI VAISWÁNARA entered, may those divine waters protect me here (on earth).

#### SÚKTA XVII. (L.)

The deities are MITRA and VARUNA, AGNI, VAISWÁNARA, and GANGÁ, and other rivers, severally for each verse; the metre of the first three stanzas is *Jagatí*, of the last, *Atijagatí* or *Sakvari*.

1. MITRA and VARUNA, protect me here (in this world): let not the insidious and spreading (poison) reach me:<sup>1</sup> may the equally malignant and undiscernible<sup>2</sup> (venom) disappear: let not the tortuous

Varga XVII.

<sup>1</sup> *Kuláyayat viponyat má na á gan*: the first term is explained *sthánam kuruat*, making a place or a nest; the second, *viśeṣheṇa varddhamánam*, especially increasing: the scholiast supplies the substantive *visham*.

<sup>2</sup> Here again we have only epithets, *ajakávam*, *durdṛiṣṭham*: the first is explained, *ajaká náma rogaviśeṣas, tad vat*: *ajaká* is the name of a disease like that, a malignant poison, according to *Sáyana*; the second is rendered *durdarṣanam*, difficult or disagreeable to be seen: each verse of this *Súkta* is to be repeated as an antidote.

(snake)<sup>1</sup> recognise me by the sound of my footsteps.

2. May the brilliant AGNI counteract that poison which is generated in the manifold knots (of trees) and the like,<sup>2</sup> or which is smeared upon the knees or ancles:<sup>3</sup> let not the tortuous snake recognise me by the sound of my footsteps.

3. The poison that is in the *Salmali* tree, in rivers, or which is generated from plants, may the universal gods remove from hence: let not the tortuous (snake) recognise me by the sound of my footsteps.

4. May the divine rivers, whether flowing down declivities, in hollow places, or upwards, whether filled with water or dry, nourishing all with their water, be auspicious to us, communicating not disease:<sup>4</sup> may all the rivers be unproductive of harm.<sup>5</sup>

<sup>1</sup> *Tsaru*, *chhadmagāmi jihmagah sarpa ityarthah*: *tsaru* means what goes stealthily or crookedly, that is to say, a snake.

<sup>2</sup> *Yad vijāman parushi vandanam* is thus explained, *vandanam etat sajnaham visham*: *vandana* is a poison so named: *yad vividha janmani vritshādīnām parvaṇi udbhavet*, which may originate in the variously-born joints of trees and others.

<sup>3</sup> *Ashṭhivantau parikhulphau cha dehat*: the substantives are in common use for the knee and ancle: *paridehat* is explained, *apachitam kuryāt*, let him smear; but there does not seem to be any nominative.

<sup>4</sup> *Apipadā bhavantu*: *ṣipada* is said to be the name of a malady, may they be unproductive of the *ṣipada* complaint: perhaps it is the *Vaidik* form of *śīpada*, the Cochin leg.

<sup>5</sup> *Apimidā bhavantu*: *simi*, it is said, means *badha*, killing, with the negative prefix, and *dā*, which gives: *akinet pradā*, not doing harm or injury.

## SÚKTA XVIII. (LI.)

The deities are the ĀDITYAS; the metre is *Triśtubh*.

1. May we, through the protection of the ĀDITYAS, Varga XVIII. be in the enjoyment of a new and comfortable dwelling: may the swift-moving ĀDITYAS, listening to our praises, preserve this their worshipper in sinlessness and independence.

2. May the ĀDITYAS and ADITI, and the upright MITRA, ARYAMAN, and VARUṆA, be exhilarated (by the libation): may the guardians of the world be ours also: may they drink the *Soma* to-day for our preservation.

3. All the ĀDITYAS, all the MARUTS, all the gods, all the R̥IBHIUS, INDRA, AGNI, and the AṣṠWINS, (have been) glorified (by us): do you all ever cherish us with blessings.

## SÚKTA XIX. (LII.)

Deities and metre as before.

1. ĀDITYAS, may we be independent: VASUS, Varga XIX. (dwelling) among the gods, may your protection (extend) to mortals: offering (oblations to you), MITRA and VARUṆA, may we partake (of your bounty): may we, heaven and earth, exist (through your favour).

2. May MITRA and VARUṆA bestow upon us felicity: (may they), the guardians (of all men, bestow felicity) upon our sons and grandsons: let us not suffer (gods), for offences committed by another: let us not, VASUS, do any act by which you may be offended.

8. The ANGIRASAS, prompt (in worship), soliciting him, obtain precious (wealth) from SAVITRI: may the mighty adorable parent,<sup>1</sup> and the universal god, alike favourably minded, approve (of the donation).

### SŪKTA XX. (LIII.)

The deities are HEAVEN and EARTH; the metre as before.

Varga XX.

1. Attended by a concourse (of priests), I worship the adorable and mighty Heaven and Earth with sacrifices and praises, those two great ones of whom the gods are the sons, whom ancient sages glorifying have formerly detained.

2. Place before (us) in the hall of sacrifice, with new songs, the ancient parents (of all beings): come to us, Heaven and Earth, with the celestial people, for vast is your protecting (wealth).

3. Many, Heaven and Earth, are the treasures fit to be given to the pious donor (of the oblation): give to us that wealth which is unlimited: and do you ever cherish us with blessings.

### SŪKTA XXI. (LIV.)

The deity is VĀSHTOSPATI; the metre as before.

Varga XXI.

1. Protector of the dwelling,<sup>2</sup> recognise us: be to

<sup>1</sup> *Pitā* may be *Varuṇa*, the father of *Vasishtha*, or *Prajāpati*, the father of all.

<sup>2</sup> *Vāstoshpati*: *pati*, lord or protector of the *Vāsta*, the foundation of a house, put for the house itself: this *Sūkta* is translated by Mr. Colebrooke, *Asiatic Researches*, vol. viii. p. 390.



us an excellent abode, the non-infiacter of disease: whatever we ask of thee, be pleased to grant: be the bestower of happiness on our bipeds and quadrupeds.

2. Protector of the dwelling, be our preserver and the augments of our wealth: possessed of cattle and horses, INDRA, may we, through thy friendship, be exempt from decay: be favourable to us, like a father to his sons.

3. Protector of the dwelling, may we be possessed of a comfortable, delightful, opulent<sup>1</sup> abode, bestowed by thee: protect our wealth, whether in possession or expectation: and do you,<sup>2</sup> (gods), ever cherish us with blessings.

#### SŪKTA XXII. (LV.)

The deity of the first verse is VĀSHTOSHĀPATI, of the rest INDRA; the metre of the first stanza is *Gāyatrī*, of the three next, *Bṛihatī*, of the last four, *Anuṣṭubh*.

1. Protector of the dwelling,<sup>3</sup> remover of disease, Varga XXII.

<sup>1</sup> *Gātumatyā* is rendered by Mr. Colebrooke melodious, from *gā*, to sing: *Sāyaṇa* interprets it here by *dhanavattī*, having wealth.

<sup>2</sup> Or *yūyam* may be put for *twam*, do thou, *Vāstoshpati*, &c.

<sup>3</sup> The occasion of this *Sūkta* is narrated from the *Bṛihad-devatā*: *Vasishṭha* coming by night to the house of *Varuṇa*, intended to sleep there: the watch-dog barking, was about to lay hold of him, when he appeased the animal by this hymn: according to another story briefly told by *Sāyaṇa*, and found in the *Nittī mānjari*, *Vasishṭha* had passed three days without being able to get any food; on the night of the fourth he entered the house of *Varuṇa* to steal something to eat, and had made his way to the larder, the *koshāgāra*, when the dog set upon him, but was put to sleep by these verses, wherefore they are to be recited on similar occasions by thieves and burglars.

assuming all (kinds of) forms, be to us a friend, the granter of happiness.

2. White offspring of *Saramá*,<sup>1</sup> with tawny limbs, although barking thou displayest thy teeth against me, bristling like lances in thy gums, nevertheless, go quietly to sleep.

3. Offspring of *Saramá*, returning (to the charge); attack the pilferer or the thief:<sup>2</sup> why dost thou assail the worshippers of INDRA? why dost thou intimidate us? go quietly to sleep.

4. Do thou rend the hog: let the hog rend thee: why dost thou assail the worshippers of INDRA? why dost thou intimidate us? go quietly to sleep.

5. Let the mother sleep, let the father sleep, let the dog sleep, let the son-in-law<sup>3</sup> sleep, let all the kindred sleep, let the people (who are stationed) around sleep.

6. The man who sits, or he who walks, or he who sees us, of these we shut up the eyes, so that they may be as unconscious as the mansion.

7. We put men to sleep through the irresistible might of the bull with a thousand horns,<sup>4</sup> who rises out of the ocean.

<sup>1</sup> *Sarameya*, progeny of *Saramá*, bitch of *Indra*: he is called *arjuna*, white, as well as *pingala*, tawny: the latter, according to *Sāyana*, in some members, *keshuchidamgeshu*.

<sup>2</sup> *Stenam tasharam cha*: the first is he who steals privily or hidden property, the latter carries it off openly.

<sup>3</sup> *Sastu vispati*: the latter is explained *Jámátryi*, or, literally, the master of all: *gríhí*, the householder.

<sup>4</sup> *Sahasrasringo vrisabho gaṁ samudrád udácharat*, the sun

8. We put to sleep all those women who are lying in the court-yard in litter on the bed, the women who are decorated with holiday perfumes.<sup>1</sup>

## ANUVĀKA IV.

### SŪKTA I. (LVI.)

The deities are the MARUTS; the metre of the first eleven verses is *Viraj* in two *padas*, of the remaining fourteen, *Trishṭubh*.

1. Who are these resplendent chiefs, the dwellers *Varga XXIII*. in one abode, the sons of RUDRA, friends of man, at present well mounted?<sup>2</sup>

2. No one indeed knows their origin, they alone respectively know their birth.

3. They go together by their own pure paths: roaring like the wind, and fleet as falcons, they mutually rival each other.

4. The sage may know those white-complexioned beings, (the MARUTS),<sup>3</sup> whom the vast PRISNI bore at her udder.<sup>4</sup>

with a thousand rays: through the worship of the sun, at a later date, *Kumāra* was the patron of housebreakers.

<sup>1</sup> *Striyo yāh punyayandhāh, māṅgalya gandhāh*, wearing garlands of fragrant flowers on festival occasions, as at marriages and the like.

<sup>2</sup> *Sāma-Veda*, I. 438.

<sup>3</sup> *Etāni nīryā*, which *Sāyaṇa* explains, *sveta varnāni bhutān marutātmakāni*, white-coloured beings, identical with the *Maruts*.

<sup>4</sup> *Udho bābhāra*: *udhas* may mean the firmament or the womb, according to *Sāyaṇa*.

5. May the people, through (the favours of) the MARUTS, always be victorious, possessed of male posterity, and in the enjoyment of wealth.

6. The MARUTS rapidly repair to the place (of their destination), richly decorated with ornaments, invested with beauty, terrible by their strength.

7. Terrible be your strength, steadfast your energies, prosperous be the company of the MARUTS.

8. Glorious is your vigour, unrelenting are your minds; (the exertion) of your irresistible force, the agitator (of the trees), is like (the manifold tone of the prayers of) a *muni*.<sup>1</sup>

9. Withhold from us your ancient blazing (weapon): let not your displeasure light upon us at this sacrifice.

10. I invoke your beloved names, MARUTS, destroyers (of foes), that they who are desirous of the offering may be satisfied.

Varga XXIV.

11. Bearers are (the MARUTS) of bright weapons, rapid are they in motion, wearers of brilliant ornaments, and self-irradiators of their persons.

12. Pure oblations be offered, MARUTS, to you who are pure: the shedders of water proceed by truth to truth, pure, purifying, of pure birth.

13. Bright ornaments,<sup>2</sup> MARUTS, are on your

<sup>1</sup> The text has *dhuni muniriva*, the agitation like a *muni*; the sounds produced by the shaking of the trees are like the varied intonations of a reciter of praises, is *Sāyana's* explanation.

<sup>2</sup> *Khadayo alankāra treekhāh*: *khādī* occurs before for a

shoulders, shining<sup>1</sup> (necklaces) are pendant on your breasts, glittering with rain, like lightnings, you are distributing the waters with your weapons.

14. Your celestial splendours, MARUTS, spread wide: objects of worship, you send down (the waters) that beat down (the dust):<sup>2</sup> accept, MARUTS, this your portion of the domestic worship of the household multiplied a thousand-fold.<sup>3</sup>

15. If, MARUTS, you justly appreciate the praise of the devout offerer of (sacrificial) food, conjoined with oblations, then promptly bestow (upon us) riches, comprehending excellent male posterity, such as no unfriendly man can take away.

16. The swift-moving MARUTS are like rapid *varga* XXV. horses, shining like men gazing at a festival: innocent as children in the (paternal) mansion, frolicksome as calves, they are the dispensers of water.

17. May the munificent MARUTS, filling the beautiful

guard for the hand, i. 168. 3: it is more usual to describe the *Maruts* as bearing lances on their shoulders.

<sup>1</sup> The text has only *rukṃá*, *rochamáná*, shining: the scholiast supplies *hárá*: elsewhere the *Maruts* are said to have golden cuirasses on their breasts, and possibly *rukṃá* here implies the same.

<sup>2</sup> *Námáni tiradhvam, pánsún namayanti; námány udaháni: rāmáni* means waters, for they bend down the dust.

<sup>3</sup> How can one portion become a thousand? asks the scholiast; and he answers by quoting a rather obscurely expressed text, which implies that the amount of an offering is computed, not by its actual number, but by that assigned to it by the divinity to whom it is offered, *yávedd eka devatá hámayate, yávad-eká tavat ahutiḥ prathate*.

heaven and earth with their glory, make us happy: your fatal weapon, the render of clouds, the destroyer of men, be far from us: bend down to us, VASUS, with blessings.

18. Praising your universal liberality, MARUTS, the ministrant priest repeatedly worships you, seated (in the sacrificial chamber): he, showerers (of benefits), who is the guardian of the zealous (worshipper), he, (the priest), who is void of insincerity, glorifies you with hymns.

19. These, MARUTS, give pleasure to the zealous (worshipper): these humble the strength of the strong man: these protect their adorers from the malignant: they entertain severe displeasure towards the withholder of offerings.

20. These, MARUTS, encourage the prosperous man: they encourage the (poor) wanderer: they, as VASUS, are pleased (with you): showerers (of benefits), dissipate the darkness: grant us many sons and grandsons.

Varga XXVI.

21. Never, MARUTS, may we be excluded from your bounty: let us not, lords of chariots, be last in its apportionment: make us sharers in that desirable opulence which, showerers (of benefits), is born of you.

22. When heroic men, filled with wrath, assemble for (the sake of conquering) many plants<sup>1</sup> and people, then, MARUTS, sons of RUDRA, be our defenders in battles against our enemies.

---

<sup>1</sup> *Yakṛishu, oshadhiṣu viśhu* is explained, *maharishu*

23. You have bestowed, MARUTS, many (benefits) on our forefathers, which praiseworthy (benefits) have been celebrated in former times: by the (favour of the) MARUTS the fierce (warrior) is victorious in combats: by the (favour of the) MARUTS the worshipper ever obtains food.<sup>1</sup>

24. May our male progeny, MARUTS, be vigorous, one who is intelligent, the scatterer of (hostile) men, by whom we may cross the water (of enmity) to a secure dwelling: may we, your (servants), dwell in our own abode.

25. May INDRA, VARUNA, MITRA, AGNI, the waters, the plants, the trees, be pleased with us: may we recline in happiness upon the lap of the MARUTS: and do you ever cherish us with blessings.

#### SŪKTA II. (LVII.)

Deities as before; the metro is *Trishtubh*.

1. Adorable (MARUTS), the worshippers vigorously Varga XXVII. celebrate at sacrifices your appellation of company of the MARUTS, they who cause the spacious heaven and earth to tremble, the clouds to rain, and move everywhere terrible.

2. The MARUTS verily are the benefactors of him

---

*oshadhīshu prajāsu jetavyāsu*, in great plants and people to be subdued; by plants or vegetables, *oshadhi*, we may perhaps understand cultivated lands.

<sup>1</sup> *Marudbhir*, it, *sanitā vājam aratī*: the last word is explained, *stotrair abhigantā*, one who overcomes by praises; or it may have its usual sense of a horse, when the sentence may be rendered, through the *Maruts* a horse is the obtainer (of success) in war.

who praises them, the gratifiers of the wishes of the institutor of the solemnity: do you, being pleased, sit down<sup>1</sup> to-day upon the grass at our ceremony, to partake (of the sacrificial food).

3. No other (deities give) such (good things) as the MARUTS, as they shine with brilliant (ornaments), weapons, and persons: illumining heaven and earth, wide-radiating, they heighten their common lustre for (our) good.

4. May that blazing (weapon) of yours, MARUTS, be far from us, although, through human infirmities, we offer you offence: let us not, adorable MARUTS, be exposed to your (shaft): may your favour, the source of abundance, ever be shewn unto us.

5. May the MARUTS, who are irreproachable, pure, and purifying, delight in this our ceremony: protect us, adorable MARUTS, with favourable thoughts: be ever anxious to sustain us with food.

6. May the glorified MARUTS partake of the oblations, they who, accompanied by the bending waters, are the leaders of rites: bestow water, MARUTS, upon our progeny, return suitable opulence for (the donation of sacrificial) riches.

7. Glorified MARUTS, do you all come at the time of sacrifice to the presence of the worshippers along with your protections, for you are they who, of your own will, multiply our hundreds:<sup>1</sup> do you ever cherish us with blessings.

---

<sup>1</sup> *Ye naṣ tmaná śatino varddhayanti*, who increase us, that with sons, grandsons, and the like, we may become hundreds.



## ŚUKTA III. (LVIII.)

The deities and metre as before.

Varga  
XXVIII.

1. Offer worship to the company (of the MARUTS), the associated dispensers of moisture, which is powerful over the celestial region : the MARUTS, by their greatness, oppress both heaven and earth ; they spread from the earth and the firmament to heaven.<sup>1</sup>

2. Formidable, high-spirited, quick-moving MARUTS, your birth is from the illustrious RUDRA : every gazer on the sun<sup>2</sup> is alarmed with the course of you who are pre-eminent in lustre and strength.

3. Grant, MARUTS, to us who are affluent (in sacrificial offering) abundant food ; accept complacently our earnest praise : the path you follow is not hurtful to living beings : may it increase our (prosperity) by (your) desirable protections.

4. The pious man protected, MARUTS, by you, is the possessor of hundreds : the assailant, overcomer (of his foes), protected by you, is the possessor of thousands : protected by you, the Emperor slays his enemy : may the wealth that is given, agitators, by you ever be abundant.

5. I adore those sons of the showerer, RUDRA : may the MARUTS, repeatedly invoked, again come to us :

<sup>1</sup> *Nakshante nāham nirṛiter avasāt : nirṛiti* is here said to be a synonyme of *bhūmi*, and *avasa* of the *antariksha*.

<sup>2</sup> *Viśvāḥ swardris*, that is, all living creatures ; or it may mean also, according to *Sāyana*, what looks up to the sky, that is, a tree, trees being naturally alarmed at the approach of the wind.

may we expiate (by praise) whatever we have committed secretly or openly against the swift-moving MARUTS, by which they are displeased.

6. The pious praise of the opulent MARUTS has been recited: may the MARUTS be gratified by this hymn: remove far from us, showerers (of benefits), those who hate us: and do you ever cherish us with blessings.

#### SŪKTA IV. (LIX.)

The deities are the MARUTS, except in the last verse, which is dedicated to RUDRA; the metre of the first, third, and fifth stanzas is *Bṛihati*, of the second, fourth, and sixth, *Satobṛihati*, of the seventh and eighth, *Trishṭubh*, of the next three, *Gāyatrī*, and of the twelfth, *Anuṣṭubh*.

Varga XXIX. 1. AGNI, VARUNA, MITRA, MARUTS, grant happiness, gods, to him whom you preserve from (the perils of) this (world), whom you guide here (to the paths of virtue).<sup>1</sup>

2. Through your protection, gods, the man who worships on an auspicious day overcomes his adversaries: he who offers abundant (sacrificial) food to you to detain you (at his rite) enlarges his habitation.

3. VASISHTHA overlooks not the very lowest amongst you; MARUTS, who are desirous (of the libation), do

---

<sup>1</sup> *Yam trayadhvam idam idam, yam cha nayantha: idam* is explained, in the first place, by *itas*, from this, *bhaya hetoh*, cause of peril; in the second, *idam* implies *san-mārgam*, road of virtue.

you all drink together to-day of our effused *Soma* juices.<sup>1</sup>

4. Your protection, leaders (of rites), yields no detriment to him whom you defend in battles: may your latest favour return to us: come quickly, eager to drink the *Soma*.

5. Do you whose riches are connected together come to partake of the (sacrificial) viands, for, MARUTS, I offer to you these oblations, therefore go not away to any other (sacrifice).

6. Sit down on our sacred grass: come to bestow upon us desirable riches: doing no harm, MARUTS delight in the sweet *Soma* libation presented at this season.

7. May the MARUTS yet unrevealed, decorating Varga XXX. their persons, descend like black-backed swans: let the entire company gather round me like happy men rejoicing together at a solemn rite.

8. The man, MARUTS, who wounds our feelings, he who, rebuked by all, yet seeks, VASUS, to kill us, he would bind us in the bonds of (VARUNA), the avenger (of iniquity), such a man do you destroy with a consuming fatal weapon.

9. MARUTS, destroyers of foes, this oblation is designed for you: do you, who are the devourers of enemies, (coming) with your protections, graciously accept it.

10. Objects of domestic worship, munificent MARUTS, come with your protections: go not away.

---

<sup>1</sup> *Sāma Veda*, i. 241.

11. MARUTS, of independent strength, who are far-seeing, glorious as the sun,<sup>1</sup> come hither, come hither, I invoke you to the sacrifice.

12. We worship TRYAMBAKA,<sup>2</sup> whose fame is fragrant,<sup>3</sup> the augments of increase:<sup>4</sup> may I be liberated from death,<sup>5</sup> and, like the *Urvāruka*<sup>6</sup> from its stalk, but not to immortality:<sup>7</sup> let us worship TRYAMBAKA,

<sup>1</sup> The text has *Sūrya twachas*, literally, sun-skinned.

<sup>2</sup> According to the scholiast the term means the father, *ambuka*, of the three deities, *Brahmā*, *Vishṇu*, and *Rudra*: the *Rig-vidhān* identifies him with *Mahādeva*; but the authority is of no great weight.

<sup>3</sup> *Sugandhim* is explained, *prasāritapunya kūtīm*, whose fame of virtue is spread; or as illustrated by another text quoted in the comment, in like manner as the fragrance of a tree full in flower sheds sweetness, so spreads the fragrance of holy actions; the memory of the just, smells sweet and blossoms in the dust.

<sup>4</sup> *Pushṭi varddhanam*, the augments of nutrition, is interpreted, *jagad-vijam*, the seed of the world; but the simple meaning of the multiplier of good things subservient to objects of bodily enjoyment, as wealth, *ṣariradhanādivishayān varddhayati yah*, is preferable.

<sup>5</sup> *Mṛityor mokshīya* may also mean, may I be liberated from the world, or the revolutions of life and death: may I attain *moksha*.

<sup>6</sup> The *urvāruka* is called also the *karṇāṭi*, a species of cucumber.

<sup>7</sup> *Māmṛitat mā ā amṛita*, not to or until the immortal or immortality, understanding thereby either the long life of the gods or *swarga*, paradise, the wish expressed being for final emancipation: this notion, and the denomination *Tryambaka*, are, in my opinion, decisive of the spuriousness of this stanza: the repetition of the half stanza to make up a whole is something unusual; the verse occurs in the *Yajur-Veda*, 3. 60, and is, in

whose fame is fragrant, the augments of increase :  
may I be liberated from death like the *Urvāruka* from  
its stalk, but not unto immortality.

---

### ADHYĀYA V.

---

#### MAṆḌALA VII. CONTINUED.

#### ANUVĀKA IV. CONTINUED.

#### SŪKTA V. (LX.)

The deities are MITRA and VARUNA, except in the first verse,  
in which SŪRYA is the divinity; the *Rishi* is, as throughout,  
VASISHTHA; the metre *Trishtubh*.

1. SŪRYA, when rising to-day, declare the truth to Varga I.  
MITRA and VARUNA, that we are void of sin: may we,  
ADITI, be (approved of) among the gods: praising  
thee, ARYAMAN, may we be dear to thee.

2. This SŪRYA, the beholder of man, rises, MITRA  
and VARUNA, upon both (heaven and earth), moving  
(in the sky): he who is the preserver of all that is  
stationary or moveable, witnessing the upright acts<sup>1</sup>  
or the sins of mortals.

3. He has harnessed his seven bay steeds, MITRA  
and VARUNA, (to come) from your common dwelling-

some instances, differently interpreted; *Tryambaka* is termed  
*netratrayopetam Rudram*, the triocular *Rudra*: *sugandhim*,  
*divya gandhopetam*, of celestial fragrance: the *urvāruka* is  
said to mean the *karkandhu*, which, when ripe, falls of itself  
from its stalk.

place, (the firmament): the horses that, shedding water, convey that SÚRYA who, friendly to you. both, (contemplates all) regions, and looks carefully upon living creatures as (a herdsman) upon the herd.

4. For you, (MITRA and VARUṆA), the sweet-flavoured viands have been prepared: the sun has ascended the shining firmament, for whom the ÁDITYAS and the consentient MITRA, VARUNA, ARYAMAN, make ready the paths.

5. These (deities), MITRA, ARYAMAN, VARUṆA, are the detectors of much untruth: these unconquered sons of ADITI, dispensers of happiness, are magnified in the hall of sacrifice.

6. These, the unsubdued MITRA, VARUṆA, and ARYAMAN, animate with energies the unconscious (sleepers): repairing to the intelligent performer (of pious acts), they lead (him) by safe paths (to heaven), removing all iniquity.

Varga II.

7. (Beholding) with unclosing eyes, and cognisant (of the things) of heaven and earth, they conduct the ignorant man (to duty): in the lowest depth of the river, (through them), there is a bottom: may they lead us to the opposite shore of the vast expanse.<sup>1</sup>

8. Including our sons and grandsons in that preserving and auspicious felicity which ADITI, MITRA, and VARUṆA confer upon the liberal donor (of the

---

<sup>1</sup> *Vishpitarya páram*: the former is explained only by *vyáptitarya*, expanded: *Sáyana* supplies the substantive *karmasah*, act, duty.

oblation), may we never, acting precipitately, incur the displeasure of the deities.

9. Let my adversary desecrate the altar by (ill-expressed) praises: repelled by VARUṆA, may he (undergo) various sufferings: may ARYAMAN defend us from those who hate us: confer, showerers (of benefits), a vast region upon the liberal donor (of oblations).

10. The association of these (three deities) is of mysterious lustre: by their secret strength they overcome (all enemies): showerers (of benefits), through fear (of you our opponents) are trembling: have mercy upon us in the mightiness of your strength.

11. These munificent (deities) conjointly accept the praise of the worshipper, and bestow a spacious mansion for a dwelling upon him who, for the sake of food and excellent riches, devotes his mind to your glorification.<sup>1</sup>

12. Excellent MITRA and VARUṆA, to you this adoration at sacrifices is addressed: remove from us all difficulties, and ever cherish us with blessings.

### SÚKTA VI. (LXI.)

Deities and metre as before.

1. Spreading around the beautiful light, MITRA Varga III. and VARUṆA, of you two divinities, SÚRYA rises: he

---

<sup>1</sup> *Yo brahmaṇe sumatim ayajate* is explained, *yo yajamāno dadāti gobhanām buddhim yushmat stoharāpāya*, the institutor of the rite, who gives pure or pious understanding to the nature or form of your praise.

who beholds all existing beings apprehends the acts of mortals.

2. The sage, the solemnizer of sacrifice, the ancient hearer (of holy prayer),<sup>1</sup> earnestly repeats, MITRA and VARUNA, your praises: he whose prayers, doers of good deeds, you favour, whose acts (of worship) you recompense not for years.<sup>2</sup>

3. You are vaster,<sup>3</sup> MITRA and VARUNA, than the ample earth, vaster, bounteous donors, than the glorious and expansive heaven: you maintain beauty in plants and in people, diligent observers of truth, and vigilantly protecting (us).

4. Praise the splendour of MITRA and VARUNA, whose strength, by its mightiness, keeps heaven and earth asunder: may the days of those who offer not worship pass without male descendants: may he who delights in sacrifice increase in prosperity.

5. Unperplexed, all-pervading showerers (of bene-

<sup>1</sup> The text has *dīrghaśrut*, which is explained only by *chīra kálam śrotá*, a hearer for a long time, an epithet of *Vasishtha*, but in what sense is somewhat uncertain.

<sup>2</sup> *A yathkratwá na śaradaḥ prinaitho* is explained, *yat karma bahún samvatsarān āpurayetho*, whose act you fill or fulfil many years: the scholiast passes by *na*, which may be the conjunction *and* as well as the negative *not*: in either case the sense is obscure: it may mean that the merit of the worship is so great that it cannot be adequately rewarded except after a long period.

<sup>3</sup> This is said to be implied by the preposition *pra* in the text, put for *prariricháthe*, as in *Sūkta lxi. Māṇḍala i. vol. i. p. 164*, where we have the compound verb *praririche*.



fits), these (praises) are for you, in which nothing surprising, no adoration (worthy of you), is beheld: the insincere commendations of men serve as offences: eulogies of you, although offered in secret, are not unappreciated.

6. I offer sacrifice to you two with praises, I invoke you, MITRA and VARUṆA, when in trouble: may the present hymns be capable of gratifying you: may these (my) prayers be acceptable to you both.

7. To you, divine MITRA and VARUṆA, to you this adoration at sacrifice is addressed: remove from us all difficulties, and ever cherish us with blessings.

### SÚKTA VII. (LXII.)

The deity of the first three verses is SÚRYA, of the other three the divinities are MITRA and VARUṆA; the metre is *Triṣṭubh*.

1. SÚRYA spreads his vast and numerous rays over Varga IV. all the crowds of men: shining bright by day, he is beheld (by all) the same, the creator, the created,<sup>1</sup> he is glorified by his worshippers.

2. Rise up before us, SÚRYA, with thy glorious white horses: declare us free from sin to MITRA, VARUṆA, ARYAMAN, and AGNI.

3. May VARUṆA, MITRA, and AGNI, the alleviators of pain, the observers of truth, bestow upon us thousands (of riches): may they, the givers of

---

<sup>1</sup> *Kratuḥ kṛitāḥ* are explained, *Sarvasya kartā prajāp-  
tiḥ sampāditaḥ*, the maker of all produced by *Prajāpati*.

delight, grant us excellent (food): glorified by us, may they fulfil our desires.

4. Indivisible and mighty heaven and earth protect us who, of fortunate birth, have knowledge of you both: let us not incur the displeasure of VARUṆA, or of VĀYU, or of MITRA, the best beloved of men.

5. Stretch forth your arms for the prolongation of our existence, bedew with water the pastures of our cattle, render us honoured amongst men: ever youthful MITRA and VARUNA, hear these my invocations.<sup>1</sup>

6. May MITHA, VARUṆA, ARYAMAN, grant affluence to us and to our posterity: may all paths be easy of access unto us: and do you ever cherish us with blessings.

#### SÚKTA VIII. (LXIII.)

The deity of the first four stanzas and of one half of the fifth is SÚRYA, and the deities of the rest are MITRA and VARUṆA; the metre as before.

Varga V

1. The auspicious SÚRYA rises, the eye of all, the common (parent) of men: the divine eye of MITRA and of VARUNA, who breaks through the glooms as through (investing) skin.

2. The animator of men arises, the great rain-shedding banner of SÚRYA<sup>2</sup> rolling on the universal

<sup>1</sup> *Yajur-Veda*, 21. 9: *Mahidhara's* interpretation is to the same purport as *Sáyana's*, with slight variations.

<sup>2</sup> *Mahán kētr*, *arṇavah sūryasya*, the banner or emblem of *Sūrya* is *Sūrya*, which is probably all that *Sáyana* means

wheel, which the white steeds yoked to his car drags along.

3. Delighted by the praises (of his worshippers), the radiant sun rises from the lap of the dawns: that divine sun gratifies my desires, who limits not the lustre that is common (to all).

4. The bright and glorious sun rises from the firmament far-going, traversing (the heavens), diffusing light: verily all beings animated by SÚRYA proceed and execute their assigned labours.

5. He travels the path which the immortals have prepared for his course, darting along like a hawk: we worship you, MITRA and VARUNA, when the sun has risen, with praises and oblations.

6. May MITRA, VARUNA, ARYAMAN, grant affluence to us and to our posterity: may all paths be easy of access to us, and do you ever cherish us with blessings.

#### SÚKTA IX. (LXIV.)

MITRA and VARUNA are the deities; the metre is *Trishubh*.

1. Ruling over the waters that are in heaven and VARGA VI.  
earth, impelled by you, (the clouds) assume the form of rain:<sup>1</sup> may the auspiciously manifested MITRA, the

when he maintains that we have here an arbitrary change of case, and that for *Súryanya* we should have *Súryah* in the nominative.

<sup>1</sup> *Pra váṁ ghṛīṣāya nīrṇījo dadīran* is explained, *yuvá-bhāṁ preritá meghá udakāya rúpāṇi prayachchhanti*, impelled by you the clouds give the forms of water; or, according

royal ARYAMAN, the powerful VARUṆA, accept our oblation.

2. Sovereigns, mighty preservers of water, powerful lords of rivers, come to our presence: send down to us, munificent MITRA and VARUṆA, from the firmament, sustenance and rain.

3. May MITRA, VARUṆA, the divine ARYAMAN, conduct us by the most practicable paths, then, (when we desire their guidance), accordingly as ARYAMAN promises to the liberal donor (of oblations), may we, enjoying the protection of the gods, rejoice in abundance, together with posterity.<sup>1</sup>

4. MITRA and VARUṆA, bedew with water him who fabricates your chariot in his mind, offering high praise, and confirming it (by sacrifice): render, sovereign (deities), the people well affected towards him.

5. VARUṆA and MITRA, this praise, pure as the *Soma* libation, has been offered to you, and also, ARYAMAN, (to thee):<sup>2</sup> protect our rites: be awake to our praises: and do you ever cherish us with blessings.

#### SŪKTA X. (LXV.)

Deities and metre as before.

VII.

1. When the sun has risen, I invoke MITRA and

to another explanation, *ghṛīta* keeps its ordinary sense, the forms of butter, that is, oblations, are given to you.

<sup>1</sup> *Ishā madema saha*, with food rejoice, together with posterity, *putrādibhiḥ*, understood.

<sup>2</sup> The text has *vāyave*: *Vāya* is said to be a synonyme of *Aryaman*.

you, VARUṆA, of pure vigour, whose imperishable and superior might is triumphant in the crowded conflict over all enemies.

2. They verily are mighty among the gods: they are rulers: they bestow upon us a numerous posterity: may we obtain you, MITRA and VARUṆA, whether on earth or in heaven, and wherever the (passing) days may preserve us.

3. Holders are you of many fetters, barriers against the irreligious, invincible by hostile mortals: may we cross over all the danger, MITRA and VARUṆA, by the path of sacrifice, to you, as (we cross over) water by a boat.

4. Come, MITRA and VARUṆA, to our offered oblation: sprinkle our place of sacrifice with water and with viands: (who) in this world (may) present to you such) excellent (donations) that you may (thereby be induced to) gratify mankind with celestial and beautiful water.<sup>1</sup>

5. VARUṆA and MITRA, this praise, pure as the *Soma* libation, has been offered to you, and also, ARYAMAN, (to thee): protect our rites: be awake to our praises: and do you ever cherish us with blessings.

<sup>1</sup> This passage is very obscurely expressed, although the purport may be guessed, with the aid of the scholiast: it is literally, towards you two here an excellent to man bestow of water celestial, beautiful, (or flowing), *prati rām atra varamā janāyu prinitam udnah divyasya chāroh.*

## SÚKTA XI. (LXVI.)

The deities of the three first stanzas are MITRA and VARUṆA, of the fourth and following, to the thirteenth inclusive, the ĀDITYAS, SÚRYA is the deity of the three next, MITRA and VARUṆA are again the deities of the last three verses; the metre of the first nine stanzas is *Gáyatrí*, of the tenth, twelfth and fourteenth *Bṛihatí*, of the eleventh, thirteenth and fifteenth *Sato-bṛihatí*, of the sixteenth *Puro-ushnih*, and of the rest *Gáyatrí*.

## Varga VIII.

1. May this our propitiatory praise, accompanied by oblations, proceed to you, MITRA and VARUṆA, of reiterated manifestations.<sup>1</sup>

2. You whom the gods uphold for their invigoration, both mighty, masters of strength and of diffusive radiance.

3. Protectors of our dwellings, protectors of our persons, MITRA and VARUṆA, perfect the rites of your adorers.

4. May MITRA, the destroyer of sin, ARYAMAN, SAVITRÍ, BHAGA, bestow (upon us) to-day at sun-rise<sup>2</sup> what (we pray for).

5. May this our dwelling be well protected, liberal deities, on your departure, you who purify us from sin;

## Varga IX.

6. And who are sovereign over all, and, with ĀDITI, preside over this unobstructed and great ceremony.<sup>3</sup>

<sup>1</sup> *Tuvijátayoh*, repeatedly born, as presiding over day and night they may be said to be manifest repeatedly in daily succession.

<sup>2</sup> *Sáma-Veda*, II. 701; *Fajur-Veda*, 33. 20.

<sup>3</sup> *Uta swarāja uditirabrahma vratasya ye, maho rájana*

7. I glorify you, MITRA and VARUṆA, and ARYAMAN, the consumer of enemies when the sun has risen.

8. May this praise (be effective) for unimpeached strength, along with golden treasure: may it (be effective), sages, for the fulfilment of (the objects of) the sacrifice.

9. May we be thine, divine VARUṆA: may we, along with pious worshippers, be, MITRA, thine: may we obtain food and water.<sup>1</sup>

10. Manifold, radiant as the sun, AGNI-tongued augmenters of sacrifice, you who have limited the three universal sacrifices with comprehensive rites.<sup>2</sup>

11. Who have established the year, and then the month and the day, the sacrifice, the night, and the holy text, they, the royal deities, VARUṆA, MITRA, ARYAMAN, enjoy unrivalled might. Varga X.

12. Therefore to-day at sunrise we solicit you with hymns for (wealth), which VARUṆA, MITRA, ARYAMAN, bearers of water, you convey.

13. Accepters of rites, generated for rites, aug-

*īṣate*, the place of *Aditi*, is rather doubtful, as the text has no copulative: the scholiast proposes as one reading, *Aditiḥ teshām mātā*, of them *Aditi* is the mother, or that which follows, *Mitrādnyo aditiścha*, *Mitra* and the rest and *Aditi*.

<sup>1</sup> *Iṣam aśvas cha dhīmahi* is explained, *annam udakam cha dhārayāmahe*, may we retain food and water: this and the two preceding verses form a *Trīcha*, to be repeated at the morning sacrifice: they occur also *Sāma-Veda*, II. 417—419.

<sup>2</sup> *Trīṣi ye yamuk vidathāni dhātībhiḥ vipadāni paribhātibhiḥ* is explained, *ye trīṣi vyāptāni kṣatryādīnāni paribhātū-*

menters of rites, fierce enemies of the neglecter of rites, may we, as well as those men who are your adorers, be in (the enjoyment of) the highest felicity, all confirmed by you.<sup>1</sup>

14. That beautiful orb (of the sun) rises on the near margin of the sky as the swift, divine, white-coloured (steed) bears it along for the beholding of all men.

15. The seven gliding steeds convey the sun, the lord of every individual moving or stationary thing,<sup>2</sup> traversing the whole world in his chariot for the good (of all).

16. That pure eye (of the universe), beneficial to

*kaih kharmabbih prayachchhanti*, who give the three spread places, earth and the rest, with overcoming acts : it is not very clear what is intended : perhaps merely to say that *Mitra* and the rest are worshipped as the objects of three rites, with definite ceremonies or at definite seasons.

<sup>1</sup> *Teshám vah sumne suchchhardishtame*, of those of you in the most blissful opulence, or in happiness, united with a most delightful dwelling, *sukhatame dhane*, *atyantaramaniyagrihanyukte sukhe vá*.

<sup>2</sup> *Síreshah síresho jagatas tathushaspatim*, the lord of stationary and moveable head by head : the scholiast would apparently connect *Síras* with the horses of the sun, the ablative or genitive being put for the instrumental, *sírasá*, *swanwagírasá vahanti súr্যam*, they bear the sun by his own head; or the head, he says, may be put for the being with a head, *sírah sabbdena tad-ván padárthah*, that is to say, the whole of such objects, *tasya-kártsnyam*, or the best of all, *sarvasya prashtham* : he seems rather puzzled : it probably implies only each or individual.



the gods, rises: may we behold it for a hundred years: may we live a hundred years.<sup>1</sup>

17. Unconquerable, resplendent VARUṆA and MITRA, (induced) by our praises, come to drink the *Soma* juice.

18. Gentle MITRA and VARUṆA, destroyers of foes, come from heaven with your glories, and drink the *Soma* juice.

19. Come, MITRA and VARUṆA, leaders of rites, propitiated by the oblation, and drink the *Soma*, augmenters of the sacred rite.

### SŪKTA XII. (LXVII.)

The deities are the AṢWINS; the metre is *Trishṭubh*.

1. Lords of men, (I approach) to adore your Varga XII. chariot with devout praise and oblation, I address it as if it were a messenger to awaken you, adorable deities, as a son (addresses) his parents.

2. Kindled by us, AGNI blazes, the extremities of the darkness are seen nigh at hand, the banner (of the sun) is perceived rising with the glory on the east of the dawn, the daughter of heaven.

3. Verily, AṢWINS, the pious priest repeating (your praises) glorifies you, NĀSATYAS, with hymns: come therefore by formerly-trodden paths to our pre-

---

<sup>1</sup> *Yajur-Veda*, 36. 24, which adds, *śrīṣṭyāma śaradaḥ śatam*, *prabhravāma śaradaḥ śatam*, *adīnāḥ syāma śaradaḥ śatam*, *bhūyaṣcha śaradaḥ śatam*, may we hear, may we speak, may we be independent, for a hundred years or more.

sence with your chariot, familiar with heaven, laden with treasure.

4. Relying on you, AṢWINS, as protectors, desirous of wealth, MĀDHWÍS, I invoke you when the *Soma* is effused: may your stout horses bring you (hither): drink the sweet juices poured out by us.

5. Divine AṢWINS, render my sincere and undisturbed adoration, offered for the sake of riches, (efficacious) for their acquisition: preserve all my faculties in (the time of) battle: protectors of pious acts, (influenced) by our acts, bestow upon us (wealth).

Varga XIII.

6. Protect us, AṢWINS, in these pious acts, may our procreative power fail not; but (through your favour) possessing sons and grandsons, distributing desired riches and enjoying ample wealth, may we accomplish the worship of the gods.

7. This treasure given by us has been placed, MĀDHWÍS, before you, like (an envoy) who has come to the presence (of a prince) for (acquiring his) friendship: come to our presence with benevolent thoughts, accepting the oblations offered amongst human beings.

8. Nourishers of all, the chariot of you two, who are associated in a common purpose, traverses the seven flowing (streams): the excellent horses harnessed by the gods, who bear you rapidly, careering in the car, are never wearied.

9. Be propitious to those who are affluent<sup>1</sup> (in

---

<sup>1</sup> *Asaṣhata bhūtam*, Śāyana says, here means *anurakta*

oblations), who offer the wealth that is to be offered for the sake of riches: they who encourage a kinsman<sup>1</sup> with kind commendations, distributing wealth of cattle and of horses.

10. Ever youthful ASWINS, hear to-day my invocation: come, ASWINS, to the dwelling where the oblation is prepared: grant wealth (to the offerer): elevate the worshipper: and do you ever cherish us with blessings.

### SŪKTA XIII. (LXVIII.)

The deities as before: the metre of the first seven stanzas is *Virāj*, and of the two last *Trishṭubh*.

1. Illustrious AŚWINS, lords of handsome horses, come hither, propitiated, DASRAS, by the praises of your adorer, and partake of our consecrated oblations. Varga XIV.

2. The exhilarating viands have been prepared for you: come quickly to partake of my oblation: disregarding the invocations of an adversary, listen to ours.

3. Your chariot, AŚWINS, in which you ride with SŪRYĀ, hastens towards us at our solicitation, traversing the regions as swift as thought, and laden with a hundred blessings.

*bhavatam*; but he explains it *kutrāpi asojyamanau*, being anywhere unoccupied, unattached,—meaning, be unattached to, or uninterested in, any except the present worshippers.

<sup>1</sup> *Bandhu* may also, it is said, mean the *Adhikaryā*, or ministrant priest, *phalena badhnāti*, whom one binds by a reward.

4. When the stone, seeking to propitiate you two divinities, is raised aloft, and loudly sounds, expressing for you the *Soma* juice, then the pious worshipper brings you back, beautiful divinities, by his oblations.

5. Wonderful, verily, is the wealth that is yours: you have liberated from the cave *ATRI*,<sup>1</sup> who is dear to you, and enjoys your protection.

Varga XV.

6. Such was your benevolence, *AṢVINS*, to *CHYAVANA*, praising and offering oblations, that you in requital rescued his body from departure.

7. When faithless friends had abandoned *BHUYU*<sup>2</sup> in the midst of the ocean, you brought him to shore, devoted to and relying upon you.

<sup>1</sup> *Nyatraye mahishwantam yuyotam*, you separated the *mahishwat* from *Atri*: the scholiast considers *mahishwat* as a synonym of *ribīsa*, which has occurred before: it is amongst the 134 words at the end of the *Nighaṇṭu* of the *Nirukta*, of which there is no explanation; but in *Maṇḍ.* i. *S.* cxvi. v. 8, vol. i. 290, *ribīse* is explained, *apagataparakāṣe pīḍāyantragrihe*, in a dark house of implements of torture. *Sāyaṇa* elsewhere considers it equivalent to *agni*, or rather *tushāgni*, or fire of chaff, as he explains, in the following *Sūkta* lxxi. v. 5, *anhasas by ribīśād agneh sakāśāt*. Although the word does not occur, the incident is alluded to more than once in the first *Maṇḍala*, *Sūkta* cxii. 7, where the commentary says *Atri* was thrown into a machine-room with a hundred doors, where he was roasted; and again, cxviii. 7, the same explanation occurs, *ṣatadwāre pīḍāyantragrihe . . . . . tushāgnim ṣitenadakena avārayethām*, you extinguished with cold water the chaff fire by which *Atri* was burnt when thrown into the house of machines of torture with a hundred doors. A reference is made to *Maṇḍala* x. 30. 9.

<sup>2</sup> See vol. i. 289. 294. 303.

8 You have granted (his desires) to VṚIKA,<sup>1</sup> exhausted by his devotions: when called upon you have listened to ŚAYU: you are they who have filled the barren cow (with milk) as (a river) with water: you have (endowed her) with strength, AṢWINS, by your deeds.

9. This your devoted worshipper, waking before the dawn, praises you with hymns: nourish him with food, and let the cow (nourish him) with her milk: and do you ever cherish us with blessings.

#### SŪKTA XIV. (LXIX.)

The deities as before; the metre is *Trishtubh*.

1. May your golden chariot, drawn by your vigorous horses, blocking up heaven and earth, come to us, following the track of the waters, radiant with (glowing) wheels, laden with viands, the protector of men, the receptacle of food. Varga XVI.

2. Renowned among the five orders of beings, furnished with three benches,<sup>2</sup> harnessed at will, may it come hither: that (vehicle) wherewith you repair to devout mortals, whithersoever, AṢWINS, directing your course.

3. Well horsed and celebrated, come, AṢWINS, to our presence: drink, DASRAS, the sweet pledge: your

<sup>1</sup> The commentator seems rather uncertain as to *Vṛika*, which usually means malignant or impious: it may mean, he says, a person.

<sup>2</sup> *Trivandhura*; compare also i. 47. 2, and i. 183. 1.

chariot, conveying you, with your spouse, furrows with its two wheels<sup>1</sup> the extremities of the sky.

4. The daughter of SŪRYA made choice of your chariot at the approach of night: you defend the devout worshipper by your deeds, when the resplendent (sacrificial) food proceeds to you to secure your protection.

5. Riders in the chariot, AṢWINS, come for our purification and welfare to this our sacrifice, at the dawn of day, with that chariot which is clothed in radiance, and which, when harnessed, traverses its (appointed) road.

6. Leaders of rites, like (thirsty) cattle, thirsting for the radiant (*Soma*), hasten to-day to our sacrifice: in many ceremonies do the pious propitiate you with praises: let not other devout worshippers detain you.

7. You bore up BHUJYA, AṢWINS, from the waters, when cast into the sea, bearing him to shore by your exertions with your undecaying, unwearied, unharrassed horses.

8. Ever youthful AṢWINS, hear to-day this my invocation: come, AṢWINS, to the dwelling where the oblation is prepared, grant wealth (to the offerer), elevate the worshipper, and do you ever cherish us with blessings.

---

<sup>1</sup> *Vartanibhyām*:—*vartani* is usually rendered a road: it is here explained by *chakrābhyām*.

## SŪKTA XV. (LXX.)

The deity and metre as before.

1. All-adored AṢWINS, come to our (sacrifice), to Varga XVII. that place on earth which has been designated yours, which, like a swift, broad-backed horse,<sup>1</sup> awaits you, and on which you are seated as firmly as in a dwelling.<sup>2</sup>

2. This excellent praise, redolent of food, propitiates you: the ewer has been heated in the dwelling of the worshipper,<sup>3</sup> which, reaching you, fills the ocean and the rivers (through the rain it obtains), associating you (in the rite), like two well-matched horses in a chariot.

3. To whatever places you may descend, AṢWINS, from heaven, whether amidst the spreading plants, or amongst men, or sitting on the summit of the clouds, be the bearers of food to the man, the donor (of the oblation).

4. Inasmuch, divine AṢWINS, as you accept that which is most acceptable in the plants and in the waters,<sup>4</sup> and those (things) which are most suitable to

<sup>1</sup> *Ṣuna-prishthah* is, the scholiast says, *sukhākara*, pleasant, delightful, *vipulatvāt*, from its breadth.

<sup>2</sup> *Ā yat sedathur dhruvass na yonim* is not very clear. The comparison is explained, *dhruvāya nivāsāya sthānam iva*, like a place for a durable soil.

<sup>3</sup> *Gharma*: see vol. iii. p. 281. The scholiast connects it with *pravarga*,—*ghurmak pravargatsha*.

<sup>4</sup> Meaning, according to the scholiast, the cakes of meal and the *Soma* juice offered in sacrifices.

you, (the offerings) of the *Rishis*, therefore, bestowing upon us ample riches, (favour us) as you have favoured former couples.<sup>1</sup>

5. AṢWINS, hearing the many prayers of the *Rishis*, you look (favourably) upon (us): come to the sacrifice of this man, and may your desired favour be (shewn) him.

6. Come, NÁSATYAS, to the excellent VASISHTHA, the worshipper who, accompanied by the priests, is present, offering oblations and repeating praises: these prayers are recited to (bring) you (hither).

7. This adoration, AṢWINS, this praise (is for you): be gratified, showerers (of benefits), by this laudation: may these eulogies, addressed to you, reach you: and do you ever cherish us with blessings.

<sup>1</sup> Sacrificers, or institutors of sacrifices, *yajumánas*, and their wives.



## ANUVÁKA V.

## ADHYÁYA V. CONTINUED.

## SÚKTA I. (LXXI.)

The deities and metre as before.

1. Night retires before the dawn, the sister (of the AṢWINS): the dark night leaves the path clear for the radiant (sun): upon you, who are affluent in horses, affluent in cattle, we call day and night: keep away from us the malevolent. Varga XVIII.

2. Come to the mortal, the donor (of oblations), bringing desired wealth in your chariot: keep afar from us famine and sickness: day and night, MĀDHWÍS, protect us.

3. May your docile and vigorous (horses) bring hither your chariot at the approaching dawn: conduct hither, AṢWINS, your radiating, wealth-laden chariot, with your rain-bestowing steeds.

4. With that chariot, lords of men, which is your vehicle, which has three benches,<sup>1</sup> is laden with wealth, and is the precursor of day, come, NÁSATYAS, to us; with that chariot which traverses (the sky) as your all-pervading form.<sup>2</sup>

5. You exempted CHYAVANA from decay:<sup>3</sup> you

<sup>1</sup> See p. 150. n. 1.

<sup>2</sup> *Abhi yad vām viṣwapsnyo jigāti* is explained, *yo ratho vām vyāptarāpo abhigachckhati*; or it may mean, since *Varishṭha* praises you,—*viṣwapsnyah* being a name of *Varishṭha*.

<sup>3</sup> See vol. i. p. 308.

mounted PEDU upon a swift charger:<sup>1</sup> you extricated ATRI from torture and darkness: you replaced JĀHUSHA in his rebellious kingdom.<sup>2</sup>

6. This adoration, AṢWINS, this praise (is for you): be gratified, showerer (of benefits), by this laudation: may these eulogies, addressed to you, reach you: and do you ever cherish us with blessings.

### SŪKTA II. (LXXII.)

The deities and metre as before.

Varga XIX.

1. Come, NĀSATYAS, with your cattle-giving, horse-bestowing, wealth-yielding chariot: all praises<sup>3</sup> gather round you, who are resplendent with admirable beauty of person.

2. Sharing in satisfaction with the gods, come to our presence, NĀSATYAS, with your chariot, for the friendship (that prevails) between you and us is from our forefathers: a common ancestor<sup>4</sup> (is ours): acknowledge his affinity.

3. Praises waken up the AṢWINS, kindred adorations (arouse them) and the celestial dawns: the sage, addressing these laudations to the adorable

<sup>1</sup> *Nirāṇhasaḥ tamasaḥ sparṣam Atrim; Śāyana: anhasaḥ, rībīśāt tushāgneḥ saḥśāt, tamasaḥ gūhāntaśthitāchcha:* see vol. i. p. 307.

<sup>2</sup> See vol. i. p. 312.

<sup>3</sup> *Viśvā nityatā: nityat* is here said to mean *stuti*, praise.

<sup>4</sup> *Vishvāt* and *Varega* were both sons of *Kasyapa* and *Aditi*: the *Ādityas* are the sons of the former, *Vasishṭha* of the latter, consequently they are first cousins.

heaven and earth, glorifies the NÁSATYAS in their presence.

4. When the dawns arise, your worshippers, AṢWINS, proffer you praises: the divine SAVITRĪ casts his splendours on high: the fires, with their (kindled) fuel, greatly glorify you.

5. Come NÁSATYAS, from the west, from the east: (come), AṢWINS, from the south, from the north, come from every quarter with riches beneficial for the five classes of men: and do you ever cherish us with blessings.

### SŪKTA III. (LXXIII.)

The deities and metre as before.

1. Devoted to the gods, and hymning their praise, Varga XX.  
we have crossed to the opposite shore of this (state of) darkness: the worshipper invokes the AṢWINS, the doers of many deeds, the most mighty, the first-born, the immortal.

2. The man who is dear to you, NÁSATYAS, the invoker of the gods, has taken his seat, he who offers worship and repeats praise: be nigh, AṢWINS, and partake of the libation: supplied with food, I address you at sacrifices.

3. Praising (the gods), we prepare the sacrifice for their coming: showerers (of benefits), be propitiated by this pious laudation: despatched like a swift messenger, VASISHTHA arouses you, glorifying you with hymns.

4. May those two, the bearers (of oblations), approach our people, destroyers of *Rákshasas*, well-

nourished, strong-handed: accept 'our exhilarating (sacrificial) viands: injure us not, but come with good fortune.

5. Come, NĀSATYAS, from the west, from the east: come, AṢWINS, from the south, from the north, come from every quarter with riches beneficial for the five classes of men; and do you ever cherish us with blessings.

#### SŪKTA IV. (LXXIV.)

The deities as before; the metre of the first three stanzas and of the fifth is *Bṛihati*: of the fourth and sixth, *Sato-bṛihati*.

Varga XXI.

1. These pious praises glorify you, radiant AṢWINS: I call upon you, who are rich, in acts for preservation, for you repair to every individual.<sup>1</sup>

2. You are possessed, leaders (of rites), of marvellous wealth; bestow it upon him who sincerely praises you: alike favourably-minded, direct your chariot to our presence: drink the sweet *Soma* beverage.

3. Come, AṢWINS, tarry near us,<sup>2</sup> drink of the sweet libation: showerers (of benefits), by whom riches are won, milk the rain (from the firmament): harm us not: come hither.

4. Yours are the horses that, conveying you, bring you to the dwelling of the donor (of the oblation): divine leader (of rites), favourably inclined towards us, come with your rapid steeds.

<sup>1</sup> *Sāma-Veda*, I. 304; II. 109: the whole of this *Sūkta* is termed a *Pragātha*.

<sup>2</sup> *Yajur-Veda*, 33. 88.

5. The pious worshippers now approaching you unite to offer (you sacrificial) food: do you two, NÁSATTAS, grant to us who are affluent (in offerings) enduring fame and dwelling.

6. Those worshippers, the benefactors of men, doing injury to none who repair to you, like waggons<sup>1</sup> (to the farm), either prosper by their own strength, or inhabit an excellent abode.

### SÚKTA V. (LXXV.)

The deity is the DAWN; the *Rishi*, as before, VASISHTHA; the metre is *Trishṭubh*. This is one of the *Súktas* which the *Rig-vidhāna* directs the worshipper to repeat on rising at the end of the night, calm and pure, and awaiting the appearance of the Dawn with his hands raised to his forehead, as by so doing he will obtain various kinds of wealth, gold, cattle, horses, grain, clothes, goats, sheep, male offspring and wives.

1. The DAWN, the daughter of heaven, has risen: Varga XXII. she comes, manifesting her magnificence in light: she scatters our foes as well as the odious darkness, and relumes the paths that are to be trodden (by living beings).<sup>2</sup>

2. Be unto us to-day the cause of great felicity: bestow, USHAS, (what is promotive) of great prosper-

<sup>1</sup> The text has only *rathā iva*, like chariots: the scholiast adds, *vr̥thīyādīptīrṇā yathā prāpnuvanti svāmigrīham*, loaded with rice and the like, arrive at the house of the owner.

<sup>2</sup> *Angirastamā pathyāḥ ajigah* is explained, *ganṭritamā padavīr udgirati*, she throws up the paths that are to be most traversed, that is, *prāṇinām vyavahārāya prahāṣayati*, she gives light for the transactions of living beings.

rity: give us wonderful riches and reputation: grant, divine benefactress of men, to mortals flourishing male posterity.<sup>1</sup>

3. These wonderful, immortal rays of the beautiful DAWN appear, giving birth to the pious rites of divine worship, and filling the firmament, they spread around.

4. Exerting herself, she approaches rapidly from afar (to give light) to the five classes of men, witnessing the thoughts of men, the daughter of heaven, the benefactress of living beings.

5. The bride of SÚRYA, the distributress (of food), the possessor of wonderful wealth, she rules over treasures (of every kind) of riches. hymned by the Rishis, the waster away of life, the mistress of opulence, she rises, glorified by the offerers (of oblations).

6. The bright and wondrous steeds, conveying the resplendent USHAS, are visible: she advances, radiant in her every-way-moving chariot: she bestows wealth upon the man who practices sacred rites.

7. True with the truthful, great with the great, divine with the deities, adorable with the adorable,<sup>2</sup>

<sup>1</sup> The text has *gravasyum*, wishing for food: the comment explains it *annavantam putram*, a son having food.

<sup>2</sup> *Satyá satyebhir, mahatí mahadbhír, deví devébhír, yajatá yajatraih*, may also be understood, according to the scholiast, either as applying to *kirāṇāḥ*, rays,—the rays of the morning,—or to *anyair deváih*, with other deities, associated with whom the Dawn is true, mighty, and adorable.

she disperses the solid (glooms), she displays (the pastures) of the cattle: all creatures, the cattle especially, are longing for the DAWN.

8. Bestow upon us, USHAS, wealth, comprising cattle and horses, abundant food, and male offspring: let not our sacrifice incur reproach among men: and do you, (gods), ever cherish us with blessings.

#### SÚKTA VI. (LXXVI.)

1. The divine SAVITRI, the leader of all, sends up- Varga XXIII.  
wards the immortal, all-benefiting light: the eye of the gods has been manifested for (the celebration of) religious rites: the DAWN has made all creatures visible.

2. The paths that lead to the gods are beheld by me, innocuous and glorious with light: the banner of USHAS is displayed in the east, she comes to the west, rising above high places.<sup>1</sup>

3. Many are the days that have dawned before the rising of the sun, on which thou, USHAS, hast been beheld like a wife repairing to an inconstant husband, and not like one deserting him.<sup>2</sup>

4. Those ancient sages, our ancestors, observant of truth, rejoicing together with the gods, discovered the hidden light, and, reciters of sincere prayers, they generated the DAWN.

<sup>1</sup> *Unnatapradēśah*:—we might else have rendered it above the houses.

<sup>2</sup> *Yatah pari jára ivácharantí . . . na punar yantíva* is explained, as in the world a virtuous woman is not seen abandoning a bad and vagrant husband, nor herself going astray,

5. When the common herd (of cattle had been stolen), then, associating, they concurred, nor mutually contended: they obstructed not the sacrifices of the gods, but, unoffending, proceeded with the light (they had recovered).<sup>1</sup>

6. Auspicious USHAS, the VASISHTHAS, waking at dawn, and praising thee, glorify thee with hymns: USHAS, who art the conductress of the cattle (to pasture), the bestower of food, dawn upon us: shine, well-born USHAS, the first (of the gods).

7. USHAS, the object of the sincere praises of the worshipper, is glorified when dawning, by the VASISHTHAS bestowing upon us far-famed riches: do you (gods), ever cherish us with blessings.

#### SŪKTA VII. (LXXVII.)

The deity, *Rishi*, and metre as before.

Varga XXIV. 1. USHAS shines radiant in the proximity (of the sun), like a youthful wife (in the presence of her husband), animating all existence to activity: AGNI is to be kindled for the good of men: the light disperses the obstructing darkness.

2. Advancing towards all, and spreading widely, the Dawn has risen: clothed in pure and brilliant vesture, she expands: of golden colour and of lovely

---

<sup>1</sup> What this means is not very obvious: it is literally, in the common vast assembled they agree, nor do they strive mutually: they injure not the observances of the gods, not harming, going with treasures, or with the *Vasus*; *varuṣhā* means *ukhaśāśa* *tejobhā*, according to *Sāyana*.



radiance, she shines the parent of sounds,<sup>1</sup> the leader of days.

3. The auspicious USHAS, bearing the eye of the gods (the light), leading her white and beautiful courser (the sun),\* is beheld, manifested by her rays, distributress of wonderful wealth, mighty over all.†

4. Dawn, USHAS, who art the bearer to us of desirable (wealth), and keepest our adversary from us:‡ render the wide earth free from peril: drive away those who hate us: bring to us treasures: bestow, opulent goddess, wealth upon him who praises thee.

5. Divine USHAS, illumine us with thy brightest rays, prolonging our existence, bestowing upon us food, (and granting us), thou who art adored by all, affluence, comprising cattle, horses, and chariots.

6. Well-manifested USHAS, daughter of heaven, do thou, whom the VASISHTHAS magnify with praises, bestow upon us brilliant and infinite wealth; and do you, (gods), ever cherish us with blessings.

<sup>1</sup> *Gavām mātā*: *go* may here mean speech or articulated sound, which at dawn is uttered by men and birds; or, in its usual sense of "cow," it may refer to the going forth at dawn of cattle to pasture. [Śāyana adds that *gavām mātā* may also mean "the productress of sunbeams:" *raṣmīnān nirmātrī*. Compare the note at the end of this volume to p. 160, v. 6.]

\* That is, "making the sun manifest."

† "Mighty over all," or, perhaps, "risen on account of the whole (world; viz., for the good of the transactions of the world);" Śāyana: *viśvam ann, sarvam jagad anulakṣhya, vṛkṣātā, pravṛddhā; sarvajagadyavahārayety arthaḥ*.

‡ So as to keep our adversary from us. Śāyana: *nathāmitro dāre bhavati tatkā vyuchakṣety arthaḥ*.

## SŪKTA VIII. (LXXVIII.)

Deity, *Rishi*, and metre as before.

Varga XXV.

1. The first signs of the Dawn are visible, her ray are spreading on high: thou bringest us, USHAS, desirable (riches) in thy vast, descending and resplendent chariot.

2. The kindled fire increases everywhere, (and) the priests, glorifying (the dawn) with hymns: the divine USHAS comes, driving away all the evil glooms by her lustre.

3. These luminous (beams of the) dawn are beheld in the east diffusing light: (the dawn) engendering the sun, sacrifice, fire; the odious glooms, descending, disappear.

4. The affluent daughter of heaven is perceived: all creatures behold the luminous dawn: she ascends her chariot laden with sustenance, which her easily-yoked horses draw.

5. Affluent (in sacrificial offerings), actuated by one mind,\* we and ours awaken thee, (USHAS), to-day: luminous dawns, soften (the earth) with unctuous (dews):<sup>1</sup> and do you, (gods), ever cherish us with blessings.

<sup>1</sup> The text has only *tilvilāyadhvam*, a nominal verb from a compound substantive, *tilu*, from *tila* sesamum, or its oil, and *ilā*, earth:—anoint or make the world possessed of bland or unctuous soil, *jagat smigdhabhūmikaṁ kurata*.

\* “Actuated by one mind.” The text has *śumanasaḥ*, i. e. according to Śāyana, *śobhanastutiśāḥ*, “having (i. e. offering,) excellent praises (or hymns).”

## SÚKTA IX. (LXXIX.)

Deity, *Rishi*, and metre as before.

Varga XXVI.

1. USHAS has dawned upon the paths of men,\* awaking the five classes of human beings: she has shed light† with her lustrous oxen: the sun makes heaven and earth manifest with radiance.

2. The dawns send their rays to the ends of the sky: they advance like people arrayed (in martial order): thy rays, USHAS, annihilate the darkness; they diffuse light as SAVITRI (spreads out) his arms.

3. The supreme sovereign, the opulent USHAS, has risen: she has engendered food for our welfare: the divine daughter of heaven, most prompt in movement,<sup>1</sup> bestows treasures upon the pious worshipper.

---

<sup>1</sup> *Angirastamá* is explained, *gantritamá*, most going, as in *Súhta* lxxv. verse 1; or, according to the scholiast, it may refer to the *Angirasas*, of whose race the *Bháradvájas*, a branch, are said to be cognate with the night, *angirogotrair bháradvájaih saha rátrerutpattih*, hence night is elsewhere termed *Bháradváji*, *rátrir vá bháradváji*, *Mandala* x. 127. The epithet *angirastamá*, most *angiras*, is said to be applicable to the dawn, because it is the same thing as the end of the night, *rátryavāsánasyoshárúpatwát*: here, however, as well as in the

---

\* "Upon the paths of men." The translation has rendered *pathyá janánám*, as if the first word represented an acc. pl., probably on account of the apparently similar expression in verse 1 of hymn lxxv. (p. 157); but Sáyana, following the Pada text, takes here *pathyá* for a nom. sing., agreeing with *Usháh*; viz., *janánám sarvapráninám pathyá pathi hitá, usháh*, or *janánám hitáya*, i. e. "Ushas has dawned, beneficial on the path of men, or for the welfare 'men.'"

† *Bhánam apret*: she has resorted to the sun.

4. Grant to us, USHAS, as much wealth as thou hast bestowed upon thine adorers when (formerly) praised by them: thou whom (thy worshippers) welcomed with clamour, (loud as the bellowing) of a bull, when thou hadst set open the doors of the mountains (where the stolen cattle were confined).

5. Inspiring every individual devout (worshipper) with a desire for wealth, addressing to us the words of truth,\* diffusing the light of morning, bestow upon us understandings (fit) for the acquirement of riches: and do you, (gods), ever cherish us with blessings.

#### SŪKTA X. (LXXX.)

Deity, *Rishi*, and metre as before.

Varga XXVII

1. The pious VASISHTHAS, first (of all worshippers), awaken with prayers and praises (each succeeding) dawn, spreading over the like-bounded earth and heaven, making all the regions manifest.

2. Bestowing new existence, dispersing the thick

---

former instance, it is probable that the dawn is said to be pre-eminently belonging to, or possessed of, *angiras*, because it is the especial season of fire-worship, of which the *Angirases* were the institutors.

---



---

\* *Asmadryah sánritā irayanti*, which words Śāyana explains, *asmadryah, asmadabhimukham, sánritā vacāmsi, irayanti pre-  
rayanti*, i. e., "urging speech, (i. e., praises) towards us," i. e. awakening our praises. In other passages *sánritā* is explained by the scholiast, *priyasatyavāk*, or *priyasatyātmikā vāk*, kind and truthful speech; and *sánritāvat*, one who holds kind and truthful speech, or *stutivāt*, or *stotrī*, one who hymns the gods. Compare p. 166, note \*

darkness by her radiance, the Dawn is awakened, and, like an immodest damsel, comes before (the sun), and makes manifest SÚRYA, sacrifice, and AGNI.

3. May the auspicious dawns ever break upon us redolent of horses, of cattle, of male posterity, shedding moisture, yielding everywhere abundance: and do you, (gods), ever cherish us with blessings.

## ADHYÁYA VI.

### MAṆḌALA VII. CONTINUED.

#### ANUVÁKA V. CONTINUED.

#### SÚKTA XI. (LXXXI.)

The deity is the DAWN; the *Rishi* is *Vasishṭha*; the metre of the odd verses is *Bṛihati*, of the even verses, *Sato-bṛihati*.

1. The daughter of heaven is everywhere beheld Varga 1.  
advancing and shedding light: she drives away the deep darkness that objects may meet the eye: the kind guide of man, she diffuses light.

2. At the same time the sun sends forth his rays, and, rising, renders the planets luminous:<sup>1</sup> so, USHAS, upon thy manifestation, and that of SÚRYA, may we become possessed of sustenance.

3. May we, prompt adorers, awaken thee, USHAS, daughter of heaven, bountiful divinity, who bringest

<sup>1</sup> For, it is said, the moon and planets shine at night with light derived from the solar ray, *saureṇa tejasá hi naktam chandraprabhṛitini nakshatrāṇi bhāsante*.

ample and desirable (wealth) and happiness, like riches, to the donor (of the oblation).

4. Mighty goddess, who, scattering darkness, art endowed with power to arouse the world and make it visible, we pray that we may be dear to thee, the distributress of wealth, as sons are to a mother.

5. Bring, USHAS, such wondrous wealth as may be long renowned : bestow, daughter of heaven, that sustenance which is fit for mortals, such as we may enjoy.

6. Grant to the pious immortal fame, conjoined with affluence : grant to us food and cattle : and may USHAS, the encourager of the wealthy (sacrificer), the speaker of truth,\* drive away our foes.

#### SŪKTA XII. (LXXXII.)

The deities are INDRA and VARUNA ; the *Rishi* is *Varishṭha* ;  
the metre is *Jagati*.

Vaṅga II.

1. INDRA and VARUNA, bestow upon this man, our employer, a spacious chamber† for (the celebration of) the sacrifice ; and may we subdue in conflicts such evil-minded persons as may seek to injure him who has been long engaged (in your adoration).

2. One of you is titled supreme monarch, so is the other :‡ mighty and most opulent are you, INDRA

\* "The speaker of truth ;" *sūnritāvati*, which Śāyana explains, *priyasatyātmikā vāḥ sūnritā, tadavāḥ* ; *sūnritāvati* may, therefore, also mean, "possessed of kind and truthful speech," i. e. possessed of hymns, or hymned, scil., by the pious. Compare p. 164, note \*.

† "A spacious chamber." Or it may also mean great happiness : *mahi, mahat, śarma, griham sukham vā*.

‡ The text says that Indra and Varuna are called *Samrāj*

and VARUṆA: all the gods in the highest heaven, showerers (of benefits), have combined your united strength, (your) united vigour.

3. INDRA and VARUNA, you have forced open by your strength the barriers of the waters: you have established SÚRYA as the lord in heaven: in the exhilaration of the inspiring (*Soma*) you have replenished the dry (beds of the rivers): do you also fulfil the objects of our sacred rites.

4. The bearers (of offerings) invoke you, INDRA and VARUNA, in wars, in battles: \* on bended knees (the ANGIRASAS invoke you) for the begetting of prosperity; and we, your worshippers, invoke you, who are entitled to respectful homage,† the lords of both celestial and terrestrial treasures.

5. INDRA and VARUṆA, inasmuch as you have created by your might all these beings of the world, therefore MITRA worships VARUNA for prosperity, whilst the other, the fierce INDRA, associated with the MARUTS, acquires glory.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> The sense of the passage is obscure, *lshemena Mitro*

and *Svarāj*, the former title belonging to Varuna, as Sáyana infers from ii. 41, 6 (vol. ii. p. 314, verse 6), and the latter to Indra, as he infers from i. 61, 9 (vol. i. p. 164, verse 9). *Samrāj* is explained by him, *samyag rájamānah*, i.e. thoroughly splendid, and *swarāj*, *swayam evānyanirapekshayaiva rájamānah*, i.e. self-splendent, or not dependent for his lustre on any one else.

\* "In battles." The corresponding word of the text, *pritanásu*, is rendered by Sáyana *patrasenásu*, amongst hostile armies.

† "Entitled to respectful homage;" *suhavā*; Sáyana, *sukhena kvótavyau*, easily accessible to invocation, easily invoked.

Varga III.

6. In honour of (INDRA and VARUṆA) the sacrificer and his wife, for (the obtaining of) great wealth, confer (by their praises) that strength which is peculiar to each of them, and ever-enduring: one of them, (VARUṆA), destroys the unfriendly man neglecting (his worship): the other, (INDRA), with scanty (means), discomfits numerous (enemies).<sup>1</sup>

7. Sin contaminates not, difficulties assail not, nor distress at any time afflicts the mortal, INDRA and VARUṆA, to whose sacrifices you, deities, repair, and of which you approve: such a man ruin never destroys.\*

8. Leaders of rites, come to our presence with divine protection: if you have any regard for me, hear my invocation: verily your friendship, your affinity, is the source of happiness: grant them, INDRA and VARUṆA, (unto us).

9. INDRA and VARUṆA, of irresistible strength, be our preceders in every encounter, for both (past and

*Varuṇam duvāsyati marudbhir ugrah śubham anya tyate*: there is nothing very embarrassing in the words, which are rendered literally in the text. The last clause may also be rendered, according to Śāyana, "along with the *Maruts* the powerful *Indra* sends down rain."

<sup>1</sup> *Pravṛṇoti bhūyasah*: the expression is equivocal, and may mean, according to the scholiast, "he exalts many worshippers," *bahūn yajamānān utkrīṣṭān karoti*.

\* "Contaminates," "assail," "afflicts," and "destroys" amplifications—required in the English translation—of the word *naṣate*, which, according to Śāyana, means, *vyāpnoti*, encompasses, takes hold of.



present) worshippers invoke you to defend them in war, or for the acquirement of sons and grandsons.

10. May INDRA, VARUNA, MITRA, and ARYAMAN, grant us wealth and a large and spacious habitation; may the lustre of ADITI, the augmentress of sacrifice, be innoxious to us: we recite the praise of the divine SAVITRI.

### SÚKTA XIII. (LXXXIII.)

Deities, *Rishi*, and metre as before.

1. INDRA and VARUNA, leaders (of rites), contem- Varga IV.  
plating your affinity, and desirous of cattle, the worshippers, armed with large sickles,<sup>1</sup> have proceeded to the east (to cut the sacred grass): destroy, INDRA and VARUNA, your enemies, whether *Dásas* or *Áryas* and defend SUDÁS with your protection.

2. Where men assemble with uplifted banners, in whatever conflict, there is something unfavourable;\*

---

<sup>1</sup> *Prithuparśavaḥ* is explained, *vistīrṇáṣwaparśuhastá* holding large rib-bones of horses: the *aṣwaparśu* is an implement for cutting the *kuṣa* grass, either the rib of a horse, or an instrument like it: it is frequently alluded to in the *Bráhmaṇas* and *Sútras*: on the *Taittiríya Saṁhitá*, *Kāṇḍa* 1, *Prapáṭhaka* 1, *Anuváka* 2; the mantra *ghoshad asi* is said, by *Baudháyana*, to be addressed to the *Aṣwaparśu*, "thou art the implement," the priest having taken it in his hand. *Sáyana*, commenting on the term, understands it literally: *aṣwaparśu*, *aṣwaparśuḥ*, the rib-bone of a horse, the edge of which is as sharp as a sword, and fit for cutting: *tach cha kṣadgavat tīkṣhṇádāháratoḍi lavane samarthak*. (Printed edition, p. 50.)

---

\* "There is something unfavourable" means, as *Sáyana* adds, "every thing is evil." The last part of this verse is somewhat

where living beings, looking to heaven, are in fear, there, INDRA and VARUNA, speak to us (encouragement).

3. The ends of the earth are beheld laid waste; the clamour has ascended, INDRA and VARUNA, to heaven: the adversaries of my people approach me: having heard my invocation, come for my defence.

4. INDRA and VARUNA, you protected SUDĀS, overwhelming the yet unassailed BHEDA with your fatal weapons: hear the prayers of these TRITSUS in time of battle, so that my ministration may have borne them fruit.

5. INDRA and VARUNA, the murderous (weapons) of my enemy distress me: foes amongst the malignant (assail me): you two are sovereigns over both (celestial and terrestrial) wealth: protect us therefore on the day of battle.

Varga V.

6. Both (SUDĀS and the TRITSUS) call upon you two, (INDRA and VARUNA,) in combats for the acquirement of wealth, when you defend SUDĀS, together with the TRITSUS, when attacked by the ten Rājās.

7. The ten confederated irreligious Rājās did not

differently rendered by him: *yatra, cha, yuddhe, bhuvanaḥ bhuvanāni, bhūtajātāni, swardṛśaḥ, sarīrapātād ūrdhvaṃ swargasya drakṣjaro, vīdāḥ cha, bhayante, bibhyati, tatra, tādrīṣe samgrāme, he indrīvaruṇau, no 'smān, aṭhivochatam, asmatpakṣapātavachanau bhavetam, i. e. "in whatever (battle) living beings and those seeing heaven (i. e., gone to heaven, departed) are in fear, there, Indra and Varuna, plead*

prevail, INDRA and VARUṆA, against SUDÁS: the praise of the leaders (of rites), the offerers of sacrificial food, was fruitful: the gods were present at their sacrifices.

8. You gave vigour, INDRA and VARUṆA, to SUDÁS when surrounded on all sides by the ten *Rájas* (in the country) where the pious TRITSUS, walking in whiteness,<sup>1</sup> and wearing braided hair, worshipped with oblations and praise.

9. One of you destroys enemies in battle, the other ever protects religious observances: we invoke you, showerers (of benefits), with praises: bestow upon us, INDRA and VARUṆA, felicity.

10. May INDRA, VARUṆA, MITRA, ARYAMAN, grant us wealth and a large and spacious mansion: may the lustre of ADITI, the augmentress (of sacrifice), be innoxious to us: we recite the praise of the divine SAVITRI.

#### SÚKTA XIV. (LXXXIV.)

Deities and *Rishi* as before; the metre is *Trishṭuth*.

1. Royal INDRA and VARUṆA, I invite you to the sacrifice with oblations and with praise: the butter-dropping (ladle), held in our hands, offers spontaneously (the oblation) to you who are of many forms. Varga VI.

---

<sup>1</sup> *Swityanchah hapardinas tritsavah*: the epithets are explained. *swaityam*, *nairmalyam gachchhantah*, going in, or to, whiteness, or freedom from soil; and *jaṭiláh*, having braided hair. The *Tritsus* are styled by *Sáyana* priests, the pupils of *Vasishṭha*, *Vasishṭhaśishyáh*, *etatsanjnáh ritwijah*.

2. Your vast kingdom of heaven gratifies (the world with rain), you who bind (the sinner) with bonds not made of rope: may the wrath of VARUṆA pass away from us: may INDRA prepare for us a spacious region.

3. Render the sacrifice offered in our dwelling fruitful, the prayers uttered by the worshippers successful: may riches come to us sent by the gods: do you two give us increase by your desirable protections.

4. Bestow upon us, INDRA and VARUṆA, riches desirable to all, together with a dwelling and abundant food, for the hero, ĀDITYA,<sup>1</sup> who punishes beings devoid of truth, gives (to the devout) unbounded treasures. \*

5. May this my praise reach INDRA and VARUṆA, and, earnestly offered (by me), preserve sons and grandsons: let us, possessed of affluence, present (their) food to the gods: and do you, (deities), ever cherish us with blessings.

#### SŪKTA XV. (LXXXV.)

Deities, *Rishi*, and metre as before.

VAR. VII.

1. I offer to you both adoration, uninterrupted by *Rākshasas*, presenting the *Soma* to INDRA and to VARUṆA,—(adoration), of which the members are radiant as the celestial dawn: may they two protect us at the time of going to battle.

---

<sup>1</sup> *Āditya*, or the son of *Aditi*, here means *Varuṇa*.

2. In the conflict where (combatants) strive against us, in those (contests) in which bright (weapons) fall upon the banners, do you two, INDRA and VARUNA, slay with your shaft those enemies who have been routed, and are scattered in various directions.

3. The divine *Soma* (juices), flowing like water, self-renowned, (offered) at religious assemblies, support INDRA and VARUNA:<sup>1</sup> of whom one regulates mankind, distinguished (as good or bad), and the other slays unresisted foes.

4. May the devout worshipper derive benefit from sacrifice when offering adoration to you both, sons of ADITI, (endowed) with strength: he who, liberal of oblations, invites you for your satisfaction, may he, possessing abundance, be in the enjoyment of happiness.

5. May this my praise reach INDRA and VARUNA: and, earnestly offered (by me), preserve sons and grandsons: let us, possessed of affluence, present (their) food to the gods: and do you, (deities), ever cherish us with blessings.

#### SŪKTA XVI. (LXXXVI.)

The deity is VARUNA; and the *Rishi* and metre as before.

1. Permanent in greatness are the births of that Varga VIII. VARUNA who propped up the vast heaven and earth,

---

<sup>1</sup> As by the commentary, *somenāpyāyitā hi devatāḥ svas svas sthāne avatishṭhante*, "nourished by the *Soma*, the gods abide in their own several stations."

who appointed to (their) two-fold (task)<sup>1</sup> the glorious sun and beautiful constellations, who spread out the earth.

2. When may I in my person converse with that deity? when may I (be admitted) to the heart of VARUṆA? by what means may he, without displeasure, accept my oblation? when may I, rejoicing in mind, behold that giver of felicity?

3. Desirous of beholding thee, VARUṆA, I inquire what is mine offence: I have gone to make inquiry of the wise: the sages verily have said the same thing to me:—this VARUṆA is displeased with thee.

4. What has that great wickedness been, VARUṆA, that thou shouldst seek to destroy the worshipper, thy friend? Insuperable, resplendent VARUṆA, declare it to me, so that, freed from sin, I may quick approach thee with veneration.

5. Relax (the bonds) imposed by the ill deeds of our forefathers, and those incurred (by the sins) which we have committed in our persons: liberate, royal VARUṆA, like a calf from its tether, VASISHTHA, like a thief nourishing the animal (he has stolen).\*

<sup>1</sup> *Dvitā*, of giving light by day and by night.

\* Śāyana supplies "and" to the two comparisons: "liberate Vasishtha (*i.e.*, me) like as a thief (is liberated), who (having performed his penance for the theft he has committed, at its termination) feeds the animals (with food), and (*i.e.*, or) like a calf from its tether:" *paśutripam na tāyām, stānyaprūyaśchittam kṛitwāvasāne ghāsādibhiḥ paśūnām tarpayitṛam stonam iva; dānno rajjoh, vatsam na, vatsam iva, cha, vasishtham, mām, bandhakāt prāpti, avasṛja vimuñcha.*

6. It is not our own choice, VARUNA, but our condition, (that is the cause of our sinning) ;<sup>1</sup> it is that which is intoxication,<sup>2</sup> wrath, gambling,<sup>3</sup> ignorance : there is a senior in the proximity of the junior :<sup>4</sup> even a dream is a provocative to sin.<sup>5</sup>

7. Liberated from sin, I may perform diligent service, like a slave, to the divine showerer (of benefits), the sustainer of the world : may he, the divine lord, give intelligence to us who are devoid of understanding : may he who is most wise, guide the worshipper to wealth.

8. May this laudation, food-conferring VARUNA, be

<sup>1</sup> The text has only *na sa svo dahsho dhrutih* : the latter is explained, the condition appointed by destiny at the time of birth is the cause of the committal of sin, not our own power or will, *dhrutih sthivotputtisamaye nirmítá daivagatih pápapravritttau háraṇam na suabhútam balam* : this would make the *Veda* authority for the popular notion of fate and consequent transmigration.

<sup>2</sup> *Surá*, literally, wine.

<sup>3</sup> *Vibhídaka*, dice, a material of gaming.

<sup>4</sup> *Asti jyáyán haníyasa upáre* : by the junior, according to the commentator, is to be understood, man, little and helpless ; by the senior, his superior, God, exercising nigh at hand the restraining faculty, *saṁípe niyantrítvena sthito jyáyán adhika Íśvaro 'sti* ; but who, according to *Sáyana*, somewhat inconsistently, impels man to wickedness, *sa eva tam pápe pravartayati* : to this effect a text is quoted, *esha hyetásádhu karma kárayati tam yam adho niníshate*, him whom he wishes to lead downwards he causes to do evil acts.

<sup>5</sup> *Anṛitanya prayatá*, promoter of the untrue : if so, says *Sáyana*, how much more likely are we to commit sin when awake.

taken to thy heart: may success be ours in retaining what we have, and in acquiring more: and do you, (deities), ever cherish us with blessings.

### SŪKTA XVII. (LXXXVII.)

Deity, *Rishi*, and metre as before.

Varga IX.

1. VARUṆA prepared a path for the sun: he set free the waters of the rivers generated in the firmament: hastening (to his task), as a horse let loose rushes to (a flock of) mares, he divided the great nights from the days.<sup>1</sup>

2. Thy spirit is the wind:<sup>2</sup> he sends abroad the waters: he, the cherisher of the world, is the feeder on (sacrificial) food, like an animal upon fodder: all thy glories, VARUṆA, manifested between the vast and spacious heaven and earth, give delight (to all).

3. The excellent spies of VARUṆA<sup>3</sup> behold the beautiful heaven and earth, as well as those (men) who, the celebrators of rites, constant in sacrifice, wise and intelligent, address (to him their) praise.

4. VARUNA thus spake to me, possessed of under-

<sup>1</sup> *Varuṇa* is here said to imply the setting sun, by whose departure day ends and night begins,

<sup>2</sup> *Ātmā te vātāḥ*,—the scholiast explains,—the wind being sent abroad by thee is the support of all living beings, in the form of breath.

<sup>3</sup> *Spaśāḥ smadishāḥ*; the first is rendered *charāḥ*, spies: the epithet is differently explained either *prapastagatayāḥ*, of excellent movement, or *sahapreṣṭhāḥ*, despatched together: in a former passage, p. 12, *spaśāḥ* is explained, *raṣmayāḥ*, rays, or reins.



standing: the cow<sup>1</sup> (speech) has thrice seven appellations: the wise and intelligent VARUṆA, giving instruction to me, his worthy disciple, has declared the mysteries of the place (of Brahma).

5. In him are deposited the three heavens, the three earths<sup>2</sup> with their six seasons are sown in him: the most adorable, royal VARUṆA has made this golden sun undulating in the sky, he has made it to diffuse light.<sup>3</sup>

6. (Radiant) as the sun, VARUṆA placed the ocean (in its bed), white as a drop<sup>4</sup> (of water), vigorous as an antelope, object of profound praise, distributor\* of water, the powerful transporter beyond sin, the ruler of this existing (world).

<sup>1</sup> *Aghnyā* is here understood to mean *vāc*, speech; a rather unusual application, although *gauḥ*, the synonyme of *aghnyā*, has that meaning: the twenty-one appellations are said to be the seven metres of the *Veda*, as corresponding with the breast, throat, or head; or speech may mean the *Veda*, and as such imply the names of the twenty-one Vaidik sacrifices. Some explain here *gauḥ* by *prithivī*, earth, having also twenty-one synonyms.

<sup>2</sup> Best, middlemost, worst: see former passage, vol. II p. 275, v. 8.

<sup>3</sup> *Subhe kam, dīptyartham*: see vol. III. p. 375, *Sūkta* xiii., v. 2. [*Kam* is explained by the Schol. in his note on v. 3 of the next *Sūkta* as *sukham*, or as an expletive.]

<sup>4</sup> *Drapso na śveto mṛigas tvishmán*: the commentator seems to adopt a different construction, and to attach *śveta* to *mṛiga*: *drapso na dravaṇaṣṭha udavindur iva*; *śvetah, śubhravarṇo mṛigah, gauramṛiga iva*; *tvishmán balavān*.

\* According to Sāyana "creator," *nirmātā*.

7. May we be free from sin against that VARUṆA, who has compassion upon him who commits offence, we who are duly observing the rites of the son of ADITI: \* and do you, (gods), ever cherish us with blessings.

### SŪKTA XVIII. (LXXXVIII.)

Deity, *Rishi*, and metre as before.

Varga x.

1. Offer pure and acceptable praise, VASISHTHA, to the showerer, VARUṆA, he who makes the adorable (sun), the donor of thousands, the showerer (of benefits), the vast, manifest before (us).

2. Hastening into his sight, may I (worthily) glorify the aggregated radiance of VARUṆA,<sup>1</sup> when he is the imbiber of the exhilarating beverage (expressed) by the stones: may he render my person of goodly aspect.

3. When (I, VASISHTHA) and VARUṆA, ascend the ship together, when we send it forth into the midst of the ocean, when we proceed over the waters with swift (sailing vessels),<sup>2</sup> then may we both undulate happily in the prosperous swing.<sup>3</sup>

4. So VARUṆA placed VASISHTHA in the ship, and

<sup>1</sup> *Agnor antkam Varuṇasya* is rendered, *Varuṇasya jvalāsaṅgham*.

<sup>2</sup> *Snuḥḥiḥ chardva, gantribhīr nauḥḥiḥ*, with going, viz. ships.

<sup>3</sup> *Pra prenḥa tñhāyāsakai subhā kam*, is literally rendered

\* *Sāyana* takes *Aditi* as meaning here *adīnasya* "of the mighty (Varuṇa)." He usually explains it by *atthandantiya*.

by his mighty protection made the *Rishi* a doer of good works: the wise VARUNA placed his worshipper in a fortunate day of days,<sup>1</sup> he extended the passing days, the passing nights.<sup>2</sup>

5. What has become of those our ancient friendships? let us preserve them unimpaired as of old: food-bestowing VARUNA, may I repair to thy vast comprehensive thousand-doored dwelling.

6. May he thy unvarying kin,<sup>3</sup> who was ever dear, though committing offences against thee, still be thy friend; adorable VARUNA, offending thee, let us not enjoy (happiness);<sup>4</sup> but do thou, who art wise, bestow on thy worshipper a secure abode.

7. Whilst dwelling in these durable worlds, may VARUNA loose our bonds: may we be enjoyers of the protection (which has been given by him) from the

in the text after the scholiast who explains it *preṅkhe, naurú-páyám doláyám eva preṅkhayávakhai, nimnonnatais tarangair itaḥ chetaṣcha pravichalantau saṅkṛidávakhai*, let us both sport, being tossed here and there by the up and down waves, as it were in a swing, in the form of a ship.

<sup>1</sup> *Sudinatve* is rather the state or property of a lucky day by its being fruitful, *phalatvena*.

<sup>2</sup> *Yán nu dyávas tatanan yádushásah. Varuṇa* is here identified with the sun; *ushásah*, the scholiast asserts, here intends *rátrih*, nights, *yát* is for *yátah*, *gachchhatah*.

<sup>3</sup> According to one legend, *VASISHTHA* is the son of *Varuṇa*.

<sup>4</sup> *Má ta enīsvanta bhujema*, let not us, offending thee, enjoy—it is not said what: the scholiast attaches the prohibitive to the verb, but gives a different turn to the sentence: “being freed from sin through thy favour, let us enjoy enjoyments,” *twat-prasádat náparahitá eva santo bhogán bhunajámahai*.

lap of ADITI,<sup>1</sup> and do you (gods) ever cherish us with blessings.

### SŪKTA XIX. (LXXXIX.)

Deity and *Rishi* as before: the metre of the last stanza is *Jagatī*, of the rest *Gāyatrī*.

#### Varga XI.

1. May I never go, royal VARUṆA, to a house made of clay :<sup>2</sup>\* grant me happiness, possessor of wealth, grant me happiness.†

2. When, VARUṆA,† I am throbbing as if (with awe) like an inflated skin, grant me happiness, possessor of wealth, grant me happiness.

3. Opulent and pure (VARUṆA), if through infirmity I have done what is contrary (to the law), yet grant me happiness, possessor of wealth, grant me happiness.

<sup>1</sup> *Aditi* is here explained *Prithivī*, earth.

<sup>2</sup> *Mo stu griham mṛinmayam gamam*, the scholiast adds *tvadāyām*, thine, as if a temple of *Varuṇa* were intended: *su* he interprets *suśobhanam*, *suvarṇamayam*, very handsome, made of gold; but its connexion in the sentence is not very clear.

\* *Sāyana* seems to take *su* as meaning, "but to thy beautiful house, i. e. one made of gold."

† *Sāyana* explains *mṛīlaya* as "shew mercy."

‡ The text adds an epithet, *adivras*, armed with stones for slinging. After throbbing, *Sāyana* adds "with cold;" and instead of "I am," he has "I go bound by thee." The text seems to allude to the *Varuṇa-pāśa*, a kind of dropsy, (see vol. iii. p. 114); cf. *Ait. Brāhm.* vii. 15, and *Taittir. Saṁh.* ii. 3. 11.

4. Thirst distresses (me) thy worshipper in the midst of the waters:<sup>1</sup> grant me happiness, possessor of wealth, grant me happiness.

5. Whatever the offence which we men commit, VARUṆA, against divine beings, whatever law of thine we may through ignorance violate, do not thou, divine VARUṆA, punish us on account of that iniquity.

## ANUVÁKA VI.

### SÚKTA I. (XC.)

The deity of the first four stanzas is VÁYU, the deities of the three last are INDRA and VÁYU. The *Rishi* is VASISHṬHA, the metre *Trishṭubh*.

1. The sweet and pure *Soma* juices are offered to thee, the hero VÁYU,<sup>2</sup> by the priests; therefore harness thy *Niyut* steeds, come hither and drink of the effused *Soma* for thy exhilaration.

2. Drinker of the *Soma* juice, VÁYU, thou elevatest him who among mortals offers to thee who art the

<sup>1</sup> Continuing, according to the scholiast, the allusion to *Vasishṭha's* sea voyage: he is thirsty amid the waters because the water of the ocean is saline and unfit for drink. *Lavanot-haṭasya sá mudrajalasya pánánarhatwát.*

<sup>2</sup> *Yajush*, 33. 70. *Mahidhara* explains the first line differently; *pra vírayá dadrire vām adhwaryubhih*: *Sáyana* considers *vírayá* a licence for *víráya*, and *vām* for *ta*. *Mahidhara* makes *vírayá* equivalent to *vírá*, and *vām*, of you two, to the sacrificer and his wife, *he patnīyajamánau yuvayoh somá dadrire*, your *Soma* libations, wife and sacrificer, are being effused—by the priests.

lord an excellent oblation, the pure *Soma*: repeatedly born, he is born for the acquirement of wealth.<sup>1</sup>

3. His own *Niyut* steeds bear to the place of poverty the white-complexioned dispenser of wealth, *VÁYU*, whom heaven and earth bore for the sake of riches, whom the divine language of praise sustains as a deity for the sake of riches.<sup>2</sup>

4. The blameless dawns (ushering) bright days have broken, and, shining radiantly, (the *ANGIRASAS*)<sup>3</sup> have obtained the vast light (the sun): desirous (to recover it) they have obtained their wealth of cattle, and the ancient waters have subsequently issued for their good.

5. Those (worshippers) illustrious by sincere adoration, assiduous in the discharge of their own duties, bring to you, *INDRA* and *VÁYU*, a hero-bearing chariot,<sup>4</sup> and present to you, two sovereigns, (sacrificial) food.

6. May those munificent princes who confer upon

<sup>1</sup> *Jáyate vájyasya*, the latter is explained *dhanasya práp-taye*.

<sup>2</sup> *Yajush* 27. 24, the explanation is much the same, except in the word *nireke*, which *Sáyana* renders *dáridryam* from *nitarám riktatá*. *Mahidhara* makes it, a place crowded with people, *bahujanákríte stháne*, deriving it from *nir*, *nirgata*, and *reka*, *súnyatá*, emptiness.

<sup>3</sup> They are not named in the text, but *Sáyana* refers the whole to them; by their praise of *Váyu* the dawn broke, the stolen cattle were rescued, and the obstructed rain set at liberty.

<sup>4</sup> *Víraváham ratham*, the first is explained either *apair vakantíyam*, to be borne by your steeds, or *stotríbhik prapantíyam*, to be obtained by the worshippers; *ratham* he renders *yajnam*, the sacrifice.

us prosperity by gifts of cattle, horses, treasure,\* gold, overcome, INDRA and VĀYU, the entire existence (of their enemies) in contests with horses and with heroes.

7. We, VASISHTHAS, (bearing oblations) like horses (bearing burthens), soliciting food, desiring strength, invoke with praises INDRA and VĀYU for (our) sure defence: do you ever cherish us with blessings.

### SŪKTA II. (XCI.)

Deities, *Rishi*, and metre as before.

1. Those venerable worshippers, who by promptly *Varga XIII.* and frequently (adoring VĀYU) with reverence were formerly free from reproach, have now illumined USHAS and the sun for sacrificing to VĀYU and (the preservation of) embarrassed mankind.<sup>1</sup>

2. Desiring (adoration), proceeding (in the sky), preservers of mankind, be not disposed; INDRA and VĀYU, to do us harm: protect us through many months and years: our sincere praise, addressed to you both, solicits happiness and excellent wealth.

3. The white-complexioned VĀYU, intelligent, glo-

<sup>1</sup> *Manave bādhitāya* is explained as sons, &c., *manushyānām bādhitānām putrāṅkām rakṣaṇārtham*; or it may be connected with the preceding word *vāyave*, to give oblations to Vāyu at the sacrifice of the hindered *manu*, *bādhitasya manoh prajāpater yāge vāyave havishi dātum*.

\* Śāyana gives a second explanation of *vasubhiḥ*, as an epithet of *hiranyaiḥ*, "gold causing us to be settled," *nivāsahaiḥ*.

rious with the *Niyut* steeds,\* favours those men who are well fed,<sup>1</sup> abounding in riches, for they with one mind stand everywhere, ready to (worship) him, and leaders of rites, they perform all the ceremonies, that are productive of excellent offspring.

4. As much as is your rapidity of body, as much as is your vigour, as much as the leaders (of rites) are illuminated by wisdom, (to such extent), drinkers of the pure (beverage), INDRA and VĀYU, drink this our pure *Soma*, and sit down upon this sacred grass.

5. Harnessing the NİYUTS, whom the devout (worshippers) desire,† to your common car, come, INDRA and VĀYU, hither: this the first (cup) of the sweet beverage is prepared for you; and then, delighted (by the draught), liberate us (from sin).

6. Come to our presence, INDRA and VĀYU, with those munificent *Niyut* steeds, who, the desired of all, wait upon you both by hundreds and thousands: drink, leaders (of rites), of the sweet beverage placed near (the altar).

7. We, VASISHTHAS, (bearing oblations) like horses (bearing burthens), soliciting food, desiring strength, invoke with praises INDRA and VĀYU for our sure defence: do you ever cherish us with blessings.

<sup>1</sup> *Yajush* 27. 23. *Mahtdhara* applies the epithets to the *Niyuts*, *Sáyana* to *ádhyañán*, wealthy men.

\* *Sáyana* seems to explain *niyutám abhiṣṛīḥ* as the resort or lord of the *Niyut* steeds, *niyutám abhiṣṛayaṇīyah*.

† Rather, "whose worshippers are objects of desire," *apri-hantyaṣtotṛikán*.



## ŚUKTA III. (XCII.)

Deities, *Rishi*, and metre as before.

1. Drinker of the pure (*Soma*), VĀYU, come to us Varga XIV. as thy *Niyuts* are thousands: oh, thou who art desired of all, I offer thee,<sup>1</sup> the exhilarating (sacrificial) food, of which thou, deity, hast the prior drinking.<sup>2</sup>

2. The prompt effuser of the libation offers the *Soma* to INDRA and to VĀYU to drink at the sacrifices, at which devout priests, according to their functions, bring to you two the first (portion) of the *Soma*.

3. With those *Niyut* steeds, with which thou repairest, VĀYU, to the donor (of the libation), waiting in his hall to offer sacrifice, (come to us), and bestow upon us enjoyable riches, bestow male progeny, and wealth, comprehending cattle, and horses.

4. Overcoming our enemies in war by our warriors, may we be the slayers of foes, through the pious (worshippers) who are the exhilarators of INDRA and VĀYU, the reciters of divine hymns, the destroyers of the adversary.

5. Come, VĀYU, to our imperishable sacrifice, with hundreds and thousands of *Niyut* steeds, and be exhilarated at this ceremony: do you (gods)<sup>3</sup> ever cherish us with blessings.

<sup>1</sup> *Upáyami* has a technical power as especially applicable to the *Soma*, which is brought in a vessel called *upayāma*, *upayātam pātre grihītam*.

<sup>2</sup> *Yajur-veda*, 7. 7.

<sup>3</sup> *Yajush*, 27. 28. *Mahidhara* here supplies the ellipse with *Ritvijah*, priests.

## SŪKTA IV. (XCIII.)

INDRA and AGNI are the deities: the *Rishi* and metre as before.

Varga XV.

1. Slayers of enemies, INDRA and AGNI, be pleased to-day by this pious and newly recited praise: repeatedly do we invoke you both, who are worthy of invocation; you are the chief bestowers of food promptly upon him who solicits (it of you).

2. You two are desired of all, the demolishers of (hostile) strength,\* augmenting together, increasing in vigour, lords of the wealth of corn: do you grant us substantial invigorating food.<sup>1</sup>

3. Those sage offerers of oblations, who, desiring your favour, celebrate the sacrifice with holy rites, hasten to worship you, like horses to battle, repeatedly invoking INDRA and AGNI.

4. The pious sage, desiring your favour, glorifies you with praises for the sake of formerly enjoyed† riches, accompanied by celebrity: INDRA and AGNI, slayers of VRITRA, bearers of the thunderbolt, exalt us with precious donations.

<sup>1</sup> *Prīṇtam vṛjasya śhavarasya ghrīṣhch* is explained *an-nasya śhūlasya ṣṭrūṇām gharṣhakasya, idriṣam annam pra-yachhatum*, give us such food as is coarse, the destroyer of enemies.

\* *Sāyaṇa* seems to explain *parasānā hi bhūtā* as, "ye acted like an army breaking enemies," (cf. Pap. iii. 1, 11, vārt.)

† Rather, "riches desirable even in olden time," *pūrvam eva sambhujantīyam*.

5. As two large, mutually defiant (armies), emulous in corporal vigour,<sup>2</sup> may contend in war, so do you destroy, by the devout, those who are not devoted to the gods in sacrifice, and, by the man who presents libations, (him who does not offer).

6. Come with gracious minds, INDRA and AGNI, to this our *Soma* libation: ye are never regardless of us, therefore I propitiate you with constant (sacrificial) viands. Varga XVI.

7. Kindled, AGNI, by this adoration, do thou recommend us to MITRA, VARUNA, and INDRA: whatever sin we may have committed, do thou expiate, and may ARYAMAN, ADITI (and MITRA) remove it (from us).

8. Diligently celebrating these rites, may we, AGNI (and INDRA), at once arrive at your food: let not INDRA, VISHNU, the MARUTS, abandon us; and do you (gods) ever cherish us with blessings.

#### SŪKTA V. (XCIV.)

The deities and *Rishi* as before; the metre of the twelfth verse is *Anuṣṭubh*, of the rest *Gāyatrī*.

1. This chief praise, INDRA and AGNI, proceeds Varga XVII.

---

<sup>1</sup> *Sam yan mahi mithatī spardhamāne tanūruchā śurasātā yataite*, we have here a set of feminine duals without a substantive, literally two large reviling rivalling may strive together: in the best copies there is a blank, which is also left in the printed edition, but in some copies we have *sene*, two armies.

(copiously) from me your worshipper, like rain from a cloud.<sup>1</sup>

2. Hear, INDRA and AGNI, the invocation of the worshipper; accept his adoration; recompense, lords, his pious acts.

3. Leaders of (rites), INDRA and AGNI, subject us not to wickedness, nor to calumny, nor to the reviler.

4. Desiring protection, we offer copious oblations and praise to INDRA and AGNI, and prayers with holy rites.<sup>2</sup>

5. Many are the sages who propitiate (INDRA and AGNI) in this manner for (their) protection, mutually striving for the acquirement of food.

6. Eager to offer praise, bearing (sacrificial) food, desirous of wealth, we invoke you, INDRA and AGNI, with praises, in the celebration of holy acts.

Varga XVIII. 7. Overcomers of (hostile) men, INDRA and AGNI, come with food (to be bestowed) upon us: let not the malevolent have power over us.

8. Let not the malice of any hostile mortal reach us; grant us, INDRA and AGNI, felicity.

9. We solicit you both for wealth, comprising cattle, gold\* and horses: may we obtain it of you, INDRA and AGNI.

<sup>1</sup> This and the two next stanzas occur in the *Sāma-Veda*, II. 266—268.

<sup>2</sup> *Ibid.* II. 150—152.

\* Śāyana explains *hiranyavat* as *sucarnair yuktam*, cf. vol. III. p. 272.

10. When adoring leaders (of rites), invoke you two, lords of horses, on the *Soma* being offered, (come hither).

11. Utter destroyers of *VRITRA*,\* exhilarated (by the *Soma*), you who are worshipped with prayers and hymns and songs, (come hither).'

12. Destroy with your fatal (weapons) the mortal who is malignant, ignorant, strong, rapacious:† destroy him like a water jar, with your weapons.

### SÚKTA VI. (XCV.)

The divinity is *SARASWATÍ*, and in the third stanza *SARASWAT*: the *Rishi* is *VASISHTHA*; the metre *Trishubh*.

1. This *SARASWATÍ*, firm as a city made of iron,‡ Varga XIX flows rapidly with (all) sustaining water, sweeping away in its might all other waters, as a charioteer (clears the road).

2. *SARASWATÍ*, chief and purest of rivers, flowing

\* *Ángushair, ághoshair anyais stotraih*, with clamours, with other praises: *Mahídharma, Yajush*, 38. 76, explains it *laukika-váktomaih*, with praises in worldly or vernacular speech, not that of the *Veda*.

† *Ábhogam*, the scholiast says, is he who enjoys good things taken from the worshippers.

‡ *Dharuṇam áyast páh, áyast nirmítá puríṣa: dharuṇam* for *dharuṇá, dhárayitrí*, supporter: what is meant by the comparison is not very obvious.

\* *Sáyapa* and *Mahídharma* take *vritra-hantamá* as *ávarahá-śam hantáman*, the latter adds *pápinám*.

from the mountains to the ocean,<sup>1</sup> understood the request of NÁHUSHA, and distributing riches among the many existing beings, milked for him butter and water.<sup>2</sup>

3. The showerer SARASWAT,<sup>3</sup> the friend of man, a showerer (of benefits), even whilst yet a child, (continually) increases among his adorable wives (the rains): he bestows upon the affluent (worshippers) a vigorous son; he purifies their persons (to fit them) for the reception (of his bounties).

4. May the auspicious and gracious SARASWATÍ hear (our praises) at this sacrifice, approached as she is with reverence and with bended knees, and most liberal to her friends with the riches she possesses.

5. Presenting to thee, SARASWATÍ, these oblations with reverence (may we receive from thee affluence):<sup>4</sup> be gratified by our praise; and may we, being retained in thy dearest felicity, ever recline upon thee, as on a sheltering tree.

<sup>1</sup> *Yatí giribhya á samudrát* is the text.

<sup>2</sup> According to the legend, king *Náhusa*, being about to perform a sacrifice for a thousand years, prayed to *Saraswatí*, who thereupon gave him butter and water, or milk, sufficient for that period.

<sup>3</sup> *Sáyaṇa* says *Saraswat* is the wind *Váyu* in the firmament, *madhyastháno Váyuḥ Saraswat*.

<sup>4</sup> The text has only *yushmad á*, but an inseparable prefix, standing alone implies, in the *Veda*, the verb also: therefore says the scholiast, *á* is for *ádadímahi*, may we receive: the rule is *upasargastruter yogyakriyádhyákhārah*, an *upasarga* in the *Veda* is the indication of the conjunct verb.

6. Auspicious SARASWATÍ, for thee VASISHṬHA has set open the two doors (the east and west) of sacrifice: white-complexioned (goddess), be magnified; bestow food on him who glorifies thee: and do you (gods) ever cherish us with blessings.

SÚKTA VII. (XCVI.)

The deity of three first verses is SARASWATÍ, of the rest SARASWAT: the *Rishi* as before. The metre of the first verse is *Bṛihati*; of the second, *Satobṛihati*; of the third, *Prashtārapankti*; of the rest *Gāyatrī*.

1. Thou channtest, VASISHṬHA, a powerful hymn Varga XX. to her who is the most mighty of rivers: worship, VASISHṬHA, with well-selected praises, SARASWATÍ who is both in heaven and earth.<sup>1</sup>

2. Beautiful SARASWATÍ, inasmuch as by thy might men obtain both kinds of food,<sup>2</sup> do thou, our protectress, regard us; do thou, the friend of the MARUTS, bestow riches upon those who are affluent (in oblations).

3. May the auspicious SARASWATÍ bestow auspicious fortune upon us: may the faultless-moving food-conferring (goddess) think of us; glorified (as thou hast been) by JAMADAGNI, (be now) glorified by VASISHṬHA. <sup>A</sup>

4. Desiring wives, desiring sons, liberal of donations, we, approaching him, now worship SARASWAT.

<sup>1</sup> As a goddess, or as eloquence, or as a river.

<sup>2</sup> *Ubhe andhasi* is said to mean fires celestial and terrestrial, or if food be intended, domestic and wild, *grāmyam āraṇyam vā*.

5. With those thy waves, SARASWAT, which are sweet-tasted, the distributors of water, be our protector.

6. May we recline upon the protuberant breast of SARASWAT, which is visible to all, that we may possess progeny and food.<sup>1</sup>\*

### SŪKTA VIII. (XCVII.)

The deity of the first verse is INDRA, of the third and ninth INDRA and BRAHMANĀSPATI, of the tenth INDRA and BRIHASPATI, of the rest BRIHASPATI. The *Rishi* as before: the metre is *Trishubh*.

#### Varga XXI.

1. At the sacrifice in the dwellings of men upon earth,† where the devout leaders of (rites) rejoice, where the libations to INDRA are poured out, there may he descend before (other gods) from heaven for his exhilaration: (may his) swift (horses approach).

2. Let us solicit, friends, divine protections, for BRIHASPATI accepts our (oblations): so may we be without offence towards that showerer (of benefits) who is our benefactor from afar, as a father (of a son).

<sup>1</sup> *Pīpivānam Saraswatāḥ stanaṁ bhakṣīmahi*, and *stana* here, according to the scholiast, means a cloud, *megha*.

\* Śāyana renders this verse "may we obtain the distended and loud-thundering [or breast like] cloud of *Saraswat*, which is visible to all; (may we obtain) progeny and food."

† Śāyana has "at the sacrifice which is the home of the priests upon earth."



3. I glorify with homage and with oblations that most excellent and beneficent BRAHMAṆASPATI : may my praise, worthy of the deity, attain to the mighty INDRA, who is the lord of the prayers offered by the devout.

4. May that best beloved BRIHASPATI, who is the desired of all, sit down in our hall of sacrifice: may he gratify our desire of riches and of male posterity, transporting us, (at present) embarrassed, uninjured beyond (the assaults of enemies).

5. May the first-born\* immortals (by his command) bestow upon us the food that is necessary for existence: let us invoke the unresisted BRIHASPATI, to whom pure praises are addressed, the adored of householders.<sup>1</sup>

6. May his powerful brilliant horses, wearing a Varga XXII. lustrous form like (that of) the sun, acting together, bring (hither) that BRIHASPATI, in whom strength abides like that of a substantial mansion.†

7. He verily is pure, borne by numerous convey-

<sup>1</sup> *Pastydnām yajataṁ* is, literally, the adorable of houses, i.e. by metonymy householders.

\* Rather, "born of yore," *purā jātāḥ*.

† Rather, "to whom belongs strength, and whose friend-hip bestows a dwelling." It is interesting to notice, that although Śāyana identifies *nīḥ* with *nīlaya*, and apparently derives it from *nī* + *h*, he yet preserves the correct sense as — *nīḍa*. Such facts seem to prove that he followed a traditional interpretation, though he may have sought his own etymologies.

ances, he is the purifier, armed with golden weapons,<sup>1</sup> the object of desire, the enjoyer of heaven: he, BRIHASPATI, is well domiciled, of goodly aspect, a most bountiful giver of ample food to his friends.

8. The divine heaven and earth, the generatrices of the deity, have, by their might, given growth to BRIHASPATI: magnify, friends, the magnifiable, and may he render (the waters) easy to be crossed and forded for (the attainment of) food.

9. This praise has been offered as prayer<sup>2</sup> to you both, BRAHMANASPATI and INDRA, the wielder of the thunderbolt: protect our ceremonies: hear our manifold praise; annihilate the assailing adversaries of your worshippers.

10. You two, BRIHASPATI and INDRA, are lords of both celestial and terrestrial treasure; grant riches to the worshipper who praises you: and do you (gods) ever cherish us with blessings.

#### SÚKTA IX. (XCVIII.)

Deity, INDRA, with BRIHASPATI in the last stanza; *Rishi* and metre as before.

Varga XXIII.

1. Offer, priests, the shining effused *Soma* to him who is eminent (among) men: knowing better than the *Gaura* where his distant drinking-place (is to be

<sup>1</sup> *Hiranyavāṇī* may also be rendered, he whose speech is benevolent, *hitarāmanīyavāṇī*.

<sup>2</sup> *Iyam suvīktir brahma* is explained *iyam mantrarūpa stutī*, this praise in the form of a *mantra*, a sacred text or prayer.

found),<sup>1</sup> INDRA comes daily seeking for the offerer of the libation.

2. The pleasant beverage that thou, INDRA, hast quaffed in former days, thou still desirest to drink of daily: gratified in heart and mind, and wishing (our good), drink, INDRA, the *Soma*, that is placed before (thee).

3. As soon as born, INDRA, thou hast drunk the *Soma* for thine invigoration: thy mother (ADITI) proclaimed thy greatness;\* hence thou hast filled the vast firmament, INDRA, thou hast gained in battle treasure for the gods.

4. When thou enablest us to encounter mighty and arrogant (enemies), we are competent to overcome the malignants by our (unarmed) hands alone; and when thou, INDRA, surrounded by thy attendant (MARUTS), fightest against them, we shall triumph, aided by thee, (in) that glorious war.

5. I proclaim the ancient exploits of INDRA, the recent deeds that MAGHAVAN has achieved: when indeed he had overcome the undivine illusion, thenceforth the *Soma* became his exclusive (beverage).<sup>2</sup>

<sup>1</sup> *Gaurád vedtyán avapánam*, means *avakramya sthitam dūrastham pátavyam somam gauramṛigád api atīṣayena vidván*, i. e. knowing the *Soma* that is to be drunk, though placed afar off, better than an ox or a deer knows the drinking-place or pond which it is accustomed to go to.

<sup>2</sup> The explanation of the scholiast is rather equivocal, the

\* This refers to Aditi's speech, vol. iii. p. 154.

6. Thine is all this animal world around thee, which thou illumest with the light of the sun: thou, INDRA, art the one lord of cattle, thence may we possess wealth bestowed by thee.

7. You two, BRIHASPATI and INDRA, are lords of both celestial and terrestrial treasure: grant riches to the worshipper who praises you: and do you (gods) ever cherish us with blessings.

### SŪKTA X. (XCIX.)

The deities of the fourth, fifth, and sixth verses are INDRA and VISHṆU, the latter alone is the deity of the rest: *Rishi* and metre as before.

#### Varga XXIV.

1. Expanding with a body beyond all measure, VISHṆU, men comprehend not thy magnitude: we know these thy two worlds (computing) from the earth,<sup>1</sup> but thou, divine VISHṆU, art cognisant of the highest.

2. No being that is or that has been born, divine VISHṆU, has attained the utmost limit of thy magnitude, by which thou hast upheld the vast and beautiful heaven, and sustained the eastern horizon of the earth.<sup>2</sup>

3. Heaven and earth, abounding with food, abound-

relation between the *Soma* and *Indra* thenceforth became non-common or special, peculiar: *tadā prabhūtyeṣa Somasya Indrasya cha anādhārasas sambandho jātā*; but though in an especial degree the drink of *Indra*, it is often presented to *Agni* and other deities.

<sup>1</sup> That is, the earth and the firmament, which are visible.

<sup>2</sup> Part put for the whole, the entire earth. Vishṇu's up-

ing with cattle, yielding abundant fodder, you are disposed to be liberal to the man (who praises you):<sup>1</sup> thou, VISHṆU, hast upheld these two, heaven and earth, and hast secured the earth around with mountains.<sup>2</sup>

4. You two, INDRA and VISHṆU, have made the spacious world for the sake of sacrifice, generating the sun, the dawn, AGNI: you leaders (of rites) have baffled the devices of the slave VRISHAṢIPRA in the conflicts of hosts.

5. INDRA and VISHṆU, you have demolished the ninety-nine strong cities of SAMBARA: you have slain at once, without resistance, the hundred thousand heroes of the *Asura* VAROCHIN.<sup>3</sup>

6. This ample laudation is magnifying you two, who are mighty, wide-striding, endowed with strength: to you two, VISHṆU and INDRA, I offer praise at sacrifices; grant us food (won) in battles.

7. I offer, VISHṆU, the oblation placed before thee with the exclamation *Vashaṭ*: be pleased, ŚIVIVISHṬA, with my offering: may my laudatory hymns magnify thee; and do you (gods) ever cherish us with blessings.

holding the three worlds has been mentioned more than once. See vol. ii. p. 93.

<sup>1</sup> *Manushe stuvata*, the *Yajush*, v. 16, reads *manave*, with a similar purport *yajamādaya*, to the institutor of the rite.

<sup>2</sup> *Dādhartha prithicim mayikkath*; the last is explained *parvataih*, by mountains; *Mahidhara* says by his incarnations displaying his glory, *tejorūpaiv avatārāih*.

<sup>3</sup> See vol. ii. p. 244.

## SŪKTA XI. (C.)

The deity is VISHṆU: the *Richt* and metre as before.

Varga XXV.

1. The mortal desirous of wealth quickly obtains it who presents (offerings) to the widely-renowned VISHṆU, who worships him with entirely devoted mind,\* who adores so great a benefactor of mankind.

2. VISHṆU, granter of desires,<sup>1</sup> shew to us that favourable disposition which is benevolent to all, unmixed (with exception), so that there may be to us the attainment of easily-acquired, ample, steed-comprising, all-delighting riches.

3. This deity, by his great power, traversed with three (steps) the many-lustrous earth;<sup>2</sup> may VISHṆU, the most powerful of the powerful, rule over us, for illustrious is the name of the mighty one.

4. This VISHṆU traversed the earth for a dwelling which he was desirous of giving to his eulogist;<sup>3</sup> firm are the people who are his praisers; he who is the engenderer of good† has made a spacious dwelling (for his worshippers).

<sup>1</sup> *Evayāvan*, from *eva*, obtainable, desires; *yāvan*, who enables to obtain.

<sup>2</sup> Earth *prithivī*, according to the comment, is put for *prithivyāśān*, or the three worlds.

<sup>3</sup> *Manusha daśaryan*, according to the scholiast, we are to understand by the first *stuvate devaganāya*, to the company of gods praising him—*Vishṇu* having taken the three worlds from the *Asuras* to give to them.

\* Śāyana says, with united praise, *sahānchātā stotraṇa*.

† Rather, to whom belong fortunate births.

5. Resplendent VISHṆU, I, the master of the offering, knowing the objects that are to be known, glorify to-day thy name:<sup>1</sup> I, who am feeble, praise thee who art powerful, dwelling in a remote region of this world.

6. What is to be proclaimed, VISHṆU, of thee, when thou sayest, I am *Sipivishṭa*? Conceal not from us thy real form, although thou hast engaged under a different form in battle.<sup>2</sup>

7. I offer, VISHṆU, the oblation placed before thee with the exclamation *Vashaṭ*; be pleased, *Sipivishṭa*, with my offering: may my laudatory hymns magnify thee; and do you (gods) ever cherish us with blessings.

<sup>1</sup> The *Sāma Veda* II., 976 [ii. 8. 1. 4. 2.], has a slightly different reading, *pra tat te adya havyam aryaḥ sanśāmi*, I, the lord, offer thee to-day an oblation, instead of *nāmāryaḥ sanśāmi*, I, the lord, praise thy name. The application of *arya* is rather equivocal; *Sāyana* explains it *swamī stutīnām havishām vā*, the master of the praises or of the oblations, which may mean *Vishṇu*, or more probably the *yajamāna*.

<sup>2</sup> *Vishṇu* is said to have aided *Vasishṭha* in battle, under an assumed form, and, when questioned, to have said, I am *Sipivishṭa*, a word to which two senses may be attached, one unobjectionable, the other objectionable. In the preceding verse, and in verse 7 of the former *Sūkta*, the word is explained, penetrated, or clothed with rays of light, *raṁbībhīr-āvishṭa*, the radiant, the splendid: in common use it means a man naturally without prepuce, in which sense it may be here interpreted as implying comparison; in like manner as a man is so denuded, so is *Vishṇu*, according to his own declaration, uncovered by radiance — *tejasā anāchchhāditah*; but this is a refinement, and it is probably to be understood as usual: the expression is curious.

## SEVENTH ADHYĀYA.

## MAṆḌALA VII. CONTINUED.

## ANUVĀKA VI. CONTINUED.

## SŪKTA XII. (CI.)

The Deity is PARJANYA, the Rishi VASISHTHA or KUMĀRA, the son of AGNI : the metre is *Trishṭubh*.

Varga I.

1. Recite the three sacred texts, preceded by light,<sup>1</sup> which milk the water-yielding udder;<sup>2</sup> for he, the showerer,<sup>3</sup> (thereby) becoming quickly manifest, loudly roars, engendering the (lightning) infant, the embryo of the plants.

2. May he who is the augments of plants, the increaser of the waters, who rules divine over the whole earth, bestow upon us a three-storied dwelling<sup>4</sup> and felicity : may he grant us the desired light (of the sun) at the three (bright) seasons.<sup>5</sup>

3. One form of PARJANYA is like a barren cow, the other produces offspring, he takes whichever form he

<sup>1</sup> The texts, it is said, of the three Vedas, preceded by *Om*.

<sup>2</sup> The cloud.

<sup>3</sup> *Parjanya*, pleased with the hymns, and in consequence sending rain. [For the "lightning embryo," see vol. i. p. 254, vol. ii. pp. 298—302].

<sup>4</sup> *Tridhātu śaraṇam* is explained *tribhūmikaṁ grāham*, a house with three earths, either chambers or floors.

<sup>5</sup> The rays of the sun are said to be most powerful at dawn in the spring, at noon in the hot season, and in the afternoon in autumn.



pleases:<sup>1</sup> the mother receives the milk from the father, thence the father, thence the son is nourished.<sup>2</sup>

4. In whom all beings exist; the three worlds abide: from whom the waters flow in three directions (east, west, and south): the three water-shedding masses of clouds (east, west, and north,) pour the waters round the mighty (PARJANYA).

5. This praise is addressed to the self-irradiating PARJANYA: may it be placed in his heart; may he be gratified by it; may the joy-diffusing rains be ours; may the plants cherished by the deity be fruitful.

6. May \* he, the bull, be the impregnator of the perpetual plants, for in him is the vitality<sup>3</sup> of both the fixed and moveable (world): may the rain sent by him preserve me for a hundred years: and do you (gods) ever cherish us with blessings.

<sup>1</sup> The firmament withholds or sends down rain at will.

<sup>2</sup> The father is the sky, earth the mother, who receives the rain from the former, which, producing the means of offering libations and oblations, returns again to the parent heaven, as well as supports his offspring—all living creatures. [Cf. vol. i. p. 248, *note*.]

<sup>3</sup> *Tasmīn-ātmā*: the scholiast interprets the latter *deha*, body; probably for bodily existence, the life of the vegetable world depending upon the rain, and that of animals upon corn and the rest.

\* *Sāyaga* makes the sentence indicative, "he is," &c.; and instead of "for" he has "hence," *atas*.

## SŪKTA XIII. (CII.)

Deity and *Rishi* as before; the metro is *Gāyatrī*: the hymn constitutes a *Tricha*.

Varga II.

1. Sing aloud to the son of heaven, PARJANYA, the sender of rain: may he be pleased (to grant) us food.

2. He who is the cause of the impregnation of plants, of cows, of mares, of women.

3. Offer verily to him by the mouth (of the gods, AGNI,) the most savoury oblation, so that he may yield us unfailingly food.

## SŪKTA XIV. (CIIL.)

The deities are frogs;\* the *Rishi* is VASISHTHA; the metro *Trishtubh*, except in the first verse, in which it is *Anushtubh*.

Varga III.

1. The frogs,<sup>1</sup> like Brahmans, observant of their vows, practising penance† throughout the year, utter aloud praises agreeable to PARJANYA.

2. When the waters of the sky fall upon (the troop of frogs) sleeping in the (exhausted) lake like a dry water-skin; then rises together the croaking of the

<sup>1</sup> *Vasishtha*, it is said, having praised *Parjanya* in order to procure rain, observing the frogs to be delighted by his praises, addressed them in this hymn.

\* This hymn has been translated by Professor Müller, in his *Ancient Sanskrit Lit.* p. 494.

† Literally, "lying still," which *Sāyana* explains as "performing penance for rain."

frogs, like the bellowing of cows when joined by their calves.

3. When the rainy season has arrived, and (PAR-JANYA) has sent the rain upon them, thirsty and longing (for its coming), then one frog meets another croaking (his congratulations) as a child (calls to) its father with inarticulate ejaculations.<sup>1</sup>

4. One of these two congratulates the other as they are both delighting in the forthcoming of rain; the speckled frog, leaping up repeatedly when moistened (by the shower), joins greetings with the green one.

5. When one of you imitates the croaking of another as a learner (imitates) his teacher, when, loud crying, you converse (leaping) upon the waters, then the entire body is as it were developed.<sup>2</sup>

6. One frog has the bellowing of a cow, another the bleating of a goat; one of them is speckled, one is green: designated by a common appellation, they are of various colours, and, croaking, shew themselves in numerous places. Varga IV.

7. Like Brahmans at the *Soma* libation, at the *Atirátra* sacrifice, you are now croaking around the replenished lake (throughout the night),<sup>3</sup> for on that

<sup>1</sup> *Akhkhalkhṛitya*, making the imitative sound *akhkhala*.

<sup>2</sup> During the dry weather, says the scholiast, the frogs shrink like a lump of clay; in the rains they expand to their full size.

<sup>3</sup> *Rátrau śabdān kurvánāh*, is added by the commentator, apparently to make the comparison more appropriate, the *Atirátra* rite being, according to him, a nocturnal ceremony, when the

day of the year you frogs are everywhere about, when it is the day of the setting in of the rains.

8. They utter a loud cry, like Brahmans when bearing the Soma libation, and reciting the perennial prayer: \* like ministrant priests with the *gharma* offering, they hid (in the hot weather) perspiring<sup>1</sup> (in their holes), but now some of them appear.

9. These leaders of rites observe the institutes of the gods, and disregard not the (appropriate) season of the twelvemonth; as the year revolves, and the rains return, then, scorched and heated, they obtain freedom (from their hiding-places).

10. May the cow-toned, the goat-toned, the speckled, the green (frog, severally) grant us riches! May the frogs in the fertilizing<sup>2</sup> (season of the rain), bestowing upon us hundreds of cows, prolong (our) lives!

priests recite the hymns at night: *rātrim atītya vartate ityati-rātrah, yathātīrātrākhya somāyāge Brāhmanā rātrau stuta-ṣastrāṇi paryāyeṇa śansanti*. [For the *ṣastras* used at the *Atirātra*, see Haug's translation of *Aitareya Brāhm.* p. 264.]

<sup>1</sup> *Adhwaryavo gharminah sishwidānāh*: the last may apply to the *adhwaryus* as well as the frogs: there is a quibble upon the word *gharminah*, having or bearing the vessel, or performing the rite so termed (see vol. iii. p. 281); or suffering from *gharma*, heat, or the hot season. [For the *pravargya* ceremony and the *gharma*, see Haug's *Ait. Brāhm.* trans. p. 42.]

<sup>2</sup> *Sahasrasūve* is explained as the generator of thousands of plants, grains, and the like.

\* Rather, "the year-long prayer." Sayana makes it refer to

## ŚUKTA XV. (CIV.)

The deities of most of the verses are INDRA and SOMA, sometimes singly, sometimes together; the deities of the 11th verse are the DEVAS; those of the 17th and 18th respectively the Soma stones and the winds; and that of the 10th and 14th is AGNI: of the first half of the 23rd verse the deity is the personified prayer; of the second half, the earth and firmament. VASISHTHA is the *Rishi*. The metre varies between *Jagati* and *Triṣṭubh*; that of the last stanza is *Anuṣṭubh*.

1. INDRA and SOMA, afflict, destroy the *Rākshasas*; Varga V. showerers (of benefits) cast down those who delight in darkness; put to flight the stupid (spirits); consume, slay, drive away, utterly exterminate the cannibals.

2. INDRA and SOMA, fall upon the destructive (*Rākshasa*) and the performer of unprofitable acts,\* so that, consumed (by your wrath), he may perish like the offering cast into the fire: retain implacable hatred to the hater of Brahman,† the cannibal, the hideous, ‡ the vile<sup>1</sup> (*Rākshasa*.)

- <sup>1</sup> *Kimidine* is an unusual and rather unintelligible term: the comment explains it *Kimiddānim iti charate*, to one who goes saying, What now? that is, *Piṣunāya*, a spy, an informer; or cruel, vile.

*Gaṇḍa ayanam*, a sacrificial session, which commences and ends with the *atirātra*, and lasts a whole year.

\* Or, as the same word, *aghaṣama*, is rendered in v. 4, "the malignant."

† *Brahmadvisha* is explained by *Sāyana*, *brāhmaṇaḥkhyo 'smāhyam dvishjre*.

‡ *Ghorachakasa* may also mean "rode in speech."

3. INDRA and SOMA, chastise the malignant (*Rákshasas*), having plunged them in surrounding and inextricable\* darkness, so that not one of them may again issue from it: so may your wrathful might be triumphant over them.

4. INDRA and SOMA, display from heaven your fatal (weapon), the extirpator from earth of the malignant (*Rákshasas*): put forth from the clouds the consuming (thunderbolt), wherewith you slay the increasing *Rakshas* race.

5. INDRA and SOMA, scatter around (your weapons) from the sky, pierce their sides with fiery scorching † adamantine (weapons), so that they may depart without a sound.

Varga VI.

6. May this praise invest you, INDRA and SOMA, who are mighty, on every side, as a girth (encompasses) a horse,—that praise which I offer to you both with pure devotion: do you, like two kings, accept this my homage.

7. Come with rapid steeds, slay the oppressive mischievous *Rákshasas*: let there be no happiness, INDRA and SOMA, to the malignant, who harasses us with his oppression.

8. May he who with false calumnies maligns me behaving with a pure heart, may such a speaker of

\* Perhaps rather bottomless, *ālambana-rahita*. Compare Milton's description of Satan falling in chaos.

† The text, after "scorching," adds another epithet, *ajare-bhīṣ*, ageless, undecaying.

falsehood, INDRA, cease to be, like water held in the hand.

9. May *Soma* give to the serpent, or toss upon the lap of NĪRṚITI, those who with designing (accusations) persecute me, a speaker of sincerity, and those who by spiteful (calumnies) vilify all that is good in me.\*

10. May he, AGNI, who strives to destroy the essence of our food, of our horses, of our cattle, of our bodies—the adversary, the thief, the robber—go to destruction, and be deprived both of person and of progeny.

11. May he be deprived of bodily (existence) and of posterity;† may he be cast down below all the three worlds; may his reputation, Gods, be blighted who seeks our destruction by day or by night. Varga VII.

12. To the understanding man<sup>1</sup> there is perfect discrimination, the words of truth and falsehood are

<sup>1</sup> The preceding verses are considered to be a malediction upon the *Rākshasas* by the *Rishi*. To account for the change of tone, *Sāyana* gives an unusual version of the legend told in the *Mahābhārata* of king *Kalmāshapāda* being transformed to a *Rākshasa*, and devouring the 100 sons of *Varishtha*: here it is said that a *Rākshasa*, having devoured the *Rishi*'s sons, assumed his shape, and said to him, "I am *Varishtha*, thou art the *Rākshasa*;" to which *Varishtha* replied by repeating this verse, declaratory of his discriminating between truth and falsehood.

\* Rather, "those who with violence vilify me, acting uprightly."

† Literally, "may he exist after his body and progeny," i.e. continue severed from them.

mutually at variance;\* of these two, SOMA verily cherishes that which is true and right: he destroys the false.

13. SOMA instigates not the wicked; he instigates not the strong man dealing in falsehood: he destroys the *Rákshasa*, he destroys the speaker of untruth; and both remain in the bondage of INDRA.

14. If I am one following false gods, if I approach the gods in vain, then AGNI (punish me). If (we be not such, then) why, JÁTAVEDAS, art thou angry with us? let the utterers of falsehood incur thy chastisement.

15. May I this day die if I am a spirit of ill, or if I have ever injured the life of any man: mayest thou be deprived (*Rákshasa*) of thy ten sons, who hast falsely called me by such an appellation.

Varga VIII.

16. May INDRA slay with his mighty weapon him who calls me the *Yátudhána*, which I am not,—the *Rákshasa*, who says (of himself,) I am pure: may he, the vilest of all beings, perish.

17. May the cruel female fiend who, throwing off the concealment of her person, wanders about at night like an owl, fall headlong down into the unbounded caverns: may the stones that grind the *Soma* destroy the *Rákshasas* by their noise.

---

\* Literally, "to the understanding man truth and falsehood are easily discriminated, their words are mutually at variance."



18. Stay, MARUTS, amongst the people, desirous\* (of protecting them); seize the *Rākshasas*, grind them to pieces: whether they fly about like birds by night, or whether they have offered obstruction to the sacred sacrifice.

19. Hurl, INDRA, thy thunderbolt from heaven; sanctify, MAGHAVAN, (the worshipper) sharpened by the *Soma* beverage: slay with the thunderbolt the *Rākshasas*, on the east, on the west, on the south, on the north.

20. They advance, accompanied by dogs: desirous to destroy him, they assail the indomitable INDRA: ŚAKRA whets his thunderbolt for the miscreants; quickly let him hurl the bolt upon the fiends.

21. INDRA has ever been the discomfiter of the evil spirits coming to obstruct (the rites of) the offerers of oblations: ŚAKRA advances, crushing the present *Rākshasas*, as a hatchet cuts down (the trees of) a forest, as (a mallet smashes) the earthen vessels. Varga IX.

22. Destroy the evil spirit, whether in the form of an owl, or of an owlet, of a dog, or of a duck,† of a hawk, or of a vulture; slay the *Rākshasas*, INDRA, (with the thunderbolt) as with a stone.

23. Let not the *Rākshasas* do us harm: let the dawn drive away the pairs of evil spirits, exclaiming, "What now is this?"<sup>1</sup> May the earth protect us from

<sup>1</sup> *Kimādinā*. See note, p. 205.

\* Rather, "be pleased (to destroy the *Rākshasas*)."

† Literally, "a ruddy goose," *chakravāka*.

terrestrial, the firmament protect us from celestial wickedness.

24. Slay, INDRA, the *Yátudhána*,\* whether in the form of a man, or of a woman doing mischief by her deceptions: may those who sport in murder perish decapitated; let them not behold the rising sun.

25. SOMA, do thou and INDRA severally watch (the *Rákshasas*), be wary, be vigilant; hurl the thunder-bolt at the malignant *Rákshasas*.

---

## MAṆḌALA VIII.

---

### ANUVÁKA I.

#### ASHṬAKA V. CONTINUED.

#### ADHYÁYA VII. CONTINUED.

#### SÚKTA I. (I.)

The deity is INDRA, except in the thirtieth and three following verses, in which the donation of ÁSANGA *Rája* is the *devatá*, and the last, where it is the *Rája*.

The *Rishis* are two, MEDHÁTITHI and MEDHYÁTITHI, of the race of KAN̐WA, with some exceptions; thus, of the two first verses the *Rishi* is GHAURA, the son of GHORA, who became the son of his own brother KAN̐WA, and was called KAN̐WA PRAGÁTHA. The *Rishi* of the thirtieth and three following stanzas is ÁSANGA, the son of PLAYOGA, who, having been changed to a woman by the imprecation of the gods, recovered his manhood by repentance and the favour of MEDHÁTITHI

---

\* I.e. *Rákshas*.

to whom he gave, on that account, abundant wealth, and whom he addresses in praise of his donation. In the thirty-fourth stanza *Saṃvati* congratulates her husband, and is therefore the *Rishi*. The metre of the two last stanzas is *Trishubh*, of the second and fourth *Sutobrihatī*, of the rest *Brihatī*.

1. Repeat,<sup>1</sup> friends, no other praise, be not hurtful (to yourselves); praise together INDRA, the showerer (of benefits) when the Soma is effused; repeatedly utter praise (to him). Varga X.

2. A bull rushing (upon his foes), undecaying, like an ox, the overcomer of (hostile) men, the hater (of adversaries), the venerable, the displayer of both (enmity and favour<sup>2</sup>), the munificent, the distributor of both (celestial and terrestrial riches<sup>3</sup>).

3. Although these people worship thee, INDRA, in many ways to (secure) thy protection, (yet) may this our prayer be throughout all days thy magnification.

4. The sages (thy worshippers), MAGHAVAN, the overcomers (of foes), the terrifiers of (hostile) people, pass over various (calamities by thy aid): come nigh and bring many sorts of food, and available for our preservation.

5. Wielder of the thunderbolt, I would not sell

<sup>1</sup> *Sāma Veda* I. 242 [I. 8. 1. 5. 10; II. 6. 1. 5. 1].

<sup>2</sup> The text has only *ubhayamharam*, which the commentator explains *vigrahānugrahaḥ kartāram*.

<sup>3</sup> *Ubhayavinam*. The scholiast is rather puzzled how to interpret the duality here intimated—whether it means as in the text, or having the faculty of protecting both fixed and moveable things, or being honoured by both those who recite his praises and those who offer oblations. The epithets are in the

thee for a large price, not for a thousand, nor for ten thousand, nor, opulent bearer of the thunderbolt, for a hundred.<sup>1</sup>

Varga XI.

6. Thou art more precious, INDRA, than my father, or than my brother, who is not affectionate: thou, giver of dwellings, art equal to my mother, for you both render me distinguished on account of celebrity and riches.

7. Whither hast thou gone?<sup>2</sup> where, indeed, art thou now? Verily thy mind (wanders) amongst many (worshippers): martial, valorous PURANDARA, come hither; the chaunters are singing (thy praise).

8. Raise the sacred chaunt to him who is the destroyer of the cities (of the foes) of his worshipper, (induced) by which may the thunderer come to sit down at the sacrifice of the sons of KANWA, and destroy the cities (of their enemies).

9. Come quickly with those thy horses which are vigorous and fleet, and which are traversers of tens, or hundreds, or thousands (of leagues).\*

accusative, being governed by the verb *stota*, "praise," in the first verse. Cf. *Sāma Veda* II. 711 [II. 6. 1. 5. 2.] Benfey renders it, "Den schleudernden, wie einen Büffel stürmenden, wie einen stier mensch-siegenden, den zornigen, siegenden, zwiefach handelnden, den hehrsten, zwiebegabeten"—it seems to me, very barbarously, and not very intelligibly.

<sup>1</sup> *Satsya* here signifies infinite, according to the comment. In the *Sāma Veda* I. 291. [I. 3. 2. 5. 9], we have *na parāditya* instead of *na parādityān*.

<sup>2</sup> *Sāma Veda* I. 271 [I. 3. 2. 3. 9].

\* Or rather, "which are traversers of ten leagues, and are numbered by hundreds and by thousands."

10. I invoke to-day the all-sufficient INDRA, as the milch cow yielding abundant milk, of excellent motion,<sup>1</sup> and easy to be milked; or, as another (form), the vast-dropping, desirable (rain).<sup>2</sup>

11. When SÚRYA harassed ETASA,\* ŚATAKRATU conveyed (to his aid) KUTSA, the son of ARJUNÍ, with his two prancing horses (swift) as the wind, and stealthily approached the irresistible GANDHARVA.<sup>3</sup> Varga XII.

12. He who without healing materials before the flow of blood from the necks<sup>4</sup> was the effecter of the re-union, the opulent MAGHAVAN, again makes whole the dissevered (parts).

13. May we never be like the abject, INDRA, through thy favour, nor suffer affliction: may we never be

<sup>1</sup> *Gáyatra-vepasam* is explained *praśasya-vegām*, "of excellent speed;" or it might have been thought to be a metaphor, having the form or beauty of the Gáyatrī, being the Gáyatrī personified.

<sup>2</sup> *Anyām iṣam vṛudhārām* is rather doubtful; the comment explains it, *uktavilakṣhaṇām bahūdadhārām eṣantīdām vṛiṣṭīm*; this is followed by *Alankṛitam*, which, being masc., can refer only to *Indram*, the doer of enough, all-sufficient. Cf. *Sāma Veda* I. 295 [I. 4. 1. 1. 3]. [*Anyām* may mean "unparalleled," *adṛiṣṭapūrvām*, as in hymn 27 of this maṇḍala.]

<sup>3</sup> A name of the sun. See vol. i. p. 61.

<sup>4</sup> To what this alludes is not explained, but possibly it intends to describe the restoration of *Etasa*, wounded in his conflict with the sun. The verse occurs in *Sāma Veda* I. 244 [I. 3. 2. 1. 2]. The translations of Langlois, Benfey, and Stevenson are very curious.

\* See translation, vol. i. p. 106.

like branchless trees; for, thunderer, unconsumable (by foes) we glorify thee.

14. Neither rash nor irate, we verily glorify thee, slayer of *VRITRA*; may we propitiate thee, hero, for once (at least) by our praise with great (sacrificial) wealth.

15. If he hear our praise, then may our libations, flowing through the filter,\* dropping quickly, and diluted with consecrated water,<sup>1</sup> exhilarate *INDRA*.

Varga XIII. 16. Come quickly to-day to the collected laudation† of thy devoted friend: may the subsidiary‡ praise of wealthy (worshippers) reach thee, but now I wish (to offer) thy complete eulogium.

17. Extract the *Soma* juice with the bruising stones, wash it with the consecrated waters; (for by so doing) the leaders (of the rain, the *Maruts*) clothing (the sky with clouds) as with a vesture of the hide of the cow, milk forth (the water) for the rivers.

<sup>1</sup> *Tugryávaridhah* is explained *vasatvavyeshadhandhdybbhir adbbhir vardhamānāh*, increasing with the waters termed *vasatvavā* and *chadhand*, water collected and kept apart for the ceremonials [Cf. Ait. Brāhm. ii. 20].

\* The text adds an epithet of the filtering-cloth *tīras*, i.e. placed slantingly. *Aśavaś* may mean quickly intoxicating.

† I.e. The laudation made by him together with many other priests.

‡ *Sáyana* does not recognise this contrast between the two praises, as he explains *upa-tutiś* by *stotram*.

18. Whether come from the earth or the firmament, or the vast luminous (heaven), be magnified by this my diffusive praise; satisfy, ŚATAKRATU,\* (my) people.

19. Pour out to INDRA the most exhilarating, the most excellent *Soma*, for ŚAKRA cherishes him who is desirous of food, propitiating him by every pious act.

20. May I never,<sup>1</sup> when importuning thee in sacrifices with the effusion of the *Soma* and with praise, excite thee† like a ferocious lion to wrath: who (is there in the world) that does not solicit his lord?

21. It (may INDRA drink) with invigorated strength, the strong exhilarating (*Soma*) offered with animating (laudation): for in his delight he gives us (a son) the overcomer of all (foes), the humbler of their pride. Varga XIV.

22. The divine (INDRA), the accomplisher of all aims, the glorified by his foes,‡ gives vast treasures to the mortal who presents offerings at the sacrifice, to him who pours out the libation, who hymns his praise.

<sup>1</sup> Śāma Veda I. 307 [I. 4. 1. 2. 5]: but the reading of the first half in Benfey varies, and is apparently faulty; instead of *mā twā somasya galdayā sadā yāchann aham girā*, it is *ā twā somasya galdayā sadā yāchann aham jyā*. It is not easy to make sense of this passage, especially in connection with what follows.

\* The text has *Sukratu* as a similar name of *Indra*.

† *Bhárṣm* is explained by *bhartáram*, "my lord."

‡ *Ari* probably means *prarayatṛi*, one who utters a hymn.

23. Come hither, INDRA, be exhilarated by the wonderful (libatory) affluence, and with thy fellow-topers (the MARUTS) fill with the *Soma* juices thy vast belly, capacious as a lake.

24. May<sup>1</sup> thy thousand, thy hundred steeds, INDRA, yoked to thy golden chariot, harnessed by prayer, with flowing manes, bring thee to drink the *Soma* libation.

25. May thy two peacock-tailed, white-backed horses, yoked to thy golden chariot, bring thee to drink of the sweet praiseworthy libation.

Varga XV.

26. Drink thou, who art worthy to be glorified, of this consecrated and juicy libation, like the first drinker<sup>2</sup> (VĀYU): this excellent effusion issues for thine exhilaration.

27. May he who alone overcomes (enemies) through (the power of) religious observances, who by pious acts is rendered mighty and fierce, who is handsome-chinned, approach: may he never be remote; may he come to our invocation; may he never abandon us.

28. Thou hast broken to pieces the moveable city of ŚUŚHŪ with thy weapons; thou who art light hast

<sup>1</sup> Sāma Veda, with the two following verses, II. 741—43. [II. 6. 2. 5. 1—3].

<sup>2</sup> According to the scholiast, *pūrvapāṇi* means Vāyu, who, having arrived first in the race, drank the *Soma* before the other gods. The allusion is to the principal *graha* libation, called *Aindravāyava*, which *Indra* and *Vāyu* share together. [For the legend, see *Āitareya Brāhmaṇa*. ii. 25].



followed him ; wherefore, INDRA, thou art in two ways to be worshipped.<sup>1</sup>

29. May my prayers when the sun has risen, those also at noon, those also when evening arrives,\* bring thee back, giver of riches (to my sacrifice).

30. Praise (me), praise (me), MEDHYĀTITHI, for amongst the wealthy we are the most liberal donors of wealth to thee: (praise me as one) who outstrips a horse in speed, follows the right path, and bears the best arms.

31. When with faith I harness the docile horses in the car, (praise me<sup>2</sup>), for the descendant of YADU, possessed of cattle,<sup>3</sup> know how to distribute desirable riches. Varga XVI.

32. (Praise me, saying,) "He who has presented riches to me with a golden purse: may this rattling

<sup>1</sup> *Dvitéḥ havyah*, by praisers and by sacrificers, *stotṛibhir yajñtṛibhiḥ cha*.

<sup>2</sup> The scholiast supplies *tadānām mām evam stuti*, then verily praise me.

<sup>3</sup> The text has *Yādavaḥ paśuḥ*, literally the Yādava animal, but *paśu*, the commentator says, is to be understood as *paśumān*, having animals; or it may be considered as a derivative of *paś* for *dṛiṣ*, to see, a beholder of subtle objects, *sūkṣhmasya draśhṣā*.

\* The text, according to Śāyana, adds a fourth time, "also in the night," *śāruṇe kālḥ 'pi*. For *prapitṛa*, see Dr. Goldstücker's Sanskrit Diet. under *ablīpitṛa* and *apapitṛa*.

chariot\* of ĀSANGA carry off all the treasures (of the enemy)."

33. (So praise me, saying,) "ĀSANGA, the son of PLAYOGA, has given more than others, AGNI, by tens of thousands: ten† times the (number of) vigorous and brilliant oxen (given by him) to me, issue forth like the reeds of a lake."

34. ŚAŚWATĪ, perceiving that the signs of manhood were restored, exclaims, "Joy, husband, thou art capable of enjoyment."

#### SŪKTA II. (II.)

The deity is INDRA (except in the last two verses, where the deity is the personified gift); the *Rishis* are MEDHĀTĪTHI of the race of KAṆWA and PRIYAMEDHA of the family of ANGIRAS; the metre of the 28th verse is *Anuṣṭubh*, of the rest *Gāyatrī*.

#### Varga XVII.

1. Giver of dwellings (INDRA), drink this effused libation till thy belly is full, we offer it, undaunted (INDRA), to thee.

2. Washed by the priests, effused by the stones, purified by the woollen filter, like a horse cleansed in a stream.

3. We have made it sweet for thee as the barley-cake, mixing it with milk, and therefore, INDRA, (I invoke) thee to this social rite.

\* Śāyana, to save the accent of *svanadrathāḥ*, which would make it *Bahuvrīhi*, has to resort to a violent ellipsis of *ātma*; to avoid this, Wilson has preferred to take it as a *karmadhāraya*, with an exceptional accent.

† Śāyana explains *daśa* as *daśa-guṇita-sahasra-śaṅkhāḥ*.

4. INDRA verily is the chief drinker<sup>1</sup> of the *Soma* among gods and men, the drinker of the effused libation, the acceptor of all kinds of offerings.

5. (We praise him) a universal kind-hearted (friend), whom the pure *Soma*, the mixture (of it) made with difficulty, or other satisfying (offerings) do not displease.

6. Whom others pursue with offerings of milk and curds as hunters chase a deer (with nets and snares), and harass with (inappropriate) praises. Varga XVII.

7. May the three libations be effused for the divine INDRA in his own dwelling, (for he is) the drinker of the effused juice.

8. Three purifying vessels drop (the *Soma*), three ladles are well filled (for the libation), the whole is furnished for the common sacrifice.<sup>2</sup>

9. Thou (*Soma*) art pure, distributed in many vessels, mixed at the mid-day sacrifice with milk, and (at the third sacrifice) with curds, the most exhilarating (beverage) of the hero (INDRA).

10. These sharp and pure *Soma* libations effused by us for thee solicit thee for admixture.

<sup>1</sup> *Ehah somapāh*, he alone is to be presented, it is said, with the entire libation; the other gods are only sharers of a part, *śhadeṣa-bhājah*.

<sup>2</sup> The verse alludes to the three daily sacrifices. [The three vessels are the three troughs used in the preparation of the *Soma* libations, the *dropakalāṣa*, the *pātabhṛt*, and the *Ādhavāṇīya*. The three ladles are the three sets of cups, *chamasth*, used in the three libations.]

Varga XIX.

11. Mix, INDRA, the milk and *Soma*, (add) the cakes to this libation: I hear that thou art possessed of riches.

12. The potations (of *Soma*) contend in thy interior (for thine exhilaration) like the ebriety caused by wine:<sup>1</sup> thy worshippers praise thee (filled full of *Soma*) like the udder (of a cow with milk).<sup>2</sup>

13. May the eulogist of thee, who art opulent, be opulent; may he even, lord of steeds, surpass one who is wealthy and renowned, like thee.<sup>3</sup>

14. (INDRA), the enemy of the unbeliever, apprehends whatever prayer is being repeated, whatever chaunt is being chaunted.<sup>4</sup>

<sup>1</sup> *Durmaddāso na surāyām*, like bad intoxications, wine being drunk. The preparation of fermented liquors was therefore familiar to the Hindūs, and probably amongst them was wine, the north-west of the Punjāb, no doubt their earliest site, being the country of the grape; but according to comment on *Manu*, an inferior sort of spirit.

<sup>2</sup> *Ūdhar na nagnā jarante*. "The praisers praise like an udder," is the literal rendering according to the scholiast, but *nagna* usually means naked; here it is said to import *stotṛi*, a praiser, one who does not neglect or abandon the verses of the Veda, *chhandānsi na jahāti*.

<sup>3</sup> *Sāma Veda* II. 1154. [II. 9. 1. 15. 1].

<sup>4</sup> *Sāma Veda* II. 1155, but the reading of the printed text of Benfey varies. Our text has *egor arir ā chiketa*, the enemy of him who does not praise, *astotus satrur Indrah*—the Sāman has

<sup>5</sup> *Sāyana* renders this last clause "the praiser of any one wealthy and renowned like thee would assuredly prosper, (much more, than, of thee)."

15. Consign us not, INDRA, to the slayer, not to an overpowering foe; doer of great deeds, enable us by thy acts (to conquer).<sup>1</sup>

16. Friends devoted, INDRA, to thee we, the Varga XX. descendants of KANWA, having thy praise for our object, glorify thee with prayers.<sup>2</sup>

17. (Engaged), thunderer, in thy most recent (worship) I utter no other praise than that of thee, the doer of great deeds, I repeat only thy glorification.<sup>3</sup>

18. The gods love the man who offers libations, they desire not to (let him) sleep, thence they, unsloughful, obtain the inebriating *Soma*.

19. Come to us quickly with excellent viands, be not bashful, like the ardent husband of a new bride.

20. Let not INDRA, the insuperable, delay (coming to us) to-day until the evening, like an unlucky son-in-law.<sup>4</sup>

21. We know the munificent generosity of the hero Varga XXI. (INDRA): of the purposes of him who is manifest in the three worlds (we are aware).

22. Pour out the libation to him who is associated

*nágo rayir á chiketa*, translated, *welch Lied den Bos auch immer spricht, der Schatz beachtet's nimmermehr*.

<sup>1</sup> Sāma Veda II. 1156. [II. 9. 1. 15. 3.]

<sup>2</sup> Sāma Veda I. 157. II. 69. [I. 2. 2. 2. 3. II. 1. 2. 3. 1].

<sup>3</sup> This and the next occur in the Sāma Veda II. 70, 71 [II. 1. 2. 3. 2, 3.]

<sup>4</sup> Who, being repeatedly summoned, delays his appearance till evening, is the scholiast's explanation.

with the KANVA (race): we know not any one more celebrated than the very powerful bestower of numerous protections.

23. Offer, worshipper, the libation in the first place\* to the hero, the powerful INDRA, the benefactor of man: may he drink (of it),—

24. He who most recognisant of (the merit) of those who give him no annoyance, bestows upon his adorers and praisers food with horses and cattle.

25. Hasten, offerers of the libation, (to present) the glorious *Soma* to the valiant, the hero (INDRA), for (his) exhilaration.

Varga XXII.

26. May the drinker of the *Soma* libation, the slayer of VṚITRA, approach, let him not be far from us; let the granter of many protections keep in check (our enemies).

27. May the delightful steeds who are harnessed by prayer bring hither (our) friend (INDRA), magnified by praises, deserving of laudation.†

28. Handsome-chinned (INDRA), the honoured of sages, the doer of great deeds, come, for well-flavoured are the *Soma* juices; come, for the libations are ready mixed: this (thy worshipper) now (invites thee) to be present at this social exhilarating rite.<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> *Na ayam achcha śadhamādam*, "now this (worshipper) in presence (invites) thee to be exhilarated with (us)," is the explanation of the scholiast.

---

\* Alluding to the *Āindravāyava graha*, see *supra* p. 216.

† Cf. *Sāma Veda* II. 8. 2. 1. 2.

29. They who praising thee magnify thee, INDRA, the institutor of rites, and those (hymns which glorify) thee have (for their object) great riches and strength.

30. Upborne by hymns, those thy praises and those prayers which are addressed to thee, all combined, sustain thine energies.

31. Verily this accomplisher of many acts, the *Varga XXIII.* chief (among the gods), the wielder of the thunder-bolt, he who has ever been unconquered, gives food (to his votaries).

32. INDRA, the slayer of VṚITRA with his right hand, the invoked of many in many (places), the mighty by mighty deeds,—

33. He upon whom all men depend, (in whom) overwhelming energies (abide), he verily is the delighter of the opulent (worshipper).

34. This INDRA has made all these (beings),<sup>1</sup> who is thence exceedingly renowned; he is the donor of food to opulent worshippers.

35. He whom, adoring, and desirous of cattle,<sup>2</sup> the protector (INDRA) defends against an ignorant (foe), becomes a prince, the possessor of wealth.

<sup>1</sup> *Etāni viśwāni chakāra*, he has made all these, according to comment, either *bhūtajātani*, all beings, or he has performed all these exploits—the death of *Vṛitra*, and the like.

<sup>2</sup> *Ratham gavyantam*, *ratham* is explained *raṁhanam*, from *rakī*, to go. It cannot have its usual sense, a car, as it is the epithet of him who becomes the lord, the bearer of riches, *ino vasu sa hi volhā*.

Varga XXIV.

36. Liberal, wise, (borne by his own) steeds,\* a hero, the slayer of VṚITRA, (aided) by the MARUTS, truthful, he is the protector of the performer of holy rites.

37. Worship, PRIYAMEDHA, with mind intent upon him, that INDRA, who is truthful when exhilarated by the *Soma* potations.<sup>1</sup>

38. Sing, KAṆWAS, the mighty (INDRA), of widely-sung renown, the protector of the good, the desirous of (sacrificial) food, present in many places.

39. He who, a friend (to his worshippers), the doer of great deeds, tracing the cattle by their foot-marks, being without (other means of detection†), restored them to those leaders (of rites) who willingly put their trust in him.

40. Thou, thunderer, approaching in the form of a ram,<sup>2</sup> hast come to‡ MEDHYĀTITHI, of the race of KAṆWA, thus propitiating thee.

<sup>1</sup> *Somath satyamadvā*, in vino veritas conveys a similar notion, but truth, or truthful, as applied to a deity in the Vēda, means one who keeps faith with his worshippers, who grants their prayers; so *Indra*, in his cups, is especially bountiful to those who praise him.

<sup>2</sup> Cf. vol. i. p. 135, and *Shadvinṣa Brāhmaṇa* 1. 1. [The legend is also found in the *Bāṣkala Upanishad*, as given in Anquetil du Perron's translation. Dr. Weber compares the Greek legend of Ganymede].

\* Or rather, "wise, attaining his object by his steeds."

† Or rather, "tracing them, though without their footsteps (to guide him)".

‡ Or rather, "didst carry off," *ayah*, i.e. *mayah*.



41. Liberal VIBHINDU, thou hast given to me four times ten thousand, and afterwards eight thousand.

42. I glorify those two (heaven and earth), the augmenters of water, the originators (of beings), the benefactors of the worshipper, on account of their generation (of the wealth so given to me).<sup>1</sup>

### SŪKTA III. (III.)

The deity is INDRA, except in the last four verses, in which the donation of PĀKASTHĀMAN *Raja*, the son of KURAYĀNA, being commemorated is considered the *Devatā*. The *Rishi* is MEDHYĀTITHI; the metre of the odd verses is *Bṛihatī*, of the even *Sato bṛihatī*, except in the twenty-first, in which it is *Anuṣṭubh*, and the twenty-second and twenty-third, in which it is *Gāyatrī*. The twenty-fourth is *Bṛihatī*.

1. Drink,<sup>2</sup> INDRA, of our sapid libation mixed with milk, and be satisfied: regard thyself as our kinsman, to be exhilarated along with us for our welfare: \* may thy (good) intentions protect us.†

<sup>1</sup> The text has *tye payovṛidhā mākī raṇasya naptiā janitwanāya māmaha*. There is no substantive; the scholiast supplies *dyāvāprithivyau*, because, he says, they being pleased such a gift is obtained, *tayoḥ prasannayor evadam dānam labhyate*. The attributives are also in the fem. dual: two of them are unusual; *mākī* is explained by *nirmātryau*, "makers, creators," and *naptiā* by *anugrahaṣile*, "inclined to be favourable;" *raṇasya*, of or to the *stotri*.

<sup>2</sup> *Sāma Veda* I. 239. II. 771. [I. 8. 1. 5. 7. II. 6. 2. 16. 1.]

\* Or rather, "As our kinsman, to be exhilarated along with us, think for our welfare."

† This verse is used as a *Pragātha*, as also are 2—20 of this hymn. From the number of *Pragāthas* which this *maṇḍala* supplies, it is sometimes called the *maṇḍala* of the *Pragāthas*.

2. May<sup>1</sup> we be offerers of oblations (to enjoy) thy favour; harm us not for the sake of the enemy; protect us with thy wondrous solicited (protections), maintain us ever in felicity.

3. (INDRA,) abounding in wealth, may these my praises magnify thee; the brilliant pure sages glorify thee with hymns.<sup>2</sup>

4. Invigorated<sup>3</sup> by (the praises of) a thousand *Rishis*, this (INDRA) is as vast as the ocean: the true mightiness and strength of him are glorified at sacrifices, and in the realm of the devout.

5. We invoke INDRA for the worship of the gods, and when the sacrifice is proceeding; adoring him, we call upon INDRA at the close of the rite;<sup>4</sup> we invoke him for the acquirement of wealth.

Varga XXVI. 6. INDRA, by the might of his strength, has spread out the heaven and earth: INDRA has lighted up the sun:<sup>5</sup> in INDRA are all beings aggregated; the distilling drops of the *Soma* flow to INDRA.

7. Men glorify thee, INDRA, with hymns that thou

<sup>1</sup> *Sáma Veda* II. 772 [II. 6. 2. 16. 2].

<sup>2</sup> *Ibid.* I. 250. II. 957 [I. 3. 2. 1. 8. II. 7. 3. 18. 1]. *Yajur Veda* 33. 81. *Mahídharma* considers the *Súkta* to be addressed to *Aditya*: the epithet *pávahavarṇa* he renders, with *Sáyana*, *agnisamánatejaska*, radiant as *Agni*.

<sup>3</sup> *Sáma Veda* II. 958 [II. 7. 3. 18. 2]. *Yajur Veda* 33. 83.

<sup>4</sup> *Samíhe sampárṇe yáge*, or it may mean *sangráme*, in war. *Sáma Veda* I. 249. II. 937 [I. 3. 2. 1. 7. II. 7. 3. 8. 1].

<sup>5</sup> According to the scholiast, *Indra* rescues the sun from the grasp of *Svarbhánu*, extricates him from eclipse. *Sáma Veda* II. 938 [II. 7. 3. 8. 2].

mayest drink the first (of the gods): the associated RIBHUS unite in thy praise, the RUDRAS glorify the ancient (INDRA).

8. INDRA<sup>1</sup> augments the energy and the strength of this (his worshipper), when the exhilaration of the *Soma* juice is diffused through his body; men celebrate in due order his might to-day as they did of old.

9. I solicit thee, INDRA, for such vigour and for such food as may be hoped for in priority (to others), wherewith thou hast granted to BHRIGU the wealth taken from those who had desisted from sacrifices,<sup>2</sup> wherewith thou hast protected PRASKANWA;

10. Wherewith thou hast sent the great waters to the ocean: such as is thy wish-fulfilling strength:\* that might of INDRA is not easily to be resisted which the earth obeys.

11. Grant us, INDRA, the wealth accompanied by VargaXXVII.

<sup>1</sup> Sāma Veda II. 924. [II. 7. 3. 1. 2]. Yajur Veda 33. 97. *Mahidhara* agrees with *Sāyana* in referring the increase of vigour to the *Yajamāna*, *asyaiva yajamānasya vīryam vardhayati*. He is more explicit in applying the incitement to *Indra*, *Somapānena matta Indro yajamānasya balam vardhayatītyarthah*. The term *viśṇavi* he agrees in considering an epithet of *made*, *paritra-vyāpake*, diffused through the body, or, he says, it may be an equivalent of *yajna*, at sacrifice.

<sup>2</sup> *Yena yatibhyo dhane hita, yatibhyah* is here explained as *karmasu uparatebhyo yashtribhyo janebhyo sakāśād dhanam āhṛitya*, having taken the wealth from men not offering sacrifices, or ceasing to perform holy acts [Cf. vol. iii. p. 290]; or *yati* may have its usual sense, and the passage may imply wealth given to *Bhrigu*, for the benefit of the sages, the Angirases.

\* Or, "That thy strength wherewith, &c., is wish-fulfilling."

vigour, which I solicit from thee ; give (wealth) first of all to him desirous of gratifying thee, presenting (sacrificial) food ; give (wealth), thou who art of old, to him who glorifies thee.

12. Give to this our (worshipper) engaged in celebrating thy sacred rites, INDRA, (the wealth) whereby thou hast protected the son of PURU : grant to the man (aspiring) to heaven (the wealth wherewith) thou hast preserved, O INDRA, RUṢAMA, ŚYÁVAKA, and KRIPA.

13. What living mortal, the prompter of ever-rising (praises), may now glorify INDRA ? None of those heretofore praising him have attained the greatness of the properties of INDRA.

14. Who, praising thee as the deity, (ever) hoped to sacrifice to thee ? What saint, what sage conveys (his praises to thee ?) when, opulent INDRA, hast thou come to the invocation of one pouring out libations, of one repeating (thy) praise ?

15. These most sweet songs, these hymns of praise ascend (to thee), like triumphant chariots laden with wealth, charged with unfailing protections, intended to procure food.<sup>1</sup>

16. The BHRIGUS, like the KANWAS, have verily attained to the all-pervading (INDRA), on whom they

Varga  
XXVIII.

---

<sup>1</sup> *Vájayantak annam ichchhanto rathá íva*, the epithets are somewhat inapplicable to a car, but they are all plur. masc., and can only agree with *rathá*. Sāma Veda I. 251. II. 712 [I. 3. 2. 1. 9. II. 6. 1. 6. 1].

have meditated, as the sun (pervades the universe by his rays): men of the PRIYAMEDHA race, worshipping INDRA with praises, glorify him.<sup>1</sup>

17. Utter destroyer of VṚITRA, harness thy horses; come down to us, fierce MAGHAVAN, with thine attendants\* from afar to drink the *Soma*.<sup>2</sup>

18. These wise celebrators (of holy rites) repeatedly propitiate thee with pious praise for the acceptance of the sacrifice: do thou, opulent INDRA, who art entitled to praise, hear our invocation like one who listens to what he desires.<sup>3</sup>

19. Thou hast extirpated VṚITRA with thy mighty weapons; thou hast been the destroyer of the deceptive ARBUDA and MRIGAYĀ; thou hast extricated the cattle from the mountain.

20. When thou hadst expelled the mighty AHI from the firmament, then the fires blazed, the sun shone forth, the ambrosial *Soma* destined for INDRA flowed out, and thou, INDRA; didst manifest thy manhood.

21. Such wealth as INDRA and the MARUTS have bestowed upon me, such has PĀKASTHĀMAN, the son

Varga  
XXIX.

<sup>1</sup> *Sāma Veda* II. 713 [II. 6. 1. 6. 2].

<sup>2</sup> *Ibid.* I. 301 [I. 4. 1. 1. 9].

<sup>3</sup> *Veno na* (from *vena*, *kānti-karmā*), *yathā jātābhilāshaḥ puruṣaḥ kāmayitavyam aikāgryeṇa śṛṇoti*, as a man full of desire listens attentively to that which is agreeable.

\* Literally, "beautiful ones" (*riśyaṣṭh*) i.e. the *Maruts*.

of KURAYĀṆA bestowed, of itself the most magnificent of all, like the quick-moving (sun) in the sky.

22. PĀKASTHĀMAN has given me a tawny robust beast of burthen, the means of acquiring riches.

23. Whose burthen ten other bearers (of loads) (would be required to) convey, such as were the steeds that bore BHUJYU home.\*

24. His father's own son, the giver of dwellings, the sustainer of strength like (invigorating) unguents, I celebrate PĀKASTHĀMAN, the destroyer (of foes), the despoiler (of enemies), the donor of the tawny (horse).

#### SŪKTA IV. (IV.)

INDRA is the deity of the first fourteen verses, PŪSHAN of the fifteenth and three following, and the gift of the *Raja* KURUNGA of the three last; the *Rishi* is DEVĀTITHI, of the KANVA family: the metre of verse twenty-one is *Pura-ushnik*, of the rest *Bṛihati* of the odd, *Satobṛihati* of the even stanzas.

Varga XXX.

1. Inasmuch,† INDRA, as thou art invoked by the people in the east, in the west, in the north, in the south, so, excellent INDRA, hast thou been incited by men on behalf of the son of ĀNU; so, overcomer of foes, (hast thou been called upon) on behalf of TURVAṢA.<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Sāma Veda I. 279 [I. 3. 2. 4. 7].

---

\* See translation, vol. i. p. 307.

† Sāyana, instead of "inasmuch as" and "so," has "although" and "still."

2. Inasmuch, INDRA, as thou hast been exhilarated in the society of RUMA, RUṢAMA, ŚTÁVAKA, and KRIPA, so the KAṆWAS, bearers of oblations, attract thee with their praises,<sup>1</sup> (therefore) come hither.

3. As the thirsty *Gaura* hastens to the pool filled with water in the desert, so, (INDRA,) our affinity being acknowledged, come quickly, and drink freely with the KAṆWAS.<sup>2</sup>

4. Opulent INDRA, may the *Soma* drops exhilarate thee, that thou mayest bestow wealth on the donor of the libation ; for taking it by stealth (when ungiven), thou hast drunk the *Soma* poured out into the ladle, and hast thence sustained pre-eminent strength.

5. By his strength he has overpowered the strength (of his foes), he has crushed their wrath by his prowess: all hostile armies\* have been arrested like trees (immoveable through fear), mighty INDRA, by thee.

6. He who has made his praise attain to thee associates himself with a thousand gallant combatants ; he who offers oblations with reverence begets a valiant son, the scatterer (of enemies).

Varga  
XXXI.

7. (Secure) in the friendship of thee who art terrible, let us not fear, let us not be harassed: great and glorious, showerer (of benefits), are thy deeds, as we may behold them in the case of TURVĀṢA, of YADU.

<sup>1</sup> Sāma Veda II. 582 [II. 5. 1. 13. 2].

<sup>2</sup> *Ibid.* I. 252 [I. 3. 2. 1. 10].

\* Rather, "those wishing to fight," *pritanáyavaḥ*.

8. The showerer (of benefits) with his left hip covers (the world),\* no tearer (of it) angers him:<sup>1</sup> the delightful<sup>2</sup> (*Soma* juices) are mixed with the sweet honey of the bee; come quickly hither, hasten, drink.

9. He who is thy friend, INDRA, is verily possessed of horses, of cars, of cattle, and is of goodly form: he is ever supplied with food-comprising riches,<sup>†</sup> and delighting all, he enters an assembly.<sup>3</sup>

10. Come like a thirsty deer to the watering place, drink at will of the *Soma*, whence, daily driving down the clouds, thou sustainest, MAGHAVAN, most vigorous strength.

Varga  
XXXII.

11. Quickly, priest, pour forth the *Soma*, for INDRA is thirsty; verily he has harnessed his vigorous steeds, the slayer of VĒITRA has arrived.<sup>4</sup>

12. The man who is the donor (of the oblation), he with (the gift of whose) libation thou art satisfied, possesses of himself understanding; this thy appropriate food is ready; come, hasten, drink of it.

\* *Na dāno asya roshati, dāno avakhaṇḍayitā*, or it may mean *dātā*, donor of the oblation.

<sup>1</sup> *Dhenayah*, literally, milch cows. *Soma* equally agreeable is the explanation of the commentator, *dhenuvat prīṭjanakāh Somāh*. This and the preceding occur *Sāma Veda* II. 955-6, [II.7.3.17.1,2]. [*Sāyana* says, 'mixed with milk, sweet as honey.']

<sup>2</sup> *Sāma Veda* I. 277 [I. 3. 2. 4. 5].

<sup>3</sup> *Ibid.* I. 303 [I. 4. 1. 2. 6].

\* Cf. translation, vol. iii. p. 49, where, for "flames," we should rather read "hips," as the scholiast explains *spṛṣṭi* in both places by *kaśi*.

† Rather, "wealth-associated food," *śrūṭrabhājā vayasā*.



13. Pour out, priests, the *Soma* libation to INDRA in his chariot: the stones, placed upon their bases,<sup>1</sup> are beheld effusing the *Soma* for the sacrifice of the offerer.

14. May his vigorous horses, repeatedly traversing the firmament, bring INDRA to our rites; may thy steeds, glorious through sacrifice,\* bring thee down indeed to the (daily) ceremonials.

15. We have recourse to the opulent PÚSHAN† for his alliance: do thou, ŚAKRA, the adored of many, the liberator (from iniquity), enable us to acquire by our intelligence wealth and victory.

16. Sharpen us like a razor in the hands (of a barber):<sup>2</sup> grant us riches, liberator (from iniquity), the wealth of cattle easily obtained by us from thee, such wealth as thou bestowest upon the (pious) mortal.

Varga  
XXXIII.

17. I desire, PÚSHAN, to propitiate thee; I desire, illustrious deity, to glorify thee: I desire not (to offer) ungracious praise to any other; (grant riches),

<sup>1</sup> *Adhi bradhnasya adroyah mûlasya upari*, upon the root or base; this is said to be a broad stone slab placed upon a skin, and called *upara*.

<sup>2</sup> *Sam nah śiṣṭhi bhurijor iva hshuram*, that is, *nâpitasya bâhvor iva sthitam hshuram iva*, like a razor placed as it were in the two arms of a barber.

\* According to Śâyana, *adwaraṣṭriyaḥ* means sacrifice-haunting, *adhvaram sevamânâḥ*.

† *Pûshan* may be here a name of *Indra*.

bestower of wealth, to him who praises, eulogises, and glorifies thee.<sup>1</sup>

18. Illustrious (PÚSHAN), my cattle go forth occasionally to pasture, may that wealth (of herds), immortal deity, be permanent; being my protector, PÚSHAN, be the granter of felicity, be most bountiful in bestowing food.

19. We acknowledge the substantial wealth (of the gift) of a hundred horses, the donation made to us amongst men at the holy solemnities of the illustrious and auspicious *Raja* KURUNGA.

20. I, the *Rishi*, (DEVÁTITHI,) have received subsequently the complete donation: the sixty thousand herds of pure cattle merited by the devotions of the pious son of KANWA, and by the illustrious PRIYAMEDHAS.

21. Upon the acceptance of this donation to me, the very trees have exclaimed, (See these *Rishis*) have acquired excellent cows, excellent horses.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> *Stushe pajráya sámne*, the second is explained *prárjakáya stotránám*, to the deliverer [collector?] of praises, or it may be a proper name, that of *Kakshivat*, see vol. i. pp. 303, 315. *Sáman* is rendered *stotram*, the possessive *vat* being understood, *stotravate*, to a praiser: *dhanam dehi* is required to fill up the ellipse.

<sup>2</sup> *Gám bhajanta mehaná aswam bhajanta mehaná*, the attributive is explained *manhantíyám*, *prashasyám*, commendable or excellent; or another sense is given, derived from a fanciful etymology, *me iha na*, of me here not, that is, says the scholiast, all the people, with the trees at their head, say, a gift such as this that has now been given was never given to me; *ihásmín rájani tad dánam mama nástin mama násid iti vṛiksha-pramukhāḥ sarve 'pi jandh prokur ityarthah*.

## ADHYÁYA VIII.

## MAṆḌALA VIII. CONTINUED.

## ANUVÁKA I. CONTINUED.

## SÚKTA V. (V.)

The deities are the AṢWINS, except in the latter half of the thirty-seventh and the two last verses, which celebrate the donation of KAṢU, the son of CHEDI, and of which the gift is the *devatá*. The *Rishi* is BRAHMÁTITHI of the race of KAṆWA; the metre of the first thirty-six verses is *Gáyatrí*, of the two next *Bṛihatí*, and of the last *Anuṣṭubh*.

1. When the shining dawn, advancing hither from Varga I. afar, whitens (all things,) she spreads the light on all sides.

2. And you, AṢWINS, of goodly aspect, accompany the dawn like leaders with your mighty chariot harnessed at a thought.

3. By you, affluent in sacrifices, may our praises be severally accepted: I bear the words (of the worshipper) like a messenger (to you).

4. We, KAṆWAS, praise for our protection the many-loved, the many-delighting AṢWINS, abounding in wealth,—

5. Most adorable bestowers of strength, distributors of food, lords of opulence, repairers to the dwelling of the donor (of the oblation).

6. Sprinkle well with water the pure unfailing Varga II.

pasturage (of his cattle) for the devout donor (of the oblation).

7. Come, AṣwINS, to our adoration, hastening quickly with your rapid falcon-like horses,

8. With which in three days and three nights you traverse from afar all the brilliant (constellations).

9. Bringers of the day, (bestow) upon us food with cattle, or donations of wealth; and close the path (against aggression) upon our gains.<sup>1</sup>

10. Bring to us, AṣwINS, riches comprising cattle, male offspring, chariots, horses, food.

Varga III.

11. Magnificent lords of good fortune,\* handsome AṣwINS, riding in a golden chariot, drink the sweet *Soma* beverage.

12. Affluent in sacrifices, grant to us who are opulent (in oblations) a spacious unassailable dwelling.

13. Do you who ever carefully protect the *Brahman* amongst men,<sup>2</sup> come quickly: tarry not with other (worshippers).

<sup>1</sup> *Vi pathah śtaye sitam* is explained *asmāham gavāddānam lābhāya tadupāyārūpān mārgān vipreṣeṇa badhnītam yathānye na praviṣanti*, or the *vi* may reverse the sense of *sitam* and imply open, *vimunchatam pradarsayatham mārgān*, open, or show to us the paths of profit.

<sup>2</sup> *Brahma janānām yā avishṭam*: one explanation of the first is *Brāhmaṇa-jātim*, the Brāhmaṇa caste; another is given, *parivṛṇḍham stotram havirlakṣhaṇam annam vā*, the great praise or sacrificial food.

\* Or "lords of bright ornaments," or "of water."

14. Adorable AṢWINS, drink of this exhilarating, delightful, sweet (*Soma* beverage) presented by us.

15. Bring unto us riches by hundreds and by thousands, desired by many,\* sustaining all.

16. Leaders (of rites), wise men worship you in many places: come to us with your steeds. Varga IV.

17. Men bearing the clipped sacred grass, presenting oblations, and completely fulfilling (their functions), worship you, AṢWINS.

18. May this our praise to-day be conveyed successfully to you, AṢWINS, and be most nigh to you.

19. Drink, AṢWINS, from the skin (filled) with the sweet (*Soma* juice) which is suspended in view of your car.

20. Affluent in oblations, bring to us with that (chariot) abundant food, so that there may be prosperity in horses, progeny, and cattle.

21. Bringers of the day, ye rain upon us by the (open) door (of the clouds) the waters of heaven, or (with them fill) the rivers. Varga V.

22. When did the son of TUGRA, thrown into the ocean, glorify you, leaders (of rites)? then when your chariot and horses descended.

23. To KAṆWA when blinded (by, the *Asuras*)

\* Literally, "to be praised by many," *bahubhiḥ stutyam*; or it may mean "giving a home to many," *bahunirdsam*. Benfey explains it "viele speisend."

in his dwelling,<sup>1</sup> you rendered, NÁSATYAS,<sup>2</sup> effectual aid.

24. Rich in showers, come with your newest and most excellent protections when I call upon you.

25. In like manner as you protected KANWA, PRIYAMEDHA, UPASTUTA, and the praise-repeating ATRI,—

Varga VI.

26. And in like manner as (you protected) ANṢU when wealth was to be bestowed, and AGASTYA when his cattle (were to be recovered), and SOBHARI when food (was to be supplied to him),—

27. So praising you, AṢWINS, rich in showers, we solicit of you happiness as great or greater than that (which they obtained).

28. Ascend, AṢWINS, your sky-touching chariot with a golden seat and golden reins.

29. Golden is its supporting shaft, golden the axle, both golden the wheels.

30. Come to us, affluent in sacrifices, from afar, come to this mine adoration.

Varga VII.

31. Immortal AṢWINS, destroyers of the cities of the *Dásas*,<sup>3</sup> ye bring to us food from afar.

<sup>1</sup> See vol. i. p. 320, v. 7.

<sup>2</sup> The scholiast cites *Yásha* for an unusual etymology of this title of the *Aṣwins*, which is generally explained, those in whom there is no untruth; here one meaning is said to be, born of the nose, *Násiká-prabhavau*.

<sup>3</sup> *Páruv asnantau dáśā*, the first word is rendered *parā*, or *baholā*, many. [In the latter sense, the clause is explained

32. Come to us, AṣwINS, with food, with fame, with riches, NĀSATYAS, delighters of many.

33. Let your sleek, winged, rapid (horses) bring you to the presence of the man offering holy sacrifice.

34. No hostile force arrests that car of your's which is hymned (by the devout), and which is laden with food.

35. Rapid as thought, NĀSATYAS, (come) with your golden chariot drawn by quick-footed steeds.

36. Affluent in showers, taste the wakeful de- Varga VIII.  
sirable *Soma* : combine for us riches with food.

37. Become apprised, AṣwINS, of my recent gifts, how that KAṢU, the son of CHEDI, has presented me with a hundred camels and ten thousand cows,

38. The son of CHEDI, who has given me for servants<sup>1</sup> ten *Rajas*, bright as gold, for all men are beneath his feet ; all those around him wear cuirasses of leather.<sup>2</sup>

39. No one proceeds by that path which the CHEDIS follow, no other pious man as a more liberal benefactor confers (favour on those who praise him).

as "taking away much food from the enemy, ye bring it to us."]

<sup>1</sup> Having taken these *Rajas* prisoners in battle, he gives them to me in servitude ; *yuddhe parājitaṁ grihitvā tān dāsatva-nāmai dattavān*.

<sup>2</sup> *Charmamadh* is explained *Charmamayanya kavachāder dhāraṇe kṛtābhyaśāh*, practised in wearing armour of leather ;

## ANUVÁKA II.

## ADHYÁYA VIII. CONTINUED.

## ŚÚKTA I. (VI.)

The deity is INDRA, except in the last triplet, in which it is the donation of TIRINDIRA, the son of PARASU; the *Rishi* is VATSA, the son of KAṆWA; the metre *Gáyatrī*.

Varga IX.

1. INDRA, who is great in might like PARJANYA the distributor of rain, is magnified by the praises of VATSA.<sup>1</sup>

2. When his steeds<sup>2</sup> filling (the heavens) bear onwards the progeny of the sacrifice,<sup>3</sup> then the pious (magnify him) with the hymns of the rite.<sup>4</sup>

3. When the KAṆWAS by their praises have made INDRA the accomplisher of the sacrifice, they declare all weapons needless.<sup>5</sup>

or *charma* may mean *charaṇasādhanāni apwādāni vāhanāni*, means of going, vehicles, horses, and the like, i.e. exercised in their management in war.

<sup>1</sup> Sāma Veda II. 657 [II. 5. 2. 10. 1]. Yajur Veda 7. 40.

<sup>2</sup> The text has *vahnayak* interpreted *vāhāṇāk apwāh*.

<sup>3</sup> I.e. *Indra* [Cf. *infra*, v. 28].

<sup>4</sup> Sāma Veda II. 659 [II. 5. 2. 10. 3].

<sup>5</sup> *Jāmi bruvata āyudham*. The first is explained *prayojana-rahitam*; or *āyudham* may imply *Indra*, *āyodhanapīṭam Indram*, when *jāmi*, put for *jāmiṃ*, will have its usual sense, "kinaman,"—they call *Indra* bearing weapons, brother, *bhrāṭram bruvate*. Sāma Veda II. 658 [II. 5. 2. 10. 2].



4. All people, (all) men bow down before his anger, as rivers (decline) towards the sea.<sup>1</sup>

5. His might is manifest, for INDRA folds and unfolds both heaven and earth, as (one spreads or rolls up) a skin.<sup>2</sup>

6. He has cloven with the powerful hundred-edged Varga X. thunderbolt the head of the turbulent VRITRA.<sup>3</sup>

7. In front of the worshippers we repeatedly utter our praises, radiant as the flame of fire.

8. The praises that are offered in secret shine brightly when approaching (INDRA) of their own will: the KANWAS (combine them) with the stream of the *Soma*.

9. May we obtain, INDRA, that wealth which comprises cattle, horses, and food, before it be known to others.\*

10. I have verily acquired the favour of the true protector (INDRA): I have become (bright) as the sun.<sup>4</sup>

11. I grace my words with ancient praise, like Varga XI: KANWA; whereby INDRA assuredly enjoys vigour.<sup>5</sup>

12. Amid those who do not praise thee, INDRA,

<sup>1</sup> *Sáma Veda* I. 137 [I. 2. 1. 5. 3].

<sup>2</sup> *Ibid.* I. 182 [I. 2. 2. 4. 8].

<sup>3</sup> *Ibid.* II. 1002 [II. 6. 1. 13. 2].

<sup>4</sup> *Ibid.* I. 152; II. 850 [I. 2. 2. 1. 8; II. 7. 1. 5. 1].

<sup>5</sup> *Ibid.* II. 850 [II. 7. 1. 5. 2; reading *janmaná* for *manmaná*].

\* Rather, "so as to know it, i.e. gain it, before others," *anyebhāḥ pūrvameva jñāndya*. Cf. viii. 1. 3. 9.

amid the RISHIS who do praise thee, by my praise being glorified, do thou increase.<sup>1</sup>

13. When his wrath thundered, dividing VRITRA joint by joint, then he drove the waters to the ocean.

14. Thou hast hurled thy wielded thunder-bolt upon the impious SUSHNA; thou art renowned, fierce INDRA, as the showerer (of benefits).

15. Neither the heavens, nor the realms of the firmament, nor the regions of the earth,<sup>2</sup> equal the thunderer INDRA in strength.

Varga XII.

16. Thou, INDRA, hast cast into the rushing streams him who lay obstructing thy copious waters.

17. Thou hast enveloped with darkness, INDRA, him who had seized upon these spacious aggregated (realms of) heaven and earth.

18. Amidst those pious sages,\* amidst these BHRIGUS, who have glorified thee, hear also, fierce INDRA, my invocation.

19. These,<sup>3</sup> thy spotted cows, the nourishers of the sacrifice, yield, INDRA, their butter, and this mixture (of milk and curds).†

20. These prolific cattle became pregnant, having

<sup>1</sup> Sāma Veda II. 852 [II. 7. 1. 5. 3].

<sup>2</sup> The text has only the actual names, but in the plural—the heavens, the firmaments, the earths, *na dyāvo nāntarikshāni na bhūmayah*: see vol. ii. p. 275, note d.

<sup>3</sup> Sāma Veda I. 187 [I. 2. 2. 5. 3].

\* Sāyana adds, "the Angirases."

† Or rather, "milk to mix (with the Soma)."

taken into their mouths, INDRA, (the products of thy vigour)<sup>1</sup> like the all-sustaining sun.

21. Lord of strength, the KAṆWAS verily invigorate thee by praise: the effused *Soma* juices (invigorate) thee. Varga XIII.

22. INDRA, wielder of the thunderbolt, excellent praise (is addressed to thee) on account of thy good guidance, as is most extended sacrifice.

23. Be willing to grant us abundant food with cattle: (to grant us) protection, progeny, and vigour.

24. May that herd of swift horses, which formerly shone among the people of NAHUSHA, (be granted), INDRA, to us.

25. Sage INDRA, thou spreadest (the cattle) over

<sup>1</sup> The text is *tvā́ úśá garbham achakrīran*, "thee with the mouth the embryo they made." According to the scholiast, the plants that sprang up after the destruction of *Vṛitra* and the consequent fall of rain, were the vigour (*vīrya*) of *Indra*, and by feeding upon them the cattle multiply. [Śāyana quotes a legend from the *Kāṭhaka*, ch. xxxvi., to the effect that after *Indra* killed *Vṛitra*, his virility (*vīrya*) passed into the waters, plants, and trees. *Indrasya vai vṛitram jaghnusha indriyam vīryam apákrāmat, tad idam sarvaṃ anupráviṣad apa ośadhīr vanaspatīn, &c.*] The application of the simile is not very obvious, *pari dharmeva sūryam*, as the rays of the sun generate the sustaining water above the solar orb, as if it was the germ or embryo of all things, *dharma dhāraḥam poṣhakam udakam raśmayo garbharīpeṇa bibhrati tadvat*; or the comparison may be, *yathā sūryaḥ paritah sarvaṃ jagad dhatte tadvat kṛitanyā jagato dhāraḥam Indrasya vīryam*, as the sun supports the whole world, so is the vigour of *Indra* the sustainer of the universe.

the adjacent pastures when thou art favourably inclined toward us.

Varga XIV.

26. When thou puttest forth thy might, thou reignest, INDRA, over mankind: surpassing art thou and unlimited in strength.

27. The people offering oblations call upon thee, the pervader of space, with libations for protection.

28. The wise<sup>1</sup> (INDRA) has been engendered by holy rites on the skirts of the mountains, at the confluence of rivers.

29. From the lofty region in which pervading he abides, INDRA the intelligent looks down upon the offered libation.<sup>2</sup>

30. Then (men) behold the daily light of the ancient shedder of water,<sup>3</sup> when he shines above the heaven.

<sup>1</sup> The text has only *Vipra*, the sage. *Sāyana* supplies *Indra*. *Mahtdhara* (Yajur Veda 26. 15) understands *medhāvat Soma*. He also interprets *dhiyā* understanding: the *Soma* is produced by the thought that wise men will perform sacrifice by me. *Sāyana's* conclusion of the purport of the verse is, that men ought to sacrifice in those places where *Indra* is said to be manifested. See also *Sāma Veda* I. 14. 3 [I. 2. 1. 5. 9].

<sup>2</sup> *Samudram*, the sea: the comment explains it here *samundana-slam*, the exuding or affluent, the *Soma*. [Another explanation is, that *Indra*, identified with the sun, looks down from the firmament on the ocean (or world), enlightening it by his rays.]

<sup>3</sup> *Indra* is identified with the sun. *Vāsaram*, as an epithet of *jyotish*, is variously explained as *nivāsaham*, clothing, enveloping; or *nivāsahetubhātam*, the cause of abiding; or [as an adverbial accusative of time, "during the day," *atyantasanyoge dvitīyā*,] *br̥tīnamahar udayaprabhṛity atamayanam yāvat*,

31. All the KAṆWAS, INDRA, magnify thy wisdom, Varga XV  
thy manhood, and, most mighty one, thy strength.

32. Be propitiated, INDRA, by this my praise;  
carefully protect me, and give increase to my under-  
standing.

33. Wielder of the thunderbolt, magnified (by our  
praises), we thy worshippers have offered to thee these  
prayers for our existence.

34. The KAṆWAS glorify INDRA; like waters rush-  
ing down a declivity, praise spontaneously seeks  
INDRA.

35. Holy praises magnify INDRA, the imperishable,  
the implacable,\* as rivers (swell) the ocean.

36. Come to us from afar with thy beloved horses: Varga XV  
drink, INDRA, this libation.

37. Destroyer of VĒITRA, men strewing the clipped  
sacred grass invoke thee for the obtaining of food.

38. Both heaven and earth follow thee as the  
wheels (of a car follow) the horse; the streams of the  
*Soma* poured forth (by the priests) follow (thee).

39. Rejoice, INDRA, at the heaven-guiding† sacri-

the light that lasts throughout the day, from sunrise to sunset:  
*retasah* is also differently explained as *gantuh*, the goer, or *uda-*  
*havatah*, water-having. [Sáma Veda 1. 1. 1. 2. 10].

\* Literally, "whose wrath is unsubdued by others," *parair*  
*anabhibhúto krodho yasya*.

† Or, "to be offered by all the priests," *swarnare, survat*  
*ritwigbhir notavya*.

fiat at *Śaryanāvat*;<sup>1</sup> be exhilarated by the praise of the worshipper.

40. The vast wielder of the thunderbolt, the slayer of *Vṛitra*, the deep quaffer of the *Soma*, the showerer, roars near at hand in the sky.

41. Thou art a *Rishi*, the first-born (of the gods), the chief, the ruler (over all) by thy strength: thou givest repeatedly, *INDRA*, wealth.

42. May thy hundred sleek-backed horses bring thee to our libations, to our (sacrificial) food.

43. The *KANVAS* augment by praise this ancient rite intended (to obtain) an abundance of sweet water.

44. The mortal (adorer) selects at the sacrifice *INDRA* from among the mighty (gods): he who is desirous of wealth (worships) *INDRA* for protection.

45. May thy horses, praised by the pious priests, bring thee, who art the praised of many, down to drink the *Soma*.

Varga XVII. 46. I have accepted from *TIRINDIRA* the son of *PARṢU*, hundreds and thousands of the treasures of men.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> According to the scholiast, *Śaryanā* is the country of *Kurukhetra*, and *Śaryanāvat* a lake in the neighbourhood.

<sup>2</sup> *Yādvānām*, from *yadu*, a synonym of *manushya*, *yadava* *eva yādvāk*, or it may be rendered *yadukulajānām*, of those born of the race of *Yadu*, who have been despoiled by *Tirindira*. [Or it might mean, "I among men have accepted," &c.]

47. (These princes) have given to the chaunter PAJRA<sup>1</sup> three hundred horses, ten thousand cattle.

48. The exalted (prince) has been raised by fame to heaven, for he has given camels laden with four (loads of gold), and Yádva people (as slaves.)

### SÚKTA II. (VII.)

The deities are the MARUTS; the *Rishi* is PUNARVATSA, of the family of KAṆWA; and metre *Gáyatrī*, as before.

1. When the pious worshipper offers you, *Maruts*, Varga XVIII. food at the three diurnal rites,<sup>2</sup> then you have sovereignty over the mountains.

2. When, glorious and powerful (MARUTS), you fit out your chariot, the mountains depart<sup>3</sup> (from their places).

3. The loud-sounding sons of PṚṢṆI drive with their breezes<sup>4</sup> (the clouds), they milk forth nutritious sustenance.

<sup>1</sup> *Pajráya Sáman*, to *Sáman*, the reciter of praises; or to one of the race of *Pajra*, as the *Rishi Kahukívat*, the repeater of hymns. [Cf. *supra*, p. 234.]

<sup>2</sup> *Trishṭubham ishám*: the epithet is variously explained—chief at the three daily libations, *trishu savaneshu praśasyám*; praised by the three deities, *tribhir devaish stutám*; or accompanied by hymns in the *trishṭubh* metre, i. e. the *Soma* offering at the mid-day libation.

<sup>3</sup> *Nyuhásata*, from *há gatau*, they move out of your way through fear.

<sup>4</sup> *Váyubhih*, with the winds or the spotted deer, the horses of the *Maruts*.

4. The MARUTS scatter the rain, they shake the mountains, when they mount their chariot, with the winds.

5. The mountains are curbed, the rivers are restrained at your coming, for the upholding<sup>1</sup> of your great strength.\*

Varga XIX.

6. We invoke you for protection by night, (we invoke) you by day, (we invoke) you when the sacrifice is in progress.

7. Truly these purple-hued, wonderful, clamorous MARUTS proceed with their chariots in the height above the sky.

8. They, who by their might open a radiant path for the sun to travel, they pervade (the world) with lustre.

9. Accept, MARUTS, this my praise, (accept,) mighty ones, this my adoration, (accept) this my invocation.

10. The milch kine<sup>2</sup> have filled for the thunderer

<sup>1</sup> *Vidharmanṣe mahṣe ṣuṣmāya niyemire, vidharaṇāya mahāte yuṣmadīyāya balāya swayam eva niyamyante.* The mountains and rivers are of their own accord restrained for sustaining your great strength; they abide together in one place through fear of your coming and strength, *yuṣmad-yāmād balāchcha bhītyaihatraikasthāne niyatā vartante.*

<sup>2</sup> *Prīṇayak*, the cows, the mothers of the *Maruts*—*maru-*

\* Rather, "when the mountains are curbed at your coming, (and) the rivers are stayed for the sustaining of your great strength,"—the sense running on from v. 4.



three lakes<sup>1</sup> of the sweet (beverage) from the dripping water-bearing cloud.<sup>2</sup>

11. When, MARUTS, desirous of felicity, we invoke *Varga XX.* you from heaven, come unto us quickly.

12. Munificent, mighty RUDRAS,\* you in the sacrificial hall are wise (even) in the exhilaration (of the *Soma*).

13. Send us, MARUTS, from heaven exhilarating, many-lauded, all-sustaining riches.

14. When, bright (MARUTS), you harness your car over the mountains, then you exhilarate (yourselves) with the effusing *Soma* juices.

15. A man should solicit happiness of them with praises of such an unconquerable (company).†

16. They who, like dropping showers, inflate *Varga XXI.* heaven and earth with rain, milking the inexhaustible cloud.

*mātri-bhūtá gávaḥ*, or it may be put for the sons of *Prīṇi*, the *Maruts*. [Another explanation is *mādhyamihá váchaḥ*, the hymns at the mid-day libation being recited in a middle tone.]

<sup>1</sup> The libations of milk, &c., mixed with the *Soma* at the three diurnal rites; or the libations of *Soma*, filling the three vessels, the *Droṇakalāṣa*, the *Adhavantya*, and the *Pútabhrit*.

<sup>2</sup> *Utsam habandham udriṇam* is explained, *utsravaṇaṣṭilam*, exuding, dropping; *udukam*, water; *udriṇam udahavantam megham*, having water, a cloud. [It probably means, "(they have milked) the dripping water from the cloud."]

\* Explained in the commentary as the sons of *Rudra*, *rudra-putráḥ*.

† Rather, "a man should solicit by his praises the happiness which belongs to them, to such an unconquerable (company)."

17. The sons of PRISNI rise up with shouts, with chariots, with winds, with praises.

18. We meditate on that (generosity) whereby for (the sake of granting them) riches you have protected TURVAṢA and YADU and the wealth-desiring KAṆWA.

19. Munificent (MARUTS), may these (sacrificial) viands, nutritious as butter, together with the praises of the descendant of KAṆWA, afford you augmentation.

20. Munificent (MARUTS), for whom the sacred grass has been trimmed, where now are you being exhilarated? What pious worshipper (detains you as he) adores you?

Varga XXII.

21. (MARUTS), for whom the sacred grass is trimmed,<sup>1</sup> it cannot be (that you submit to be detained), for you have derived strength from the sacrifice, formerly (accompanied) by our praises.\*

22. They have concentrated the abundant waters, they have held together the heaven and earth, they have sustained the sun, they have divided (VRITRA) joint by joint with the thunderbolt.†

<sup>1</sup> *Vṛikta-varhishah* may also mean "those by whom the grass has been trimmed"—the priests; when the sense will be, "It cannot be, for, priests, by your praises preceding (those of others) you have propitiated the energies of the *Maruts*, the objects of the sacrifice."

\* Or, "For by the former praises (of others) you have nourished strength connected with the sacrifice."

† *Sāyana* renders it "they have planted the thunderbolt in (*Vṛitra's*) every limb."

23. Independent of a ruler, they have divided VRITRA joint by joint: they have shattered the mountains, manifesting manly vigour.

24. They have come to the aid of the warring TRITA, invigorating his strength, and (animating) his acts; they have come to the aid of INDRA, for the destruction of VRITRA.

25. The brilliant (MARUTS), bearing the lightning in their hands, radiant above all, gloriously display their golden helmets on their heads.

26. Glorified, (MARUTS), by UṢANAS,<sup>1</sup> when you Varga XXIII. approach from afar to the opening of the rainy (firmament), then (the dwellers on earth), like those in heaven, are clamorous through fear.<sup>2</sup>

27. Come, gods, to (shew your) liberality at our sacrifice, with your golden-footed steeds.

28. When the spotted antelope or the swift tawny deer conveys them in their chariot, then the brilliant (MARUTS) depart, and the rains have gone.\*

29. The leaders of rites have proceeded with downward chariot-wheels to the *Rijáká* country, where lies the *Śaryanāvāt*, abounding in dwellings, and where *Soma* is plentiful. A

<sup>1</sup> *Uṣanā*, *Uṣanasā kāvyena riṣiṇā stūyamānāh*, or it may be for *uṣanasak*, i. e. desiring worshippers, *stotṛīn kāmāyamānāh*.

<sup>2</sup> The text has only *dyaur na chakradad bhīyā*, like heaven, calls out with fear.

\* *Sāyana* explains *riṣan* as "they flow in every direction," *sarvatra pravahanti*.

30. When, MARUTS, will you repair with joy—bestowing riches to the sage thus adoring you, and soliciting (you for wealth?)

Varga XXIV. 31. When was it, MARUTS, who are gratified by praise, that you really deserted INDRA?<sup>1</sup> who is there that enjoys your friendship?

32. Do you of our race of KANVA praise AGNI together with the MARUTS, bearing the thunderbolt in their hands, and armed with golden lances.

33. I bring to my presence, for the sake of most excellent prosperity, the showerers (of desires), the adorable (MARUTS), the possessors of wonderful strength.

34. The hills, oppressed and agitated by them, move (from their places); the mountains are restrained.<sup>2</sup>

35. (Their horses), quickly traversing (space),

<sup>1</sup> That is, they never deserted him, but alone of the gods stood by him in his conflict with *Vṛitra*—an obvious allegory. Indra dispersed the clouds with his allies, the winds. In the *Aitareya Brāhmaṇa* 3. 20, or *Adhyāya* 12, *Khaṇḍa* 8, *Indra* desired the gods to follow him, which they did; but when *Vṛitra* breathed upon them, they all ran away except the *Maruts*. They remained, encouraging *Indra*, saying, *prahara bhagavo jahi virayanra*, Strike, lord, kill, show thyself a hero; as embodied in *Sūkta* 93 of *Maṇḍala* 8.

<sup>2</sup> *Giranyo nijahate parvatāśchin niyemire*: the *nijahate* is explained *nitarām gachchhanti marudvegna sthanāt prachya-vante*, by the violence of the winds they fall from their places; for *niyemire*, we have only *niyamyante*. *Parvatāś* may be interpreted *meghāś*, the clouds, or large hills *mahāntāś śilo-chayāś*, in contrast to *girayah*, which are *śakudrāś śilochayāś*, small heaps of rock.

bear them travelling through the firmament, giving food to the worshipper.

36. AGNI was born the first among the gods, like the brilliant\* sun in splendour: then they (the MARUTS) stood round in their radiance.<sup>1</sup>

### SÚKTA III. (VIII.)

The deities are the AṢWINS; the *Rishi* is SADHWANSA,<sup>2</sup> of the family of KANWA; the metre is *Anuṣṭubh*.

1. Come to us, AṢWINS, with all your protections: Varga XXV. DASRAS, riders in a golden chariot, drink the sweet *Soma* beverage.

2. AṢWINS, partakers of sacrificial food, decorated with golden ornaments, wise, and endowed with profound intellects, come verily in your chariot, invested with solar radiance.

3. Come from (the world of) man, come from the firmament, (attracted) by our pious praises; drink, AṢWINS, the sweet *Soma* offered at the sacrifice of the KANWAS.

4. Come to us from above the heaven, you who love the (world) below,† (come) from the firmament;

<sup>1</sup> The scholiast intimates that this verse refers to the ceremony called *Āgnimáruta*, when *Agni* is first worshipped, then the *Maruts*.

<sup>2</sup> By v. 8, and perhaps v. 11, he appears to be named also *Vatsa*, the son of *Kanwa*. [See v. 1, next hymn.]

\* *Ohandas* is explained as *upachchhandaniya*, the adorable.

† *Adha-priyá* is explained as "pleased by the *Soma* in the world below, or pleased by praise."

the son of KAṆWA has here poured forth for you the sweet *Soma* libation.

5. Come, AṢWINS, to drink the *Soma* at our sacrifice, you who are praised (by him) (and honoured) by his pious acts, benefactors of the worshipper, sages and leaders of rites.<sup>1</sup>

Varga XXVI. 6. Leaders of rites, when the *Rishis* formerly invoked you for protection, you came; so now, AṢWINS, come at my devout praises.

7. Familiar with heaven,\* come to us from the sky, or from above the bright (firmament): favourably inclined to the worshipper, (come), induced by his pious acts;† hearers of invocations (come, induced) by our praises.

8. What others than ourselves adore the AṢWINS

<sup>1</sup> The second part of the stanza is rendered intelligible by the scholiast only by taking great liberty with some of the terms; and, after all, the meaning is questionable, *swāhá stomasya vardhaná pra haví dhítibhir nará*. *Swāhá* he renders as the voc. dual, *swāhákṛitau swāhákāreṇa ishṭau*, worshipped with the form *swāhá*; or *swāhá* may mean *vāch* or *stuti*, *rāchá stutan*. *Stomasya* he renders by *stotuh*. Or the whole may be in the vocative, and connected with the first part. [Śāyana prefers to connect *dhítibhiḥ* with a supplied imperative, or with *nará*, i.e. *harṇabhir yashṭuḥ pravardhakau bhavatam*, or *buddhibhir dātṛyaḥ harmabhir vá sarveśhām notārau*.]

\* *Swar-vidá*, explained as *dyulokasya lambhayitārau*, causing to obtain heaven.

† Śāyana connects *dhítibhiḥ* with the *Aṣwins*, "come with your minds (favourable to us)."

with praises? the *Rishi* VATSA, the son of KAṆWA, has magnified you with hymns.

9. The wise adorer invokes you hither with praises, AṢWINS, for protection: sinless, utter destroyers of enemies, be to us the sources of felicity.

10. Affluent in sacrifices, when the maiden (SÚRYÁ) mounted your chariot, then, AṢWINS, you obtained all your desires.

11. From wheresoever (you may be) come, AṢWINS, with your thousandfold diversified chariot: the sage VATSA, the son of KAVI,<sup>1</sup> has addressed you with sweet words.

Varga  
XXVII.

12. Delighters of many, abounding in wealth, bestowers of riches, AṢWINS, sustainers of all, approve of this mine adoration.

13. Grant us, AṢWINS, all riches that may not bring us shame, make us the begetters of progeny in due season, subject us not to reproach.

14. Whether, NÁSATYAS, you be far off, or whether you be nigh, come from thence with your thousandfold diversified chariot.

15. Give, NÁSATYAS, food of many kinds dripping with butter to him, the *Rishi* VATSA, who has magnified you both with hymns.

16. Give, AṢWINS, invigorating food, dripping with

Varga  
XXVIII.

---

<sup>1</sup> *Vatsah kávyah kavih*: *kávyah* is explained *kavah putrah*, which may mean the son of the sage, that is, of Kaṇwa. See v. 8.

butter, to him who praises you, the lords of liberality, to obtain happiness; who desires affluence.

17. Confounders of the malignant, partakers of many (oblations), come to this our adoration; render us prosperous leaders (of rites); give these (good things of earth) to our desires.

18. The *Priyamedhas* at the sacrifices to the gods invoke you, AṢWINS, who rule over religious rites,<sup>1</sup> together with your protections.

19. Come to us, AṢWINS, sources of happiness, sources of health; (come), adorable (AṢWINS), to that VATSA, who has magnified you with sacrifices and with praises.

20. Leaders (of rites), protect us with those protections with which you have protected KANŪA and MEDHĀTITHI, VAṢA and DAṢAVRAJA; with which you have protected GOṢARYA;<sup>2</sup>

Varga XXIX.

21. (And) with which, leaders (of rites), you protected TRASADASYU when wealth was to be acquired: do you with the same graciously protect us, AṢWINS, for the acquirement of food.

22. May (perfect) hymns and holy praises magnify you, AṢWINS: protectors of many, exterminators of foes, greatly are you desired of us.

<sup>1</sup> A *Brāhmaṇa* is quoted for the *Aṣwins* being the ministrant priests, the *Adhwaryus*, of the gods, *aṣwinau hi devānām adhwaryā*.

<sup>2</sup> Or *Sayū*, whose barren cow the *Aṣwins* enabled to give milk. See vol. i. p. 313.



23. The three wheels (of the chariot) of the AṢWINS, which were invisible, have become manifest: do you two, who are cognisant of the past, (come) by the paths of truth\* to the presence of living beings.

#### SŪKTA IV. (IX.)

The deities as before; the *Rishi* is ŚAŚAKARNA; the metre of the second, third, and last two verses is *Gāyatrī*; of the first, fourth, sixth, fourteenth, and fifteenth, *Bṛihatī*; of the fifth, *Kakubh*; of the tenth, *Trishubh*; of the eleventh, *Virāj*; of the twelfth, *Jagatī*; and of the rest, *Anuṣṭubh*.

1. Come, AṢWINS, without fail, for the protection of the worshipper<sup>1</sup>; confer upon him a secure and spacious dwelling; drive away those who make no offerings. Varga XXX.

2. Whatever wealth may be in the firmament, in heaven, or among the five (classes) of men, bestow, AṢWINS, (upon us).

3. Recognise, AṢWINS, (the devotions) of the son of KAṆWA, as (you have recognised) those former

---

<sup>1</sup> *Vatsasya avase*, as if it were the name of the *Rishi*. See note, p. 253. [Or perhaps *Sáyana* may mean that *vatsa* is here used for *stotṛi*. Cf. *Mahidhara's* note, quoted in *S. vi.*]

---

\* *Patmabhir* is explained by *padair*, which meant wheels in the former line; *ṛitanya* is variously explained as truth, water, or the sacrifice, which the paths or wheels are said to cause, *ṛitanyasya udakasya yajñasya rá ketubhūtair padair*.

sages who have repeatedly addressed pious works to you.

4. This oblation<sup>1</sup> is poured out, AṢWINS, to you with praise; this sweet-savoured *Soma* is offered to you, who are affluent with food, (animated) by which you meditate (the destruction of) the foe.

5. Doers of many deeds, AṢWINS, preserve me with that (healing virtue) deposited<sup>2</sup> (by you) in the waters, in the trees, in the herbs.

Varga XXXI. 6. Although, NĀSATYAS, you cherish (all beings), although, divinities, you heal (all disease), yet this your adorer does not obtain you by praises (only), you repair to him who offers you oblations.<sup>3</sup>

7. When verily you arrive, AṢWINS, the *Rishi* understands with excellent (comprehension) the praise (to be addressed to you); he will sprinkle the sweet-flavoured *Soma* and the *gharma* (oblation) on the *Atharvan* fire.<sup>4</sup>

<sup>1</sup> *Gharma* has for one explanation *pravargyam*, a ceremony so called. It is also the name of a sacrificial vessel, as well as of the oblation it contains, *gharmasya haviṣa ādhārabhūto mahāvīro gharmaḥ*. See vol. iii. p. 281, note.

<sup>2</sup> The text has only *hṛitam*, made or done, the scholiast supplies *dhēśhajam*, a medicament. [Śāyana, however, takes *hṛitam* as a vaidic form for the second person dual of the third pret. *ahāraḥjam*.]

<sup>3</sup> The scholiast explains this to mean that praise, to be efficacious, must be accompanied by offerings.

<sup>4</sup> *Gharmanam śinchād atharvāni*, in the innoxious fire *ahin-saks agnau*; or in the fire kindled by the *Rishi* *Atharvan*, as by a previous text, *tvām atharvo śīrmanāṭata*. Vol. iii. p. 408.

8. Ascend at once, AṢWINS, your light-moving chariot; may these my praises bring you down radiant as the sun.

9. Acknowledge, NÁSATTAS, that we may bring you down to-day by the prayers and the praises of the son of KAṆWA.\*

10. Consider (my praises) in the same manner as (you have considered) when KAKSHÍVAT praised you, when the RISHI VYASWA, when DÍRGHATAMAS, or PRITHIN, the son of VENA, glorified you in the chambers of sacrifice.

11. Come (to us as) guardians of our dwelling, become our defenders, be protectors of our dependants,<sup>1</sup> cherishers of our persons: come to the dwelling for (the good of) our sons and grandsons.†

12. Although, AṢWINS, you should be riding in the same chariot with INDRA, although you should be domiciled with VÁYU, although you should be enjoying gratification along with the ÁDITYAS and RIBHUS, although you be proceeding on the tracks of VISHṆU, (nevertheless come hither).

Varga  
XXXII

---

<sup>1</sup> *Jagatpá jangamasya prāñijātasya asmadyanya pālakai*, protectors of our moveable living beings—either our dependants, or, as M. Langlois renders it, our animals.

---

\* Sáyana explains it, "Regard (the prayers) of me the son of Kaṇwa, that we may bring you down by these prayers and praises."

† Or, "Come to the dwellings of our sons and grandsons."

13. Inasmuch as I invoke you, AṢWINS, to-day for success in war (therefore grant it), for the triumphant protection of the AṢWINS is most excellent for the destruction (of enemies) in battle.

14. Come, AṢWINS, these libations are prepared for you: those libations which were presented you by TURVASA and YADU, they are now offered to you by the KANWAS.

15. The healing drug, NĀSATYAS, that is afar off or nigh, wherewith (you repaired) to (his) dwelling for the sake of VIMADA, do you who are of surpassing wisdom now grant to VATSA.\*

Varga.  
XXXII.

16. I awake with the pious praise of the AṢWINS; scatter, goddess, (the darkness) at my eulogy: bestow wealth upon (us) mortals.

17. USHAS, truth-speaking mighty goddess, awake the AṢWINS: invoker of the adorable (deities, arouse them) successively; the copious sacrificial food (is prepared) for their exhilaration.

18. When, USHAS, thou movest with thy radiance, thou shinest equally with the sun; and this chariot of the AṢWINS proceeds to the hall of sacrifice frequented by the leaders (of the rite).

19. When the yellow *Soma* plants milk forth (their juice) as cows from their udders, when the devout (priests) repeat the words of praise, then, O AṢWINS, preserve us.

---

\* *Sāyana* explains it, "together with that (drug) do you, who are of surpassing wisdom, now grant a dwelling to *Vatsa*, as (ye did) to *Vimada*."

20. Endowed with great wisdom, preserve us for fame, for strength, for victory,\* for happiness, for prosperity.

21. Although, AṢWINS, you be seated in the region of the paternal† (heaven engaged in) holy rites, or, glorified by us, (abide there) with pleasures, (yet come hither).

### SÚKTA V. (X.)

The deities are as before: the *Rishi* is PRAGÁTHA, son of KANWA: the metre varies—that of the first verse is *Bṛihati*; of the second, *Madhyejyotish Trishtubh*; of the third, *Anush-tubh*; of the fourth, *Āstārāpankti*; of the fifth, *Bṛihati*; and of the sixth, *Satobṛihati*.

1. Whether, AṢWINS, you are at present where the spacious halls of sacrifice (abound), whether you are in yonder bright sphere of heaven, or whether you are in a dwelling constructed above the firmament, come hither.

Varga  
XXXIV

2. In like manner, as you have prepared, AṢWINS, the sacrifice for MANU, consent (to prepare it) for the son of KANWA; for I invoke BRIHASPATI, the universal gods, INDRA and VISHṆU, and the AṢWINS with rapid steeds.

3. I invoke those AṢWINS, who are famed for great

---

\* *Sáyana* takes *nṛishakyáya* as an epithet of *garmane*, "for happiness to be borne by men," *nṛibhiḥ sodhavyáya sukháya*.

† In the original, *pituḥ*, which is explained as *dyulohasya*, or *yajamánasya*. In the latter sense we must render the clause "If you abide with your praises in the sacrificial hall of the worshipper, or with the pleasure-conferring (oblations), then come hither."

deeds, induced (to come hither) for acceptance (of our oblations), of whom among the gods the friendship is especially to be obtained.

4. Upon whom (all) sacrifices are dependent,<sup>1</sup> of whom there are worshippers in a place where there is no worship,<sup>2</sup> those two familiar with undecaying sacrifices (I invoke) with praises, that you may drink the sweet juice of the *Soma*.

5. Whether, AṢWINS, you abide to-day in the west; whether, opulent in food, you abide in the east; whether you sojourn with DRUHYU, ANU, TURVAṢA, or YADU, I invoke you; therefore come to me.

6. Protectors of many, whether you traverse the firmament, or pass along earth and heaven; whether you ascend your chariot with (all) your splendours; come from thence, AṢWINS, hither.

### SŪKTA VI. (XI.)

The deity is AGNI; the *Rishi* VATSA, of the race of KANWA; the metre of the first verse is the *Gāyatrī* termed *Pratishṭhā*; of the second, that termed *Vardhamānā*; of the next seven, the ordinary *Gāyatrī*; and of the tenth, *Trishṭubh*.

<sup>1</sup> *Yayor adhi pra yajñāh, aświnor upari sarve yágāh prabha-vanti*, alluding, the commentator says, to a legend in which it is said that the Aświns replaced the head of the decapitated yajna. *Taitt. Samhitā* vi. 4. 9. 5.

<sup>2</sup> *Asūre santi sūrayah, stotrarahite deṣe gayah stotārāṇi santi* is the explanation of the scholiast.

1. AGNI, who art a god among mortals,<sup>1</sup> (and Varga XXXV. among gods), thou art the guardian of religious obligations: thou art to be hymned at sacrifices.

2. Victor (over enemies), thou art to be hymned at solemn rites: thou, AGNI, art the charioteer of sacrifices.

3. Do thou, JĀTAVEDAS, drive away from us those who hate us; (drive away), AGNI, the impious hostile hosts.

4. Thou desirest not, JĀTAVEDAS, the sacrifice of the man who is our adversary, although placed before thee.

5. Prudent mortals, we offer abundant homage to thee, who art immortal and all-knowing.

6. Prudent mortals, we invoke the sage deity AGNI with hymns to propitiate him for our protection.

Varga  
XXXVI.

7. VATSA,<sup>2</sup> by the praise that seeks to propitiate thee, AGNI, would draw thy thought<sup>3</sup> from the supreme assembly (of the gods).

8. Thou lookest upon many places, thou art

<sup>1</sup> The text has only mortals, and the scholiast asserts that among gods is thereby implied. [*Sāyana* rather says, "Agni, thou, the divine, art among mortals (and among gods) the guardian of religious rites."]

<sup>2</sup> *Mahidhara* interprets *Vatsa* by *yajamāna*, the sacrificer dear to *Agni*, as a calf, or child; *vatsa-samah priyah*, *Yajur Veda* 12. 115.

<sup>3</sup> *Mano yamat, mana dyamayati*, or, as *Mahidhara* more explicitly interprets it, *mana ākritya grihṇati, manonigraham karoti*. For *tvām-kāmaya girā*, *Benfey's* text, *Sāma Veda* I. 8. II. 516 [I. 1. 1. 8; II. 4. 2. 12. 1], reads *tvām kāmaya girā*, I desire thee with my hymn.

lord over all people: we call upon thee in battles.<sup>1</sup>

9. Desiring strength, we call upon AGNI for protection in battles; upon him who is the granter of wonderful riches (won) in conflicts.\*

10. Thou, the ancient, art to be hymned at sacrifices: from eternity the invoker of the gods, thou sittest (at the solemnity) entitled to laudation: cherish, AGNI, thine own person, and grant us prosperity.

<sup>1</sup> This, and the next line, are found in Sāma Veda II. 517. 518 [II. 4. 2. 12. 2. 3]. In the first stanza the printed Sāman reads *diṣah* for *viṣah*—countries for people.

\* Benfey renders it “den schätzereichen in dem Kampf.”



# SIXTH AṢṬAKA.

---

## FIRST ADHYĀYA.

---

### MAṆḌALA VIII. CONTINUED.

---

#### ANUVĀKA II. CONTINUED.

---

#### SŪKTA VII. (XII.)

The deity is INDRA; the *Rishi*, PARVATA, of the race of KANWA; the metre is *Uṣṇih*.

1. We solicit,<sup>1</sup> most powerful INDRA, who art the Varga I. deep quaffer of the *Soma*, that exhilaration<sup>2</sup> which contemplates (heroic deeds), whereby thou slayest the devourer (of men).

2. We solicit that (exhilaration) whereby thou hast defended *Adhrigu*,<sup>3</sup> the accomplisher of the ten

---

<sup>1</sup> *Tam imāḥ*: the verb is the burthen of this and the two next verses, and so throughout the Sūkta each *trīcha* terminates with the same word. [Or it may mean, "We solicit thee as possessing that exhilaration," *tādṛiṇ-madopetam tvām yāchāmaḥ*.]

<sup>2</sup> *Somapátamah madah*: the first, by its collocation, should be an epithet, though rather an incompatible one, of the second; but the scholiast refers to *tvam*, thou, understood. *Sāma Veda* I. 394 [I. 5. 1. 1. 4].

<sup>3</sup> See vol. i. 294; and 167, note d.

(months' rite), and the trembling leader of heaven,\* (the sun), and the ocean.

3. We solicit that (exhilaration) whereby thou urgest on the mighty waters to the sea, in like manner as (charioteers drive) their cars (to the goal), and (whereby) to travel the paths of sacrifice.

4. Accept, thunderer, this praise (offered) for the attainment of our desires, like consecrated butter ; (induced) by which, thou promptly bearest us by thy might (to our objects).

5. Be pleased, thou who art gratified by praise, with this our eulogy swelling like the ocean ; (induced by which), INDRA, thou bearest us with all thy protections (to our objects).

Varga II.

6. (I glorify INDRA) the deity, who, coming from afar, has given us, through friendship, (riches); heaping (them upon us) like rain from heaven, thou hast borne us (to our objects).

7. The banners of INDRA, the thunderbolt (he bears) in his hands, have brought (us benefits), when, like the sun, he has expanded heaven and earth.<sup>1</sup>

8. Great INDRA, protector of the good, when thou hast slain thousands of mighty (foes), then thy vast and special energy has been augmented.

---

<sup>1</sup> When he has refreshed them both with rain, according to the comment.

---



---

\* Sáyaṇa explains it "darkness-dispelling, all-leading,"  
*māni varjayanīam sarvāṇāṃ nētrām śáryam.*

9. INDRA, with the rays of the sun, utterly consumes his adversary: like fire (burning) the forests, he spreads victorious.

10. This new praise, suited to the season,\* approaches, (INDRA), to thee; offering adoration and greatly delighting (thee), it verily proclaims the measure<sup>1</sup> (of thy merits).

11. The devout praiser of the adorable (INDRA) purifies in due succession the offering (of the *Soma*); with sacred hymns he magnifies (the might) of INDRA; he verily proclaims the measure (of his merits). Varga III.

12. INDRA, the benefactor of his friend (the worshipper), has enlarged himself to drink the *Soma*, in like manner as the pious praise dilates and proclaims the measure (of his merits).†

13. I pour the oblation of the sacrifice, like clarified butter, into the mouth (of that INDRA), whom wise men, addressing with prayers, delight.

14. The excellent praise which ADITI brought

<sup>1</sup> *Mimíta* it, is the burthen of this and the two following verses. It is literally, "verily measures"—it is not said what. *Sáyana* explains it, *Indra-gatán guṇān parichchhinatti*, It, the praise, discriminates the good properties attached to *Indra*; *máhátmyam prakhyápayati*, it makes known his greatness.

\* Or, "connected with sacrifice," *ṛitwiyávatí*.

† Literally, like the dilating praise of the worshipper; it proclaims, &c. *Práchi* is explained *prakarashya stutyam guṇagānam prāpnurati*.

forth for the imperial INDRA, for our protection, is that which was (the product) of the sacrifice.\*

15. The bearers of the oblation glorify (INDRA) for his excellent protection †: now, divinity, let thy many-actioned horses (bear thee to the offering) of the sacrifice.

Varga IV.

16. Inasmuch as thou art exhilarated by the *Soma* shared with VISHṆU, or when (offered) by TRITA, the son of the waters, or along with the MARUTS, so now (be gratified) by (our) libations.<sup>1</sup>

17. Inasmuch, ŚAKRA, as thou art exhilarated (by the *Soma*) on the far-distant ocean, ‡ so be thou gratified now, when the *Soma* is effused by our libations.

18. Inasmuch, protector of the virtuous, as thou art the benefactor of the worshipper offering thee libations, or by whose prayers thou art propitiated, so now (be gratified) by our libations.

19. I glorify the divine INDRA wherever worshipped<sup>2</sup> for your protection: (my praises) have reached him for the prompt (fulfilment) of the (objects of the) sacrifice.

<sup>1</sup> Sáma Veda I. 384 [I. 4. 2. 5. 4].

<sup>2</sup> *Devam devam Indram Indram*. This, it is said, implies *Indra* as being present at the same time at different ceremonies, or in various forms, as in a former passage, vol. iii. p. 473, v. 18. [The verse is addressed to the priests and the *yajamāna*.]

\* Or rather, "belongs to the sacrifice," *yajnasya sambandhi bhavati*. *Aditi's* praise may be that in vol. iii. p. 154.

† Or, "for the sake of his protection and praise."

‡ Śárya takes *samudra* as meaning the *Soma*, i.e. "If thou art exhilarated by some distant (offering of) *Soma*."

20. (His worshippers) have magnified with many sacrifices him to whom the sacrifice is offered, and with many libations the eager quaffer of the *Soma*: (they have magnified) INDRA with hymns, (their praises) have attained him.

21. Infinite are his bounties, many are his glories: Varga V. ample treasures have reached the donor (of oblations).

22. The gods have placed INDRA (foremost) for the destruction of VṚITRA; their praise has been addressed to him to enhance his vigour.

23. We repeatedly glorify with praises and adorations him who is great with greatness, who hears our invocations, (to enhance) his vigour.

24. The thunderer, from whom neither the heaven and earth nor the armament are separated: from the strength of whom, the mighty one, (the world) derives lustre.

25. When, INDRA, the gods placed thee foremost in the battle, then thy beloved horses bore thee.

26. When, thunderer, by thy strength thou didst Varga VI. slay VṚITRA, the obstructor of the waters, then thy beloved horses bore thee.

27. When thy (younger brother) VISHṆU by (his) strength<sup>1</sup> stepped his three paces, then verily thy beloved horses bore thee.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> *Yadi te Viṣṇur ojaś* might be rendered, "when Viṣṇu by thy strength;" but the scholiast renders *te*, *tavānujah*.

<sup>2</sup> The only reason, apparently, for this phrase—*Ad it te*.

28. When thy beloved horses had augmented day by day, then all existent beings were subject unto thee.

29. When, INDRA, thy people, the MARUTS, were regulated by thee,\* then all existent beings were subject unto thee.

30. When thou hadst placed yonder pure light, the sun, in the sky, then all existing beings were subject unto thee.

31. The wise (worshipper), INDRA, offers thee this gratifying sincere praise along with pious rites at the sacrifice, as (a man places) a kinsman in (a prominent) position.

32. When the congregated (worshippers) praise him aloud in a place that pleases (him) on the navel (of the earth), in the spot where the libation is effused at the sacrifice, (then)<sup>1</sup>

33. Bestow upon us, INDRA, (wealth), comprising

*nuryatā (kántau) harī savakshatuh*—is its having served as the burthen of the two preceding stanzas.

<sup>1</sup> *Tadāntm dhanam pradahi*, connecting the verse with what follows—*uttaratra sambandhak*. The second half of the stanza is very elliptical, *nābhā yajnosya dohanā prādhwars*; the navel is, as usual, the altar, *yajna* is said to mean here the *Soma*, and *dohana* for *dohane*, *abhishekasthāne*. This is probably an ancient hymn, both by its repetitions and combination of simplicity and obscurity.

\* Or, according to *Sāyana*, subdued the world for thee, *tvadāntm nityachchandi bhātrjānti*.

worthy male offspring, excellent horses, and good cattle: like the ministrant priest (I worship thee) at the sacrifice, (to secure) thy prior consideration.

## ANUVÁKA III.

## ADHYÁYA I. CONTINUED.

## ŚÚKTA I. (XIII.)

The deity is INDRA; the *Rishi* is NÁRADA, of the KANWA family; the metre is *Ushnik*.

1. INDRA, when the *Soma* juices are effused, sanctifies the offerer and the praiser<sup>1</sup> for the attainment of increase-giving strength, for he is mighty. Varga VII.

2. Abiding in the highest heaven, in the dwelling of the gods, he is the giver of increase, the accomplisher (of works), the possessor of great renown, the conqueror of (the obstructor of) the rains.

3. I invoke the powerful INDRA for (aid in) the food-bestowing combat: be nigh unto us for our happiness<sup>2</sup>; be a friend for our increase.<sup>3</sup>

<sup>1</sup> *Kratum punña uktham*, which *Sáyana* explains *karma-ñam kartáram stotáram cha*; but he admits, as an alternative, the sacrifice called *ukthya*, *ukthyáukthyam yágam*. *Sáma Veda*, I. 381 [I. 4. 2. 5. 1], puts *Indra* in the vocative—*Indra punísho*. [So, too, in *Sáma Veda* II. 1. 2. 12. 1.]

<sup>2</sup> This and the preceding occur in *Sáma Veda* II. 97. 98.

<sup>3</sup> *Sáyana* says, "when wealth or happiness is sought," *sukhe dhane va lipette anti*.

4. This gift of the offerer of the libation flows to thee, INDRA, who art gratified by praise, exhilarated by which thou reignest over the sacrifice.<sup>1</sup>

5. Bestow upon us, INDRA, that which, when pouring out the libation, we solicit of thee ; grant us the wondrous wealth that is the means of obtaining heaven.<sup>2</sup>

Varga VIII.

6. When thy discriminating eulogist has addressed to thee overpowering\* praises, then, if they are acceptable to thee, they expand like the branches (of a tree).

7. Generate thy eulogies as of old ;† hear the invocation of the adorer : thou bearest in thy reiterated exultation (blessings) to the liberal donor (of the oblation).

8. The kind and true words of him who in this hymn is called the lord of heaven sport like waters flowing by a downward (channel).

[II. 1. 2. 12. 2, 3]. [*Sāyaṇa* remarks that *bhara* may here mean "sacrifice," most of the words signifying "combat" having this second meaning also.]

<sup>1</sup> The text has *barkishah*, "over the sacred grass," put for the rite at which it is strewn.

<sup>2</sup> *Svarvidam*, *svargasya lambhakam*, [the printed text has *sarvasya*]; or it may mean one who possesses or communicates knowledge of heaven, *svargasya veditāram*, i.e. a son.

\* I.e. Able to overpower enemies, *patraśāśa prasāhane samarthā*.

† I.e. By granting the expected fruit.



9. Or he, who is called the one absolute lord of men,\*—praise him, when the libation is effused, with magnifying songs, imploring his protection.

10. Praise the renowned, the sapient (INDRA), whose victorious horses proceed to the dwelling of the devout donor (of the libation).

11. Munificently minded, do thou, who art quick of movement, come with shining and swift steeds to the sacrifice, for verily there is gratification to thee thereby. Varga IX.

12. Most powerful INDRA, protector of the virtuous, secure us who praise thee in the possession of riches, (grant) to the pious imperishable all-pervading sustenance.

13. I invoke thee when the sun is risen ; I invoke (thee) at mid-day: being propitiated, come to us, INDRA, with thy gliding steeds.

14. Come quickly; hasten; be exhilarated by the libation mixed with milk: extend the ancient sacrifice,† so that I may obtain (its reward).

15. Whether, ŚAKRA, thou be afar off, or, slayer of VṚITRA, nigh at hand, or whether thou be in the firmament, thou art the guardian of the (sacrificial) food.‡

16. May our praises magnify INDRA! May our Varga X.

\* *Sáyana* takes it, "who is called the one absolute lord of men by those who magnify him (with songs) and implore his protection."

† Cf. *Haug's Aitareya Bráhm.*, vol. i., Introduction, p. 74.

‡ Or, "thou art the guardian (by drinking) of the *Soma*,"  
*annarya somalahshasarya pánena rakshitá bhavasi.*

effused libations gratify INDRA! May the people bearing oblations excite pleasure in INDRA!\*

17. The pious, desiring his protection, magnify him by ample and pleasure-yielding (libations): the earth, (and other worlds, spread out) like the branches of a tree, magnify INDRA.

18. The gods propitiate the superintending† adorable (INDRA) at the *Trikadruka* rites. May our praises magnify him who is ever the magnifier (of his worshippers).

19. Thy worshipper is observant of his duty, inasmuch as he offers prayers in due season; for thou art he who is called pure, purifying, wonderful.

20. The progeny of RUDRA (the MARUTS) is known in ancient places, and to them the intelligent worshippers offer adoration.

Varga XI.

21. If, (INDRA), thou choosest my friendship, partake of this (sacrificial) food, by which we may pass beyond (the reach of) all adversaries.

22. When, INDRA, who delightest in praise, may thy worshipper be entirely happy? When wilt thou establish us in (the affluence of) cattle, of horses, of dwellings?

23. Or, when will thy renowned and vigorous horses bring the chariot of thee, who art exempt

\* Or, "have rejoiced in Indra," *aramsishuh*.

† *Chetana*, explained *chetayitri*, "causing to be wise." For the *Trikadrukas*, see vol. ii. p. 233; for the *abhiplava*, of Haug's *Altindische Myth.* vol. ii. p. 285.

from decay, that exhilarating (wealth) which we solicit?<sup>1</sup>

24. We solicit with ancient and gratifying (offerings) him who is mighty and the invoked of many: may he sit down on the pleasant sacred grass, and accept the two-fold (offering of cakes and *Soma* juice).

25. Praised of many, prosper (us) with the protections hymned by the *Rishis*, send down upon us nutritious food.

26. Thunderbolt-bearing INDRA, thou art the pro- Varga XII  
tector of him who thus eulogises thee: I seek through sacrifice for thy favour, which is to be gained by praise.

27. Harnessing thy horses, INDRA, laden with treasure and sharing thine exhilaration, come hither to drink of the *Soma*.

28. May the sons of RUDRA, who are thy followers, approach and partake of the glory\* (of the sacrifice);

<sup>1</sup> We have only *madantamam yam tmahe*, it is not very clear to what the epithet applies; the only substantive is *ratham*, but the scholiast has *madavantam tvām dhanam*, "Thee exhilarated, wealth," as if *Indra* was understood, and was the wealth that was solicited. [*Sāyana* seems to take the verse, "Moreover thy renowned and vigorous (or desire-showering) horses bring the chariot of thee who art exempt from decay, thee, the greatly exhilarated, whom we ask (for wealth)," *atipayena madavantam yam tvām dhanam yāchāmahe tasya ta ityanvayaḥ*.]

\* *Sāyana* explains *prīyam* by *prīyaḥ-yam*, sc. *yajnam*.

and may (other celestial) people associated with the MARUTS (partake of the sacrificial) food.

29. May those who (are his attendants), victorious (over enemies), be satisfied with the station (which they occupy) in heaven, and may they be assembled at the navel of the sacrifice, that I may thence acquire (wealth).

30. When the ceremony is being prepared in the hall of sacrifice, this (INDRA), having inspected the rite, regulates (the performance) in due succession for a distant object.<sup>1</sup>

Varga XIII.

31. Thy chariot, INDRA, is a showerer (of benefits),<sup>2</sup> showerers (of benefits) are thy horses: thou also, SATAKRATU, art the showerer (of benefits), the invocation (addressed to thee) is the showerer (of benefits).

32. The stone (that bruises the *Soma*) is the showerer (of benefits), so is thine exhilaration and this *Soma* juice that is effused: the sacrifice that thou acceptest is the showerer (of benefits), such also is thine invocation.

33. The showerer (of the oblation) I invoke with

<sup>1</sup> For a future reward, but the phraseology is somewhat obscure; it runs literally, "this (*Indra*) for a long prospect, in the east proceeding sacrifice, measures, having considered in succession the sacrifice," *ayam dīrghāya cakṣhase prāśādaṁ prayati adhvare mīmṣe yajnam anuśayā vicakṣhaya*.

<sup>2</sup> In this and the two following stanzas we have the usual reiteration of *vrishā*,—*Vrishā yam Indra te ratha uto te vrishāyaḥ karti*, and so forth, explained, as usual, *kāmānām varakṣita*.

manifold and gratifying (praises) thee, O thunderer, the showerer (of benefits): inasmuch as thou acknowledgest the eulogy addressed to thee, thy invocation is the showerer (of benefits).

### SÚKTA II. (XIV.)

The deity is INDRA; the *Rishis* are GOSHÚKTIN and AṢWASÚKTIN, of the family of KAṆWA; the metre is *Gáyatrī*.

1. If, INDRA, I were, as thou art, sole lord over Varga XIV. wealth, then should my eulogist be possessed of cattle.<sup>1</sup>

2. Lord of might, I would give to that intelligent worshipper that which I should wish to give,\* if I were the possessor of cattle.<sup>2</sup>

3. Thy praise, INDRA, is a milch cow to the worshipper offering the libations; it milks him in abundance cattle and horses.<sup>3</sup>

4. Neither god nor man, INDRA, is the obstructor of thy affluence, (of) the wealth which thou, when praised, designest to bestow.

5. Sacrifice has magnified INDRA, so that he has supported the earth (with rain), making (the cloud) quiescent in the firmament.<sup>4</sup>

<sup>1</sup> Sáma Veda, I. 122 [I. 2. 1. 3. 8, and II. 9. 2. 9. 1].

<sup>2</sup> *Ibid.* II. 1185 [II. 9. 2. 9. 2].

<sup>3</sup> *Ibid.* II. 1186 [II. 9. 2. 9. 3].

<sup>4</sup> *Chakráṇa opāṣam divi,— antariṣṭhe megham opāṣam upetya*

\* Rather, "I would wish to give, I would present to that intelligent worshipper," *śikṣheyam asmai dīṣeyam manīṣiṇe*.

Varga XV.

6. We solicit, INDRA, the protection of thee, who art ever being magnified, the conqueror of all the riches (of the enemy).

7. In the exhilaration of the *Soma*, INDRA has traversed the radiant firmament that he might pierce (the *Asura*) VALA.<sup>1</sup>

8. He liberated the cows for the *Angirases*, making manifest those that had been hidden in the cave, hurling VALA headlong down.

9. By INDRA the constellations were made stable and firm and stationary, so that they could not be moved by any.

10. Thy praise, INDRA, mounts aloft like the exulting wave of the waters, thy exhilarations have been manifested.

Varga XVI.

11. Thou, INDRA, art to be magnified by praise, thou art to be magnified by prayer; thou art the benefactor of those who praise thee.

12. Let the long-maned horses bring the wealth-bestowing INDRA to the sacrifice to drink the *Soma* juice.

13. Thou hast struck off, INDRA, the head of NAMUCHI with the foam of the waters,<sup>2</sup> when thou hadst subdued all thine enemies.

*ṣayānam kurvan*, is *Sāyana's* explanation. *Sāma Veda* I. 121 [I. 2. 1. 8. 7, and II. 8. 1. 9. 1].

<sup>1</sup> *Sāma Veda* II. 990 [II. 8. 1. 9. 2]. [*Sāyana* explains the latter clause, "from which (exhilaration) he pierced *Vala*."]

<sup>2</sup> This legend, as related in the *Gadā* section of the *Sāhya*

14. Thou hast hurled down, INDRA, the *Dasyus*, gliding upwards by their devices and ascending to heaven.

15. Thou, INDRA, the most excellent drinker of the *Soma*,\* destroyest the adverse assembly that offers no libations.

### SŪKTA III. (XV.)

INDRA is the deity; the *Rishis* are the same as before; the metre is *Ushnih*.

1. Glorify him the invoked of many, the praised Varga XVII. of many; adore the powerful INDRA with hymns;¹

2. The vast strength of whom, powerful in both (regions), has sustained the heaven and earth, and by its vigour (upheld) the swift clouds² and flowing waters.

*Parvan* of the *Mahābhārata* (printed edition, vol. iii. p. 264, line 3) has been previously referred to (vol. iii. p. 279, note). *Sāyana's* version of it slightly varies in the beginning, stating that *Indra*, after defeating the *Asuras*, was unable to capture *Namuchi*; on the contrary, he was taken by him. *Namuchi*, however, liberated him on the conditions which are enumerated in the *Bhārata*—that he would not kill him with any weapon, dry or wet, nor by day or night. In evasion of his oath, *Indra* at twilight, or in a fog, decapitated *Namuchi* with the foam of water. [It is also told in the *Taittirīya Sanhitā*, I. 8. 7]. *Sāma Veda* I. 211 [I. 3. 1. 2. 8]. *Yajur Veda* 19. 71.

¹ *Sāma Veda* I. 382 [I. 4. 2. 5. 2].

² *Girīn ajrān* may mean also the quick mountains, i. e. before their wings were clipped.

\* Or it may mean "thou who on drinking the *Soma* becomest pre-eminent." *Vishūchīm* may mean "disbordant," *parasparavirodhena nānā guntrim*.

3. Thou, the praised of many, reignest: thou, single, hast slain many enemies, in order to acquire the spoils of victory and abundant food.

4. We celebrate, thunderer, thine exhilaration, the showerer (of benefits), the overcomer (of foes) in battle, the maker of the world, the glorious with thy steeds;<sup>1</sup>

5. Whereby thou hast made the planets manifest to ĀYU and to MANU, and rulest rejoicing over this sacred rite.<sup>2</sup>

Varga XVIII.

6. The reciters of prayer celebrate that thine (exhilaration) now as of old: do thou daily hold in subjection the waters, the wives of the showerer.

7. Praise sharpens thy great energy, thy strength, thy acts, and thy majestic thunderbolt.<sup>3</sup>

8. The heaven invigorates thy manhood, INDRA, the earth (spreads) thy renown; the waters, the mountains propitiate thee.<sup>4</sup>

9. VISHṆU, the mighty giver of dwellings, praises thee, and MITRA and VARUNA; the company of the MARUTS imitates thee in exhilaration.<sup>5</sup>

<sup>1</sup> Sāma Veda I. 383 [I. 4. 2. 5. 3; II. 2. 2. 18. 1]. [*Loka-kṛitna* would seem to mean, according to *Sāyana*, "the provider of a place (for his worshipper)", *sthānasya kartāram*; and *hariṣṛiyam*, "him who is to be served by his steeds," *aśvābhyām sevyaṃ*.]

<sup>2</sup> Sāma Veda II. 281 [II. 2. 2. 18. 2.]

<sup>3</sup> *Ibid.* II. 995 [II. 8. 1. 11. 1].

<sup>4</sup> *Ibid.* II. 996 [II. 8. 1. 11. 2].

<sup>5</sup> *Ibid.* II. 997 [II. 8. 1. 11. 3].



10. Thou, INDRA, who art the showerer, hast been born the most bountiful of beings; thou associatest with thee all good offspring.<sup>1</sup>

11. (INDRA), the praised of many, thou alone de- Varga XIX  
stroyest many mighty foes: no other than INDRA achieves such great exploits.

12. When (in the combat), INDRA, they invoke thee in many ways with praise for protection, then do thou (so invoked) by our leaders overcome all (our enemies).

13. All the forms (of INDRA)\* have sufficiently entered into our own spacious abode: gratify INDRA the lord of ŚACHÍ, (that he may give us) the spoil of victory.

#### SÚKTA IV. (XVI.)

The deity is INDRA; the *Rishi* is *Arimbiṭhi*, of the KANWA family; the metre is *Gáyatrí*.

1. Glorify with hymns the adorable INDRA, the su- Varga XX.  
preme king of men, the leader (of rites), the overcomer of enemies, the most munificent.<sup>2</sup>

2. In whom all praises, all kinds of sustenance concentrate,† like the aggregation of the waters in the ocean.

<sup>1</sup> That is, thou givest offspring, and all good things.

<sup>2</sup> *Sáma Veda* I. 141 [I. 2. 1. 5. 10].

\* That is, the various attributes celebrated in our praises.

† Literally, "in whom (as their object) all praises, and all kinds of offerings exultingly meet."

3. I worship INDRA with pious praise, glorious amongst the best (of beings), the achiever of great deeds in war, mighty for the acquirement (of wealth),

4. Whose unbounded and profound exhilarations are many, protective, and animating\* in war.

5. (His worshippers) invoke him to take part (in spoiling) the treasures deposited (with the foe): they conquer, of whom INDRA is (the partisan).

6. They honour him with animating (hymns), men (honour) him with sacred rites, for INDRA is the giver of wealth.

Varga XXI.

7. INDRA is BRAHMA,<sup>1</sup> INDRA is the *Rishi*: INDRA is the much-invoked of many, mighty with mighty deeds.

8. He is to be praised, he is to be invoked, he is true, powerful, the doer of many deeds; he, being single, is the overcomer (of his foes).

9. Men who are cognisant (of sacred texts) magnify INDRA with pious precepts, with sacred songs, and with prayers.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> *Indro brahmā, parivṛṇḍhaḥ sarvebhyo 'dhikah*, "the augmented or vast, more or greater than all," is the explanation of the commentator. [He explains *rishi* as the beholder of all the *Āryas*, *sarvāṇyā Āryajñātāyo 'drakṣṭā*.]

<sup>2</sup> *Tam arakṣhis tam admadhis tam gāyatrīḥ bharaṇayak kṣhitayak*. The two last equally imply men, but the scholiast

\* *Sāyana* explains *harahamantaḥ* as "exulting in, i.e. eager for, war," *harahayuktāḥ saṅgrāmatukṣāḥ*.

10. Him (they magnify) who brings before them the spoil, who gives lustre in combats, who overcomes enemies in battle.\*

11. May INDRA, the fulfiller (of desires), the invoked of many, bear us beyond (the reach of) all our enemies, to welfare,† as if by a ship (across the sea).

12. Do thou, INDRA, (endow) us with vigour, bestow upon us (wealth, enable us) to go (by the right way), lead us to felicity.

#### SÚKTA V. (XVII.)

The deity and *Rishi* as before; the metre of the fourteenth verse is *Bṛihati*, of the fifteenth *Satobṛihati*, of the rest *Gáyatrī*.

1. Come: we express, INDRA, for thee, the *Soma* Varga XXII. drink: drink it: sit down upon this my sacred grass.<sup>1</sup>

2. Let thy long-maned horses, INDRA, that are yoked by prayers, bring thee hither, and do thou hear our prayers.<sup>2</sup>

understands the first to be an epithet of the second—the seers or understanders of *Mantras*, or texts, such as those of the *yajush* (*arha*), of the *Sáman* (*sáman*), and metrical prayers not chaunted (*Gáyatra*).

<sup>1</sup> *Sáma Veda* I. 191 [I. 2. 2. 5. 7; II. 1. 1. 6. 1].

<sup>2</sup> *Ibid.* II. 17 [II. 1. 1. 6. 2].

\* Or, "by his weapon," *dyudhena*.

† *Sáyana* explains *svasti* as "happily," *hastemena*.

3. We *Brahmans*,\* offerers of *Soma*, bearing the effused juices, invoke with suitable (prayers) thee the drinker of the *Soma*.<sup>1</sup>

4. Come to us offering the libation, accept our earnest praises; drink, handsome-jawed, of the (sacrificial) beverage.

5. I fill thy belly<sup>2</sup> (with the libation): let it spread throughout the limbs: take the honied *Soma* with thy tongue.

Varga XXIII. 6. May the sweet-flavoured *Soma* be grateful to thee, who art munificent; (may it be grateful) to thy body, may it be exhilarating to thy heart.

7. May this *Soma*, invested (with milk), approach thee, observant INDRA, like a bride<sup>3</sup> (clad in white apparel).

<sup>1</sup> *Sāma Veda* II. 18 [II. 1. 1. 6. 3].

<sup>2</sup> *Kukshyoh*, in the dual, for it is said that *Indra* has two bellies, *Indrasya hi dve udare*, according to another text, fill both the bellies of the slayer of *Vṛitra*: or it may refer only to the right and left sides, or the upper and lower portions of the same belly, *yadvā ekasyaiva udarasya saṃyadahśhinabhedena urddhwardhobhāgena vā dwitwam*. [Cf. vol. ii. p. 282, v. 11; vol. iii. p. 81, v. 12.]

<sup>3</sup> *Janīr iva, jāyā iva*, literally, "like brides." *Suklairastraik sameritāḥ* is the explanation of the comment. The text has only *sameritāḥ*, covered, or invested by, as an epithet of *Soma*, *payahprabhṛitibhiḥ*, by milk and other ingredients.

\* I.e. *brahmāṣaḥ*, explained in the commentary by *brāhmaṇāḥ*.

8. Long-necked, large-bellied, strong-armed INDRA, in the exhilaration of the (sacrificial) food, destroys his enemies.

9. INDRA, who by thy strength art the lord over all, come to us: slayer of VṚITRA, subdue our foes.

10. Long be thy goad,\* wherewith thou bestowest wealth upon the sacrificer offering libations.

11. This *Soma* juice, purified (by filtering) through Varga XXIV. the sacred grass,† is for thee, INDRA; come to it; hasten; drink.<sup>1</sup>

12. Renowned for radiance,<sup>2</sup> renowned for adoration, this libation is for thy gratification; destroyer of foes, thou art earnestly invoked.

13. (INDRA), who wast the offspring of ŚRING-AVRISH,<sup>3</sup> of whom the *kundapáyya* rite was the pro-

<sup>1</sup> Sāma Veda I. 159 [I. 2. 2. 2. 5; II. 1. 2. 5. 1].

<sup>2</sup> *Śáchigo* is not very satisfactorily explained: *śaktá gávo yasya*, "he whose cattle are strong." *Śáchayah* may also mean, according to *Sáyana*, *vyaktáh*, "manifest," or *prakhhyátáh*, "famous;" and *gávah* may mean *raṣmayah* rays, i.e. "of renowned or manifest brilliance." So the next epithet, *śáchipú-jana*, is explained *prakhhyáta-pújana*, "of renowned adoration," or "whose hymns are renowned." Sāma Veda II. 76 [II. 1. 2. 5. 2].

<sup>3</sup> *Yas te Śringavrisho napát praṇapát kundapáyya* would

\* Or rather "crook;" *ankuṣa* is explained by *Sáyana* as an instrument for drawing towards us things out of reach.

† Or rather "purified (by being filtered through the cloth called *daśpavitra*) over the sacred grass (strewed on the *vedi*)."

tector, (the sages) have fixed (of old) their minds upon this ceremony.

14. Lord of dwellings, may the (roof) pillar be strong; may there be vigour of body for the offerers of the libation; may INDRA, the drinker (of the *Soma*), the destroyer of the numerous cities (of the *Asuras*), ever be the friend of the *Munis*.<sup>1</sup>

15. With head uplifted like a serpent,<sup>2</sup> adorable, the recoverer of the cattle, INDRA single is superior to

be more naturally rendered, he who was, *Śringavarīsha*, thy grandson, thy great-grandson, *Kuṇḍapāyya*; but *Sāyana* quotes a legend which describes *Indra* as taking upon himself the character of the son of a *Rishi* named *Śringavarīsh* (or *Śringavarīshan*), which is therefore here in the genitive case; *napāt*, he says, means *apatya*, offspring generally, and is therefore not incompatible with *putra*, "son." *Śringavarīsh* may also mean the sun, i.e. *śringair varshati*, "he rains with rays;" and *na-pāt* may have its etymological sense, not causing to fall, *na pātayitā*, i.e. he who was the establisher of the sun in heaven, *Indra*. Again, *Kuṇḍapāyya*, upon the authority of *Pāṇini*, 3. 1. 130, means a particular ceremony, in which the *Soma* is drunk from a vessel called *Kuṇḍa*, and this is said to be *te prañapāt*, *tava rakshitā*, "the protector of thee, *Indra*." The construction is loose, and the explanation not very satisfactory. *Sāma Veda* II. 77 [II. 1. 2. 5. 3].

<sup>1</sup> *Sāma Veda* I. 275 [I. 3. 2. 4. 3].

<sup>2</sup> *Prīḍākusānu* is explained *prīḍākuḥ sarpah*, a serpent; *sa ita sānuḥ samucchhrītaḥ tadvad unnataḥśirashah*, having the head lifted up in like manner. [*Sāyana* gives a second meaning of *sānu*, as *sambhajantiya*, to be served or propitiated as a snake is, with many gems, mantras, medicaments, &c.; *as yathā bahubhir maṇimantraushadhādibhis samśrītyo nālpair evam Indro'pi bahubhis stotrādibhir yatnais śrīyāḥ*.]

multitudes: (the worshipper) brings INDRA to drink the *Soma* by a rapid seizure,\* like a loaded horse (by a halter).

### SŪKTA VI. (XVIII.)

The deities of the eighth stanza are the Aśvins, of the ninth AGNI, SŪRYA, and VĀYU, of the rest the ĀDITYAS; the *Rishi* is as before; the metre is *Ushnih*.

1. Let a mortal now earnestly solicit at the wor- Varga XXV.  
ship of these ĀDITYAS unprecedented riches.

2. The paths of these ĀDITYAS are unobstructed and unopposed; may they yield us security and augment our happiness.

3. May SAVITRI, BHAGA, VARUNA, MITRA, and ARYAMAN bestow upon us that ample felicity which we solicit.

4. Divine ADITI, bringer of safety,† beloved of many, come propitiously with the wise and happy divinities.

5. These sons of ADITI know how to drive away (our) enemies; and, doers of great deeds and donors of security, (they know how to extricate us) from sin.

6. May ADITI protect our cattle by day, and, free Varga XXVI.  
from duplicity,<sup>1</sup> (guard them) by night; may ADITI, ^  
by her constant favour, preserve us from sin.

---

<sup>1</sup> *Adwayáh* is explained as *Kapaṭarahitá*. [Cf. v. 14.]

---

\* *Sāyana* explains *grihā* as "means of seizing," i.e. a praise.

† Rather, "whose fostering care is unimpeded."

7. May the monitress ADITI come to us for our protection by day: may she grant us tranquil felicity, and drive away (our) enemies.<sup>1</sup>

8. May the two divine physicians, the AṣwINS, grant us health: may they drive away from hence iniquity: (may they drive) away our foes.

9. May AGNI with his fires grant us happiness: may the sun beam upon us felicity: may the unoffending wind blow us happiness: (may they all drive) away our foes.

10. ĀDITYAS, remove (from us) disease, enemies, malignity; keep us afar from sin.<sup>2</sup>

Varga  
XXVII.

11. Keep afar from us, ĀDITYAS, malignity, ill-will; do you who are all-wise keep afar those who hate us.

12. Grant freely to us, generous ĀDITYAS, that happiness which liberates even the offending (worshipper) from sin.

13. May that man who, from his diabolical nature, seeks to do us evil—may he, injuring himself by his own devices, incur that evil.

14. May iniquity pervade that calumniating and hostile mortal who wishes to do us harm, and is treacherous towards us.<sup>3</sup>

<sup>1</sup> Sāma Veda I. 102 [I. 2. 1. 1. 6].

<sup>2</sup> Ibid. I. 397 [I. 5. 1. 1. 7].

<sup>3</sup> *Dwayu*, double—he who professes kindness to our face and maligns us behind our back; *pratyakṣakṛito hitam vadati parokṣakṛitas tu ahitam*.



15. Deities, you are (propitious) to sincere (worshippers), you know, VASUS, the hearts of men, and distinguish between the single and double minded.

16. We solicit the happiness of the mountains and of the waters; Heaven and Earth, remove sin far from us.

Varga  
XXVIII.

17. Convey us, VASUS, in your vessel, with auspicious felicity, beyond all calamities.

18. Radiant ADITYAS, grant to our sons and grandsons to enjoy long life.<sup>1</sup>

19. The duly-presented sacrifice is ready for you, ADITYAS; grant us, therefore, happiness: may we ever abide in near relationship with you.

20. We solicit of the divine protector of the MARUTS, of the ASWINS, of MITRA, and of VARUṆA, a spacious dwelling for our welfare.

21. MITRA, ARYAMAN, VARUṆA, and MARUTS, grant us a secure, excellent, and well-peopled dwelling, a threefold shelter.<sup>2</sup>

22. Since, ADITYAS, we mortals are of kin to death, do you benevolently (exert yourselves to) prolong our lives.

---

<sup>1</sup> Sāma Veda I. 395 [I. 5. 1. 1. 5].

<sup>2</sup> *Trivarūṭham*, a guard against heat, cold, and wet; or it may mean, according to the scholiast, *tribhūmikam*, "three-storied." *Sāyaṇa*, therefore, did not believe that the Hindús of the *Vaidik* period lived in hovels.

## ŚUKTA VII. (XIX.)

The deity is AGNI, except in the thirty-fourth and thirty-fifth verses, in which it is the ĀDITYAS, and the thirty-sixth and thirty-seventh, in which it is the liberality of *Raja TRASA-DASYU*; the *Ṛishi* is *Sobhari*. The metre varies: that of the twenty-seventh verse is *Virāj* of 20 lines, of the thirty-fourth *Ushnih*, of the thirty-fifth *Satobrihatt*, of the thirty-sixth *Kakubh*, of the thirty-seventh *Pankti*; of the rest the metre of the odd verses is *Kakubh*, of the even *Satobrihatt*.

## Varga XXIX.

1. Glorify (AGNI), the leader of all (sacred rites): the priests approach the divine lord, (and through him) convey the oblation to the gods.<sup>1</sup>

2. Praise, pious SOBHARI, at the sacrifice this ancient AGNI, who is the giver of opulence, the wonderfully luminous, the regulator of this rite, at which the *Soma* is presented \*

3. We adore thee, the most adorable deity, the invoker of the gods, the immortal, the perfecter of this sacrifice;<sup>2</sup>

4. AGNI, the great grandson of (sacrificial) food, the possessor of opulence, the illumer, the shedder of excellent light: may he obtain for us by sacrifice the

<sup>1</sup> *Sāma Veda* I. 109 [I. 2. 1. 2. 3; II. 8. 2. 11. 1].

<sup>2</sup> *Ibid.* I. 812. II. 763 [I. 2. 1. 2. 0; II. 6. 2. 13. 1]. [*Sāyana* explains it "we adore thee, the most adorable, the deity among deities, the invoker," &c.]

happiness in heaven (that is the gift) of MITRA, of VARUNA, of the waters.<sup>1</sup>

5. The man who has presented (worship) to AGNI with fuel, with burnt offerings, with the *Veda*,<sup>2</sup> with (sacrificial) food, and is diligent in pious rites;

6. Of him assuredly the rapid horses rush (on the Varga XXX. foe): his is most brilliant glory: him no evil, whether the work of gods or of men, ever assails.

7. Son of strength, lord of (sacrificial) food, may we be favoured with thy various fires; do thou, (AGNI), endowed with energy,\* be well disposed towards us!

8. AGNI, when honoured like a guest, is gracious to his praisers; he is to be recognised as a chariot (bringing the fruit of the worship): in thee verily the virtuous are confiding;† thou art the *Rāja* of riches.

9. AGNI, may he who is the offerer of sacrifice

<sup>1</sup> Sāma Veda II. 764 [II. 6. 2. 13. 2]. But it reads *apām napātām*, instead of *úrjo napātām*, as in our text—from burnt-offerings the rains are generated; from them, timber; from timber, fire.

<sup>2</sup> *Sāyana* explains *vedena* by *vedādhyañanena*, “by studying the *Veda*.” Professor Müller, however, says that it means “a bundle of grass.” See Ancient Sanskrit Literature, p. 28, note, and p. 205.

\* *Sāyana* explains *sutva* by “thou who art worshipped by noble heroes.”

† Or, perhaps, “in thee also are excellent protections,” *tve lakṣmāṇā api santi sādhanāḥ*.

obtain his reward:<sup>1</sup> he, auspicious AGNI, is worthy of commendation: may he by his pious rites become the giver of wealth.\*

10. He over whose sacrifice thou presidest prospers, having his dwelling filled with male offspring: he is the effecter of his purposes through his horses, through his wise (counsellors), his valiant adherents.

Varga XXXI.

11. (So is he) in whose dwelling the all-desired and embodied AGNI receives praise and food, and conveys oblations to the all-pervading deities.

12. Son of strength, giver of dwellings, place the prayer of the devout intelligent worshipper, who is most prompt in offerings, below the gods and above mortals.<sup>2</sup>

13. He who propitiates the powerful and quick-radiating AGNI with offerings of oblations, with reverential adorations, and with praise, (is prosperous).

14. The mortal who propitiates ADITI† with his

<sup>1</sup> This is *Sāyana's* explanation of the indeclinable word *addhā*: *so addhā, satyaphalah sa bhavatu*. [*Sāyana* takes the second clause also as optative, "may he indeed be worthy of praise."]

<sup>2</sup> "Spread it throughout the sky" is the scholiast's explanation of *avo-devam upari-martyam, sarvam nabhaḥ-pradeśam vyāpaya*.

\* This is in the original the same word (*sanitā*) as that rendered "effector of his purposes," in the next verse.

† *Sāyana* takes *Aditi* as an epithet of *Agni*, i. e. *akhaṇḍa-nīyam*, "the insuperable." His many forms are the *gāṛha-patya*, &c.

(AGNI's) many forms by blazing fuel, prospering through his pious rites, shall surpass all men in renown as (if he had crossed over) the waters.

15. Bestow upon us, AGNI, that power which may overcome any cannibal (entering) into our abode, the wrath of any malignant (being).

16. Protected by INDRA, well knowing the path that through thy power, (AGNI,) we should follow, we adore that (radiance) of thine, by which VARUNA; MITRA, ARYAMAN, the NÁSATYAS, and BHAGA shine.

Varga  
XXXII.

17. Those verily, AGNI, are of approved piety who as thy worshippers, sagacious deity, have established thee as the contemplator of men, the performer of good works.

18. Auspicious (AGNI), they have set up the altar, have presented oblations, have expressed the libation on a (fortunate) day; they have won by their efforts infinite wealth who have placed their affection upon thee.

19. May AGNI, to whom burnt-offerings have been made, be propitious to us: auspicious (AGNI), may thy gifts be blessings, may the sacrifice (we offer) be beneficial, may our praises yield us happiness.<sup>1</sup>

20. Give us that resolute mind in conflict by which thou conquerest in combats; humble the many

---

<sup>1</sup> Sáma Veda I. 111. II. 909 [I. 2. 1. 2. 5; II. 7. 2. 10. 1].  
Yajur Veda 15. 38.

firm (resolves) of our foes: may we propitiate thee by our sacrifices.<sup>1</sup>

Varga  
xxxiii.

21. I worship AGNI, who has been established by MANU with praise, whom the gods have appointed their royal messenger, who is the most adorable, the bearer of oblations.

22. Offer (sacrificial) food to that bright-shining, ever-youthful, royal AGNI, who, (when gratified) by sincere praises, and worshipped with oblations, bestows excellent male offspring.

23. When AGNI, worshipped with oblations, sends his voice upwards and downwards, as the sun disperses his rays, (we praise him).

24. The divine (AGNI), established by MANU, the offerer of the sacrifice, the invoker (of the gods), the divine, the immortal, who conveys the oblations in his fragrant mouth, bestows (upon his adorers) desirable (riches).

25. AGNI, son of strength, shining with friendly radiance, and worshipped with oblations, may I, who, although mortal, am as thou art, become immortal.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> *Vṛitratīrye*, "in conflict;" *Sāyana* says, *sangrāme*. *Mahidhara*, *Yajur Veda* 15. 39, explains it *pāpanāśāya*, "for the extirpation of sin." As for *ava sthira tanuhi*, *Mahidhara* takes greater license, and renders the phrase, "make the strong bows without bowstrings," *sthiraṇi dhanūnāhi jyārahitaṇi kuru*.

<sup>2</sup> Agreeably to the text, *ye yathā yathopāśate te tad eva bhavanti*, "as men worship, such they become." [Or, perhaps, the latter part should be, "May I, although a mortal, become as thou, immortal."]

Varga  
XXXIV

26. May I not be accused, VASU, of calumniating thee, nor, gracious (AGNI), of sinfulness (against thee);\* let not (the priest) the reciter of my praises be dull of intellect or ill disposed; (may he not err), AGNI, through wickedness.

27. Cherished by us as a son by a father, let him (AGNI) in our dwelling convey promptly our oblation to the gods.

28. AGNI, granter of dwellings, may I, who am mortal, ever enjoy pleasure through thy proximate protections.

29. May I propitiate thee, AGNI, by worshipping thee, by the gifts presented to thee, by thy praises: verily, VASU, they have called thee the benevolent-minded:† delight, AGNI, to give me wealth.

30. He, AGNI, whose friendship thou acceptest, prospers through thy favours, granting male progeny and ample food.<sup>1</sup>

31. Sprinkled, (AGNI, with the libation), the dripping (juices), car-borne, agreeable, offered in due season, resplendent, have been presented to thee: thou art the beloved of the mighty dawns; thou reignest over the things of night.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Sāma Veda I. 108. II. 1172 [I. 2. 1. 2. 2; II. 9. 2. 2. 1].

<sup>2</sup> *Ibid.* II. 1173 [II. 9. 2. 2. 2]. [*Sāyana* explains *rājasi*, "thou shinest amidst," or "thou illuminest."]

\* Rather, "Let me not abuse thee by calumny or wickedness," *na tvā rāśtydbhīṣastaye na pāpatvāya*.

† *Sāyana* explains it, "they (the pious sages) call thee my

32. We, the SOBHARIS, have come to the thousand-rayed, the sincerely worshipped, the universal sovereign, the ally of TRASADASYU, for his protection.

33. AGNI, on whom thy other fires are dependent, like branches (on the stem of the tree), may I among men, magnifying thy powers, become possessed, like (other) votaries, of (abundant) food.

34. Benevolent and generous ADITYAS, amidst all the offerers of oblations, the man whom you conduct to the limit (of his undertakings obtains his reward).<sup>1</sup>

35. Royal (ÁDITYAS), overcomers of (hostile) men, (ye subdue) any one harassing those (who are engaged in sacred rites): and may we, VARUṆA, MITRA, and ARYAMAN, be the conveyers of the sacrifice (addressed) to you.

36. The magnificent lord, the protector of the virtuous, TRASADASYU, the son of PURUKUTSA, has given me five hundred brides.

37. The affluent SYÁVA, the lord of kine, has given to me upon the banks of the SUVÁSTU a present of seventy-three (cows).<sup>2</sup>

<sup>1</sup> The text has only *yam nayatha páram*, "whom you lead to the opposite bank." The scholiast supplies the rest.

<sup>2</sup> The printed edition has no comment upon this stanza. The MSS. are imperfect, especially as regards the first half line, *am me prayiyor vasyiyoh*. [*Durga*, in his comment on the *Nirukta*,

protector," *mama stotur rakshaham twám eva brahmanádinah kathayanti*.



## ŚUKṬA VIII. (XX.)

The deities are the MARUTS; the *Rishi* is SOBHARI; the odd verses are in the *Kakubh* metre, the even in the *Satobrihatt*.

1. Far-travelling (winds), alike wrathful, come hither, harm us not: benders of the solid (mountains), withdraw not from us.

Varga  
XXXVI.

2. Mighty sons of RUDRA, MARUTS, come with brilliant, strong-wheeled (chariots): desired of many, well disposed to SOBHARI, come to-day to our sacrifice with (abundant) food.

3. We know the great strength of the active sons of RUDRA, the MARUTS, the shedders of the diffusive rain.<sup>1</sup>

4. They fall upon the islands: the firm-set (trees) are with difficulty sustained; they agitate both heaven and earth; they urge on the waters: bright-weaponed, far-shining, whatever (you approach) you cause to tremble.\*

---

explains the verse as follows, "Moreover, on the banks of the *Suvāstu* (he has given) to me (plenty) of beasts of burden and garments; he, the affluent leader and lord of thrice seventy noble dark-coloured (cows has given them to me)." He explains *prayiyu* by *dhanam aśwādi*; *vayiyu* by *vastrādi*; *bhuvadevauḥ* by *bhāvayitā vasinām praśastāḥ*; and *śyāvāḥ* by *śyāmavarṇānām*, scil. *gavām*.]

<sup>1</sup> *Vishṇor eshasya mīḥkushām* is explained *vyāptasya eṣaṇṭ-yasya vṛiṣṭiyudhasya sektrīṇām*.

---

\* *Sāyana* seems to explain this verse, "The islands full

5. At your coming the unprecipitated mountains and trees resound; the earth shakes at your passage.

Varga  
XXXVII.

6. (Alarmed) at your violence, MARUTS, the heaven seeks to rise higher, abandoning the firmament, where (you) the strong-armed leaders (of rites) display the ornaments of (your) persons.

7. The radiant, strong, rain-shedding, undisguised leaders of rites display their great glory when accepting the (sacrificial) food.

8. The voice\* (of the MARUTS) blends with the songs of the SONHARIS in the receptacle of their golden chariot: may the mighty well-born MARUTS, the offspring of the (brindled) cow, (be gracious) to us in regard of food, enjoyment, and kindness.

9. Sprinklers of the libation, present the offerings to the rain-bestowing swift-passing company of the MARUTS.

10. MARUTS, leaders (of rites), come like swift-flying birds in your rain-shedding, strong-horsed chariot, whose wheels bestow showers, to partake of our oblations.

Varga  
XXXVIII.

11. Their decoration is the same; gold (necklaces) shine (on their breasts), lances gleam upon their shoulders.

---

asunder, the firmest (trees) experience distress; they (the winds) distress heaven and earth; the waters hurry onward, O bright-weaponed, self-shining ones, when you agitate them."

\* *Sūrya* explains *vāṇu* as "the lute," *vād.*

12. Fierce, vigorous, strong-armed, they need not exert (the energy of their) persons :<sup>\*</sup> bows and arrows are ready in your chariots; the glory (of conquest) over (hostile) armies is yours.

13. One illustrious name is given to them all, as widely diffused as water for the gratification (of their worshippers), like invigorating paternal food.<sup>1</sup>

14. Praise them, praise the MARUTS, for we are (dependent) upon those agitators (of all things) as a menial is upon his lords; therefore are their donations (characterised) by munificence; such are their (gifts).

15. Fortunate was he, MARUTS, who, in former days, was secure in your protections, as is he who now enjoys them.

16. The sacrificer, to partake of whose oblations you approach, leaders of rites, enjoys, agitators of all things, the felicity you bestow, together with abundant viands and the gift of strength.

Varga  
XXXIX.

17. May this (our praise) take effect, so that the ever-youthful sons of RUDRA, creators of the cloud, (coming) from heaven, may be pleased with us.

<sup>1</sup> *Vayo na pitryam saha*. The latter is explained *prasahana-ślam*, but the exact purport is not very obvious; apparently, it is intended to say that the worshipper may rely upon it.

<sup>\*</sup> Or rather, "they need not exert themselves to defend their persons," *yakishānāshu yetire*.

18. Youthful (MARUTS), approaching us with benevolent hearts, grant prosperity to those liberal men who worship you, who zealously propitiate you, the showerers of rain, with oblations.

19. Praise, SOBHARI, (and attract hither) by a new song the youthful purifying showerers, as (a ploughman) repeatedly drags his oxen.\*

20. Propitiate with praise the MARUTS, the senders of rain, the givers of pleasure, the liberal bestowers of food;† who are ever victorious in combats, and like a boxer who has been challenged over his challengers.

Varga XL.

21. MARUTS, who are of like wrath, offspring of the maternal cow (*Prīṣṇi*), related by a common origin, they severally spread through the quarters of the horizon.<sup>1</sup>

22. MARUTS, dancing (through the air), decorated with golden breast-plates, the mortal (who worships you) attains your brotherhood; speak favourably to us, for your affinity is ever (made known) at the regulated (sacrifice).

---

<sup>1</sup> *Sāma Veda* I. 404 [I. 5. 1. 2. 6]. [Or rather, "O *Marut*, alike in energy, your kindred, the cows, severally lick up the quarters of the horizon." Benfey understands by *gávaḥ* the sun's rays.]

---

\* *Sāyana* says, "as a ploughman repeatedly drawing the furrows (praises or addresses) of his oxen."

† Or, "the most illustrious," *suprastamān*.—*Sāyana* explains the latter clause, "who are ever victorious in combats and over challengers, like a challenge-worthy boxer."

23. Generous friends, MARUTS, swift gliding (through the air), bring to us (the boon) of the medicaments that belong to your company.

24. With those auspicious protections with which you have guarded the ocean, with which you have destroyed (your enemies), with which you provided the well (for GOTAMA), do you, who are the sources of happiness, the unconquerable by your adversaries,\* bestow happiness upon us.

25. Whatever medicament there may be in the *Sindhu*, in the *Asiknī*, in the oceans, in the mountains, MARUTS, who are gratified by sacrifice,—

26. Do you, beholding every sort, collect them for (the good of) our bodies, and instruct us in their (uses): let the cure of sickness (be the portion), MARUTS, of him amongst us who for his wickedness is sick; re-establish his enfeebled (frame).<sup>1</sup>

<sup>1</sup> The *Sūktas* of this *Adhyāya* are, for the most part, simple. This last has exceptions.

\* *Sāyana* explains *asachadriśaḥ* as *patrurakīṣṭh*, "destitute of enemies."—For *Gotama*, see vol. i. p. 221

## APPENDIX.

---

[WHEN Dr. Ballantyne was printing the sheet containing pp. 145—160, Dr. Goldsticker, at his request, prepared some notes which were to have been printed with it. Dr. Ballantyne, however, ultimately determined to reserve all editorial comments until the close of the volume, and these notes were accordingly left for the Appendix; but in the subsequent sheets, printed under the present Editor's superintendence, a different plan has been pursued. The following notes are therefore to be considered as omitted in their proper places, where they should have been printed at the foot of the page.]

---

Page 145, line 19. "The banner of the sun." The text has *ketu*, which *Sāyana* renders "the sun," lit. "he who manifests all:" *ketuḥ, sarvasya prajāpakāḥ sūryaḥ*.

*Ibid.* line 20. *Śriye*; perhaps, "for the sake of glory." *Sāyana*: *śriye śobhāyai*.

Page 146, line 18. *Sāyana* explains v. 7, "This (*Soma*) here, given by us, has been placed, *Mādhvāts*, before you, in the room of (i.e., as it were) a treasure, like (an envoy) who precedes (his master), for the sake of acquiring the friendship (of his host)."

*Ibid.* line 27. *Sāyana* understands "harnessed by the gods" as implying "harnessed by you, the divine beings;" and *ye vām dhūrṣhu tarāṇayo vahanti*, rendered by Professor Wilson

“ who bear you rapidly, careering in the car,” he renders literally “ who bear you quickly on the poles of the car,” *ye 'śwā vām dhúrshu rathasya taranayas tarakhā śighragantāro vahanti yuvām.*

Page 148, line 11. *Sāyana* seems to understand this obscure verse somewhat differently : “ *Chyavāna*, praising you, *Aświns*, and offering oblations (to you), came back (to recover his body, i.e. his youth), which you bestowed on him, that it might escape from hence (i.e. from death) :” *tyat tat, pratītyam pratigamanam tasya rūpasya pratyāptyai, bhūt, abhūt; kim tad iti; yad varpo rūpam, ita-ūti, itogamanākhyaṃ mṛityoḥ sakāśād itahprāpti rūpam adhi dhatthah, adhyadhattam.*

Page 149, line 19. *Manasā yuktah* ; according to *Sāyana*, “joined with our praise :” *asmatstutyā yuktah.*

Page 153, last line. Add to note,<sup>3</sup> “ and see above, p. 148, line 9.”

Page 153, note <sup>2</sup>. The reading in the commentary, *yaś cha ratho vām*, &c., seems doubtful ; it should probably be *yach cha ratho vām*, “for your chariot approaches (the world) in every shape.” Compare note *infra* on p. 158, l. 20.

Page 156, line 12. “These pious praises,” literally, according to *Sāyana*, “these heaven-seeking people, i.e. these priests :” *imā divishṭayah, divam ichchhantayah prajāḥ, ṛitvijo 'pi.*

Page 157, note <sup>2</sup>. Compare p. 163, note <sup>1</sup> and note <sup>\*</sup>.

Page 158, line 15. “The waster away of life,” *Jarayanti*. *Sāyana* understands *prāñijātāni*, “because the Dawn, by her daily recurrence, makes people older :” *ushāḥ khalu punaḥ punar āvartamānā prāñinām āyuh kshapayati.*

*Ibid.* line 20. *Viśwapiśā rathena*. *Sāyana* explains *viśwapiśā* as *bahurūpeṇa*, i.e. “with her chariot, which assumes all (i.e. many) shapes.” Compare note above, on p. 153.

Page 159, line 16. “She comes to the west,” *pratīchī* ; but *Sāyana* seems to take this word in its etymological sense : *pratīchī, pratyaganchanā, asmadabhimukhī*, i.e. “she comes towards, *scil.*, us.”

Page 160, line 5. As the three last words are not supplied by *Sāyana*, the latter may have meant “ . . . but, unoffending, proceeded by means of the light of the Dawns,” i.e. they

proceeded on their way in consequence of the assistance which successive Dawns had afforded them in the recovery of their stolen cattle.

*Ibid.* line 8. "The conductress of the cattle," *gædm netri*. These words may also mean "the conductress of sunbeams," or "the conductress of articulate sounds." Compare p. 161. note <sup>1</sup>.

*Ibid.* line 11. "The object." The text has *netri*, which, as in the preceding verse, may here also mean "the conductress," *i. e.* "who calls forth the praises."



# INDEX OF THE SŪKTAS.

## FIFTH ASHṬAKA.

### MAṆḌALA VI. (CONTINUED.)

#### ADHYĀYA I.

#### ANUVĀKA VI.

PAGE	SŪKTA.	DEITY.	RISHI.
1	I. (LXII.)	ASWIN,	BHARADWĀJA
3	II. (LXIII.)	The same,	The same.
6	III. (LXIV.)	USHAS,	The same.
7	IV. (LXV.)	The same,	The same.
8	V. (LXVI.)	MARUT,	The same.
11	VI. (LXVII.)	MITRA, VARUṆA,	The same.
14	VII. (LXVIII.)	INDRA, VARUṆA,	The same.
16	VIII. (LXIX.)	INDRA, VISHṆU,	The same.
18	IX. (LXX.)	HEAVEN, EARTH,	The same.
19	X. (LXXI.)	SAVITRI,	The same.
20	XI. (LXXII.)	INDRA, SOMA,	The same.
21	XII. (LXXIII.)	BRHASPATI,	The same.
22	XIII. (LXXIV.)	SOMA, RUDRA,	The same.
23	XIV. (LXXV.)	WRAITHS, &c.	PĀYU.

### MAṆḌALA VII.

#### ANUVĀKA I.

28	I. (I.)	AGNI,	VAŚIṢṬHA.
----	---------	-------	-----------

#### ADHYĀYA II.

32	II. (II.)	AGNI,	VAŚIṢṬHA.
35	III. (III.)	AGNI,	The same.
37	IV. (IV.)	The same,	The same.

PAGE	SUKTA.	DEITY.	RISHI.
39	V. (V.)	AGNI VAIŚVÁNARA,	VASISHTHA.
41	VI. (VI.)	The same,	The same.
43	VII. (VII.)	AGNI,	The same.
44	VIII. (VIII.)	The same,	The same.
46	IX. (IX.)	The same,	The same.
47	X. (X.)	The same,	The same.
48	XI. (XI.)	The same,	The same.
49	XII. (XII.)	The same,	The same.
49	XIII. (XIII.)	The same,	The same.
50	XIV. (XIV.)	The same,	The same.
50	XV. (XV.)	The same,	The same.
52	XVI. (XVI.)	The same,	The same.
55	XVII. (XVII.)	The same,	The same.

## ANUVÁKA II.

56	I. (XVIII.)	INDRA,	VASISHTHA.
62	II. (XIX.)	The same,	The same.

## ADHYÁYA III.

65	III. (XX.)	INDRA,	VASISHTHA.
67	IV. (XXI.)	The same,	The same.
69	V. (XXII.)	The same,	The same.
70	VI. (XXIII.)	The same,	The same.
72	VII. (XXIV.)	The same,	The same.
73	VIII. (XXV.)	The same,	The same.
74	IX. (XXVI.)	The same,	The same.
75	X. (XXVII.)	The same,	The same.
76	XI. (XXVIII.)	The same,	The same.
77	XII. (XXIX.)	The same,	The same.
78	XIII. (XXX.)	The same,	The same.
79	XIV. (XXXI.)	The same,	The same.
81	XV. (XXXII.)	The same,	ŚAKTI, VASISHTHA.
86	XVI. (XXXIII.)	SONS OF VASISHTHA, VASISHTHA,	VASISHTHA, SONS OF VASISHTHA.

ANUVÁKA III.

PAGE	SÚKTA.	DEITY.	RISHI.
92	I. (XXXIV.)	VIṢWADÉVAS,	VASISHTHA.
95	II. (XXXV.)	The same.	The same.

ADHYÁYA IV.

98	III. (XXXVI.)	VIṢWADÉVAS.	VASISHTHA.
100	IV. (XXXVII.)	The same,	The same.
102	V. (XXXVIII.)	SAVITRI,	The same.
104	VI. (XXXIX.)	VIṢWADÉVAS,	The same.
106	VII. (XL.)	The same,	The same.
107	VIII. (XLI.)	USHAS, &c.	The same.
109	IX. (XLII.)	The same,	The same.
110	X. (XLIII.)	The same,	The same.
111	XI. (XLIV.)	DADHIKRÁ,	The same.
112	XII. (XLV.)	SAVITRI,	The same.
113	XIII. (XLVI.)	RUDRA,	The same.
114	XIV. (XLVII.)	WATERS,	The same.
115	XV. (XLVIII.)	RIBHUS,	The same.
116	XVI. (XLIX.)	WATERS,	The same.
117	XVII. (L.)	MITRA, VARUNA, GANGÁ, &c.	The same.
119	XVIII. (LI.)	ĀDITYAS,	The same.
119	XIX. (LII.)	The same,	The same.
120	XX. (LIII.)	HEAVEN, EARTH,	The same.
120	XXI. (LIV.)	VÁSHTOSEPATI,	The same.
121	XXII. (LV.)	The same, INDRA,	The same.

ANUVÁKA IV.

123	I. (LVI.)	MARUTS,	VASISHTHA.
127	II. (LVII.)	The same,	The same.
129	III. (LVIII.)	The same,	The same.
130	IV. (LIX.)	MARUTS, RUDRA,	The :

ADHYÁYA V.

133	V. (LX.)	SÚRYA, MITRA, VA- RUṆA,	VASISHTHA.
135	VI. (LXI.)	The same,	The same.

PAGE	SŪKTA.	DEITY.	RIGHT.
137	VII. (LXII.)	SŪRYA, MITRA, VA- RUṆA,	VASISHTHA.
138	VIII. (LXIII.)	The same,	The same.
139	IX. (LXIV.)	MITRA, VARUṆA,	The same.
140	X. (LXV.)	The same,	The same.
142	XI. (LXVI.)	MITRA, VARUṆA, ĀDITYAS, &c.	The same.
145	XII. (LXVII.)	AŚWINS,	The same.
147	XIII. (LXVIII.)	The same,	The same.
149	XIV. (LXIX.)	The same,	The same.
151	XV. (LXX.)	The same,	The same.

## ANUVĀKA V.

153	I. (LXXI.)	AŚWINS,	VASISHTHA.
154	II. (LXXII.)	The same,	The same.
155	III. (LXXIII.)	The same,	The same.
156	IV. (LXXIV.)	The same,	The same.
157	V. (LXXV.)	USHAS,	The same.
159	VI. (LXXVI.)	The same,	The same.
160	VII. (LXXVII.)	The same,	The same.
162	VIII. (LXXVIII.)	The same,	The same.
163	IX. (LXXIX.)	The same,	The same.
164	X. (LXXX.)	The same,	The same.

## ADHYĀYA VI.

165	XI. (LXXXI.)	USHAS,	VASISHTHA.
166	XII. (LXXXII.)	INDRA, VARUṆA,	The same.
169	XIII. (LXXXIII.)	The same,	The same.
171	XIV. (LXXXIV.)	The same,	The same.
172	XV. (LXXXV.)	The same,	The same.
173	XVI. (LXXXVI.)	VARUṆA,	The same.
176	XVII. (LXXXVII.)	The same,	The same.
178	XVIII. (LXXXVIII.)	The same,	The same.
180	XIX. (LXXXIX.)	The same,	The same.

## ANUVĀKA VI.

PAGE	SÜKTA.	DEITY.	RISHI.
181	I. (XC.)	VĀYU, INDRA,	VASISHTHA.
183	II. (XCI.)	The same,	The same.
185	III. (XCII.)	The same,	The same.
186	IV. (XCIII.)	INDRA, AGNI,	The same.
187	V. (XCIV.)	The same,	The same.
189	VI. (XCV.)	SARASWATĪ, SARASWAT,	The same.
191	VII. (XCVI.)	The same,	The same.
192	VIII. (XCVII.)	INDRA, BHIMASPATI,	The same.
194	IX. (XCVIII.)	The same,	The same.
196	X. (XCIX.)	INDRA, VIṢṆU,	The same.
198	XI. (C.)	VIṢṆU,	The same.

## ADHYĀYA VII.

200	XII. (CI.)	PARJANYA,	VASISHTHA or KU- MĀRA.
202	XIII. (CII.)	The same,	The same.
202	XIV. (CIII.)	The FROG,	The same.
205	XV. (CIV.)	INDRA, SOMA, &c.	The same.

## MAṆḌALA VIII.

## ANUVĀKA I.

210	I. (I.)	INDRA, &c.	MEDHĀTITHI, MEDHY- ĀTITHI, &c.
218	II. (II.)	The same,	MEDHĀTITHI and PRI- YAMEDHA.
225	III. (III.)	The same,	MEDHYĀTITHI.
230	IV. (IV.)	INDRA, PŪṢHAN, &c.	DIVĀTITHI.

## ADHYĀYA VIII.

235	V. (V.)	AśVINS, &c.	BRAHMĀTITHI.
-----	---------	-------------	--------------

## ANUVÁKA II.

PAGE	SÚKTA.	DEITY.	RISHI.
240	I. (VI.)	INDRA, &c.	VATSA.
247	II. (VII.)	MARUTS,	PUNARVATSA.
253	III. (VIII.)	AŚWINS,	SADHVANSA.
257	IV. (IX.)	The same,	ŚAŚAKARNA.
261	V. (X.)	The same,	PRAGÁTHA.
	VI. (XI.)	AGNI,	VATSA.

## SIXTH ASHTAKA.

## ADHYÁYA I.

265	VII. (XII.)	INDRA,	PARVATA.
-----	-------------	--------	----------

## ANUVÁKA III.

271	I. (XIII.)	INDRA,	NÁRADA.
277	II. (XIV.)	The same,	GOSHÚKTIN and AŚWASÚKTIN.
279	III. (XV.)	The same,	The same.
281	IV. (XVI.)	The same,	ARIMBIṬHI.
283	V. (XVII.)	The same,	The same.
287	VI. (XVIII.)	ÁDITYAS, AŚWINS, &c.	The same.
290	VII. (XIX.)	AGNI, &c.	SORHARI.
297	VIII. (XX.)	MARUTS,	The same.

## INDEX OF NAMES.

---

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><i>Adhrigu</i>, 265.<br/> <i>Aditi</i>, 12, 26, 27, 35, 47,<br/>           97, 103, 106, 108, 119,<br/>           133, 142, 173, 180,<br/>           . 187, 195, 267, 287,<br/>           292.<br/> <i>Āditya</i>, 172.<br/> <i>Ādityas</i>, 2, 48, 96, 98,<br/>           112, 119, 134, 259,<br/>           287, 296.<br/> <i>Agastya</i>, 90, 238.<br/> <i>Agni</i>, 2, 4, 11, 13, 28,<br/>           32, 34, 35, 37, 39, 41,<br/>           43, 44, 46, 47, 48, 49,<br/>           50, 52, 55, 79, 93, 95,<br/>           99, 104, 107, 109, 111,<br/>           118, 127, 130, 137,<br/>           145, 160, 164, 186,<br/>           197, 207, 208, 218,<br/>           252, 262, 288, 290.<br/> <i>Ahi</i>, 21, 67, 229.<br/> <i>Ahīrbudhnya</i>, 92, 98,<br/>           103.<br/> <i>Aja śhapād</i>, 98.<br/> <i>Ajas</i>, 61.<br/> <i>Angiras</i>, 21.<br/> <i>Angirasas</i>, 8, 48, 109,<br/>           112, 120, 167, 182,<br/>           . 242, 278.<br/> <i>Anṣu</i>, 238.<br/> <i>Ānu</i>, 230.<br/> <i>Anu</i>, 59, 262.</p> | <p><i>Anus</i>, 60.<br/> <i>Āpris</i>, 32.<br/> <i>Apsaras</i>, 91.<br/> <i>Aptarasas</i>, 89.<br/> <i>Arimbiṭhi</i>, 281.<br/> <i>Ārbuda</i>, 229.<br/> <i>Arjunt</i>, 63, 213.<br/> <i>Ārya</i>, 40, 58, 169.<br/> <i>Aryaman</i>, 96, 99, 103,<br/>           106, 119, 133, 137,<br/>           139, 141, 142, 169,<br/>           171, 187, 287, 289,<br/>           293, 296.<br/> <i>Āsanga</i>, 218.<br/> <i>Asiknī</i>, 301.<br/> <i>Asuras</i>, 22, 49, 68, 75,<br/>           286.<br/> <i>Aśwasūktin</i>, 277.<br/> <i>Aswins</i>, 1, 4, 47, 96, 107,<br/>           108, 112, 119, 145,<br/>           147, 149, 151, 153,<br/>           155, 156, 235, 253,<br/>           257, 261, 288.<br/> <i>Atharvan</i>, 258.<br/> <i>Ātirātra</i>, 208.<br/> <i>Ātithigvan</i>, 64.<br/> <i>Atri</i>, 148, 154, 238.<br/> <i>Āyu</i>, 280.</p> | <p><i>Bharadhwāja</i>, 1, 6, 8.<br/> <i>Bharatas</i>, 88.<br/> <i>Bhāratī</i>, 34.<br/> <i>Bhāratīs</i>, 34.<br/> <i>Bheda</i>, 61, 169.<br/> <i>Bhṛigu</i>, 227.<br/> <i>Bhṛigus</i>, 58, 228, 242.<br/> <i>Bhujyu</i>, 2, 148, 150,<br/>           230.<br/> <i>Brahmā</i>, 282.<br/> <i>Brahman</i>, 90, 236.<br/> <i>Brahmans</i>, 26, 109, 203,<br/>           204, 205, 284.<br/> <i>Brahmaṇaspati</i>, 27, 108,<br/>           112, 193, 194.<br/> <i>Brahmātithi</i>, 235.<br/> <i>Bṛihaspati</i>, 21, 48, 192,<br/>           193, 194, 196, 261.</p> |
| C.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p><i>Chayamāna</i>, 58.<br/> <i>Chodī</i>, 239.<br/> <i>Chodis</i>, 239.<br/> <i>Chumuri</i>, 63.<br/> <i>Chyavāna</i>, 148, 153.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| D.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p><i>Dabhīti</i>, 63.<br/> <i>Dadhikrā</i>, 111.<br/> <i>Dadhikrāvan</i>, 112.<br/> <i>Dāsa</i>, 63.<br/> <i>Dāsas</i>, 169, 238.<br/> <i>Daśavraja</i>, 256.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| B.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p><i>Bhaga</i>, 52, 95, 100, 102,<br/>           105, 106, 108, 112,<br/>           142, 287, 293.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

*Dauras*, 147, 140, 253.

*Dāyus*, 40, 63, 279.

*Devaka*, 61.

*Devavat*, 62.

*Devātīthi*, 230, 234.

*Dhumi*, 68.

*Dīrghatamas*, 259.

*Diti*, 52.

*Divodāsa*, 62.

*Druhyu*, 59, 202.

*Druhyus*, 58, 60.

### E.

*Earth*, 2, 18, 120, 196.

*Etaṣa*, 213.

### F.

*Frogs*, 202.

### G.

*Gandharva*, 213.

*Gharma*, 258.

*Ghaura*, 210.

*Ghora*, 210.

*Gṛārya*, 256.

*Goshūktin*, 277.

*Gotama*, 300.

### H.

*Heaven*, 2, 18, 120, 100.

*Hotri*, 53, 104.

### I.

*Ilā*, 34, 54, 112.

*Indra*, 14, 16, 20, 35,

41, 47, 48, 53, 62, 65,

67, 69, 70, 72, 74, 76,

78, 70, 81, 92, 95, 101,

105, 106, 107, 110,

112, 114, 116, 110,

121, 127, 143, 160,

171, 182, 185, 186,

102, 104, 106, 203,

211, 218, 225, 230,

240, 251, 250, 261,

265, 271, 277, 270,

281, 283, 293.

### J.

*Jāhusha*, 154.

*Jamadagni*, 191.

*Jarūtha*, 29.

*Jātavedas*, 30, 41, 46, 40,

50, 55, 208, 203.

### K.

*Kakshivat*, 234, 247, 250.

*Kaṣṭha*, 212, 221, 222,

224, 234, 237, 238,

241, 250, 252, 256,

250, 261.

*Kaṣṭhas*, 224, 228, 231,

235, 240, 241, 243,

245, 253, 260.

*Kaṣṭh*, 235, 230.

*Kavi*, 58, 255.

*Kavasha*, 59.

*Krandanu*, 100.

*Kripa*, 228, 230.

*Kumāra*, 200.

*Kuṇḍapāyya*, 285.

*Kurayūna*, 230.

*Kurunga*, 234.

*Kutsa*, 63, 213.

*Kuyavu*, 63.

### M.

*Mādhvā*, 146, 153.

*Maghavan*, 56, 64, 60,

75, 76, 78, 82, 101,

108, 195, 200, 211,

213, 220, 232.

*Māva*, 91.

*Manu*, 14, 33, 48, 98,

201, 280, 294.

*Manyamāna*, 61.

*Mārta*, 2, 8, 47, 59, 62,

63, 72, 83, 95, 97,

100, 106, 110, 119,

123, 127, 129, 130,

167, 187, 191, 200,

210, 224, 229, 247,

268, 270, 276, 280,

289, 297.

*Medhātīthi*, 210, 218,

256.

*Medhyātīthi*, 217, 224,

225.

*Mitra*, 3, 11, 14, 49, 90,

95, 99, 103, 105, 106,

108, 110, 117, 119,

127, 130, 133, 135,

137, 139, 142, 167,

171, 187, 280, 287,

291, 293.

*Mṛigaya*, 220.

*Muni*, 194.

*Munk*, 280.

### N.

*Nahusha*, 42, 243.

*Nāhusha*, 190.

*Namuchi*, 63, 278.

*Nārada*, 271.

*Narasana*, 33.

*Nāsatyas*, 4, 6, 105, 145,

182, 153, 155, 238,

255, 258, 260, 263.

*Nirriti*, 22, 102, 207.

*Nirid*, 13.

*Niyuta*, 3, 59, 71, 105,

181, 184.



P

*Paijavana*, 62.  
*Pajra*, 247.  
*Pāhasthāman*, 229, 230.  
*Pāsi*, 46.  
*Parāpara*, 61.  
*Parapu*, 240.  
*Parjanya*, 27, 97, 200, 202, 240.  
*Paru*, 246.  
*Parushni*, 58.  
*Parvata*, 102, 265.  
*Pāśadyumna*, 87.  
*Pāyu*, 23.  
*Padu*, 154.  
*Peruka*, 5.  
*Pijavana*, 62.  
*Pitris*, 98.  
*Playoga*, 218.  
*Potri*, 58.  
*Pragātha*, 261.  
*Pragāthas*, 81.  
*Prajāpati*, 21.  
*Prashanwa*, 227.  
*Pratris*, 91.  
*Priṇi*, 9, 59, 98, 123, 247, 250, 300.  
*Prithin*, 259.  
*Priyamedha*, 218, 224, 229, 238.  
*Priyamedhas*, 234, 256.  
*Punarvatsa*, 247.  
*Purandara*, 212.  
*Purandhi*, 95, 105.  
*Puraya*, 5.  
*Puru*, 238.  
*Puru*, 40, 45, 63.  
*Purukūṣa*, 68, 206.

*Purupanthā*, 6.  
*Pūshan*, 26, 95, 97, 100, 105, 108, 112, 233, 234.

R.

*Rākhakas*, 3, 6, 30, 52, 67, 104, 155, 172, 205, 208, 208, 209.  
*Ribhu*, 115.  
*Ribhukshan*, 101, 116.  
*Ribhukshans*, 101, 115.  
*Ribhus*, 98, 115, 119, 227, 259.  
*Rijthā*, 251.  
*Rijishin*, 72.  
*Rishis*, 78, 152, 158, 226, 234, 242, 254, 275.  
*Rodasi*, 94.  
*Rudra*, 9, 11, 22, 41, 47, 96, 99, 107, 108, 118, 123, 126, 129, 274, 297, 299.  
*Rudras*, 96, 98, 227, 249.  
*Ruma*, 231.  
*Rusama*, 228, 231.

S.

*Śakti*, 281.  
*Sadhwanasa*, 263.  
*Śakti*, 81.  
*Śakra*, 66, 209, 215, 233, 268, 273.  
*Sambara*, 51, 197.  
*Sambhu*, 97.  
*Sanḍa*, 5.  
*Sanca*, 95.  
*Saramā*, 122.  
*Sāramaya*, 122.

*Sarawat*, 190, 191, 192.  
*Sarawati*, 34, 47, 97, 160, 166, 169, 191.  
*Sāraswatās*, 34.  
*Śaryāśvat*, 245, 251.  
*Śapaharna*, 257.  
*Śapwati*, 218.  
*Śatakratu*, 80, 213, 215, 276.  
*Savitri*, 19, 52, 97, 102, 106, 112, 120, 142, 155, 159, 163, 171, 287.  
*Sayu*, 2, 149, 256.  
*Śighrus*, 61.  
*Sindhu*, 87, 100, 301.  
*Śipivishṭa*, 197, 199.  
*Sobhari*, 238, 290, 297, 300.  
*Sobharis*, 296, 298.  
*Soma*, 4, 14, 16, 20, 22, 26, 27, 66, 67, 69, 72, 74, 77, 81, 95, 104, 108, 117, 131, 140, 145, 148, 156, 172, 181, 187, 189, 195, 205, 214, 219, 226, 231, 236, 241, 246, 249, 253, 258, 262, 268, 275, 284.  
*Springavish*, 285.  
*Sruta*, 59.  
*Sudda*, 57, 60, 63, 65, 67, 169.  
*Sumiṣṭha*, 5.  
*Sūrya*, 4, 20, 99, 112, 133, 135, 137, 138, 150, 153, 164, 167, 213.

*Súrya*, 5, 147, 255.  
*Sushpa*, 63, 216, 242.  
*Syáva* (?), 296.  
*Śyāvaka*, 228, 231.

## T.

*Tirindira*, 240, 246.  
*Trasadasyu*, 63, 256,  
 296.  
*Trikadrukas*, 274.  
*Trita*, 251, 268.  
*Tritsu*, 60.  
*Tritsus*, 60, 88, 170.  
*Tryambaka*, 132.  
*Tugra*, 2, 237.  
*Turvaśa*, 57, 64, 230,  
 250, 260, 262.  
*Twashtri*, 35, 94, 96.

## U.

*Upastuta*, 238.  
*Urvaśi*, 90.  
*Uśanas*, 251.  
*Uśas*, 6, 107, 112, 157,  
 159, 160, 162, 165,  
 183, 260.

## V.

*Vadkrimati*, 2.  
*Vaiśvānara*, 39, 42, 49,  
 117.  
*Vāja*, 100, 115.  
*Vājas*, 100.  
*Vājins*, 103, 104.  
*Vala*, 278.  
*Vanaspati*, 35.

*Varchin*, 197.  
*Varuna*, 3, 11, 14, 18,  
 23, 27, 49, 77, 90, 93,  
 95, 99, 103, 105, 106,  
 108, 110, 117, 119,  
 127, 130, 133, 135,  
 137, 139, 142, 166,  
 169, 171, 173, 176,  
 178, 180, 187, 280,  
 287, 291, 293.

*Varuṇāni*, 94.

*Vaśa*, 256.

*Vasishtha*, 28, 45, 47,  
 57, 61, 69, 71, 75, 88,  
 90, 92, 110, 130, 152,  
 155, 174, 178, 191.

*Vasishthas*, 4, 45, 49,  
 87, 88, 101, 106, 107,  
 160, 161, 164, 183,  
 184.

*Vāstoshpati*, 120, 121.

*Vasu*, 295.

*Vasus*, 2, 40, 41, 47, 48,  
 96, 98, 105, 112, 114,  
 119, 126, 131, 289.

*Vāta*, 107.

*Vatsa*, 240, 255, 256,  
 260, 263.

*Vayata*, 87.

*Vāyu*, 41, 97, 105, 106,  
 138, 181, 183, 185,  
 216, 259.

*Veda*, 291.

*Vena*, 259.

*Vibhinda*, 225.

*Vibhu*, 115.

*Vibhu*, 115.

*Vibhwan*, 116.

*Vimada*, 260.

*Vishnu*, 16, 97, 100, 106,  
 107, 112, 187, 196,  
 198, 259, 261, 268,  
 269, 280.

*Vīśvadevas*, 92, 95, 98,  
 100, 104, 109, 110,  
 261.

*Vṛiddha*, 59.

*Vṛika*, 149.

*Vṛishasipra*, 197.

*Vṛitra*, 15, 21, 63, 65,  
 68, 82, 186, 189, 214,  
 222, 223, 224, 229,  
 232, 241, 242, 245,  
 250, 269, 273, 285.

*Vṛitras*, 69.

*Vyaśva*, 259.

## W.

*Waters*, 114, 116.

*Wives of the gods*, 94,  
 96.

## Y.

*Yadu*, 64, 217, 230, 247,  
 260, 262.

*Yādva*, 247.

*Yajamāna*, 109.

*Yakshas*, 61.

*Yama*, 89.

*Yamunā*, 61.

*Yātudhāna*, 208, 210.

*Yudhyāmadhi*, 62.









